

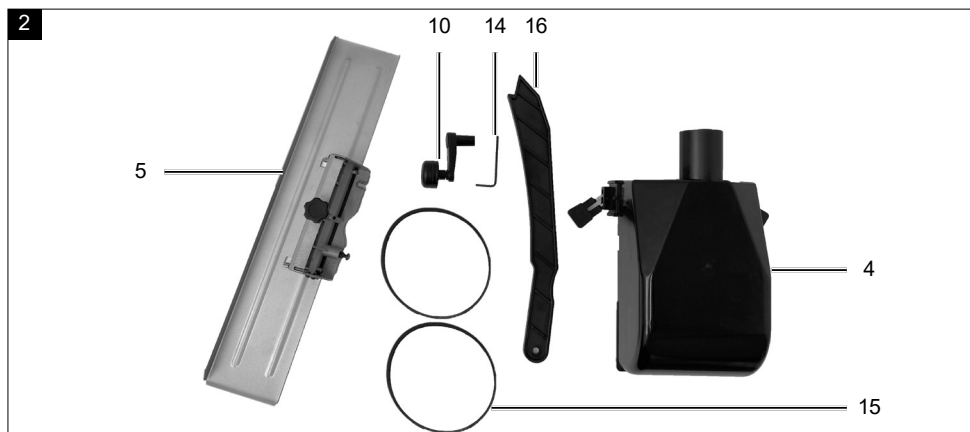
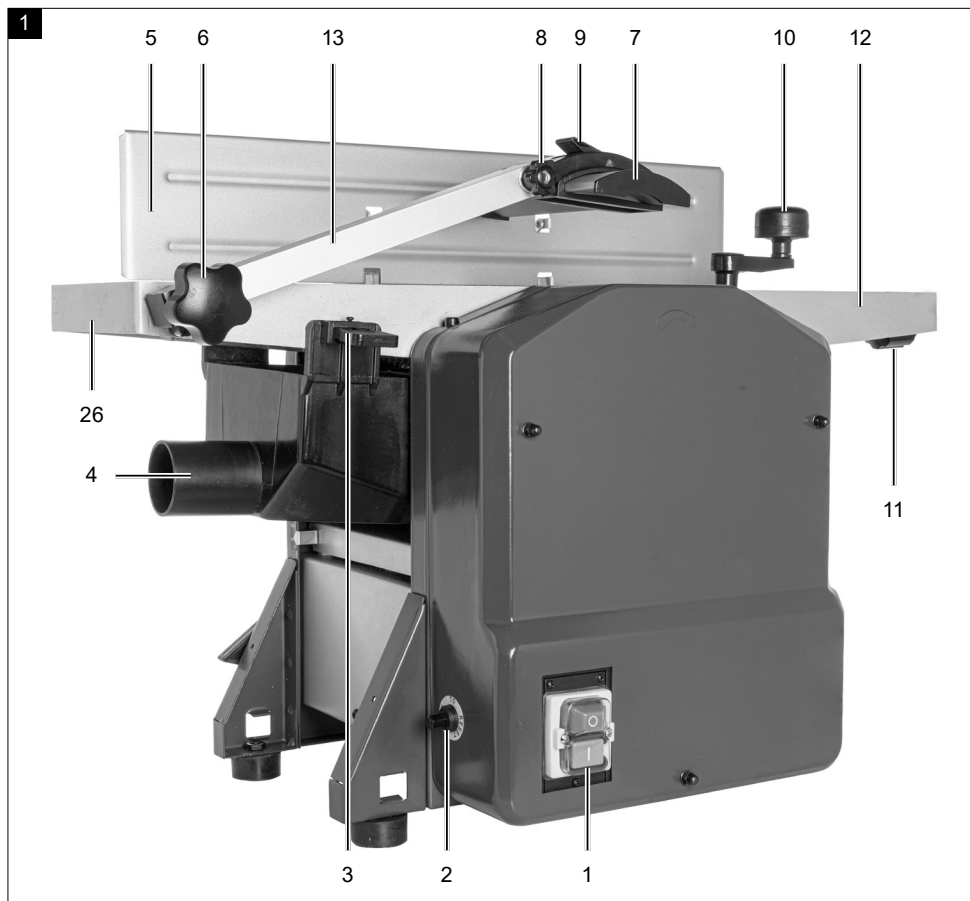
Art.Nr.
5902201904
AusgabeNr.
5902201904_0003
Rev.Nr.
17/02/2026

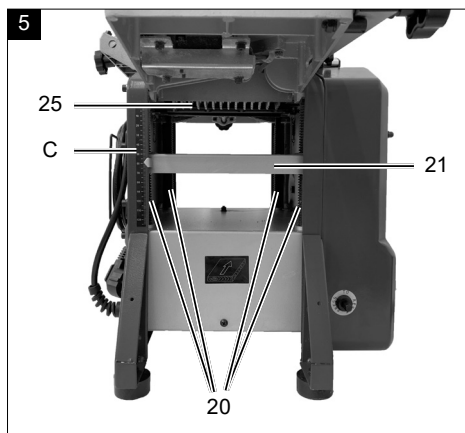
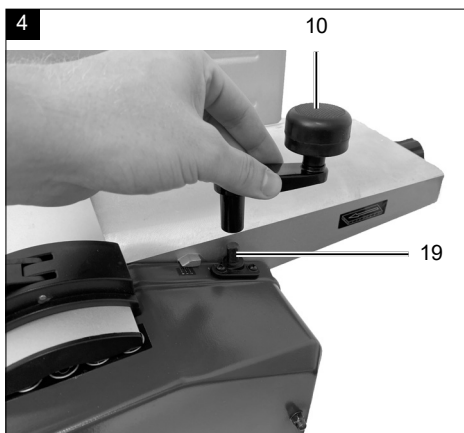
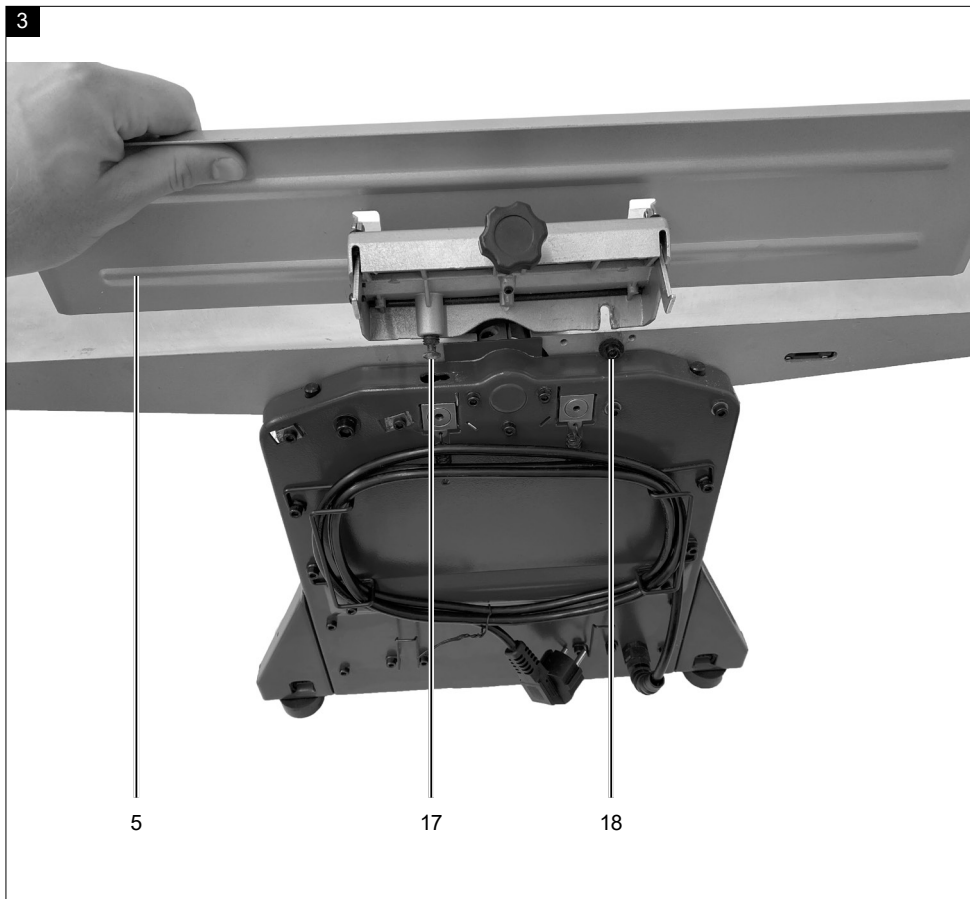


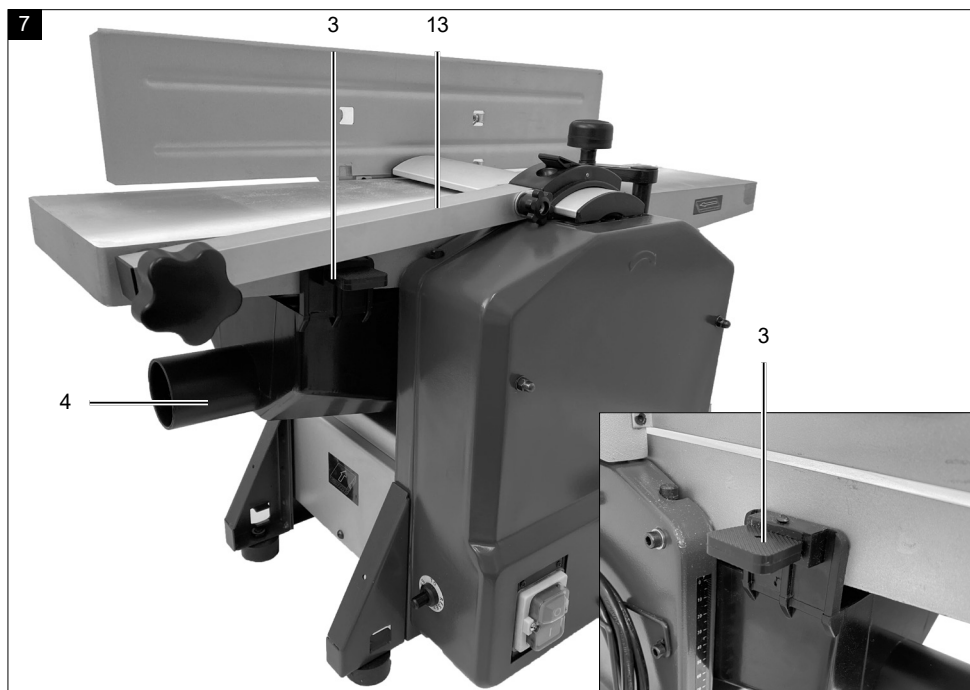
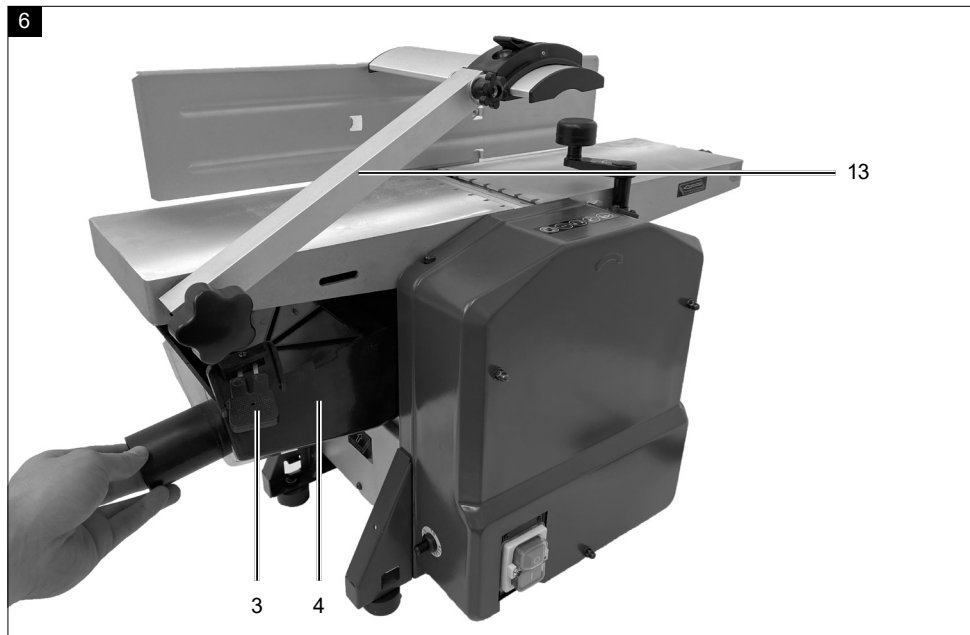
HMS650

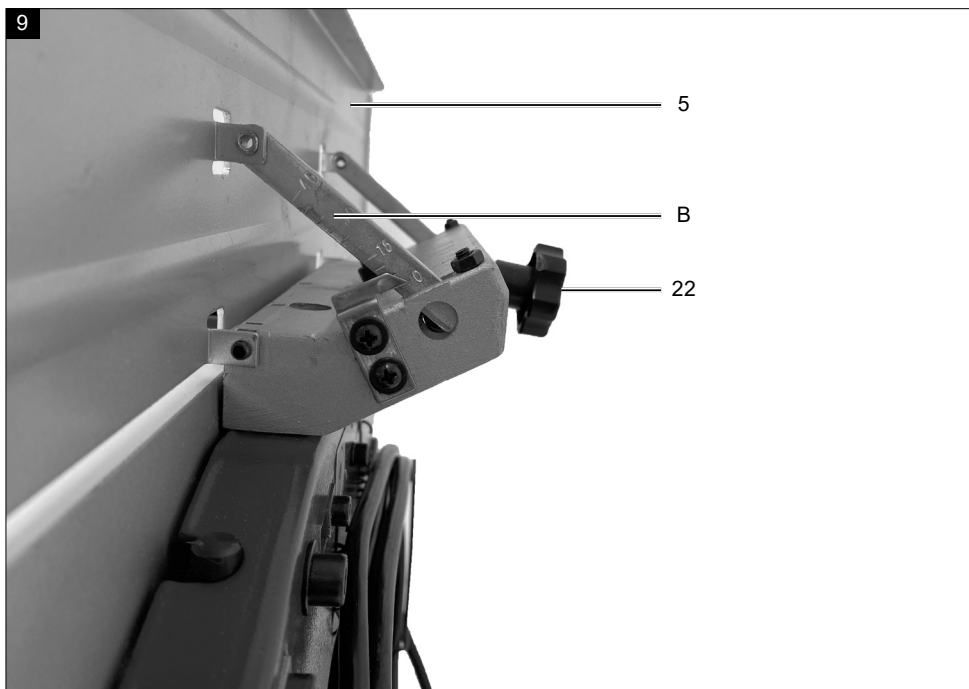
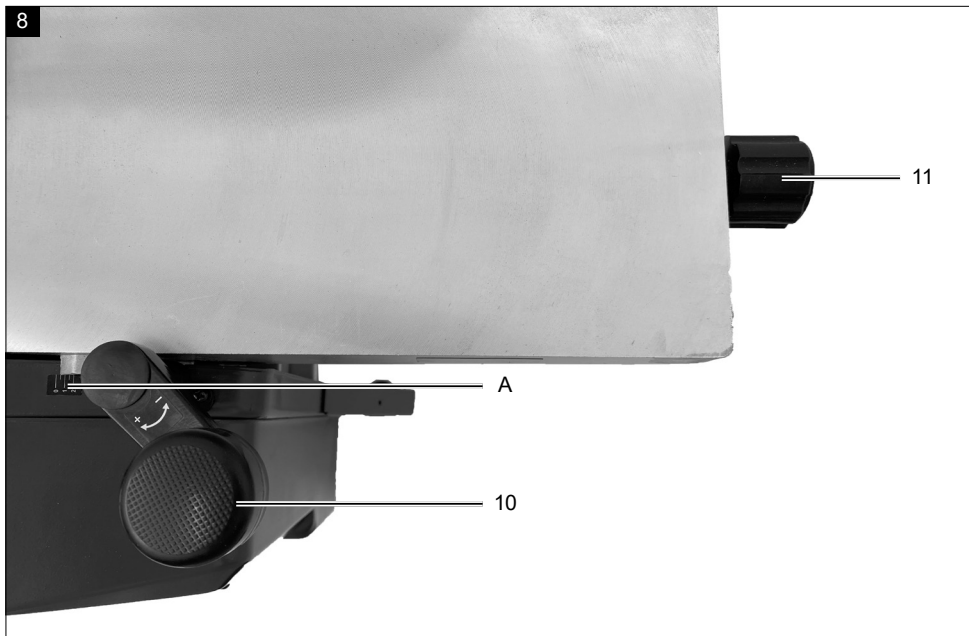
DE	Abricht- / Dickenhobelmaschine Originalbetriebsanleitung	10
GB	Planer / Thicknesser Translation of original instruction manual	28
FR	Dégauchisseuse-raboteuse Traduction de la notice originale	43
IT	Pialla a filo/spessore Traduzione delle istruzioni per l'uso originali	59
NL	vlakschaaf/vandiktebank-machine Vertaling van de originele gebruikshandleiding	75
ES	Cepilladora planeadora/de regrosar Traducción del manual de instrucciones original	91
PT	Plaina desengrossadeira Tradução do manual de operação original	107
CZ	Srovnávačka/tloušťkovačka Překlad originálního návodu k obsluze	123
SK	Poravňalní/debelínski skobeljni stroj Preklad originálneho návodu na obsluhu	138
HU	Egyengető/nagyoló gyalugép Az eredeti kezelési útmutató fordítása	153

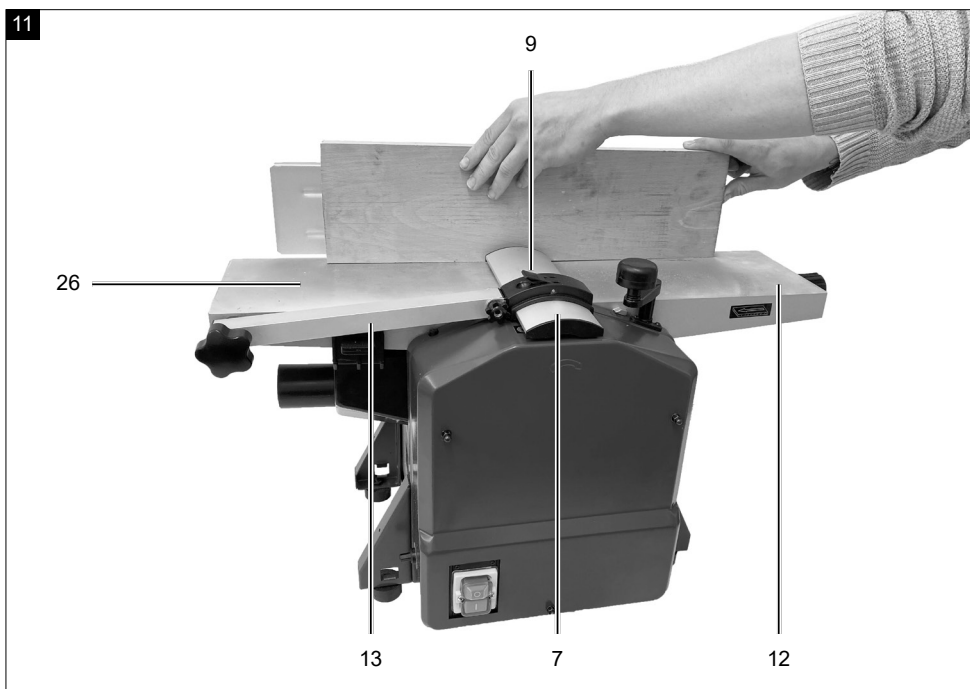
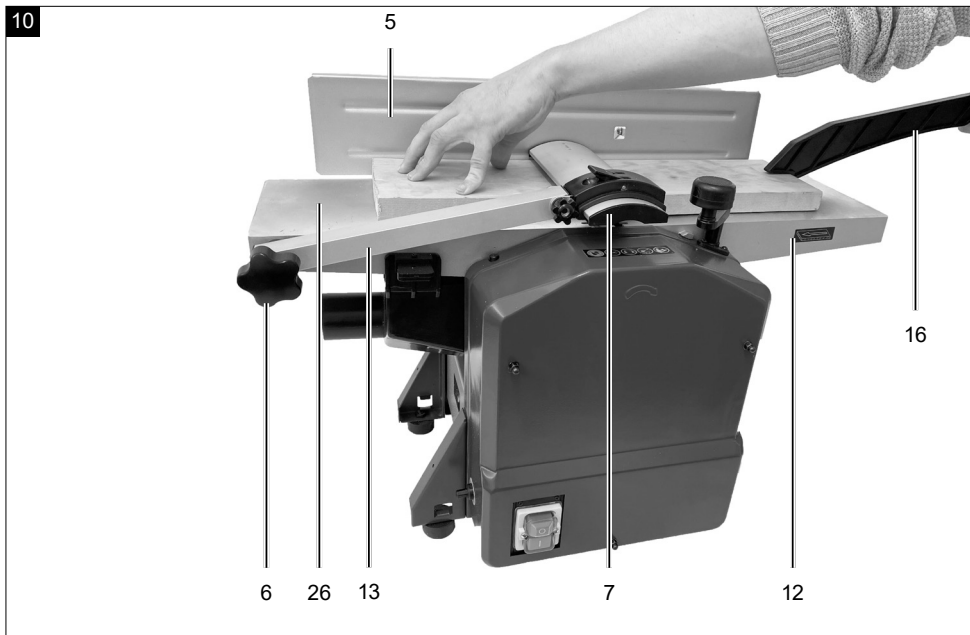
PL	Grubościówko-strugarka Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	168
HR	Ravnalica/blanjilica Prijevod originalnog priručnika za uporabu	184
SI	Poravnalni/debelinski skobeljni stroj Prevod originalnih navodil za uporabo	198
EE	riht-/paksushõõvelmasin Originaalkäsitsusjuhendi tõlge	213
LT	Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	227
LV	Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna Originalās lietošanas instrukcijas tulkojums	242
SE	Rikt- och planhyvel Översättning av originalinstruktionsmanualen	257
FI	Oiko- ja tasohöylä Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	271
DK	Afretter/tykkelseshøvlemaskine Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	285

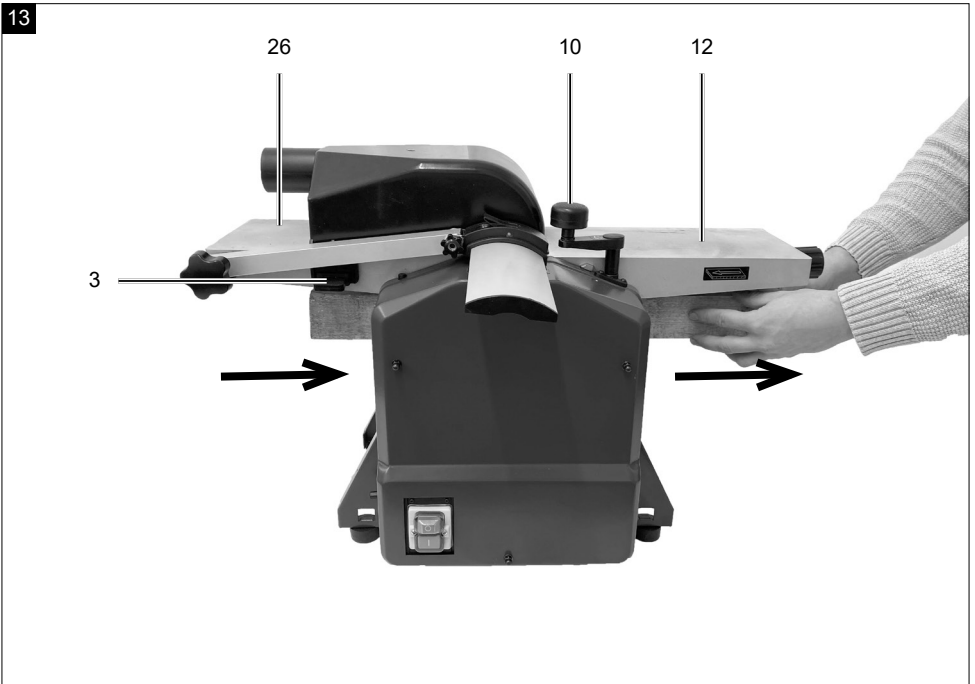
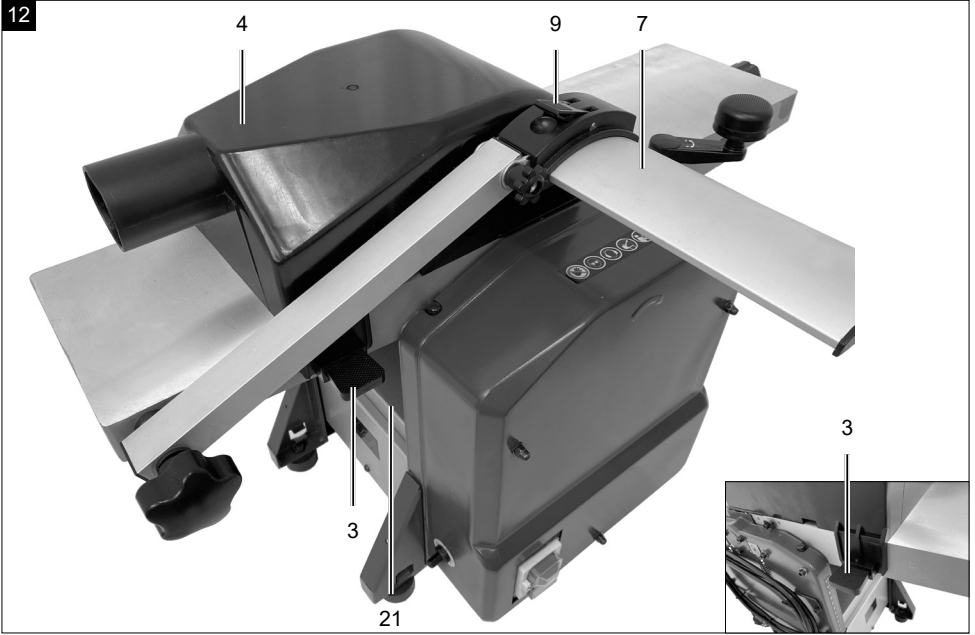


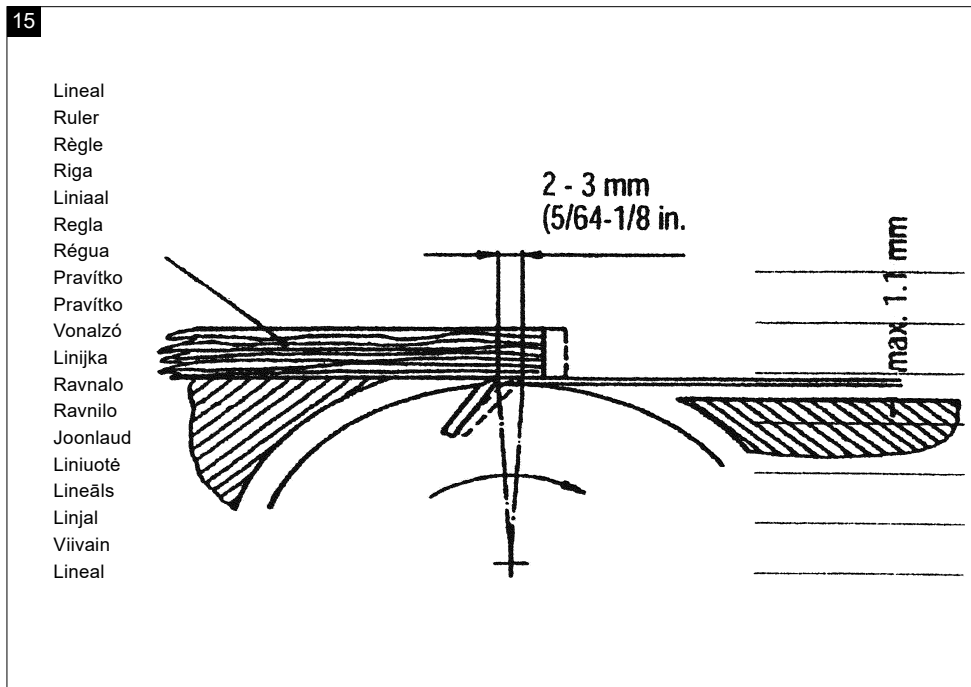
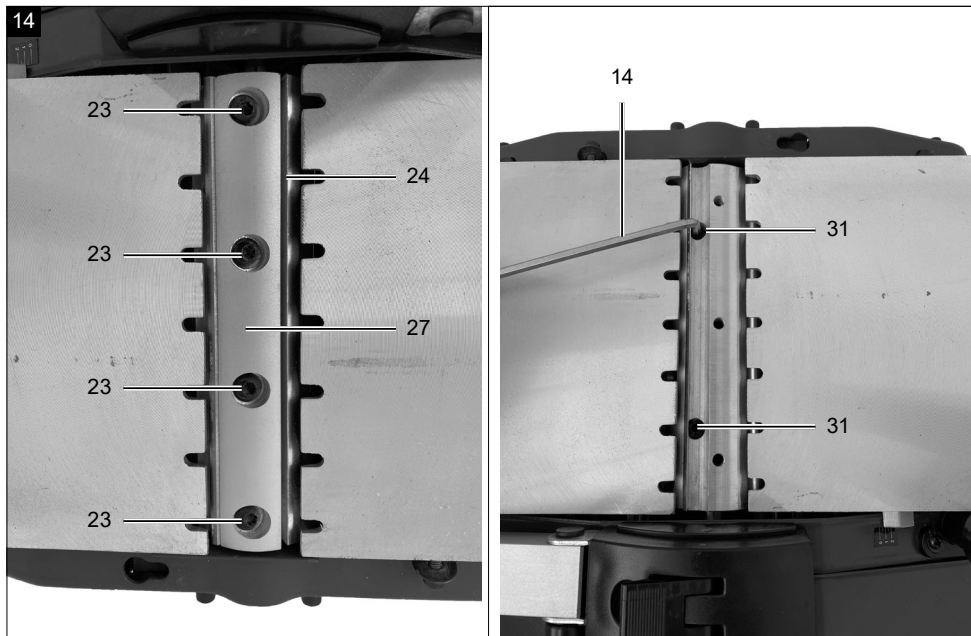




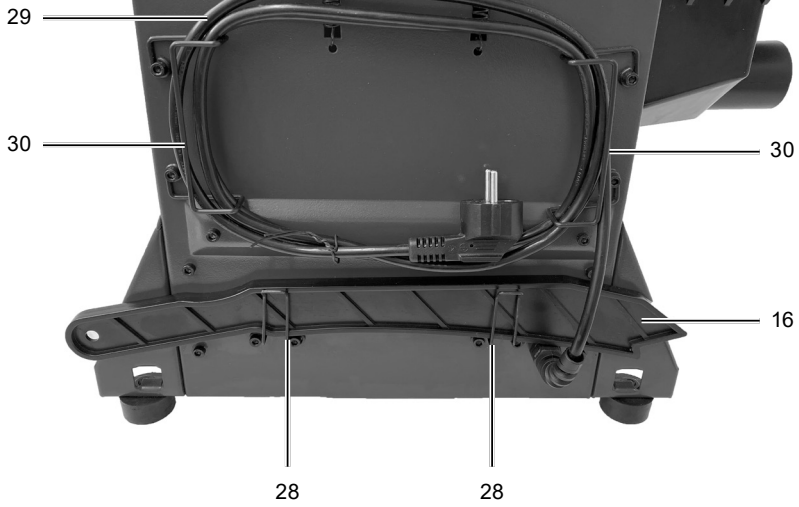








16



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
	WARNUNG! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.
	Überlastschalter
	Vorschubrichtung
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
Achtung!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	12
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 16)	12
3. Lieferumfang	13
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	13
5. Allgemeine Sicherheitshinweise	13
6. Restrisiken	16
7. Technische Daten	17
8. Auspacken	17
9. Aufbau	17
10. In Betrieb nehmen	18
11. Elektrischer Anschluss	20
12. Transport	21
13. Reinigung	21
14. Lagerung (Abb. 15)	21
15. Wartung	21
16. Entsorgung und Wiederverwertung	22
17. Störungsabhilfe	23
18. Konformitätserklärung	303

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 16)

1. Ein-/Ausschalter
2. Überlastschalter
3. Schaltstößel
4. Spanabsaugung
5. Parallelanschlag
6. Sterngriffmutter M8
7. Hobelmesserabdeckung
8. Sterngriffmutter M6
9. Klemmhebel
10. Handkurbel
11. Zustellschraube
12. Vorschubtisch
13. Hobelmesserabdeckung kpl.
14. Innensechskantschlüssel
15. Rippenriemen
16. Schiebstock
17. Arretierbolzen
18. Innensechskantschraube
19. Spindel
20. Gewindespindel
21. Dickenhobeltisch
22. Sterngriffmutter
23. Spannschraube
24. Hobelmesser
25. Anti-Rückschlagklauen
26. Abnahmetisch
27. Messerbalken
28. Schiebstockhalter
29. Netzkabel
30. Kabelhalter
31. Einstellschraube

- A. Skala (Zustellung)
- B. Skala (Parallelanschlag)
- C. Skala (Dickenhobel)

3. Lieferumfang

- Abricht-/Dickenhobelmaschine 1x
- Schiebstock 1x
- Ersatz - Rippenriemen 2x
- Innensechskantschlüssel
- Handkurbel
- Parallelanschlag
- Spanabsaugung
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-/Abrichthobelmaschine dient zum Abrichten- und Dickenhobeln von gesäumtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

⚠ **WARNUNG!**

Folgende Arbeiten dürfen nicht durchgeführt werden:

- Einsetzarbeiten (das heißt jegliche Bearbeitung, die nicht über die gesamte Werkstücklänge geht)
- Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen
- Hobeln von stark gekrümmtem Holz, bei dem ein nicht ausreichender Kontakt mit dem Aufgabetisch besteht.

⚠ Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.

Die Brückenschutzvorrichtung darf während der Bearbeitung nicht entfernt werden. Der nicht benutzte Teil der Messerwelle muss abgedeckt werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
 - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
 - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
 - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4 Halten Sie andere Personen fern
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
 - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
 - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
 - Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- 8 Tragen Sie geeignete Kleidung
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
 - Tragen Sie eine Schutzbrille.
 - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
 - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
 - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12 Sichern Sie das Werkstück
 - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
 - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
 - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
 - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
 - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
 - Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
 - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
 - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

- 19 Seien Sie aufmerksam
 - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
 - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
 - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- 21 **ACHTUNG!**
 - Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
 - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
- Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
- Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebstock.
- Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdrukvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen.
- Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
- Geräte, die mit einem Spanabzug und Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubentwicklung ungünstig beeinflussen.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.
- Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgetauscht werden.
- Ein fehlender Schiebstock kann zu Gefahren führen. Der Schiebstock sollte bei Nichtgebrauch immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebstock müssen beachtet werden.
- Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.
- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden. **Verletzungsgefahr!**
- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolltisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- Die Maschine eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
 - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,

- einen Atemschutz um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,
- Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Veringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
- eine Schutzbrille um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Hobelvorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).
- Achtung! Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Gerätes die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

6. Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen, beim Werkzeugwechsel, außerdem können diese durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.

- Augenverletzungen
- an der Einschub- und Auslassöffnung
- durch gefährlichen Rückschlag
- Gefährdung durch Strom, wenn die Elektroleitungen nicht richtig angeschlossen worden sind.
- beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
- durch wegschleudernde Teile
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

⚠ WARNUNG! Gehörschädigungen!

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen.

Gehörschutz tragen!

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

⚠ Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

7. Technische Daten

Technische Daten	
Messerzahl	2 Stück
Hobelwellen-Drehzahl	7850 min ⁻¹
Abmessungen	700 x 390 x 455 mm
Gewicht	19,5 kg
Technische Daten Abrichthobeln	
max. Hobelbreite	152 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Abrichtanschlag l x h	520 x 100 mm
Abrichtanschlag Schwenkbereich	90° - 45°
Abrichttischgröße	650 x 160 mm
Technische Daten Dickenhobeln	
max. Hobelbreite	152 mm
max. Hobeldicke	120 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Dickentischgröße	254 x 160 mm
Antrieb	
Motor	230 V~ / 50Hz
Aufnahmeleistung S1*	1100 W

Technische Änderungen vorbehalten!

*S1: Dauerbetrieb mit konstanter Belastung.

Geräusch und Vibration

⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schallleistungspegel L_{WA}	114 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	101 dB
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	3 dB

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ WARNUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Aufbau

9.1 Parallelanschlag (Abb. 3)

- Drehen Sie den Arretierbolzen (17) im Uhrzeigersinn ein Stück heraus. (Der Bolzen sollte nicht raus fallen!)
- Setzen Sie nun den Arretierbolzen (17) des Parallelanschlags (5) in den dafür vorgesehenen Schlitz der Seitenwand ein.
- Schieben Sie nun den Parallelanschlag (5) so zur Seite, dass die Nut des Parallelanschlags (5) zur Schraube (18) abgesenkt werden kann
- Ziehen Sie jetzt den Arretierbolzen (17) gegen den Uhrzeigersinn wieder an.
- Ziehen Sie nun die Innensechskantschraube (18) mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel (14) an.

9.2 Handkurbel für Dickenhobelzustellung (Abb. 4)

- Die Handkurbel (10) zur Zustellung der Spantiefe wird nur auf die Spindel (19) aufgesteckt.

9.3 Spanabsaugung - Abrichthobeln (Abb. 5-7)

- Setzen Sie zur Montage die Hobelmesserabdeckung kpl. (13) in die oberste Position.
- Stellen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die niedrigste Position mit Hilfe der Handkurbel (10).
- Setzen Sie die Spanabsaugung (4) leicht schräg an der Maschine an und schieben diesen nach hinten. Dabei müssen die beiden Schaltstößel (3) nach außen hin gehalten werden.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (4) mithilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.
- Klappen Sie nun die Hobelmesserabdeckung komplett. (13) wieder nach unten.

9.4 Spanabsaugung - Dickenhobeln (Abb. 12)

- Der Parallelanschlag muss zum Dickenhobeln demontiert werden. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie in Punkt 9.1 beschrieben vor.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (7) nach ganz außen, so dass die Messerwalze komplett frei liegt.
- Halten Sie nun die Schaltstößel (3) wieder nach außen und setzen Sie nun die Spanabsaugung (4) auf die Hobelmaschine auf.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (4) mit Hilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.

10. In Betrieb nehmen

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Ein- und Ausschalter inkl. Notausschalter (falls vorhanden) auf ordnungsgemäße Funktion
- **Verriegelte Schutzeinrichtungen (Abb. 1 - Pos. 3)** durch ein aufeinander folgendes Öffnen jeder trennenden Schutzeinrichtung um die Maschine auszuschalten und durch Prüfung, dass es unmöglich ist, die Maschine bei einer geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten
- **Bremse** bei Arbeitsbeginn die Maschine einschalten und auf Drehzahl kommen lassen. Schalten Sie nun die Maschine wieder aus. Der Motor muss innerhalb von 10 Sekunden zum stehen kommen. Andernfalls liegt ein Defekt vor.

- **Anti-Rückschlagklauen (Abb. 5 - Pos. 25)** mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch Besichtigung, um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfäche durch Stöße haben und dass die Anti-Rückschlagklauen (25) durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;
- **Hobelmesser (Abb. 14 - Pos. 24)** auf Beschädigungen und richtigen Sitz.

Die Maschine darf nur benutzt werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind.

- Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Nur für die Maschine konstruierte Messer verwenden.
- Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebehölzer oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.
- Schließen Sie die Maschine an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklemt ist.
- Überzeugen Sie sich, dass Sie jeder Zeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zur Maschine.
- Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Schneidwalze und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.
- Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Schneidwalze ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Außerdem darauf achten, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Asteingänge oder Astlöcher enthält.
- Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen.
- Es ist strengstens untersagt, Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.
- Schalten Sie die Maschine bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.
- Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- ⚠ **WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (24) fest im Messerblock befestigt sind.
- Die Messer (24) dürfen am Messerblock maximal 1,1 mm überstehen.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (25) auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muss frei laufen können.

⚠ **ACHTUNG!** Die Dicken-/Abrichthobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (24) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. Mittels der Gewinde im Maschinenboden).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (2) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (2) wieder zurückgesetzt werden.
- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr- und Abnahmeseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

10.1 Abrichthobeln

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

10.1.1 Einstellung (Abb. 8-9)

- Drehen Sie die Zustellschraube (11) nach rechts oder links für die gewünschte Spantiefe. Die Spantiefe kann an der Skala (A) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (5) mit der Sterngriffmutter (22). Stellen Sie den gewünschten Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (B) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (5) nach erfolgter Einstellung wieder mit der Sterngriffmutter (22).

10.1.2 Abrichthobel- Betrieb (Abb. 10-11)

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage des Spanabsaugung (siehe 9.3)

- **(Breite, flache Werkstücke siehe Abb. 10)** Öffnen Sie die Sterngriffmutter (6) und stellen die Hobelmesserabdeckung kpl. (13) gerade so hoch, wie das Werkstück dick ist. Die Hobelmesserabdeckung (7) bedeckt dabei die gesamte Messerwalze! Ziehen Sie nun die Sterngriffmutter (6) wieder an.
- **(Schmale Werkstücke siehe Abb. 11)** Öffnen Sie die Klemmhebel (9) und verschieben Sie die Hobelmesserabdeckung (7) so weit, wie es die Breite des Werkstückes erfordert. Ziehen Sie dann die Klemmhebel (9) wieder an.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (12). Halten Sie mit einer Hand das Werkstück auf den Tisch (12) gedrückt und schieben es möglichst mithilfe des Schiebestocks (16) vorwärts in Richtung Abnahmetisch (26) über die Messerwalze.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (12), Abnahmetisch (26) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (7) wieder in Position und decken Sie das Hobelmesser auf der gesamten Länge ab.

10.2 Dickenhobeln

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

10.2.1 Einstellung (Abb. 4+5+12)

Setzen Sie die Handkurbel (10) auf die Spindel (19) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die gewünschte Höhe. Die eingestellte Höhe kann an der Skala (C) abgelesen werden.

10.2.2 Dickenhobel-Betrieb (Abb. 4+12+13)

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage der Spanabsaugung (siehe 9.4)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (21). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (12) zu. (Achten Sie auf die Pfeilrichtung, welche die Arbeitsrichtung ebenfalls symbolisiert.)
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (21) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.

10.3 Messerwechsel (Abb. 13-14)

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.

- Arretieren Sie den Hobelwellenschutz kpl. (13) in der angehobenen Stellung.
- Lösen und entfernen Sie die vier Spannschrauben (23).
- Heben Sie Messer (24) und Messerbalken (27) von der Welle ab.
- Entfernen Sie Späne und Harz von der Hobelwelle und Messerbalken.
- Setzen Sie das neue Messer (24) in der Hobelwelle ein, fixieren Sie das Messer (24) mit den rechteckigen Schlitten in den beiden Schraubenköpfen. (Mit diesen beiden Schrauben wird das Messer in der Höhe eingestellt.)
- Legen Sie den Messerbalken (27) auf das Messer (24).
- Ziehen Sie die 4 Spannschrauben (23) leicht an.
- Wiederholen Sie die Arbeitsgänge für das zweite Messer (24).

- Stellen Sie nun die Hobelmesser (24) exakt zum Abnahmetisch ein. Verwenden Sie hierzu ein Lineal das auf dem Abnahmetisch aufgelegt wird.
- Durch Verstellen der beiden Einstellschrauben (31) kann das Messer (24) in der Höhe verstellt werden.
- Durch Drehen der Hobelwelle in Verbindung mit dem Lineal erkennen Sie die Höheneinstellung.
- Das Messer ist exakt eingestellt, wenn das Lineal durch die Messer max. 3 mm weiterbewegt wird.
- Nach erfolgreicher Einstellung der Messer, sind alle Spannschrauben fest anzuziehen (8,4 N/m)

Beachten Sie:

- Scharfe Hobelmesser garantieren ein sauberes Hobelbild und belasten den Motor weniger.
- Beim dreimaligen Schleifen darf nicht mehr Material als 3 x 0,05 mm abgetragen werden.
- Die an dieser Maschine verwendeten Messer sind nicht zum Falzen/Zinken geeignet.
- Abschließend Hobelwellenschutz wieder auf den Tisch absenken und die Hobelwelle abdecken, mit Sterngriffschraube klemmen.

⚠ **ACHTUNG!**

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät vom Hersteller empfohlenen Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Messerbalken oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ($Z_{\max} = 0.424 \Omega$) nicht überschreiten, oder

b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.

- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

12. Transport

Wenn Sie das Gerät an einen anderen Ort transportieren wollen, trennen Sie das Gerät vom Netz und stellen Sie es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.

13. Reinigung

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

14. Lagerung (Abb. 15)

Wickeln Sie zur Lagerung das Netzkabel (29) um den dafür vorgesehenen Kabelhalter (30). Für den Schiebstock (16) sind die Schiebstockhalter (28) vorgesehen.

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

15. Wartung

⚠ **WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

Maschinenpflege

Die Abricht- und Dickenhobelmachine ist wartungsarm. Die Lager besitzen eine Dauerschmierung.

Nach ca. 10 Arbeitsstunden empfehlen wir das Ölen folgender Teile:

- Lager der Einzugs und Auszugswalze.
- Lager von Riemenscheibe und –zahnrad.

Die Gewindespindel für die Höhenverstellung des Dickentisches darf nur mit einem Trockenschmiermittel behandelt werden.

Die Tischoberfläche und die Einzugs- und Ausschubwalze müssen immer harzfrei gehalten werden.

Schmutzige Einzugs-/Ausschubwalzen müssen gereinigt werden.

Zur Vermeidung einer Motorüberhitzung muss regelmäßig überprüft werden, ob sich an den Luftöffnungen des Motors Staub angesetzt hat.

Nach längerem Gebrauch wird empfohlen, die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

Werkzeugpflege

Hobelwelle, Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer müssen regelmäßig von Harz befreit werden, weil ein sauberes Werkzeug die Schnittqualität verbessert.

Zu diesem Zweck können die Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer 24 Stunden lang in einen handelsüblichen Harzentferner gelegt werden. Aluminiumwerkzeuge dürfen nur mit Reinigungsflüssigkeiten harzfrei gemacht werden, die diese Art von Metall nicht angreifen.

Achtung:

Bei einem schlechten Zustand des elektrischen Netzes kann es zu einem kurzzeitigen Leistungsabfall kommen. Wenden Sie sich an einem Fachmann.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Rippenriemen, Hobelmesser, Kohlebürsten

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

16. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern,

können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neu-gerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem ab-geben oder einer anderen autorisierten Samm-elstelle in Ihrer Nähe zuführen.

- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elekt-roaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veran-lassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.

- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und ver-kaufte werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschi-ne einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten.	Keine Netzspannung vorhanden.	Spannungsversorgung kontrollieren.
	Kohlebürsten abgenutzt.	Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen.
	Spanabsaugung nicht montiert.	Spanabsaugung montieren.
Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich.	Stromausfall.	Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen.
	Motor oder Schalter defekt.	Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen.
	Mikroschalter prüfen.	Spanabsaugung so montieren, dass der Mikroschalter betätigt wird.
		Netzseitige Vorsicherung kontrollieren. Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.
Maschine bleibt während des Hobelns stehen.	Hobelmesser stumpf/ verschlissen.	Messer wechseln oder schärfen.
	Überlastschalter hat ausgelöst.	Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten.
	Mikroschalter prüfen.	Spanabsaughaube bzw. Tischverriegelung so montieren, dass der Mikroschalter betätigt wird.
	Zu große Spanabnahme.	Spanabnahme verringern.
	Zu großer Vorschub.	Vorschubgeschwindigkeit verringern.
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln.	Schnitttiefe zu groß.	Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten.

Drehzahl sinkt während des Hobelns ab.	Zu große Spanabnahme.	Spanabnahme verringern.
	Zu großer Vorschub.	Vorschubgeschwindigkeit verringern.
	Stumpfe Messer.	Messer austauschen.
Unbefriedigender Oberflächenzustand.	Hobelmesser stumpf/verschlissen.	Messer wechseln oder schärfen.
	Hobelmesser durch Späne zugesetzt.	Späne entfernen.
	Ungleichmäßige Zuführung.	Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen.
Bearbeitete Oberfläche zu rau.	Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit.	Werkstück trocknen.
Bearbeitete Oberfläche rissig.	Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet.	Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten.
	Zu viel Material auf einmal abgehobelt.	Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten.
Zu geringer Werkstückvorschub beim Dickenhobeln.	Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet.	Tischplatte reinigen und dünn mit Gleitwachs behandeln.
	Zu viel Material auf einmal abgehobelt.	Transportwalzen instand setzen.
Späneauswurf beim Dickenhobel verstopft (ohne Absaugung).	Zu große Spanabnahme.	Spanabnahme verringern.
	Stumpfe Messer.	Messer austauschen.
	Zu nasses Holz.	Werkstück trocknen.
Späneauswurf beim Abrichthobel verstopft (ohne Absaugung).	Zu große Spanabnahme.	Spanabnahme verringern.
	Zu großer Vorschub.	Vorschubgeschwindigkeit verringern.
	Stumpfe Messer.	Messer austauschen.
	Zu nasses Holz.	Werkstück trocknen.
Späneaustritt mit Absaugung beim Abricht- oder Dickenhobeln verstopft.	Absaugung zu schwach.	Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet.

Optionales Zubehör	
	HSS-Hobelmesser Zweiteiliges-Set Artikelnummer: 7902200609 EAN: 4014915231073

Regelmäßige Wartungsperiode		Vor jeder Inbetriebnahme	Bei Bedarf	Wöchentlich	Nach 6 Monaten
Überprüfung der Hobelmesser auf einwandfreien Zustand	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		X
Überprüfung Funktionstüchtigkeit Sicherheitseinrichtungen	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		
Reinigung der Maschine von Staub / Späne	Reinigen	X			
Überprüfung der Antriebsriemen auf Spannung & Zustand / Abnutzung	Kontrollieren			X	
	Ersetzen		X		
Einölen / Einschmieren aller beweglichen Verbindungsteile				X	X

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

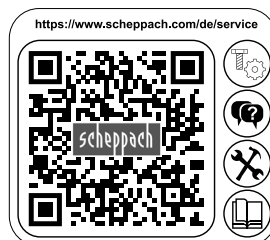
Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read the operating and safety instructions before start-up and follow them!
	Wear hearing protection.
	Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!
	Wear eye protection. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.
	WARNING! Risk of injury! Do not reach into the planing blade while it is running.
	Overload switch
	Feed direction
	The product complies with the applicable European directives.
	Attention! We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	30
2. Device description (fig. 1 - 16).....	30
3. Scope of delivery	31
4. Proper use	31
5. General safety information	31
6. Residual risks	33
7. Technical data.....	34
8. Unpacking.....	34
9. Assembly	35
10. Start up	35
11. Electrical connection	37
12. Transport.....	38
13. Cleaning.....	38
14. Storage (fig. 15)	38
15. Maintenance	38
16. Disposal and recycling.....	39
17. Troubleshooting	40
18. Declaration of conformity	303

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 13 / VDE0113 not being observed

Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (fig. 1 - 16)

1. On/off switch
 2. Overload switch
 3. Plunger
 4. Chip extraction
 5. Parallel stop
 6. M8 star grip nut
 7. Planing blade cover
 8. M6 star grip nut
 9. Clamping lever
 10. Crank handle
 11. Adjusting screw
 12. Feed table
 13. Planing blade cover, compl.
 14. Allen key
 15. Ribbed belt
 16. Push stick
 17. Locking pin
 18. Allen screw
 19. Spindle
 20. Threaded spindle
 21. Planing table
 22. Star grip nut
 23. Clamping screw
 24. Planing blade
 25. Anti-kickback claws
 26. Take-off table
 27. Cutter bar
 28. Tailstock holder
 29. Mains cable
 30. Cable holder
 31. Set screw
-
- A. Scale (infeed)
 - B. Scale (parallel stop)
 - C. Scale (thickness plane)

3. Scope of delivery

- Jointer/planer/thicknesser 1x
- Push stick 1x
- Replacement ribbed belt 2x
- Allen key
- Crank handle
- Parallel stop
- Chip extraction
- Operating manual

4. Proper use

The thicknessing/planer is used for planing and thickening of all types of edged sawn timber, with square, rectangular or bevelled shape.

⚠ WARNING!

The following work shall not be undertaken:

- Insert work (i.e. any machining that does not extend over the entire length of the workpiece)
- Rebates, pegs or recesses
- Planing very curved wood where there is insufficient contact with the feed table.

⚠ It is strictly forbidden to dismantle, modify or change the purpose of the guards on the machine or to fit other guards.

The bridge guard must not be removed during machining. The unused part of the cutter shaft must be covered.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The device is intended for use by adults. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

5. General safety information

General safety information

Attention! The following basic safety measures must be observed when using power tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the power tool and store the safety instructions well for later reference.

Safe work

- 1 Keep the work area orderly
 - Disorder in the work area can lead to accidents.
- 2 Take environmental influences into account
 - Do not expose power tools to rain.
 - Do not use power tools in a damp or wet environment.
 - Make sure that the work area is well-illuminated.
 - Do not use power tools where there is a risk of fire or explosion.
- 3 Protect yourself from electric shock
 - Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling units).
- 4 Keep other persons away
 - Do not allow other persons, especially children, to touch the power tool or the cable. Keep them away from your work area.
- 5 Securely store unused electric tools
 - Unused power tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

- 6 Do not overload your power tool
 - They work better and more safely in the specified output range.
- 7 Use the correct power tool
 - Do not use low-output machines for heavy work.
 - Do not use the power tool for purposes for which it is not intended.
 - For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.
- 8 Dress properly
 - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
 - When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
 - Tie long hair back in a hair net.
- 9 Use protective equipment
 - Wear eye protection.
 - Wear a mask when carrying out dust-creating work.
- 10 Connect the dust extraction device
 - If connections for dust extraction and a collecting device are present, make sure that they are connected and used properly.
- 11 Do not use the cable for purposes for which it is not intended
 - Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure the workpiece
 - Use the clamping devices or a vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.
- 13 Avoid abnormal posture
 - Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- 14 Take care of your tools
 - Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
 - Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
 - Check the connection cable of the power tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
 - Check extension cables regularly and replace them when damaged.
 - Keep the handle dry, clean and free of oil and grease.
- 15 Pull the connector out of the socket
 - When the power tool is not in use or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, bits, milling heads.
 - If the planing shaft jams while working due to excessive feeding force or the workpiece jamming, switch the device off and disconnect it from the mains. Remove the workpiece and make sure that the planing shaft runs freely. Switch the device on and carry out the cutting operation again with reduced feeding force.
- 16 Do not leave a tool key inserted
 - Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- 17 Avoid inadvertent starting
 - Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.
- 18 Use extension cables for outdoors
 - Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.
- 19 Remain attentive
 - Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the power tool when you are distracted.
- 20 Check the power tool for potential damage
 - Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the power tool.
 - Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the power tool.
 - Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognised specialist workshop, insofar as nothing different is specified in the user instructions manual.
 - Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
 - Do not use any power tool on which the switch cannot be switched on and off.
- 21 ATTENTION!**
 - The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.

- 22 Have your power tool repaired by a qualified electrician
- This power tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

This device is not intended to be operated by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or who have inadequate experience and/or knowledge.

Children should not be left unattended, to ensure they do not play with the device.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use blunt blades. Risk of kick-back!
- The cutting block must be completely covered.
- Use a push stick for planing short workpieces.
- For planing narrow workpieces, you should take additional safety precautions. The use of transverse pressing devices and spring covers might be necessary to guarantee safe working.
- The device is not suitable for cutting rebates.
- The kickback safeguard and the feed roller must be checked regularly.
- Devices equipped with a chip extractor and extractor hoods should be connected to the corresponding devices.
The type of material can have an unfavourable effect on dust formation.
- The device is only suitable for cutting wood and similar materials.
- When the blade is 5% worn, it must be replaced.
- A missing push stick can lead to hazardous situations. The push stick should always be kept on the machine when not in use.
- If small workpieces are inserted by hand, there is an increased risk of injury. Manufacturer's recommendations for the use of a push stick must be followed.
- Incorrect alignment of protective covers, feed table or grille can lead to uncontrollable situations.
- Damaged or contaminated workpieces are dangerous. Metal parts or splintering material must not be processed with this device. **Risk of injury!**
- Place long workpieces on the roller table or other support device for cutting. Otherwise you could lose control of the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thickening

- When working on the machine you should always wear appropriate protective clothing:
 - Hearing protection to protect against hearing damage,
 - A respirator to prevent inhalation of hazardous dust particles,
 - Protective gloves when handling the cutter shaft and rough materials to reduce the risk of injury from sharp edges,
 - Safety goggles to avoid eye injuries from flying particles.
- The following situations should be avoided in all circumstances: Premature interruption of the planing process (planing cuts that do not cover the entire length of the workpiece; planing uneven pieces of wood that do not rest evenly on the feed table).
- Attention! If the mains connection is in poor condition, there is a risk of short circuits when the device is switched on. This may also affect other functions (e.g. the illumination of indicator lights). If faults occur on the main grid connection, please contact your local electricity supplier for remedial action and information.

6. Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Proper use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

Despite use as intended, specific risk factors cannot be entirely eliminated. The following injuries may occur due to the required course of work:

⚠ WARNING! Risk of injury to fingers and hands by touching the cutter shaft at uncovered areas, when changing tools, furthermore they can be crushed by opening the protective cover.

- Eye injuries
- At the insertion and outlet opening
- Due to hazardous kick-back
- Danger from electricity if the electrical cables have not been connected correctly.
- If the machine is operated without an extraction system or dust bag, harmful wood dust may be produced.
- Due to parts being ejected at high speed
- Metal parts contained in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.

⚠ WARNING! Hearing damage!

Staying in the immediate vicinity of the running device for a longer period of time may cause hearing damage.

Wear hearing protection!

Despite observing the operating manual, there may also be residual risks that are not obvious.

⚠ WARNING! This electric tool generates an electro-magnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

7. Technical data

Technical data	
Number of cutters	2 pcs.
Planing shaft speed	7850 rpm
Dimensions	700 x 390 x 455 mm
Weight	19,5 kg
Technical data - Jointer	
Max. planing width	152 mm
Max. chip take-off	2 mm
Truing stop l x h	520 x 100 mm
Truing stop	90° - 45°
Pivot range	

Planing table size	650 x 160 mm
Technical data - Thicknesser	
Max. planing width	152 mm
Max. workpiece thickness for thicknesser	120 mm
Max. chip take-off	2 mm
Thicknesser table size	254 x 160 mm
Drive	
Motor	230 V~ / 50Hz
Rated input S1*	1100 W

Technical changes reserved!

*S1: Continuous operation with constant load.

Noise and vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

The noise levels have been determined in accordance with EN 61029.

Sound power level L_{WA}	114 dB
Sound pressure level L_{pA}	101 dB
Uncertainty $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.

- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ WARNING!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Assembly

9.1 Parallel stop (fig. 3)

- Turn the locking pin (17) clockwise and out a little. (The pin should not fall out!)
- Now insert the locking pin (17) of the parallel stop (5) into the slot provided for it in the side wall.
- Now push the parallel stop (5) to the side so that the groove of the parallel stop (5) can be lowered towards the screw (18)
- Now tighten the locking pin (17) again anti-clockwise.
- Now tighten the hexagon socket screw (18) with the Allen key supplied (14).

9.2 Crank handle for adjusting the cutting depth of the thicknesser (fig. 4)

- The crank handle (10) for adjusting the cutting depth is now plugged onto the spindle (19).

9.3 Jointer chip extraction (fig. 5 - 7)

- To assemble, set the planing blade cover cpl. (13) to the top position.
- Set the thicknesser table (21) to the lowest position using the crank handle (10).
- Place the chip extractor (4) at a slight angle to the machine and push it backwards. When doing so, the two plungers (3) must be held outwards.
- Now lock the chip extractor (4) with the plunger (3). **Attention!** Machine does not start if the plungers (3) are not inserted correctly.
- Now fold the complete planing blade cover (13) down again.

9.4 Thicknesser chip extraction (fig. 12)

- The parallel stop must be dismantled for thicknesser work. Proceed in reverse order to that described in point 9.1.
- Slide the planing blade cover (7) all the way out so that the cutting roller is completely exposed.

- Now hold the plungers (3) outwards again and place the chip extractor (4) on the planing machine.
- Now lock the chip extractor (4) with the plunger (3). **Attention!** Machine does not start if the plungers (3) are not inserted correctly.

10. Start up

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

Before each use, always check:

- On/off switch incl. emergency stop switch (if present) for proper function
- **Interlocked guards (fig. 1 - item 3)** by successive opening of each guard to switch off the machine and by checking that it is impossible to switch on the machine with a guard open
- **Brake** when starting work, switch on the machine and let it come up to speed. Now switch the machine off again. The engine must stop within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.
- **Anti-kickback claws (fig. 5 - item 25)** at least once per work shift by inspection to check that they are in good working condition, e.g. have no damage to the contact surface from impact and that the anti-kickback claws (25) fall back unhindered by their own weight;
- **Planing blade (fig. 14 - item 24)** for damage and correct seating.

The machine may only be used if all these conditions are met.

- Use only saw blades that are well sharpened and maintained. Only use blades designed for the machine.
- Use wooden push blocks or push sticks that are not defective when machining short workpieces.
- Connect the machine to a dust or chippings extraction system.
- Check that the stop is firmly clamped in place before you start machining.
- Ensure that you can keep your balance at all times. Stand to the side of the machine.
- Keep your hands at a safe distance from the cutting roller and from the point where the chips are ejected when the machine is running.
- Do not start planing until the cutting roller has reached its required speed.

- Also make sure that the workpiece does not contain any cables, ropes, cords or similar. Do not work on wood that contains numerous knots or knotholes.
- Secure long workpieces against tilting at the end of the planing process. e.g. use roller stands or similar devices for this.
- It is strictly forbidden to remove chips or fragments while the machine is running.
- Switch the machine off immediately in the event of a jam. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.
- Set the smallest cut size after each use to prevent the risk of injury.

⚠ ATTENTION!

The machine must be securely fastened to the floor/worktop with the appropriate screws / screw clamps, as there is a risk of tipping over.

- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- **⚠ WARNING!** Disconnect the mains plug from the main power supply before any cleaning, adjustment, maintenance or repair work!
- Check regularly that blades (24) are firmly fixed in the blade block.
- The blades (24) must not protrude more than 1.1 mm from the blade block.
- Check the anti-kickback claws (25) regularly for proper functioning.
- Always wear eye protection.
- Never cut indentations, tenons or shapes.
- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- The planing blade must be able to run freely.

⚠ ATTENTION! The thicknesser/jointer/planer has been specially designed for planing solid wood. High-alloy blades (24) are used for this. When thick-nessing, the contact surface of the workpiece must be flat. If larger or heavier workpieces are processed, it is necessary to fasten the machine to the support surface (e.g. with the thread in the machine base).

- The ON/OFF switch (1) is located on the left side of the machine. To switch the machine on, press the green "I" button. To switch the machine off, press the red "O" button.

- The machine is equipped with an overload switch (2) to protect the motor. In the event of an overload, the machine stops automatically. After a while, the overload switch (2) can be reset.
- Use roller tables or a similar support device when machining long workpieces. This additional equipment is available from specialist retailers. They must be placed on the infeed and outfeed side of the planing machine. The height setting must be such that the workpiece can be fed horizontally into the machine and removed horizontally.

10.1 Jointing/planing

⚠ ATTENTION! Pull out the mains plug before all maintenance, cleaning or adjustment work.

10.1.1 Adjustments (fig. 8 - 9)

- Turn the adjusting screw (11) to the right or left for the desired cutting depth. The cutting depth can be seen on the scale (A).
- Loosen the parallel stop (5) with the star grip nut (22). Set the desired angle. The angle set can be seen on the scale (B). Fasten the parallel stop (5) again after adjustment with the star grip nut (22).

10.1.2 Surface planing and jointing work (fig. 10 - 11)

Attention! Observe the correct mounting of the chip extraction (see 9.3)

- **(For wide, flat workpieces, see fig. 10)** Loosen the star grip nut (6) and adjust the planing blade cover cpl. (13) just as high as the thickness of the workpiece. The planing blade cover (7) covers the entire cutting roller! Now re-tighten the star grip nut (6).
- **(Narrow workpieces see fig. 11)** Release the clamping lever (9) and slide the planing blade cover (7) as far as the width of the workpiece requires. Then re-tighten the clamping lever (9).
- Connect the mains plug to the mains socket. Press the green "I" button to start the planing machine.
- Place the workpiece to be machined on the feed table (12). Hold the workpiece on the table (12) with one hand and, if possible, push it forward over the cutting roller in the direction of the take-off table (26) with the help of the push stick (16).
- Switch off the machine after the work. To do so, press the red "O" button. Then disconnect the machine from the mains.

- Remove chips and dust from the feed table (12), take-off table (26) and cutting roller after the machine has come to a complete standstill.
- Put the planing blade cover (7) back in position and cover the entire length of the planing blade.

10.2 Thicknessing

⚠ ATTENTION! Pull out the mains plug before all maintenance, cleaning or adjustment work.

10.2.1 Adjustments (fig. 4 + 5 + 12)

Place the crank handle (10) on the spindle (19) and turn the thicknessing table (21) to the desired height. The height set can be seen on the scale (C).

10.2.2 Thicknesser operation (fig. 4 + 12 + 13)

Attention! Observe the correct mounting of the chip extraction (see 9.4)

- Connect the mains plug to the mains socket. Press the green "I" button to start the planing machine.
- Place a workpiece on the thicknesser table (21). Feed workpiece towards the feed table (12). (Pay attention to the direction of the arrow, which also indicates the working direction.)
- Switch off the machine after the work. To do so, press the red "0" button. Then disconnect the machine from the mains.
- Remove chips and dust from the thicknesser table (21) and cutting roller after the machine has come to a complete standstill.

10.3 Changing the cutter (fig. 13 - 14)

⚠ ATTENTION! Pull out the mains plug as a matter of principle, before changing the blade.

- Lock the planing shaft guard cpl. (13) in the raised position.
- Loosen and remove the four clamping screws (23).
- Lift the blade (24) and cutter bar (27) off the shaft.
- Remove chips and resin from the planing shaft and cutter bar.
- Insert the new blade (24) in the planing shaft, fix the blade (24) with the rectangular slots in the two screw heads. (These two screws adjust the height of the blade.)
- Place the cutter bar (27) on the blade (24).
- Tighten the 4 clamping screws (23) lightly.
- Repeat the process for the second blade (24).

- Now adjust the planing blades (24) precisely to the take-off table. To do this, use a ruler placed on the take-off table.
- The height of the blade (24) can be adjusted by adjusting the two adjusting screws (31).
- You can see the height setting by turning the planing shaft in conjunction with the ruler.
- The knife is accurately set when the ruler is moved forward by max. 3 mm by the blades.
- After successful adjustment of the blades, tighten all clamping screws (8.4 N/m)

Please consider:

- Sharp planing blades guarantee a clean planing pattern and put less strain on the motor.
- When grinding three times, no more than 3 x 0.05 mm of material may be removed.
- The blades used on this machine are not suitable for rebates/dovetails.
- Finally, lower the planing shaft guard back onto the table and cover the planing shaft, clamping it with the star grip screw.

⚠ ATTENTION!

Only use the blades recommended by the manufacturer for this device. There is a risk of injury due to loss of control when using other blades.

Avoid overtightening and possible damage to the threads. Cutter bars or screws with worn threads must be replaced immediately.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and may only be used at the following connection points: This means that use of the product at any freely selectable connection points is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
 - a) Do not exceed a maximum permissible mains impedance "Z" ($Z_{\max} = 0,424 \Omega$), or
 - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.

- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

12. Transport

If you want to transport the device to a different location, disconnect the device from the power supply and set it down in another appropriate area.

13. Cleaning

Danger!

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

14. Storage (fig. 15)

For storage, wind the mains cable (29) around the cable holder (30) provided. Push stick holders (28) are provided for the push stick (16).

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

15. Maintenance

⚠ WARNING! Disconnect the mains plug from the main power supply before any cleaning, adjustment, maintenance or repair work!

Machine care

The planer/jointer/thicknesser requires little maintenance. The bearings have permanent lubrication.

After approx. 10 hours of work, we recommend oiling the following parts:

- Bearings of the infeed and outfeed rollers.
- Bearing for the pulley and #end#gear wheel.

The threaded spindle for the height adjustment of the thicknesser table may only be treated with a dry lubricant.

The tabletop and the infeed and outfeed rollers must always be kept free of resin.

Dirty infeed/outfeed rollers must be cleaned.

Check the vent openings on the motor at regular intervals for dust accumulation in order to avoid the motor overheating.

After prolonged use, it is recommended to have the machine checked by an authorised service centre.

Tool care

The planing shaft, clamping devices, blade supports and blades must be regularly cleaned of resin, because a clean tool improves the cutting quality.

To do so, the clamping devices, blade supports and blades can be placed in a commercial resin remover for 24 hours. Aluminium tools may only be made resin-free with cleaning liquids that do not attack this type of metal.

Attention:

If the condition of the electrical network is poor, this can lead to a brief drop in power. Contact a specialist.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Ribbed belt, planing blade, carbon brushes

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

16. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can

arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.

- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

17. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
The machine will not switch on.	No mains voltage present.	Check power supply.
	Carbon brushes worn out.	Take the machine to the customer service workshop.
	Chip extraction system not fitted.	Fit chip extraction system.
Machine not functioning or stops suddenly.	Power failure.	Check fuse / overload protection
	Motor or switch faulty.	Have the motor or switch checked by a qualified electrician.
	Check microswitch.	Mount the chip extractor so that the microswitch is actuated.
		Check fuse on the mains side.
		Due to the built-in undervoltage protection, the machine does not restart by itself and must be switched on again when the voltage is restored.
Machine stops during planing.	Planing blade blunt/worn.	Change or sharpen blades.
	Overload switch has tripped.	Switch back on again after motor cool-down time.
	Check microswitch.	Mount the chip suction hood or table locking mechanism in such a way that the micro switch is started.
	Too much chip take-off.	Reduce chip take-off.
	Feed to fast.	Reduce feed speed.
Workpiece jams during thicknessing.	Cutting depth too large.	Reduce the cutting depth and machine the workpiece in multiple operations.
Speed drops during planing.	Too much chip take-off.	Reduce chip take-off.
	Feed to fast.	Reduce feed speed.
	Blunt blades.	Replace blades.

Unsatisfactory surface condition.	Planing blade blunt/worn.	Change or sharpen blades.
	Planing blade clogged by chips.	Remove chips.
	Uneven feed.	Feed workpiece with constant pressure and reduced feed rate.
Machined surface too rough.	Workpiece still contains too much moisture.	Dry workpiece.
Machined surface cracked.	Workpiece was machined against the direction of growth.	Machine the workpiece from the opposite direction.
	Too much material planed off at once.	Process the workpiece in multiple operations.
Workpiece feed too slow during thicknessing.	Workpiece was machined against the direction of growth.	Clean the tabletop and treat it with a thin layer of sliding wax.
	Too much material planed off at once.	Repair transport rollers.
Chip ejection clogged during thicknessing (without extraction).	Too much chip take-off.	Reduce chip take-off.
	Blunt blades.	Replace blades.
	Wood too wet.	Dry workpiece.
Chip ejection clogged during jointing/planing (without extraction).	Too much chip take-off.	Reduce chip take-off.
	Feed too fast.	Reduce feed speed.
	Blunt blades.	Replace blades.
	Wood too wet.	Dry workpiece.
Chip outlet clogged with extraction during jointing/planing or thicknessing.	Extraction too weak.	An extraction unit that guarantees an air speed of at least 20 m/s at the extraction connection, must be used.

Optional accessories	
	HSS planing blade Two-part set Article number: 7902200609 EAN: 4014915231073

Regular maintenance intervals		Before start up	If necessary	Weekly	After 6 months
Checking the planing blades are in flawless condition	Check	X			
	Replace		X		X
Checking the correct functioning of the safety equipment	Check	X			
	Replace		X		
Cleaning the machine of dust/chips	Clean	X			
Checking the drive belts for tension & condition/wear	Check			X	
	Replace		X		
Oiling/greasing all movable connecting parts				X	X

Explication des symboles sur l'appareil

	Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Portez une protection auditive.
	Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante !
	Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'appareil peuvent faire perdre la vue.
	AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Ne pas toucher le rabot en marche.
	Interrupteur de surcharge
	Sens de l'avance
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
Attention !	Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité.

Table des matières:	Page:
1. Introduction	45
2. Description de l'appareil (fig. 1 - 16).....	45
3. Fournitures.....	46
4. Utilisation conforme	46
5. Consignes de sécurité générales.....	46
6. Risques résiduels	49
7. Caractéristiques techniques.....	50
8. Déballage.....	50
9. Structure	50
10. Mise en service.....	51
11. Raccordement électrique	53
12. Transport.....	54
13. Nettoyage.....	54
14. Stockage (fig. 15).....	54
15. Maintenance	55
16. Élimination et recyclage.....	55
17. Dépannage	56
18. Déclaration de conformité	303



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (fig. 1 - 16)

1. Interrupteur Marche/Arrêt
 2. Interrupteur de surcharge
 3. Pousoir de commande
 4. Aspiration des copeaux
 5. Butée parallèle
 6. Écrou à poignée-étoile M8
 7. Protection de rabot
 8. Écrou à poignée-étoile M6
 9. Levier de serrage
 10. Manivelle
 11. Vis d'approche
 12. Table d'avance
 13. Protection de rabot cpl.
 14. Clé à six pans creux
 15. Courroie striée
 16. Tige de poussée
 17. Boulon d'arrêt
 18. Vis à six pans creux
 19. Broche
 20. Broche filetée
 21. Table de rabotage
 22. Écrou à poignée-étoile
 23. Vis de serrage
 24. Rabot
 25. Griffes antiretour
 26. Table de réception
 27. Barre de coupe
 28. Support pour tige de poussée
 29. Câble d'alimentation
 30. Support de câble
 31. Vis de réglage
-
- A. Échelle (distribution)
 - B. Échelle (butée parallèle)
 - C. Échelle (rabotage)

3. Fournitures

- Dégauchisseuse/raboteuse 1x
- Tige de poussée 1x
- Courroie striée de rechange 2x
- Clé à six pans creux
- Manivelle
- Butée parallèle
- Aspiration des copeaux
- Notice d'utilisation

4. Utilisation conforme

La raboteuse/dégauchisseuse permet de dégauchir et de raboter tout type bois de coupe équerri, avec une forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

⚠ AVERTISSEMENT !

Les travaux suivants sont interdits :

- Les travaux d'installation (autrement dit, tout usinage qui ne s'applique pas à toute la longueur de la pièce usinée)
- Les renforcements, les tenons ou les évidements
- Le rabotage de bois très courbe, qui ne permet pas un contact suffisant avec l'établi.

⚠ Il est strictement interdit de démonter, de modifier, de détourner les dispositifs de protection installés sur la machine et d'installer des dispositifs de protection tiers.

Le protecteur à pont ne doit pas être retiré pendant l'usinage. La partie non utilisée de l'arbre porte-lames doit être recouverte.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Veuillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans ne peuvent utiliser l'appareil que sous surveillance. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

5. Consignes de sécurité générales

Consignes de sécurité générales

Attention ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité élémentaires suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies.

Lire toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.

Travail en toute sécurité

- 1 Maintenir l'ordre dans la zone de travail
 - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- 2 Prendre en compte les facteurs environnementaux
 - Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
 - Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
 - Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
 - Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.

- 3 Assurer une protection contre les chocs électriques
 - Éviter tout contact du corps avec les pièces mises à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils de réfrigération).
- 4 Faire en sorte que les autres personnes restent à distance
 - Ne pas laisser d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil électrique ou son câble. Maintenez-les à distance de la zone de travail.
- 5 Conserver les outils électriques non utilisés en sécurité
 - Les outils électriques qui ne sont pas utilisés doivent être rangés à un endroit sec, en hauteur ou verrouillé, hors de portée des enfants.
- 6 Ne pas surcharger l'outil électrique
 - Ils fonctionnent en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans leur plage de puissance.
- 7 Utiliser le bon outil électrique
 - N'utilisez pas de machines à faibles performances pour les travaux lourds.
 - Ne pas utiliser l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
 - Par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire manuelle pour couper des poteaux de construction ou des bûches de bois.
- 8 Porter des vêtements adaptés
 - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
 - En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
 - Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- 9 Utiliser des équipements de protection
 - Portez des lunettes de protection.
 - Si l'intervention génère de la poussière, porter un masque respiratoire.
- 10 Raccorder le dispositif d'aspiration des poussières
 - Si des raccords sont disponibles pour l'aspiration et la collecte des poussières, veillez à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.
- 11 Ne pas utiliser le câble à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
 - Ne pas tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- 12 Sécuriser la pièce
 - Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce usinée. Elle sera ainsi maintenue de manière plus sûre qu'à la main.
- 13 Éviter les positions du corps anormales
 - Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- 14 Prendre soin de ses outils
 - Veiller à ce que les outils de découpe demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
 - Respecter les consignes de graissage et de remplacement des outils.
 - Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un spécialiste agréé en cas de dommage.
 - Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer en cas de dommage.
 - Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- 15 Tirer sur le connecteur pour le débrancher de la prise
 - En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant une opération de maintenance et lors du remplacement des outils, par exemple, lame de scie, foret, fraise.
 - Si l'arbre de rabotage est bloqué lors des travaux à cause d'une force d'avance excessive ou du coincement de la pièce à usiner, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur. Retirez la pièce usinée et assurez-vous que l'arbre de rabotage se déplace librement. Mettez l'appareil en marche et recommencez l'étape de travail avec une force d'avance réduite.
- 16 Ne jamais laisser une clé d'outil branchée
 - Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
- 17 Éviter une mise en marche involontaire
 - S'assurer lors du branchement de la fiche dans la prise que l'interrupteur est éteint.

- 18 Utiliser la rallonge pour l'extérieur
 - En extérieur, utiliser uniquement des câbles de rallonge autorisés et indiqués comme étant conformes à cet emploi.
- 19 Être attentif
 - Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. Ne pas utiliser l'outil électrique lorsque l'on n'est pas concentré.
- 20 Vérifier si l'outil électrique présente des dommages
 - Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil électrique, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces faciles à endommager fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
 - Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
 - Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
 - Les commutateurs endommagés doivent être remplacés par un atelier de service clients.
 - Ne pas utiliser d'outils électriques pour lesquels les fiches ne se branchent et ne se débranchent pas.

21 ATTENTION !

- Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- 22 Faire réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé
 - Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être menées à bien que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES

- N'utilisez pas de lame endommagée. Risque de retour de flamme !
- L'unité de découpe doit être complètement recouverte.
- Pour raboter les pièces courtes, utilisez une tige de poussée.
- Si vous usinez des pièces étroites, vous devez appliquer des mesures de sécurité supplémentaires. L'utilisation de dispositifs de pression transversale et de couvercles de ressort peut s'avérer nécessaire pour garantir la sécurité du travail.
- L'appareil n'est pas adapté à la découpe de feuilles.
- La protection antiretour et le rouleau d'avance doivent être régulièrement contrôlés.
- Les appareils équipés d'un extracteur de copeaux et d'un capot d'extraction doivent être raccordés aux appareils correspondants.
Le type de matériau peut avoir une influence négative sur l'émission de poussières.
- L'appareil est uniquement conçu pour découper le bois et des matériaux similaires.
- La lame doit être changée lorsque l'usure atteint 5 %.
- L'absence de tige de poussée présente des risques. En cas de non-utilisation, conservez toujours la tige de poussée à proximité de la machine.
- L'insertion de petites pièces à usiner à la main augmente le risque de blessures. Observez les recommandations du fabricant concernant l'utilisation d'une tige de poussée.
- Un mauvais alignement des caches de protection, de la table d'avance ou des grilles peut conduire à une perte de contrôle.
- Les pièces à usiner endommagées ou encrassées sont dangereuses. Il est interdit d'utiliser des pièces de métal ou un matériau risquant de générer des éclats avec cet appareil. **Risque de blessures !**
- Pour le découpage, placez les longues pièces à usiner sur la table roulante ou un autre dispositif de support. Dans le cas contraire, vous risqueriez de perdre le contrôle de la pièce usinée.
- La machine est uniquement conçue pour le rabotage et le dégauchissage

- Lorsque vous travaillez sur la machine, portez toujours des vêtements de protection adaptés :
 - une protection auditive pour protéger votre audition,
 - une protection respiratoire pour prévenir l'inhalation de particules de poussière nocives,
 - des gants de protection lors de la manipulation de l'arbre porte-lames et de substances rugueuses, pour éviter le risque de blessure sur les arêtes tranchantes,
 - des lunettes de protection pour prévenir les blessures oculaires dues aux particules projetées.
- Les situations suivantes doivent être évitées en toutes circonstances : interruption prématurée du rabotage (rabotage sur seulement une partie de la pièce à usiner, rabotage de pièces de bois irrégulières, qui ne reposent pas de manière homogène sur la table d'avance).
- Attention ! Si la prise secteur est en mauvais état, il existe un risque de court-circuit lors de la mise en marche de l'appareil. D'autres fonctions peuvent être concernées par ce phénomène (allumage des voyants de contrôle p. ex.). En cas de dysfonctionnements de la prise secteur, veuillez contacter votre fournisseur d'électricité pour obtenir de l'aide et des informations.

6. Risques résiduels

Cet appareil a été construit en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service imprévue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.

Même si le matériel est utilisé de manière conforme, il existe certains facteurs de risques résiduels qui ne peuvent pas être entièrement éliminés. Les étapes de travail requises vont de pair avec les risques de blessure suivants :

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure des doigts et des mains en cas de contact avec l'arbre porte-lames au niveau des zones non recouvertes, lors du changement d'outil. De plus, l'ouverture du capot de protection présente un risque d'écrasement des doigts et des mains.

- Blessures oculaires
- Au niveau de l'ouverture d'admission et de sortie
- En raison du mouvement de recul dangereux
- Danger dû au courant en cas de raccordement non conforme des lignes électriques.
- Le fonctionnement sans aspiration ou sac de copeaux peut générer des poussières de bois nocives.
- Danger dû aux pièces projetées
- Les pièces de métal contenues dans la pièce usinée peuvent émousser ou détruire les lames.
- Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.

⚠ AVERTISSEMENT ! Troubles de l'audition !

Rester longtemps à proximité de l'appareil en fonctionnement peut provoquer des dommages auditifs.

Porter une protection auditive !

Même en cas d'observation des consignes du mode d'emploi, il est impossible d'exclure certains risques résiduels non manifestes.

⚠ AVERTISSEMENT ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

7. Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	
Nombre de lames	2 pièces
Régime de l'arbre de rabotage	7850 min ⁻¹
Dimensions	700 x 390 x 455 mm
Poids	19,5 kg
Caractéristiques techniques de dégauchissement	
Largeur max. de dégauchissement	152 mm
Enlèvement de copeaux max.	2 mm
L x H butée de dégauchissage	520 x 100 mm
Butée de dégauchissage	90° - 45°
Plage de pivotement	
Dimensions de la table de dégauchissage	650 x 160 mm
Caractéristiques techniques de rabotage	
Largeur max. de dégauchissement	152 mm
Épaisseur de rabotage max.	120 mm
Enlèvement de copeaux max.	2 mm
Dimensions de la table de rabotage	254 x 160 mm
Entraînement	
Moteur	230 V~ / 50Hz
Puissance absorbée S1*	1100 W

Sous réserve de modifications techniques !

*S1 : Fonctionnement continu avec charge constante.

Bruits et vibrations

⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Valeurs caractéristiques sonores

Les valeurs sonores ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de puissance sonore L _{WA}	114 dB
Niveau de pression sonore L _{pA}	101 dB
Incertitude K _{wa/pA}	3 dB

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Structure

9.1 Butée parallèle (fig. 3)

- Tournez le boulon d'arrêt (17) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le faire sortir légèrement. (Le boulon ne doit pas tomber !)
- Insérez le boulon d'arrêt (17) de la butée parallèle (5) dans la fente prévue à cet effet de la paroi latérale.
- Poussez ensuite la butée parallèle (5) sur le côté de manière à ce que la rainure de la butée parallèle (5) puisse être abaissée vers la vis (18)
- Resserrez à présent le boulon d'arrêt (17) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Serrez également la vis à six pans creux (18) à l'aide de la clé à six pans creux (14) fournie.

9.2 Montage de la manivelle d'ajustage du rabotage (fig. 4)

- Insérez la manivelle (10) d'ajustage de la profondeur de coupe sur la broche (19).

9.3 Aspiration des copeaux - dégauchissage (fig. 5-7)

- Pour le montage, mettez la protection de rabot cpl. (13) en position supérieure.
- Placez la table de rabotage (21) en position inférieure à l'aide de la manivelle (10).
- Installez l'aspiration des copeaux (4) légèrement inclinée sur la machine et poussez-la vers l'arrière. Pour cela, les deux poussoirs de commande (3) doivent être maintenus vers l'extérieur.
- Verrouillez à présent l'aspiration des copeaux (4) à l'aide du poussoir de commande (3). **Attention !** La machine ne démarre pas si le poussoir de commande (3) n'est pas correctement inséré.
- Rabattez à nouveau la protection de rabot cpl. (13) vers le bas.

9.4 Aspiration des copeaux - rabotage (fig. 12)

- La butée parallèle doit être démontée pour le rabotage. Procédez dans l'ordre inverse des instructions indiquées au point 9.1.
- Poussez complètement la protection de rabot (7) vers l'extérieur afin que l'arbre porte-lames soit entièrement découvert.
- Maintenez à nouveau le poussoir de commande (3) vers l'extérieur et posez l'aspiration des copeaux (4) sur la raboteuse.
- Verrouillez à présent l'aspiration des copeaux (4) à l'aide du poussoir de commande (3). **Attention !** La machine ne démarre pas si le poussoir de commande (3) n'est pas correctement inséré.

10. Mise en service

⚠ Attention !

Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !

Procédez à un contrôle avant chaque utilisation :

- Le bon fonctionnement des boutons de marche et d'arrêt ainsi que du bouton d'arrêt d'urgence (si présent)

- **Les dispositifs de protection verrouillés (fig. 1 - pos. 3)** en ouvrant tour à tour chaque dispositif de protection sectionneur afin d'arrêter la machine et de vérifier qu'il est impossible de mettre la machine en marche lorsqu'un dispositif de protection est ouvert
- **Le frein** mettez la machine en marche au début des travaux et laissez-la atteindre son régime de travail. Arrêtez à nouveau la machine. Le moteur doit s'arrêter au cours des 10 secondes qui suivent. Dans le cas contraire, votre machine est défectueuse.
- **Les griffes antiretour (fig. 5 - pos. 25)** contrôlez-les au moins une fois par poste de travail pour vous assurer qu'elles sont en bon état, p. ex. que la surface de contact n'a pas été endommagée par des chocs et que les griffes antiretour (25) reprennent leur place sans entrave sous l'effet de leur poids ;
- **Rabot (fig. 14 - pos. 24)** vérifiez qu'il n'est pas endommagé et qu'il est bien fixé.

La machine ne doit être utilisée que si toutes ces conditions sont réunies.

- Utilisez uniquement des lames bien affûtées et bien entretenues. Utilisez uniquement les lames conçues pour cette machine.
- Pour usiner des pièces courtes, utilisez des cales coulissantes ou tiges de poussée en bon état.
- Raccordez la machine à un dispositif d'aspiration des poussières ou des copeaux.
- Avant de commencer l'usinage, vérifiez que la butée est bloquée.
- Veillez à toujours conserver votre équilibre. Placez-vous sur le côté de la machine.
- Lorsque la machine fonctionne, tenez vos mains à l'écart du cylindre de coupe et de la zone d'éjection des copeaux.
- Ne commencez à raboter que lorsque le cylindre de coupe a atteint son régime de travail.
- Veillez en outre à ce que la pièce usinée soit exempte de câbles, fils, ficelles ou objets similaires. N'usinez pas de bois qui présente de nombreux nœuds.
- Sécurisez les longues pièces à usiner contre le basculement en fin de rabotage. Pour cela, utilisez un support dérouleur ou un dispositif similaire.
- Il est strictement interdit de retirer les copeaux ou les éclats pendant le fonctionnement de la machine.
- En cas de coincement, arrêtez immédiatement la machine. Débranchez la fiche secteur et retirez la pièce usinée coincée.

- Après chaque utilisation, réglez la machine sur la taille de coupe inférieure afin d'éviter les risques de blessures.

⚠ ATTENTION !

La machine doit être fixée au sol/à la plaque de travail à l'aide de vis/serre-joints adaptés afin d'éviter tout risque de basculement.

- Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant d'effectuer des travaux de nettoyage, de réglage, de maintenance ou de réparation, débranchez la fiche secteur de l'alimentation principale !

- Vérifiez régulièrement que les lames (24) sont bien fixées dans le porte-lames.
- Les lames (24) ne doivent pas dépasser de plus de 1,1 mm sur le porte-lames.
- Vérifiez que les griffes antiretour (25) fonctionnent parfaitement.
- Portez toujours une protection oculaire.
- Ne coupez jamais d'encoches, de tenons ou de formes.
- Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement.
- Le rabot doit pouvoir se déplacer librement.

⚠ ATTENTION ! La raboteuse/dégauchisseuse a été spécialement conçue pour raboter le bois dur. C'est la raison pour laquelle des lames fortement alliées (24) sont montées sur la machine. En cas de rabotage, la surface de contact de la pièce à usiner doit être plate. Si des pièces à usiner plus grandes ou plus lourdes sont usinées, il est nécessaire de fixer la machine sur la surface de support (par ex. à l'aide du filetage situé au fond de la machine).

- L'interrupteur On/Off (1) se trouve sur le côté gauche de la machine. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur la touche verte « I ». Pour arrêter la machine, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (2) pour protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (2) peut être réinitialisé.

- Pour l'usinage de longues pièces, utilisez une table roulante ou un dispositif de support similaire. Vous trouverez ces équipements supplémentaires dans les magasins spécialisés. Ils doivent être placés du côté d'alimentation et du côté de réception de la raboteuse. Réglez la hauteur de manière à pouvoir guider la pièce usinée à l'horizontale dans la machine et la retirer à l'horizontale.

10.1 Dégauchissage

⚠ ATTENTION ! Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

10.1.1 Réglage (fig. 8-9)

- Tournez la vis d'ajustage (11) vers la gauche ou vers la droite pour régler la profondeur de coupe souhaitée. Vous pouvez lire la profondeur de coupe sur l'échelle de mesure (A).
- Desserrez la butée parallèle (5) à l'aide de l'écrou à poignée-étoile (22). Réglez l'angle souhaité. Vous pouvez lire l'angle réglé sur l'échelle de mesure (B). Après l'avoir réglée, fixez à nouveau la butée parallèle (5) à l'aide de l'écrou à poignée-étoile (22).

10.1.2 Fonctionnement de la dégauchisseuse (fig. 10-11)

Attention ! Montez l'aspiration des copeaux conformément aux indications (voir 9.3)

- **(Pièces usinées larges et plates, voir fig. 10)** Ouvrez l'écrou à poignée-étoile (6) et réglez la protection de rabot cpl. (13) à la hauteur correspondant à l'épaisseur de la pièce usinée. La protection de rabot (7) recouvre tout l'arbre porte-lames ! Resserez à présent l'écrou à poignée-étoile (6).
- **(Pièces usinées étroites, voir fig. 11)** Ouvrez le levier de serrage (9) et ajustez la protection de rabot cpl. (7) à la largeur de la pièce usinée. Resserez ensuite le levier de serrage (9).
- Raccordez la fiche secteur avec la conduite d'alimentation. Appuyez sur la touche verte « I » pour allumer la raboteuse.
- Placez la pièce à usiner sur la table d'avance (12). D'une main, appuyez la pièce usinée sur la table (12) et poussez-la, si possible avec la tige de poussée (16), vers l'avant et au-dessus de l'arbre porte-lames, en direction de la table de réception (26).
- À la fin des travaux, arrêtez la machine. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 ». Débranchez ensuite la machine du secteur.

- Éliminez les copeaux et la poussière de la table d'avance (12), de la table de réception (26) et de l'arbre porte-lames lorsque la machine s'est complètement immobilisée.
- Remettez la protection de rabot (7) en position et recouvrez le rabot sur toute la longueur.

10.2 Rabotage

⚠ ATTENTION ! Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

10.2.1 Réglage (fig. 4+5+12)

Placez la manivelle (10) sur la broche (19) et tournez la table de rabotage (21) à la hauteur souhaitée. Vous pouvez lire la hauteur réglée sur l'échelle de mesure (C).

10.2.2 Fonctionnement de la raboteuse (fig. 4+12+13)

Attention ! Montez l'aspiration des copeaux conformément aux indications (voir 9.4)

- Raccordez la fiche secteur avec la conduite d'alimentation. Appuyez sur la touche verte « I » pour allumer la raboteuse.
- Placez la pièce à usiner sur la table de rabotage (21). Guidez la pièce à usiner vers la table d'avance (12). (Observez le sens de la flèche qui représente également le sens de travail.)
- À la fin des travaux, arrêtez la machine. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 ». Débranchez ensuite la machine du secteur.
- Éliminez les copeaux et la poussière de la table de rabotage (21) et de l'arbre porte-lames lorsque la machine s'est complètement immobilisée.

10.3 Changement de lame (fig. 13-14)

⚠ ATTENTION ! Débranchez toujours la fiche secteur avant de remplacer les lames.

- Bloquez la protection d'arbre de rabotage cpl. (13) en position levée.
- Desserrez et retirez les quatre vis de serrage (23).
- Soulevez les lames (24) et la barre de coupe (27) de l'arbre.
- Retirez les copeaux et la résine de l'arbre de rabotage et de la barre de coupe.

- Insérez la nouvelle lame (24) dans l'arbre de rabotage, fixez la lame (24) avec les fentes à angle droit dans les deux têtes de vis. (Ces deux vis permettent de régler la hauteur de la lame.)
- Placez la barre de coupe (27) sur la lame (24).
- Serrez légèrement les 4 vis de serrage (23).
- Répétez les étapes pour la deuxième lame (24).
- Réglez à présent précisément le rabot (24) par rapport à la table de réception. Pour ce faire, utilisez une règle et posez-la sur la table de réception.
- Le réglage des deux vis de réglage (31) permet de régler la hauteur de la lame (24).
- La rotation de l'arbre de rabotage contre la règle vous permet de connaître le réglage de la hauteur.
- La lame est bien réglée lorsque le déplacement de la règle ne dépasse pas 3 mm.
- Après avoir réglé les lames, serrez fermement toutes les vis de serrage (8,4 Nm)

Nous vous recommandons :

- Les rabots aiguisés garantissent un résultat de rabotage propre et sollicitent moins le moteur.
- Après le troisième meulage, le matériau retiré ne doit pas dépasser 3 x 0,05 mm.
- Les lames installées sur cette machine ne sont pas adaptées au pliage/à la galvanisation.
- Abaisser ensuite à nouveau la protection d'arbre de rabotage sur la table et recouvrir l'arbre de rabotage, bloquer avec la vis à poignée-étoile.

⚠ ATTENTION !

Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant pour cet appareil. L'utilisation d'autres lames présente un risque de blessures dû à la perte de contrôle.

Évitez toute torsion excessive et le détachement des filetages. Les barres de coupe et vis dont le filetage est usé doivent immédiatement être remplacées.

11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.

- En cas de conditions secteur défavorables, le produit peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
 - a) ne dépassant pas l'impédance réseau maximale autorisée « Z » ($Z_{\max.} = 0,424 \Omega$) ou
 - b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaires après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement auquel vous souhaitez faire fonctionner le produit répond à l'une des deux exigences a) ou b) mentionnées.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

12. Transport

Si vous souhaitez transporter l'appareil à un autre endroit, débranchez-le du secteur et installez-le dans un autre endroit prévu à cet effet.

13. Nettoyage

Danger !

Tirez sur le connecteur avant toute intervention de nettoyage.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frotter l'appareil avec un chiffon propre ou souffler dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.

14. Stockage (fig. 15)

Enroulez le câble d'alimentation (29) sur le support de câble (30) prévu à cet effet pour le stockage. Des supports de tige de poussée (28) sont prévus pour la tige de poussée (16).

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil dans l'emballage d'origine. Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

15. Maintenance

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant d'effectuer des travaux de nettoyage, de réglage, de maintenance ou de réparation, débranchez la fiche secteur de l'alimentation principale !

Entretien de la machine

La dégauchisseuse/raboteuse ne nécessite que peu d'entretien. Les paliers sont lubrifiés en continu.

Après env. 10 h de travail, nous recommandons de lubrifier les pièces suivantes :

- Palier du rouleau d'entrée et de sortie.
- Palier de poulie et de pignon.

N'utilisez que du lubrifiant sec sur la broche filetée de réglage de la hauteur de la table de rabotage.

La surface de la table et les rouleaux d'entrée et de sortie doivent toujours être exempts de résine.

Les rouleaux d'entrée et de sortie encrassés doivent être nettoyés.

Pour éviter toute surchauffe du moteur, contrôlez régulièrement si de la poussière s'est déposée sur les ouvertures d'aération du moteur.

Après une longue utilisation, nous recommandons de faire réviser la machine par un service après-vente agréé.

Entretien des outils

L'arbre de rabotage, les dispositifs de serrage, les supports de lames et les lames doivent régulièrement être nettoyés afin d'en retirer la résine, car les outils propres améliorent la qualité de coupe.

Pour ce faire, les dispositifs de serrage, supports de lames et lames peuvent être déposés pendant 24 heures dans un dispositif d'élimination des résines du commerce. Les outils en aluminium doivent uniquement être nettoyés avec des liquides de nettoyage non agressifs pour ce type de métal.

Attention :

Si le réseau électrique est en mauvais état, une brève chute de puissance peut avoir lieu. Contactez un spécialiste.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Courroie striée, rabot, balais de carbone

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

16. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

17. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Panne	Cause possible	Remède
La machine ne démarre pas.	Aucune tension secteur disponible.	Contrôler l'alimentation en tension.
	Balais de carbone usés.	Confier la machine à l'atelier de service clients.
	Aspiration des copeaux non montée.	Monter l'aspiration des copeaux.
Machine ne fonctionnant pas ou s'arrêtant soudainement.	Panne de courant.	Vérifier le fusible/vérifier la protection contre les surcharges de l'appareil.
	Moteur ou interrupteur défectueux.	Faire contrôler le moteur ou les commutateurs par un électricien spécialisé.
	Vérifier le microrupteur.	Monter l'aspiration des copeaux de manière à ce que le microrupteur soit actionné.
		Contrôler le préfusible côté réseau.
		La machine ne redémarre pas d'elle-même du fait de la protection intégrée contre les sous-tensions et doit être réactivée après rétablissement de la tension.

La machine s'immobilise pendant le rabotage.	Rabot émoussé/usé.	Remplacer ou meuler la lame.
	L'interrupteur de surcharge s'est déclenché.	Une fois le temps de refroidissement échu, réactiver le moteur.
	Vérifier le microrupteur.	Monter le capot d'aspiration des copeaux ou le dispositif de verrouillage de la table de manière à ce que le microrupteur soit actionné.
	Enlèvement de copeaux trop important.	Réduire l'enlèvement de copeaux.
	Avance trop importante.	Réduire la vitesse d'avance.
La pièce usinée se coince lors du rabotage.	Profondeur de coupe trop importante.	Réduire la profondeur de coupe et traiter la pièce usinée en plusieurs processus de travail.
Le régime diminue pendant le rabotage.	Enlèvement de copeaux trop important.	Réduire l'enlèvement de copeaux.
	Avance trop importante.	Réduire la vitesse d'avance.
	Lames émoussées.	Remplacer les lames.
État de la surface non satisfaisant.	Rabot émoussé/usé.	Remplacer ou meuler la lame.
	Rabot obstrué par des copeaux.	Ôter les copeaux.
	Alimentation inégale.	Alimenter la pièce usinée à pression constante et à vitesse d'alimentation réduite.
Surface usinée trop rugueuse.	La pièce usinée contient encore trop d'humidité.	Sécher la pièce usinée.
Surface usinée craquelée.	La pièce usinée a été usinée dans le sens inverse de la croissance.	Usiner la pièce usinée à partir de la direction opposée.
	Quantité excessive de produit rabotée en une fois.	Traiter la pièce usinée en plusieurs processus de travail.
Avance insuffisante de la pièce usinée pendant le rabotage.	La pièce usinée a été usinée dans le sens inverse de la croissance.	Nettoyer le plateau et lui appliquer une fine couche de cire de glisse.
	Quantité excessive de produit rabotée en une fois.	Réparer les rouleaux transporteurs.
Éjection des copeaux obstruée pendant le rabotage (sans aspiration).	Enlèvement de copeaux trop important.	Réduire l'enlèvement de copeaux.
	Lames émoussées.	Remplacer les lames.
	Bois trop humide.	Sécher la pièce usinée.
Éjection des copeaux obstruée pendant le dégauchissement (sans aspiration).	Enlèvement de copeaux trop important.	Réduire l'enlèvement de copeaux.
	Avance trop importante.	Réduire la vitesse d'avance.
	Lames émoussées.	Remplacer les lames.
	Bois trop humide.	Sécher la pièce usinée.

Évacuation des copeaux obstruée par l'aspiration pendant le rabotage ou le dégauchissement.	Aspiration trop faible.	Utiliser un dispositif d'aspiration qui garantit une vitesse d'air d'au moins 20 m/s au niveau de la tubulure d'aspiration.

Accessoires en option	
	Rabot HSS Jeu en deux parties Référence : 7902200609 EAN : 4014915231073

Période de maintenance régulière		Avant chaque mise en service	Si nécessaire	Chaque semaine	Après 6 mois
Contrôle du bon état des rabots	Contrôle	X			
	Remplacement		X		X
Contrôle du fonctionnement des dispositifs de sécurité	Contrôle	X			
	Remplacement		X		
Nettoyage de la machine pour retirer la poussière/les copeaux	Nettoyage	X			
Contrôle de la tension et de l'état/usure des courroies d'entraînement	Contrôle			X	
	Remplacement		X		
Lubrification/graissage des pièces de raccordement mobiles				X	X

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!
	Indossare degli otoprotettori.
	Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto!
	Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.
	AVVISO! Pericolo di lesioni! Non allungarsi sulla lama della pialla in movimento.
	Interruttore di sovraccarico
	Direzione di avanzamento
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Attenzione! Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.

Indice:	Pagina:
1. Introduzione	61
2. Descrizione dell'apparecchio (fig. 1 - 16)	61
3. Contenuto della fornitura	62
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso	62
5. Indicazioni di sicurezza generali	62
6. Rischi residui	65
7. Dati tecnici	65
8. Disimballaggio	66
9. Struttura	66
10. Messa in funzione	67
11. Allacciamento elettrico	69
12. Trasporto	70
13. Pulizia	70
14. Stoccaggio (fig. 15)	70
15. Manutenzione	70
16. Smaltimento e riciclaggio	71
17. Risoluzione dei guasti	72
18. Dichiarazione di conformità	303

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (fig. 1 - 16)

1. Interruttore ON/OFF
 2. Interruttore di sovraccarico
 3. Asta di comando
 4. Sistema di aspirazione dei trucioli
 5. Arresto parallelo
 6. Manopola a stella M8
 7. Coperchio del ferro della pialla
 8. Manopola a stella M6
 9. Leva di serraggio
 10. Manovella
 11. Vite di posizionamento
 12. Banco di avanzamento
 13. Copertura della lama della pialla compl.
 14. Chiave a brugola
 15. Cinghia trapezoidale
 16. Spingitoio
 17. Bullone di arresto
 18. Vite a esagono cavo
 19. Mandrino
 20. Asta filettata
 21. Banco di piallatura a spessore
 22. Manopola a stella
 23. Vite di serraggio
 24. Ferro della pialla
 25. Fermi di arresto anti-contraccolpo
 26. Banco di ricezione
 27. Barra di taglio
 28. Supporto spintore
 29. Cavo di rete
 30. Supporto del cavo
 31. Vite di regolazione
-
- A. Scala (posizionamento)
 - B. Scala (arresto parallelo)
 - C. Scala (piallatura a spessore)

3. Contenuto della fornitura

- Pialla a filo/spessore 1x
- Spintore 1x
- Cinghia trapezoidale sostitutiva 2x
- Chiave a brugola
- Manovella
- Arresto parallelo
- Sistema di aspirazione dei trucioli
- Istruzioni per l'uso

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La pialla per piallatura a spessore e a filo serve appunto per la piallatura a spessore e a filo di legname da taglio bordato di qualsiasi genere, di forma quadrata, rettangolare o bisellata.

⚠ AVVISIO!

Non si devono eseguire i seguenti lavori:

- Operazioni di innesto (ossia qualunque lavorazione che non comprenda l'intera lunghezza del pezzo)
- Incisioni, perni o tacche
- Piallatura di legno fortemente ricurvo, per il quale non è presente un contatto sufficiente con la tavola di alimentazione.

⚠ È rigorosamente vietato smontare i dispositivi di protezione presenti sulla macchina, modificarli, allontanarli per qualsiasi motivo o applicare dispositivi di protezione diversi.

Il dispositivo di protezione a ponte non può essere rimosso durante la lavorazione. La parte non utilizzata dell'albero delle lame deve essere coperta.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. I minori di 16 anni possono utilizzare l'apparecchio solo sotto supervisione. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

5. Indicazioni di sicurezza generali

Indicazioni di sicurezza generali

Attenzione! Quando si utilizzano elettroutensili adottare le seguenti misure di sicurezza basilari per la protezione contro le scosse elettriche, le lesioni o il pericolo di incendio.

Leggere tutte le avvertenze prima di utilizzare il presente elettroutensile e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

Lavorare in sicurezza

- 1 Mantenere in ordine la zona di lavoro
 - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- 2 Tenere in considerazione gli influssi ambientali
 - Non esporre gli attrezzi elettrici alla pioggia.
 - Non utilizzare attrezzi elettrici in ambienti umidi o bagnati.
 - Provvedere a una buona illuminazione della zona di lavoro.
 - Non utilizzare gli elettroutensili in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.

- 3 Proteggersi da scosse elettriche
 - Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (per esempio tubi, radiatori, piastre elettriche, refrigeratori).
- 4 Tenere le altre persone a distanza
 - Non lasciare che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'attrezzo elettrico o il cavo. Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
- 5 Conservare gli attrezzi elettrici non utilizzati in modo sicuro
 - Gli attrezzi elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.
- 6 Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico
 - Funzionano meglio e in modo più sicuro nel campo di potenza indicato.
- 7 Utilizzare il giusto attrezzo elettrico
 - Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi.
 - Non utilizzare l'attrezzo elettrico per scopi non previsti.
 - Ad esempio non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.
- 8 Indossare abbigliamento adeguato
 - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
 - Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
 - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
- 9 Utilizzare i dispositivi di protezione
 - Indossare degli occhiali protettivi.
 - Quando si eseguono lavori che producono polvere, è necessario indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie.
- 10 Collegare il dispositivo di aspirazione della polvere
 - Se sono presenti collegamenti per l'aspirazione della polvere e il dispositivo di raccolta, assicurarsi che siano collegati e vengano utilizzati correttamente.
- 11 Non utilizzare il cavo per scopi a cui non è destinato
 - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- 12 Bloccare il pezzo da lavorare
 - Utilizzare dispositivi di serraggio o una morsa a vite per trattenere il pezzo da lavorare. In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani.
- 13 Evitare posizioni del corpo anomale
 - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- 14 Prendersi cura degli attrezzi elettrici con diligenza
 - Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
 - Attenersi alle avvertenze per la lubrificazione e la sostituzione dell'attrezzo.
 - Controllare regolarmente la linea di allacciamento dell'attrezzo elettrico e farlo sostituire da un esperto in caso di danneggiamento.
 - Verificare regolarmente i cordoni di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.
 - Mantenere le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
- 15 Estrarre la spina dalla presa
 - In caso di inutilizzo dell'attrezzo elettrico, prima della manutenzione e durante la sostituzione di attrezzi, per esempio lama, trapano, fresa.
 - Qualora l'albero della pialla dovesse bloccarsi a causa di una forza di avanzamento eccessiva o di un blocco dell'utensile, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla rete. Rimuovere il pezzo in lavorazione e assicurarsi che la l'albero della pialla scorra liberamente. Accendere il dispositivo e rieseguire il taglio di lavorazione con una forza di avanzamento ridotta.
- 16 Non lasciare inserire alcuna chiave dell'attrezzo
 - Verificare prima dell'accensione che la chiave e gli attrezzi di regolazione siano stati rimossi.
- 17 Evitare l'avviamento inavvertito
 - Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
- 18 Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
 - All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
- 19 Prestare attenzione
 - Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro. Non utilizzare l'elettrostrumento in caso di mancata concentrazione.

20 Verificare che l'attrezzo elettrico non sia danneggiato

- Prima di utilizzare l'attrezzo elettrico, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettro-utensile.
- Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti in modo conforme da un'officina specializzata riconosciuta, salvo diversamente indicato nel manuale d'uso.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza.
- Non utilizzare attrezzi elettrici il cui l'interruttore non può essere acceso o spento.

21 ATTENZIONE!

- L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.

22 Far riparare l'elettro-utensile da un tecnico elettricista qualificato

- Il presente utensile elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.

Il presente apparecchio non è concepito per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

INDICAZIONI DI SICUREZZA SPECIALI

- Non utilizzare lame senza filo. Pericolo di contraccolpi!
- Il blocco di taglio deve essere completamente coperto.
- Utilizzare uno spingitore per la piallatura di pezzi corti.

• Per la piallatura di pezzi sottili, si dovrebbero prendere misure di sicurezza aggiuntive. Potrebbe essere necessario utilizzare dispositivi di pressione trasversale e coperture elastiche per garantire operazioni sicure.

• Lo strumento non è adatto al taglio di scanalature.

• Il sistema di protezione dai contraccolpi e il cilindro di avanzamento devono essere controllati regolarmente.

• Gli strumenti dotati di sistema di estrazione dei trucioli e calotte di estrazione dovrebbero essere collegati ai rispetti dispositivi.

Il tipo di materiale può influenzare in modo negativo lo sviluppo di polvere.

• Lo strumento si adatta soltanto al taglio di legno e materiali simili.

• Se la lama è usurata per il 5 %, deve essere sostituita.

• L'assenza dello spingitore può comportare dei pericoli. In caso di inutilizzo, lo spingitore dovrebbe essere sempre conservato sulla macchina.

• Quando si inseriscono piccoli pezzi manualmente, sussiste il pericolo di lesioni. Occorre attenersi alle indicazioni per produttore per l'uso di uno spingitore.

• Una disposizione errata delle coperture di protezione, del banco di avanzamento o della griglia può provocare situazioni incontrollabili.

• I pezzi danneggiati o sporchi celano pericoli intrinseci. I pezzi metallici o i materiali frantumabili non devono essere trattati con questo strumento. **Pericolo di lesioni!**

• Posizionare i pezzi lunghi per il taglio sul tavolo a rulli o su un altro dispositivo di supporto. In caso contrario, si potrebbe perdere il controllo del pezzo.

• La macchina è adatta alla piallatura semplice e alla piallatura a spessore

• Quando si lavora sulla macchina, si dovrebbero sempre indossare indumenti di protezione adatti:

- otoprotettori per proteggere da danni all'udito,
- una protezione delle vie respiratorie per evitare di inalare particelle di polvere pericolose,
- Nella manipolazione dell'albero delle lame e di materiali grezzi, indossare guanti protettivi per ridurre il rischio di lesioni dovute ai bordi affilati.
- occhiali protettivi per evitare lesioni agli occhi dovute alla protezione di pezzettini di materiale.

- Si dovrebbero evitare, in tutte le condizioni, le seguenti situazioni: interruzione prematura del processo di piallatura (taglio della pialla che non comprende l'intera lunghezza del pezzo; la piallatura di parti in legno irregolari che non appoggiano in modo uniforme sul banco di avanzamento).
- **Attenzione!** Se il collegamento alla rete principale presenta cattive condizioni, sussiste il rischio di cortocircuiti all'atto del collegamento dello strumento. Questo può influenzare anche altre funzioni (ad es. l'accensione delle spie di controllo). Qualora dovessero presentarsi difetti sul collegamento alla rete principale, si prega di rivolgersi al proprio fornitore di corrente locale per richiedere supporto e informazioni.

6. Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

Nonostante l'uso conforme alla destinazione d'uso alcuni fattori di rischio non possono essere completamente eliminati. In funzione del processo di lavoro richiesto, si possono presentare le seguenti lesioni:

⚠ AVVISO! Pericolo di lesioni di mani e dita a seguito del contatto dell'albero delle lame su aree non coperte, all'atto della sostituzione dell'utensile, oltre al pericolo che rimangano schiacciate nell'apertura della copertura di protezione.

- Danni agli occhi
- sull'apertura di ingresso e di uscita

- a seguito di contraccolpo pericoloso
- Potenziale pericolo dovuto alla corrente elettrica, se le linee elettriche non sono state collegate correttamente.
- all'atto del funzionamento in assenza di aspirazione e/o sacco per trucioli può generarsi polvere di legno pericolosa per la salute.
- a causa della proiezione di pezzi
- Le parti metalliche contenute nel pezzo da lavorare possono smussare la lama o danneggiarla in modo irreparabile.
- lesioni polmonari, in caso non si indossi un'adeguata maschera di protezione contro la polvere

⚠ AVVISO! Danni all'udito!

Una permanenza prolungata nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in funzione può causare danni all'udito.

Usare gli otoprotettori!

Nonostante l'osservanza delle istruzioni di servizio, possono anche insorgere rischi residui non evidenti.

⚠ AVVISO! Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

7. Dati tecnici

Dati tecnici

Numero di lame	2 pezzo
Regime dell'albero della pialla	7850 min ⁻¹
Dimensioni	700 x 390 x 455 mm
Peso	19,5 kg

Dati tecnici della pialla a filo

Larghezza di piallatura massima	152 mm
Diminuzione trucioli massima	2 mm
Guida d'appoggio l x h	520 x 100 mm
Arresto di piallatura Raggio di rotazione	90° - 45°
Dimensioni del banco di piallatura a filo	650 x 160 mm

Dati tecnici per piallatura a spessore	
Larghezza di piallatura massima	152 mm
Spessore massimo della pialla	120 mm
Diminuzione trucioli massima	2 mm
Dimensioni del banco di piallatura a spessore	254 x 160 mm
Azionamento	
Motore	230 V~ / 50Hz
Potenza assorbita S1*	1100 W

Con riserva di modifiche tecniche!

*S1: Funzionamento continuo a carico costante.

Rumori e vibrazioni

⚠ **Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli ottoprotettori adeguati.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la norma EN 61029.

Livello di potenza acustica L_{WA}	114 dB
Livello di pressione acustica L_{pA}	101 dB
Incertezza $K_{WA/pA}$	3 dB

8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ AVVISO!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Struttura

9.1 Arresto parallelo (fig. 3)

- Ruotare leggermente il perno di arresto (17) in senso orario. (Il perno non dovrebbe staccarsi!)
- Inserire a questo punto il perno di arresto (17) dell'arresto parallelo (5) nell'apposita fessura della parete laterale.
- Spingere quindi l'arresto parallelo (5) lateralmente in modo che la scanalatura dell'arresto parallelo (5) possa essere abbassata fino alla vite (18)
- Stringere poi di nuovo il perno di arresto (17) in senso antiorario.
- Stringere ora la vite a esagono cavo (18) con la chiave a brugola in dotazione (14).

9.2 Manovella per il posizionamento della pialla a spessore (fig. 4)

- La manovella (10) per la regolazione della capacità di asportazione dei trucioli viene inserita solo sul mandrino (19).

9.3 Sistema di aspirazione dei trucioli - Pialla a filo (fig. 5-7)

- Per il montaggio, inserire il coperchio del ferro della pialla completo (13) in posizione superiore.
- Portare il banco di piallatura a spessore (21) in posizione inferiore utilizzando la manovella (10).
- Applicare il sistema di aspirazione dei trucioli (4) leggermente di traverso sulla macchina e spingerlo all'indietro. Nel fare questo le due aste di comando (3) devono essere tenute verso l'esterno.
- Bloccare dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) per mezzo delle aste di comando (3). **Attenzione!** La macchina non si avvia se le aste di comando (3) non sono inserite correttamente.

- Ribaltare a questo punto nuovamente il coperchio del ferro della pialla completo (13) verso il basso.

9.4 Sistema di aspirazione dei trucioli - Piallatura a spessore (fig. 12)

- L'arresto parallelo deve essere smontato per la piallatura a spessore. Procedere in ordine inverso rispetto a quanto descritto al punto 9.1.
- Spingere la copertura della lama della pialla (7) completamente verso l'esterno, in modo che il rullo di taglio rimanga completamente libero.
- Tenere dunque di nuovo le aste di comando (3) all'esterno e inserire dunque il sistema di asportazione dei trucioli (4) sulla piallatrice.
- Bloccare dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) per mezzo delle aste di comando (3). **Attenzione!** La macchina non si avvia se le aste di comando (3) non sono inserite correttamente.

10. Messa in funzione

⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

Prima di ogni impiego controllare:

- Interruttore di accensione e spegnimento incl. interruttore di arresto d'emergenza (se presente), controllo del funzionamento regolare
- **Dispositivi di protezione bloccati (fig. 1 - Pos. 3)** a seguito di un'apertura in fila di ogni dispositivo di protezione separatore per spegnere la macchina e mediante controllo del fatto che sia impossibile accendere la macchina con un dispositivo di protezione aperto
- **Freno all'inizio del lavoro** accendere la macchina e lasciare che arrivi a regime. A questo punto spegnere di nuovo la macchina. Il motore deve arrestarsi entro 10 secondi. In caso contrario, è presente un difetto.
- **Fermi di arresto anti-contraccolpo (fig. 5 - Pos. 25)** ispezionarli almeno una volta per turno di lavoro per determinare che siano in buono stato, ad es. non presentino danni da urto sulle superfici e che i fermi di arresto anti-contraccolpo (25) possano spostarsi all'indietro senza ostacoli sotto il loro peso proprio;
- **Ferro della pialla (fig. 14 - Pos. 24)** controllo della presenza di danni e della posizione corretta.

La macchina può essere usata solo se tutte queste condizioni sono rispettate.

- Impiegare solo lame ben affilate e sottoposte a manutenzione. Usare esclusivamente lame costruite per la macchina.
- Per pezzi da lavorare corti, usare legno scorrevole o spingitoi che non presentino difetti.
- Collegare la macchina a un dispositivo di aspirazione della polvere e dei trucioli.
- Prima di iniziare la lavorazione, controllare che la battuta di arresto sia bloccata.
- Accertarsi di potere mantenere l'equilibrio in qualsiasi momento. Posizionarsi lateralmente rispetto alla macchina.
- Con macchina in funzione, tenere le proprie mani a una distanza sicura dal rullo di taglio e dal punto dal quale vengono espulsi i trucioli.
- Cominciare con la piallatura solo quando il rullo di taglio ha raggiunto il suo regime necessario.
- Assicurarsi inoltre che il pezzo da lavorare non contenga cavi, funi, corde o simili. Non trattare legno che presenti numerosi nodi o fori.
- Mettere in sicurezza i pezzi da lavorare lunghi per evitarne il ribaltamento alla fine del processo di piallatura. Utilizzare a tale proposito ad es. supporti di scorrimento o dispositivi simili.
- È assolutamente vietato, rimuovere trucioli o schegge con macchina in funzione.
- Disattivare subito la macchina in caso di un inceppamento. Estrarre la spina elettrica. e rimuovere il pezzo da lavorare incastrato.
- Dopo ogni utilizzo, regolare le dimensioni di taglio minori, al fine di prevenire il pericolo di lesioni.

⚠ ATTENZIONE!

La macchina deve essere fissata in modo sicuro sulla piattaforma / piano di lavoro con / morsetti a vite adatti, in quanto sussiste il rischio di ribaltamento.

- Prima del collegamento assicurarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.
- **⚠ AVVISO!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!
- Controllare regolarmente se le lame (24) sono fissate correttamente nel blocco lame.
- Le lame (24) possono sporgere dalle lame di al massimo 1,1 mm.

- Controllare il funzionamento impeccabile dei fermi di arresto anti-contraccolpo (25).
- Indossare sempre una protezione per gli occhi.
- Non tagliare mai incurvatures, perni o stampi.
- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Il ferro della pialla sega deve potere scorrere liberamente.

⚠ ATTENZIONE! La pialla per piallatura a spessore e a filo è stata concepita per la piallatura di legno robusto. A tale proposito si utilizzano lame altegate (24). Per la piallatura a spessore, la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piano. Se si lavorano pezzi da lavorare più grandi o pesanti, è necessario fissare la macchina su una superficie di appoggio (ad es. mediante la filettatura nel fondo della macchina).

- L'interruttore ON/OFF (1) si trova sul lato sinistro della macchina. Premere il tasto verde "I" per l'accensione della macchina. Premere il tasto rosso "0" per lo spegnimento della macchina.
- La macchina è dotata di un interruttore di sovraccarico (2) per la protezione del motore. In caso di sovraccarico, la macchina si arresta automaticamente. Dopo un po' di tempo, è possibile ripristinare l'interruttore di sovraccarico (2).
- Per pezzi da lavorare lunghi, utilizzare tavoli a rulli o un dispositivo di supporto simile. Questi dispositivi supplementari sono disponibili in magazzini specializzati. Occorre posizionare la piallatrice sul lato di alimentazione e di prelievo. La regolazione dell'altezza deve avvenire in modo che il pezzo da lavorare possa essere condotto in orizzontale nella macchina e possa essere estratto sempre in orizzontale.

10.1 Pialla a filo

⚠ ATTENZIONE! Staccare la spina elettrica prima di tutti gli interventi di manutenzione, pulizia e regolazione.

10.1.1 Regolazione (fig. 8-9)

- Ruotare la vite di posizionamento (11) a destra o a sinistra per regolare la profondità di taglio desiderata. La capacità di asportazione dei trucioli può essere rilevata sulla scala (A).

- Allentare l'arresto parallelo (5) con la manopola a stella (22). Impostare l'angolo desiderato. L'angolo impostato può essere rilevato sulla scala (B). Fissare di nuovo l'arresto parallelo (5) con la manopola a stella (22) dopo una regolazione corretta.

10.1.2 Funzionamento con pialla a filo (fig. 10-11)

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di aspirazione dei trucioli (vedere 9.3)

- **(Larghezza, pezzi da lavorare piatti, vedere fig. 10)** Aprire la manopola a stella (6) e posizionare il coperchio del ferro della pialla completo **(13) proprio alla stessa altezza dello spessore del pezzo da lavorare**. Il coperchio del ferro della pialla (7) copre così tutto il rullo con lame! Stringere poi di nuovo la manopola a stella (6).
- **(Per i pezzi da lavorare sottili, vedere fig. 11)** Aprire la leva di serraggio (9) e spingere il coperchio del ferro della pialla (7) come richiesto dalla larghezza del pezzo da lavorare. Stringere poi di nuovo la leva di serraggio (9).
- Collegare la spina con il cavo di rete. Premere il tasto verde "I" per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo da lavorare sul banco di avanzamento (12). Tenere premuto con una mano il pezzo da lavorare sul banco (12) e spingerlo il più possibile in avanti, mediante lo spingitoio (16), in direzione del banco di ricezione (26) sopra al rullo con lame.
- Spegner la macchina al termine del lavoro. Premere per fare questo il tasto rosso "0". Scollegare la macchina dalla rete.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di avanzamento (12), dal banco di ricezione (26) e dal rullo con lame, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.
- Portare la copertura della lama della pialla (7) di nuovo in posizione e ricoprire la lama della pialla sulla sua intera lunghezza.

10.2 Piallatura a spessore

⚠ ATTENZIONE! Staccare la spina elettrica prima di tutti gli interventi di manutenzione, pulizia e regolazione.

10.2.1 Regolazione (fig. 4+5+12)

Inserire la manovella (10) sul mandrino (19) e ruotare il banco di piallatura a spessore (21) fino all'altezza desiderata. L'altezza impostata può essere rilevata sulla scala (C).

10.2.2 Funzionamento con pialla a spessore (fig. 4+12+13)

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di aspirazione dei trucioli (vedere 9.4)

- Collegare la spina con il cavo di rete. Premere il tasto verde "I" per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo sul banco di piallatura a spessore (21). Fare avanzare il pezzo in direzione del banco di avanzamento (12). (Osservare la direzione della freccia, che caratterizza allo stesso modo la direzione di lavoro.)
- Spegnerla la macchina al termine del lavoro. Premere per fare questo il tasto rosso "0". Scollegare la macchina dalla rete.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di piallatura a spessore (21) e dal rullo di taglio, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.

10.3 Sostituzione della lama (fig. 13-14)

⚠ ATTENZIONE! Staccare di base la spina dalla presa di corrente prima di sostituire le lame.

- Bloccare la protezione dell'albero della pialla completa (13) in posizione sollevata.
- Allentare e rimuovere le quattro viti di serraggio (23).
- Sollevare leggermente la lama (24) e la barra di taglio (27) dall'albero.
- Rimuovere i trucioli e la resina dall'albero della pialla e dalla barra di taglio.
- Inserire una nuova lama (24) nell'albero della pialla, fissare la lama (24) con le fenditure rettangolari nelle due teste delle viti. (Con queste due viti si regola la lama in altezza.)
- Posizionare la barra di taglio (27) sulla lama (24).
- Stringere leggermente le 4 viti di serraggio (23).
- Ripetere le fasi di lavoro per la seconda lama (24).
- Regolare a questo punto la lama della pialla (24) in modo esatto rispetto al banco di prelievo. Utilizzare a tale scopo una riga disposta sul banco di prelievo.
- Muovendo le due viti di regolazione (31) è possibile regolare la lama (24) in altezza.
- Ruotando l'albero della pialla in collegamento con la riga è possibile rilevare la regolazione dell'altezza.
- La lama è regolata in modo esatto quando la riga si sposta in avanti sulla riga al massimo di 3 mm.
- Dopo una regolazione corretta della lama, si devono stringere tutte le viti di serraggio (8,4 N/m)

Da osservare:

- Ferri della pialla affilati garantiscono una configurazione della piallatura pulita e sollecitano meno il motore.
- Dopo tre cicli di molatura, non è più possibile rimuovere materiale oltre a uno spessore di 3 x 0,05 mm.
- Le lame utilizzate su questa macchina non sono adatte per piegature/denti di coltivatore.
- Riabbassare dunque la protezione dell'albero della pialla sul banco e coprire l'albero della pialla, per poi stringere la manopola filettata a stella.

⚠ ATTENZIONE!

Utilizzare esclusivamente le lame consigliate dal produttore per l'apparecchio. Se si utilizzano lame diverse, sussiste il pericolo di lesioni dovute alla perdita di controllo.

Evitare un'eccessiva rotazione e un possibile distacco della filettatura. Barre di taglio o viti con filettatura usurata devono essere sostituite subito.

11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, il prodotto può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento che
 - a) non superare l'impedenza massima ammessa "Z" ($Z_{max.} = 0.424 \Omega$), oppure
 - b) abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

12. Trasporto

Se si desidera trasportare l'apparecchio in un altro luogo, scollegarlo dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.

13. Pulizia

Pericolo!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

14. Stoccaggio (fig. 15)

Per la conservazione del cavo di rete (29) avvolgerlo attorno al relativo supporto (30). Per lo spingitoio (16) sono previsti anche in questo caso relativi supporti (28).

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C. Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

15. Manutenzione

⚠ AVVISO! Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!

Cura della macchina

La pialla a filo e a spessore non richiede molto manutenzione. I cuscinetti dispongono di una lubrificazione permanente.

Dopo circa 10 ore di esercizio, consigliamo di oliare le seguenti parti:

- Cuscinetti del rullo di ingresso e di uscita.
- Cuscinetti di puleggia e –ruota dentata.

L'asta filettata per la regolazione dell'altezza del banco a spessore può essere trattato solo con un lubrificante secco.

La superficie del banco e il rullo di ingresso e di uscita devono sempre essere mantenuti privi di resina.

I rulli di ingresso/uscita sporchi devono essere puliti. Per evitare un surriscaldamento del motore, occorre verificare regolarmente se è presente polvere nelle aperture dell'aria del motore.

Dopo un utilizzo prolungato, si consiglia di fare controllare la macchina da un servizio clienti autorizzato.

Cura degli utensili

L'albero della pialla, i dispositivi di serraggio, i supporti delle lame e le lame stesse devono essere pulito regolarmente dalla resina, in quanto un attrezzo pulito migliora la qualità del taglio.

A questo scopo i dispositivi di serraggio, i supporti delle lame e le lame possono essere immersi per 24 ore in un normale rimuovi resina di uso comune. Gli attrezzi in alluminio possono solo essere liberati dalla resina con detergenti liquidi non corrosivi per questo genere di metallo.

Attenzione:

In caso di condizioni inadeguate della rete elettrica, può verificarsi una caduta temporanea di potenza. Rivolgersi ad un esperto.

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: cinghie trapezoidali, ferro della pialla, spazzole di carbone

* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

16. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
 - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.

- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

17. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La macchina non si riesce ad avviare.	Tensione di rete assente.	Controllare l'alimentazione di tensione.
	Spazzole di carbone usurate.	Portare la macchina presso un'officina di assistenza.
	Sistema di aspirazione dei trucioli non montato.	Montare il sistema di aspirazione dei trucioli.
La macchina non funziona o si arresta improvvisamente.	Interruzione di corrente.	Verificare il fusibile / Controllare la protezione da sovraccarico sull'apparecchio.
	Motore o interruttore difettosi.	Far verificare il motore o l'interruttore da parte di personale elettricista qualificato.
	Controllare il microinterruttore.	Montare il sistema di aspirazione dei trucioli in modo che il microinterruttore venga azionato.
		Controllare il prefusibile lato rete.
La macchina rimane ferma durante la piallatura.		La macchina non si riavvia automaticamente a causa della protezione da sottotensione incorporata e deve essere riattivata al ripristino della tensione.
	Ferro della pialla smussato/usurato.	Sostituire o affilare la lama.
	È intervenuto l'interruttore di sovraccarico.	Riaccendere il motore dopo il tempo di raffreddamento.
	Controllare il microinterruttore.	Montare la cappa di aspirazione dei trucioli o il dispositivo di bloccaggio del banco in modo che il microinterruttore venga azionato.
	Asportazione eccessiva di trucioli.	Ridurre l'asportazione di trucioli.
Il pezzo da lavorare si inceppa durante la piallatura a spessore.	Avanzamento troppo elevato.	Ridurre la velocità di avanzamento.
	Profondità di taglio eccessiva.	Ridurre la profondità di taglio e lavorare il pezzo da lavorare in più passate.

Il regime si abbassa durante la piallatura.	Asportazione eccessiva di trucioli.	Ridurre l'asportazione di trucioli.
	Avanzamento troppo elevato.	Ridurre la velocità di avanzamento.
	Lame smussate.	Sostituire la lama.
Condizioni superficiali insoddisfacenti.	Ferro della pialla smussato/usurato.	Sostituire o affilare la lama.
	Ferro della pialla intasato da trucioli.	Rimuovere i trucioli.
	Alimentazione irregolare.	Far avanzare il pezzo da lavorare con pressione costante e velocità di alimentazione ridotta.
Superficie lavorata eccessivamente ruvida.	Il pezzo da lavorare contiene ancora troppa umidità.	Asciugare il pezzo da lavorare.
Superficie lavorata incrinata.	Il pezzo da lavorare è stato lavorato in senso contrario a quello di crescita.	Lavorare il pezzo da lavorare dalla direzione opposta.
	Troppo materiale piallato in una volta sola.	Lavorare il pezzo da lavorare in più passate.
Avanzamento insufficiente del pezzo da lavorare durante la piallatura a spessore.	Il pezzo da lavorare è stato lavorato in senso contrario a quello di crescita.	Pulire il piano banco e trattarlo con uno strato sottile di cera di scorrimento.
	Troppo materiale piallato in una volta sola.	Riparare i rulli di trasporto.
Espulsione trucioli ostruita durante piallatura a spessore (senza aspirazione).	Asportazione eccessiva di trucioli.	Ridurre l'asportazione di trucioli.
	Lame smussate.	Sostituire la lama.
	Legno troppo bagnato.	Asciugare il pezzo da lavorare.
Espulsione trucioli ostruita durante piallatura a filo (senza aspirazione).	Asportazione eccessiva di trucioli.	Ridurre l'asportazione di trucioli.
	Avanzamento troppo elevato.	Ridurre la velocità di avanzamento.
	Lame smussate.	Sostituire la lama.
	Legno troppo bagnato.	Asciugare il pezzo da lavorare.
Uscita dei trucioli con aspirazione ostruita durante piallatura a filo o a spessore.	Aspirazione troppo debole.	Occorre impiegare un dispositivo di aspirazione che garantisca sul bocchettone di raccordo dell'aspirazione una velocità dell'aria di almeno 20 m/s.

Accessori opzionali					
		Lama della pialla HSS Kit composto da due parti Numero articolo: 7902200609 EAN: 4014915231073			
Periodi regolari di controllo		Prima di ogni messa in funzione	All'occorrenza	Settimanale	Dopo 6 minuti
Controllo dello stato impeccabile del ferro della pialla	Controllare	X			
	Sostituire		X		X
Controllo della funzionalità dei dispositivi di sicurezza	Controllare	X			
	Sostituire		X		
Pulizia della macchina da polvere / trucioli	Pulire	X			
Controllo della tensione e dello stato / usura delle cinghie di trasmissione	Controllare			X	
	Sostituire		X		
Oliatura / lubrificazione di tutte le parti di collegamento mobili				X	X

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Draag gehoorbescherming.
	Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!
	Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen.
	WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel! Raak het draaiende schaaflad niet aan.
 OFF ON	Overbelastingsschakelaar
	Aanvoerrichting
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
Let op!	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.

Inhoudsopgave:	Pagina:
1. Inleiding.....	77
2. Apparaatbeschrijving (afb. 1 - 16)	77
3. Meegeleverd	78
4. Beoogd gebruik.....	78
5. Algemene veiligheidsvoorschriften	78
6. Restricties	81
7. Technische gegevens	82
8. Uitpakken	82
9. Montage	82
10. In gebruik nemen	83
11. Elektrische aansluiting.....	85
12. Transport.....	86
13. Reiniging	86
14. Opslag (afb. 15)	86
15. Onderhoud	86
16. Afvalverwerking en hergebruik.....	87
17. Verhelpen van storingen.....	88
18. Conformiteitsverklaring.....	303

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1 - 16)

1. Aan/uit-schakelaar
 2. Overbelastingsschakelaar
 3. schakelstoter
 4. Spaanafzuiging
 5. Parallelaanslag
 6. Stergreepmoer M8
 7. schaafmesafdekking
 8. Stergreepmoer M6
 9. Klemhendel
 10. handslinger
 11. Stelschroef
 12. Aanvoertafel
 13. Schaafbladafdekking compl.
 14. Inbusleutel
 15. Ribriemen
 16. Schuifstok
 17. borgpen
 18. inbusbout
 19. spil
 20. schroefdraadspil
 21. Vandiktebank
 22. stergreepmoer
 23. Spanschroef
 24. schaafmes
 25. Anti-terugslagklauwen
 26. afneemtafel
 27. maaibalk
 28. Schuifstokhouder
 29. Netsnoer
 30. Kabelhouder
 31. stelschroef
-
- A. Schaalverdeling (afstelling)
 - B. Schaalverdeling (parallelaanslag)
 - C. Schaalverdeling (vandiktebank-schaaf)

3. Meegeleverd

- Vlakschaaf/vandiktebank-machine 1x
- Schuifstok 1x
- Reserve-ribriemen 2x
- Inbussleutel
- handslinger
- Parallelaanslag
- Spaanafzuiging
- Gebruikshandleiding

4. Beoogd gebruik

De vandiktebank-/vlakschaafmachine wordt gebruikt voor het vlakschaven en vandiktebank-schaven van al het gezaagd hout, met een vierkante, rechthoekige of afgeschuinde vorm.

⚠ WAARSCHUWING!

De volgende werkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd:

- Toepassingswerkzaamheden (dit betekent enige bewerking die niet over de volledige werkstuklengte loopt)
- Inkepingen, tappen of uitsparingen
- Schaven van zeer krom hout, waarbij onvoldoende contact met de aanvoertafel bestaat.

⚠ Het is absoluut verboden om de op de machine aanwezige veiligheidsvoorzieningen te demonteren, te wijzigen of anderszins te gebruiken of om externe veiligheidsvoorzieningen aan te brengen.

De brugveiligheidsvoorziening mag tijdens de bewerking niet worden verwijderd. Het niet gebruikte onderdeel van de messenas moet worden afgedekt.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontsane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.

Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Jongeren vanaf 16 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

Let op! Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

Veilig werken

- 1 Houd uw werkomgeving schoon en netjes
 - Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- 2 Houd rekening met omgevingsinvloeden
 - Stel het elektrische gereedschap niet bloot aan regen.
 - Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zorg voor goede verlichting op de werkplek.
 - Gebruik het elektrische gereedschap niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar.
- 3 Bescherm uzelf tegen een elektrische schok
 - Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelapparatuur).

- 4 Buiten bereik van personen houden
 - Laat andere personen, met name kinderen, het elektrische gereedschap of de kabel niet aanraken. Let op dat deze personen buiten de werkomgeving verblijven.
- 5 Berg het ongebruikte elektrische gereedschap goed op
 - Elektrisch gereedschap dat niet wordt gebruikt, moet op een droge, hooggelegen, afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, worden bewaard.
- 6 Zorg dat het elektrisch apparaat niet overbelast raakt
 - U kunt beter en veiliger werken binnen het aangegeven vermogensbereik.
- 7 Gebruik het juiste elektrische gereedschap
 - Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
 - Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor dergelijke doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
 - Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het zagen van boomtakken of houtblokken.
- 8 Draag geschikte kleding
 - Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
 - Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
 - Draag bij lang haar een haarnetje.
- 9 Maak gebruik van de beschermende uitrusting
 - Draag een veiligheidsbril.
 - Gebruik een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt.
- 10 Sluit de stofafzuiginrichting als volgt aan
 - Als aansluitingen betreffende de stofafzuiging en opvanginrichting beschikbaar zijn, dient u zich er van te overtuigen dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.
- 11 Gebruik de kabel niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is
 - Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- 12 Beveilig het werkstuk
 - Gebruik spanvoorzieningen of een bank Schroef om het werkstuk vast te houden. Het werkstuk wordt dan beter vastgehouden dan met de hand.
- 13 Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding
 - Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- 14 Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap
 - Houd het snijgereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
 - Neem altijd de instructies betreffende de smering en het verwisselen van het gereedschap in acht.
 - Controleer regelmatig het netsnoer van het elektrisch gereedschap en laat deze bij beschadiging door een erkende specialist vervangen.
 - Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
 - Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- 15 Neem de stekker uit het stopcontact
 - Als u het elektrisch gereedschap niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of gereedschappen wisselt, zoals zaagbladen, boren en frezen.
 - Als het schaafas tijdens de werkzaamheden door een te grote aanvoerkracht of vastklemmen van het werkstuk wordt geblokkeerd, schakelt u het apparaat uit en koppelt u deze los van het netwerk. Verwijder het werkstuk en controleer of de schaafas soepel loopt. Schakel het apparaat in en voer de stap opnieuw uit met gereduceerde aanvoerkracht.
- 16 Laat geen gereedschapssleutel steken
 - Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- 17 Voorkom onbedoelde inschakeling
 - Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.
- 18 Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis
 - Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.
- 19 Blijf steeds alert
 - Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik de machine niet wanneer u niet geconcentreerd bent.

20 Controleer het elektrisch gereedschap op eventuele beschadigingen

- Voor verder gebruik van het elektrisch gereedschap moeten veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze en beoogde werking worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrisch gereedschap te kunnen waarborgen.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een gespecialiseerde werkplaats volgens de voorschriften worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
- Beschadigde schakelaars moeten direct bij een erkende klantenservicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

21 LET OP!

- Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.

22 Laat de machine repareren door een erkend elektricien

- Dit elektrisch apparaat voldoet aan de van toepassing zijnde geldende voorschriften. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis.

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

Speciale veiligheidsvoorschriften

- Gebruik geen stompe messen. Gevaar voor terugslag!
- Het snijblok moet volledig zijn afgedekt.
- Gebruik voor het schaven van korte werkstukken een schuifstok.
- Voor het schaven van smalle werkstukken moet u aanvullende veiligheidsvoorzieningen treffen. Het gebruik van dwarsdrukvoorzieningen en veerafdekkingen zou noodzakelijk kunnen zijn om veilige werkomstandigheden te waarborgen.
- Het apparaat is geschikt voor het zagen van sponnen.
- De terugslagbeveiliging en de aanvoerrollen moeten regelmatig worden gecontroleerd.
- Apparaten die zijn uitgerust met een spaanafzuiging en afzuigkap, moeten op de overeenkomstige apparaten worden aangesloten.
De soort materiaal kan de stofontwikkeling ongunstig beïnvloeden.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor het zagen van hout en soortgelijke materialen.
- Als het mes tot 5% is versleten, moet deze worden vervangen.
- Als een schuifstok ontbreekt, kan er gevaar ontstaan. De schuifstok moet, als deze niet wordt gebruikt, altijd bij de machine worden bewaard.
- Als kleine werkstukken met de hand worden ingevoerd, bestaat een hoger risico op letsel. Adviezen van de fabrikant betreffende het gebruik van een schuifstok moeten in acht worden genomen.
- Een onjuiste uitlijning van de veiligheidsafdekkingen, aanvoertafel of rooster kan leiden tot oncontroleerbare situaties.
- Beschadigde of vervuilde werkstukken brengen risico's met zich mee. Metalen onderdeeljes of snel versplinterend hout mag met dit apparaat niet worden bewerkt. **Gevaar voor letsel!**
- Plaats lange werkstukken voor het zagen op de roltafel of een andere steunvoorziening. Anders kunt u de controle over het werkstuk verliezen.
- De machine is geschikt voor het schaven en wordt gebruikt als vandiktebank
- Als u met de machine wilt werken, dient u altijd de juiste veiligheidskleding te dragen:
 - gehoorbescherming ter bescherming tegen gehoorschade,
 - adembescherming om het inademen van gevaarlijke stoffen deeltjes te vermijden,

- veiligheidshandschoenen voor het bedienen van de messenas en van ruwe grondstoffen voor het verminderen van het risico op letsel door scherpe kanten,
- een veiligheidsbril om oogletsel door rondvliegende deeltjes te vermijden.
- De volgende situaties moeten onder alle omstandigheden worden vermeden: vroegtijdige onderbreking van de schaafprocedure (schaafsnedes, die niet de totale lengte van het werkstuk omvatten; het schaven van oneffen houten delen, die niet vlak op de aanvoertafel liggen).
- Let op! Als de hoofdnet aansluiting een slechts toestand vertoont, bestaat bij het inschakelen van het apparaat het gevaar op kortsluiting. Hierbij kunnen ook andere functies aangetast worden (bijv. het oplichten van controle lampjes). Mochten er bij de hoofdnetwerkaansluiting storingen optreden, dient u contact op te nemen met uw lokale stroomleverancier voor hulp en informatie.

6. Restrisico's

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften", alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

Ondanks beoogd gebruik kunnen bepaalde restrisicofactoren niet volledig worden vermeden. Door de vereiste werkprocedure kunnen de volgende letsels optreden:

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel van de vingers en handen door het aanraken van de messenas op de niet afgedekte bereiken, bij het verwisselen van gereedschap, bovendien kunnen deze door het openen van de veiligheidsafdekking bekneld raken.

- Oogletsel
- bij de invoer- en uitvoeropening
- door gevaarlijke terugslag
- Gevaar door stroom als de elektraleidingen niet juist worden aangesloten.
- tijdens bedrijf zonder afzuiging resp. spaanzak, kan houtstof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid.
- door wegslingerende onderdelen
- Door in het werkstuk opgenomen metalen onderdelen kunnen de messen stomp worden resp. verstoord raken.
- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.

⚠ WAARSCHUWING! Gehoorschade!

Langer verblijf in directe nabijheid van het draaiende apparaat kan leiden tot gehoorschade.

Draag gehoorbescherming!

Ondanks het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing kunnen ook niet zichtbare restrisico's bestaan.

⚠ WAARSCHUWING! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

7. Technische gegevens

Technische gegevens	
Aantal messen	2 stuks
Toerental schaafas	7850 min ⁻¹
Afmetingen	700 x 390 x 455 mm
Gewicht	19,5 kg
Technische specificaties vlakschaafmachines	
Max. schaafbreedte	152 mm
Max. spanenafvoer	2 mm
Vlakbankaanslag l x h	520 x 100 mm
vlakbankaanslag draaibereik	90° - 45°
Tafelgrootte vlakschaaf	650 x 160 mm
Technische specificaties vandiktebank-schaven	
Max. schaafbreedte	152 mm
Max. schaafafvoer	120 mm
Max. spanenafvoer	2 mm
Tafelgrootte vandiktebank	254 x 160 mm
aandrijving	
Motor	230 V~ / 50Hz
Opgenomen vermogen S1*	1100 W

Technische wijzigingen voorbehouden!

*S1:Continubedrijf met constante belasting

Geluid en trilling

⚠ Waarschuwing! Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB.

geluidswaarden

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

Geluidsvermogensniveau L_{WA}	114 dB
Geluidsdruk niveau L_{pA}	101 dB
Onzekerheid $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

⚠ WAARSCHUWING!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

9. Montage

9.1 Parallelaanslag (afb. 3)

- Draai de borgbouten (17) rechtsonder een deel eruit. (De bouten mogen er niet uitvallen!)
- Plaats nu de borgbouten (17) van de parallelaanslag (5) in de daarvoor aanwezige sleuf van de zijwand.
- Schuif nu de parallelaanslag (5) zo naar de zijkant, dat de groef van de parallelaanslag (5) naar de schroef (18) verlaagd kan worden
- Haal nu de borgbouten (17) linksom weer aan.
- Haal nu de inbusbout (18) met de meegeleverde inbusleutel (14) aan.

9.2 Handslinger voor de vandiktebank-afgifte (afb. 4)

- De slingerstang (10) voor de aanzet van de spandiepte wordt nu op de spindel (19) gestoken.

9.3 Spaanafzuiging - Vlakschaafmachine (afb. 5-7)

- Plaats voor de montage de schaafmesafdekking compl. (13) in de bovenste positie.
- Zet de vandiktebank (21) op de laagste positie met behulp van de handslinger (10).
- Zet de spaanafzuiging (4) licht schuin tegen de machine aan en schuif deze naar achteren. Daarbij moeten de beide schakelstampers (3) naar buiten worden gehouden.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (4) met behulp van de schakelstoter (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.
- Klap nu de schaafmesafdekking volledig. (13) weer omlaag.

9.4 Spaanafzuiging - vandikte (afb. 12)

- De parallelaanslag moet voor de vandikte worden gedemonteerd. Ga in de omgekeerde volgorde te werk, zoals beschreven onder punt 9.1.
- Schuif de schaafbladafdekking (7) volledig naar buiten, zodat de mescilinder volledig vrij ligt.
- Houd nu de schakelstoter (3) weer naar buiten en plaats nu de spaanafzuiging (4) op de schaafmachine.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (4) met behulp van de schakelstoter (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.

10. In gebruik nemen

⚠ Let op!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

Controleer vóór elk gebruik:

- De in- en uitschakelaar incl. nooduit-schakelaar (mits aanwezig) op het beoogde functioneren
- **Vergrendelde veiligheidsvoorzieningen (afb. 1 - pos.3)** door een achtereenvolgens openen van elke los te koppelen veiligheidsvoorziening om de machine uit te schakelen en door te controleren of het onmogelijk is dat de machine bij een geopende veiligheidsvoorziening wordt ingeschakeld
- **Rembij** aanvang van de werkzaamheden de machine inschakelen en op snelheid laten komen. Schakel nu de machine weer uit. De motor moet binnen 10 seconden stil staan. Anders is een defect opgetreden.

- **Anti-terugslagklauwen (afb. 5 - pos. 25)** ten minste één keer per ploegendienst door visuele controle om te waarborgen dat deze zich in goede werktoestand bevinden, bijv. geen beschadiging van het aanrakingsoppervlak door stoten, en dat de anti-terugslagklauwen (25) door het eigengewicht onverminderd terugvallen;
- **Schaafmes (afb. 14 - pos. 24)** op beschadigingen en juiste bevestiging.

De machine mag uitsluitend worden gebruikt als aan alle voorwaarden wordt voldaan.

- Gebruik uitsluitend scherpe en goed onderhouden messen. Gebruik uitsluitend de messen die voor de machine geschikt zijn.
- Gebruik voor het bewerken van korte werkstukken houten schuifblokken of schuifstukken die niet defect zijn.
- Sluit de machine aan op een stof- of spaanafzuigrichting.
- Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of de aanslag is vastgeklemd.
- Controleer of u te allen tijde uw evenwicht kunt behouden. Ga aan de zijkant van de machine staan.
- Houd uw handen bij een draaiende machine op veilige afstand van de snijrol en van het punt waar de spaanders worden uitgevoerd.
- Begin pas met schaven als de snijrol het vereiste toerental heeft bereikt.
- Let hierbij bovendien op dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke bevat. Bewerk geen hout dat veel knoesten of knoestgaten bevat.
- Zorg dat lange werkstukken worden ondersteund ter voorkoming van het omlaagkantelen als het schaven voltooid is. Gebruik hiertoe bijv. de afrolstaanders of soortgelijke voorzieningen.
- Het is ten strengste verboden om spaanders of splinters te verwijderen als de machine draait.
- Schakel de machine direct uit als een blokkade optreedt. Trek de stekker los en verwijder het vastgeklemd werkstuk.
- Na elk gebruik dient u de kleinste zaaggrootte in te stellen om enig risico op letsel te vermijden.

⚠ LET OP!

De machine moet op de vloer/werkplaat met de juiste schroeven/schroefklem goed worden bevestigd omdat anders een risico op kantelen bestaat.

- Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.
- ⚠ **WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de netstekker los van de hoofdstroomvoorziening!
- Controleer regelmatig of de messen (24) goed in het messenblok zijn bevestigd.
- De messen (24) mogen op het messenblok max. 1,1 mm uitsteken.
- Controleer de anti-terugslagklauwen (25) op een probleemloze werking.
- Draag altijd oogbescherming.
- Zaag nooit in holtes, tappen of vormen.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Het schaafmes moet soepel kunnen draaien.

⚠ **LET OP!** De vandiktebank-/vlakschaafmachine is speciaal vervaardigd voor het schaven van stevig hout. Hiertoe zijn hooggelegeerde messen (24) geplaatst. Bij de vandiktebank-schaven moet het contactoppervlak van het werkstuk vlak zijn. Als grotere of zwaardere werkstukken worden bewerkt, is het noodzakelijk om de machine op het standvlak te bevestigen (bijv. middels het schroefdraad in de bodem van de machine).

- De aan/uit-schakelaar (1) bevindt zich aan de linkerzijde van de machine. Druk voor het inschakelen van de machine op de groene toets "I". Druk voor het uitschakelen van de machine op de rode toets "0".
- De machine is uitgerust met een overbelastingsschakelaar (2) ter bescherming van de motor. In het geval van een overbelasting stopt de machine automatisch. Na enige tijd kan de overbelastingsschakelaar (2) weer worden gereset.
- Plaats bij het bewerken van lange werkstukken roltafels of een soortgelijke steunvoorziening. Deze extra uitrustingen zijn in speciaalzaken verkrijgbaar. Ze moeten op de toevoer- en afnamezijde van de schaafmachine worden geplaatst. De hoogte-instelling moet dusdanig worden uitgevoerd, dat het werkstuk horizontaal in de machine kan worden geleid en horizontaal kan worden weggenomen.

10.1 Vlakschaven

⚠ **LET OP!** Haal bij alle onderhouds-, reinigings- en instellingswerkzaamheden de voedingsstekker uit het stopcontact.

10.1.1 Instelling (afb. 8-9)

- Draai de stelschroef (11) naar rechts of links voor de gewenste verspaningsdiepte. De spandiepte kan op de schaalverdeling (A) worden afgelezen.
- Borg de parallelaanslag (5) met de stergreepmoer (22). Stel de gewenste hoek in. De ingestelde hoek kan van de schaalverdeling (B) worden afgelezen. Bevestig de parallelaanslag (5) na een geslaagde instelling weer met de stergreepmoer (22).

10.1.2 Vlakschaafmachine - in bedrijf (afb. 10-11)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuing (zie 9.3) in acht

- **(Brede, vlakke werkstukken zie afb. 10)** Open stergreepmoer (6) en positioneer de schaafmesafdekking compl. (13) zo ver als nodig is voor de dikte van het werkstuk. De schaafmesafdekking (7) bedekt hierbij de gehele meswals! Haal nu de stergreepmoer (6) weer aan.
- **(Smalle werkstukken zie afb. 11)** Open de Klemhendel (9) en verschuif de schaafmesafdekking (7) zo ver, als de breedte van het werkstuk vereist. Trek de klemhendel (9) weer aan.
- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" om de schaafmachine te starten.
- Leg het te bewerken werkstuk op de aanvoertafel (12). Houd met één hand het werkstuk op de tafel (12) gedrukt en schuif deze zo mogelijk met behulp van de schuifstok (16) naar voren in de richting van de afneemtafel (26) over de meswals
- Schakel de machine uit na beëindiging van de werkzaamheden. Druk daartoe op de rode knop "0". Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de aanvoertafel (12), afneemtafel (26) en meswals, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.
- Breng de schaafmesafdekking (7) weer in positie en dek het schaafmes over de gehele lengte af.

10.2 Vandiktebank-schaven

⚠ **LET OP!** Haal bij alle onderhouds-, reinigings- en instellingswerkzaamheden de voedingsstekker uit het stopcontact.

10.2.1 Instelling (afb. 4+5+12)

Plaats de slingerstang (10) op de spindel (19) en draai de vandiktebank (21) naar de gewenste hoogte. De ingestelde hoogte kan van de schaalverdeling (C) worden afgelezen.

10.2.2 Vandiktebank in bedrijf (afb. 4+12+13)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuiging (zie 9.4) in acht

- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" om de schaafmachine te starten.
- Plaats het werkstuk op de vandiktebank (21). Voer het werkstuk in de richting van de aanvoertafel (12) aan. (Let op de pijlrichting, die tevens staat voor de werkrichting.)
- Schakel de machine uit na beëindiging van de werkzaamheden. Druk daartoe op de rode knop "0". Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de vandiktebank (21), afnametafel (21) en mescilinder, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.

10.3 Vervangen van de messen (afb. 13-14)

⚠ **LET OP!** Trek in principe de netstekker uit het stopcontact, voordat u de messen vervangt.

- Borg de schaafasbescherming compl. (13) in de verhoogde positie.
- Draai de vier spanschroeven (23) los en verwijder deze.
- Til de messen (24) en messtang (27) van de as af.
- Verwijder de spaanders en hars van de schaafas en de messtang.
- Plaats de nieuwe messen (24) in de schaafas, bevestig de messen (24) met de rechthoekige gleuven in de beide schroefkoppen. (Met deze beide schroeven wordt het mes in de hoogte ingesteld.)
- Plaats de messtang (27) op het mes (24).
- Haal de 4 spanschroeven (23) licht aan.
- Herhaal dit proces voor het tweede mes (24).

- Stel nu het schaafblad (24) exact ten opzichte van de afnametafel in. Gebruik hiertoe een liniaal, die op de afnametafel wordt gelegd.
- Door het verstellen van de beide instelschroeven (31) kan het mes (24) in de hoogte worden versteld.
- U kunt de hoogte-instelling zien door de schaafas samen met de liniaal te draaien.
- Het mes wordt precies ingesteld wanneer de liniaal maximaal 3 mm door het mes wordt bewogen.
- Na het succesvol instellen van de messen, moeten alle spanbouten goed worden aangehaald (8,4 N/m)

Let op:

- Scherpe schaafmessen waarborgen een mooi schaafbeeld en belasten de motor minder.
- Bij drie keer schuren, mag niet meer materiaal dan 3 x 0,05 mm worden afgeschaafd.
- De op deze machine gebruikte messen zijn niet geschikt om te buigen/snijden.
- Aansluitend de schaafasbescherming weer op de tafel neerlaten en de schaafas afdekken, met de stergreepschroef klemmen.

⚠ **LET OP!**

Gebruik uitsluitend de voor dit apparaat door de fabrikant aanbevolen messen. Bij gebruik van andere messen bestaat gevaar voor letsel door verlies van controle.

Voorkom een overmatig draaien en mogelijk losraken van het schroefdraad. Messtang of schroeven met versleten schroefdraad direct vervangen.

11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder speciale aansluitingsvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het product kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
 - a) een maximaal toegestane netimpedantie "Z" ($Z_{\max} = 0,424 \Omega$) niet overschrijden, of
 - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.

- Als gebruiker moet u ervoor zorgen, indien nodig in overleg met uw energiebedrijf, dat uw aansluitpunt, waarmee u uw product gebruiken wilt, aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

12. Transport

Als u het apparaat wilt verplaatsen, koppelt u het apparaat los en verplaatst u het naar een andere daarvoor bestemde ruimte.

13. Reiniging

Gevaar!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

14. Opslag (afb. 15)

Wikkel voor opslag het netsnoer (29) om de daarvoor aanwezige kabelhouder (30). Voor de schuifstok (16) is de schuifstokhouder (28) aanwezig.

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

15. Onderhoud

⚠ WAARSCHUWING! Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de netstekker los van de hoofdstroomvoorziening!

Machineonderhoud

De vlakschaaf- en vandiktemachine is onderhoudsarm. De lagers beschikken over een continu smering.

Na ca. 10 bedrijfsuren adviseren wij het oliën van de volgende onderdelen:

- Lagers van de invoer- en uitvoerwals.
- Lagers van de riemschijf en -tandwiel.

De schroefdraadspil voor de hoogteverstelling van de diktetafel mag alleen worden behandeld met een droogsmeermiddel.
Het tafeloppervlak en de invoer- en uitvoerwals moeten altijd harsvrij worden gehouden.

Verontreinigde invoer-/uitvoerwalsen moeten worden gereinigd.

Om een oververhitting van de motor te vermijden, moet regelmatig worden gecontroleerd of zich stof op de luchtopeningen van de motor heeft afgezet.

Na langer gebruik adviseren wij de machine door een erkende servicedienst te laten controleren.

Gereedschapsonderhoud

Schaafas, kleminrichtingen, messteunen en messen moeten regelmatig worden ontdaan van hars, omdat schoongereedschap de snijkwaliteit verbeterd.

Voor dit doeleinde kunnen de kleminrichtingen, messteunen en messen gedurende 24 uur in een in de handel verkrijgbare harsreiniger worden gelegd. Aluminiumgereedschap mag uitsluitend met reinigingsvloeistoffen harsvrij worden gemaakt, aangezien dit type het metaal niet aantasten.

Let op:

Bij een slechte staat van de stroomvoorziening kan er kortstondig uitval van prestatie ontstaan. Neem contact op met een deskundig specialist.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen*: Ribriemen, schaafmessen, koolborstels

* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

16. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.

- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikaat aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

17. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Machine kan niet ingeschakeld worden.	Geen netspanning aanwezig.	Stroomvoorziening controleren.
	Koolborstels versleten.	Machine in klantenservicewerkplaats brengen.
	Spaanafzuiging niet gemonteerd.	Spaanafzuiging monteren.
Machine werkt niet of stopt plotseling.	Stroomuitval.	Zekering controleren/overbelastingsbeveiliging op het apparaat controleren.
	Motor of schakelaar defect.	Motor of schakelaar door een elektricien laten controleren.
	Microswitch controleren.	Spaanafzuiging dusdanig monteren dat de microschakelaar wordt geactiveerd.
		Zekering van de netvoeding controleren.
		De machine start door de geïntegreerde onderspanningsbeveiliging niet automatisch en moet na het herstellen van de stroomvoorziening weer opnieuw worden ingeschakeld.

Machine blijft tijdens het schaven staan.	Schaafmes stomp/ versleten.	Messen vervangen of slijpen.
	Overbelastingsschakelaar is geactiveerd.	Na afkoelperiode de motor weer inschakelen.
	Microswitch controleren.	Spaanafzuigkap resp. tafelvergrendeling dusdanig monteren dat de microswitch wordt geactiveerd.
	Te grote spanenafvoer.	Spanenafvoer verminderen.
	Te grote aanvoer.	Aanvoersnelheid verminderen.
Werkstuk klemt bij vandiktebank-schaven.	Zaagdiepte te groot.	Zaagdiepte verminderen en werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken.
Toerental daalt tijdens het schaven.	Te grote spanenafvoer.	Spanenafvoer verminderen.
	Te grote aanvoer.	Aanvoersnelheid verminderen.
	Stompe messen.	Messen vervangen.
Oppervlaktoestand onvoldoende.	Schaafmes stomp/ versleten.	Messen vervangen of slijpen.
	Schaafmes door spaanders verstopt.	Spaanders verwijderen.
	Ongelijkmatige aanvoer.	Werkstuk met constante druk en gereduceerde aanvoersnelheid aanvoeren.
Bewerkt oppervlak te ruw.	Werkstuk bevat nog te veel vocht.	Werkstuk drogen.
Bewerkt oppervlak vertoont scheuren.	Werkstuk werd tegen de nerfrichting in bewerkt.	Werkstuk vanuit de contrarichting bewerken.
	Te veel materiaal in één keer geschaafd.	Werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken.
Te geringe werkstukaanvoer bij het vandiktebank-schaven.	Werkstuk werd tegen de nerfrichting in bewerkt.	Tafelplaat reinigen en dun voorzien van glijwas.
	Te veel materiaal in één keer geschaafd.	Transportrollen repareren.
Spaanafvoer bij vandiktebank- schaaf verstopt (zonder afzuiging).	Te grote spanenafvoer.	Spanenafvoer verminderen.
	Stompe messen.	Messen vervangen.
	Te nat hout.	Werkstuk drogen.
Spaanafvoer bij vlakschaven verstopt (zonder afzuiging).	Te grote spanenafvoer.	Spanenafvoer verminderen.
	Te grote aanvoer.	Aanvoersnelheid verminderen.
	Stompe messen.	Messen vervangen.
	Te nat hout.	Werkstuk drogen.
Spaanafvoer met afzuiging bij het vandiktebank-schaven verstopt.	Afzuiging te zwak.	Er moet een afzuigapparaat worden gebruikt dat op de afzuig-aansluitsteun een lichtsnelheid van ten minste 20 m/s kan waarborgen.

Optionele accessoires



HSS-schaafmes

Tweedelige set
 Artikelnummer: 7902200609
 EAN: 4014915231073

Regelmatige onderhoudsperiode		Voor elke ingebruikname	Naar behoefte	wekelijks	Na 6 maanden
Controleren van het schaafblad op een perfecte staat	Controleren	X			
	Vervangen		X		X
Overzicht werking van de veiligheidsvoorzieningen	Controleren	X			
	Vervangen		X		
Reiniging van de machine van stof/ spaanders	Reinigen	X			
Controle van de aandrijfriemen op spanning & toestand / slijtage	Controleren			X	
	Vervangen		X		
Inoliën/insmeren van alle bewegende verbindingstukken				X	X

Explicación de los símbolos en el aparato

	¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!
	Utilice protección auditiva.
	Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar madera y otros materiales, se puede producir polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto!
	Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.
	¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesiones! No tocar la cuchilla del cepillo mientras se encuentre en funcionamiento.
	Interrupor de sobrecarga
	Dirección de avance
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
	¡Atención! En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	93
2.	Descripción del aparato (fig. 1 - 16)	93
3.	Volumen de suministro	94
4.	Uso previsto	94
5.	Indicaciones generales de seguridad	94
6.	Riesgos residuales	97
7.	Datos técnicos	97
8.	Desembalaje	98
9.	Montaje	98
10.	Ponerlo en funcionamiento	99
11.	Conexión eléctrica	101
12.	Transporte	102
13.	Limpieza	102
14.	Almacenamiento (fig. 15)	102
15.	Mantenimiento	103
16.	Eliminación y reciclaje	103
17.	Solución de averías	104
18.	Declaración de conformidad	303

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- Empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato (fig. 1 - 16)

1. Interruptor de conexión/desconexión
 2. Interruptor de sobrecarga
 3. Taqué de conmutación
 4. Dispositivo de aspiración de virutas
 5. Tope paralelo
 6. Tuerca de la empuñadura en estrella M8
 7. Cubierta de la cuchilla del cepillo
 8. Tuerca de la empuñadura en estrella M6
 9. Palanca de sujeción
 10. Manivela
 11. Tornillo de aproximación
 12. Mesa de avance
 13. Cubierta de la cuchilla del cepillo completa.
 14. Llave Allen
 15. Correa de múltiples ranuras
 16. Taco deslizante
 17. Perno de inmovilización
 18. Tornillo de cabeza con hexágono interior
 19. Husillo
 20. Husillo roscado
 21. Mesa cepilladora de regresar
 22. Tuerca de la empuñadura en estrella
 23. Tornillo tensor
 24. Cuchilla del cepillo
 25. Garras de retención
 26. Mesa de recepción
 27. Barra de cuchillas
 28. Sujetador del taco deslizante
 29. Cable de red eléctrica
 30. Soporte de cable
 31. Tornillo de ajuste
-
- A. Escala (aproximación)
 - B. Escala (tope paralelo)
 - C. Escala (cepillado regruesador)

3. Volumen de suministro

- 1 cepilladora planeadora/de regrosar
- 1 taco deslizando
- 2 correas de múltiples ranuras de repuesto
- Llave Allen
- Manivela
- Tope paralelo
- Dispositivo de aspiración de virutas
- Manual de instrucciones

4. Uso previsto

La máquina de cepillado regruasador/planeador se utiliza para el cepillado regruasador y planeador de todo tipo de madera aserrada, con forma cuadrada, rectangular o biselada.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

No se deben realizar los trabajos siguientes:

- Trabajos de inserción (es decir, todo mecanizado que no implique la longitud total de la pieza de trabajo)
- Entalladuras, muñones o escotes
- Cepillado de madera muy curvada, con la que no existe contacto suficiente con la mesa de carga.

⚠ Se prohíbe terminantemente desmontar, modificar los dispositivos de protección existentes en la máquina o cambiarles su finalidad o fijarles dispositivos de protección ajenos.

Durante el mecanizado, no se debe retirar el dispositivo de protección de puente. Se debe cubrir la parte no utilizada del eje de cuchillas.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.

Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El aparato está diseñado para ser utilizado por adultos. Los jóvenes mayores de 16 años pueden manejar el aparato solo bajo vigilancia. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

5. Indicaciones generales de seguridad

Indicaciones generales de seguridad

¡Atención! Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.

Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

Trabajo seguro

- 1 Mantenga su zona de trabajo en orden
 - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- 2 Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno
 - No exponga herramientas eléctricas a la lluvia.
 - No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos ni mojados.
 - Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.
 - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.

- 3 Protéjase contra descargas eléctricas
 - Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra (p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
- 4 No deje que se acerquen otras personas
 - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
- 5 Guarde las herramientas eléctricas sin usar en un lugar seguro
 - Herramientas eléctricas sin usar deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
- 6 No sobrecargue su herramienta eléctrica
 - Trabajará mejor y con mayor seguridad en el rango especificado de potencia.
- 7 Utilice la herramienta eléctrica correcta
 - No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
 - No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no está prevista.
 - No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.
- 8 Lleve unas prendas de trabajo adecuadas
 - No vista ropa ancha o joyería; podrían quedarse atrapadas entre piezas móviles.
 - Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
 - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- 9 Utilice equipo de protección
 - Use gafas de protección.
 - Para trabajos que generen polvo, utilice una mascarilla respiratoria.
- 10 Cierre el dispositivo de aspiración de polvo
 - En caso de que existan conexiones para la aspiración de polvo y el dispositivo de recogida, asegúrese de que estas se encuentren conectadas y funcionen correctamente.
- 11 No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto
 - No utilice el cable para retirar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- 12 Asegure la pieza de trabajo
 - Use dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. Se sujetará de un modo más seguro que con su mano.
- 13 Evite posiciones corporales inadecuadas
 - Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- 14 Cuide su herramienta con esmero
 - Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para poder trabajar mejor y de un modo más seguro.
 - Siga las instrucciones relativas a la lubricación y el intercambio de herramientas.
 - Controle con regularidad la línea de conexión de la herramienta eléctrica y renuévela en caso de avería por un profesional reconocido.
 - Controle regularmente las líneas de extensión y sustitúyalas cuando estén dañadas.
 - Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- 15 Retire la clavija de la toma de enchufe
 - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el cambio de herramientas como, p. ej., hoja de sierra, broca, fresadora.
 - Si el árbol del cepillo quedara bloqueado durante el corte por una fuerza de avance excesiva o por el atasco de una pieza de trabajo, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red. Retire la pieza de trabajo y asegúrese de que el árbol del cepillo marcha libremente. Conecte siempre el aparato y ejecute el paso de trabajo de nuevo con una fuerza de avance reducida.
- 16 No deje introducida ninguna llave de herramienta
 - Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- 17 Evite una puesta en servicio sin vigilancia
 - Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en la toma de enchufe.
- 18 Utilice cables alargadores en el exterior
 - Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.

- 19 Sea especialmente cuidadoso
 - Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.
- 20 Compruebe posibles daños en la herramienta eléctrica
 - Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
 - Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
 - Los dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido en tanto no se indique lo contrario en las instrucciones de uso.
 - Los interruptores dañados deben sustituirse en un taller de servicio al cliente.
 - No utilice herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.
- 21 **¡ATENCIÓN!**
 - El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.
- 22 Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista
 - Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben estar a cargo de un experto electricista que use piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

Este aparato no se ha previsto para su uso por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimientos.

Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES

- No utilice cuchillas romas. ¡Peligro de retroceso!
- El bloque de corte debe estar completamente cubierto.
- Para el cepillado de piezas de trabajo cortas, emplee un taco deslizante.
- Para el cepillado de piezas de trabajo estrechas, debe tomar medidas de seguridad adicionales. El empleo de dispositivos de presión transversal y de cubiertas de amortiguación puede ser necesario para garantizar un trabajo seguro.
- El aparato no está pensado para el corte machihembrado.
- Tanto la protección contra el rebote como el rodillo de avance se deben comprobar con regularidad.
- Los aparatos que vienen equipados con un evacuador de virutas y campanas de salida, deben conectarse a los equipos correspondientes. El tipo de material puede influir negativamente en el desarrollo de polvo.
- El aparato sirve exclusivamente para el corte de madera y materiales similares.
- Si la cuchilla se encuentra gastada en un 5 %, deberá cambiarse esta.
- La falta de un taco deslizante puede ocasionar peligros. El taco deslizante, en caso de no utilizarse, se debe conservar siempre donde la máquina.
- Cuando se introducen pequeñas piezas de trabajo a mano, existe un elevado peligro lesiones. Se deben tener en cuenta las recomendaciones del fabricante sobre el uso de un taco deslizante.
- Una alineación equivocada de las cubiertas de protección, la mesa de avance o la rejilla puede provocar situaciones descontroladas.
- Las piezas de trabajo dañadas o sucias ocultan peligros. Con este aparato no se deben mecanizar piezas metálicas o capaces de astillarse. **¡Peligro de lesiones!**
- Para el corte, coloque las piezas de trabajo más largas sobre la mesa de rodillos u otro dispositivo de apoyo. De lo contrario, puede perder el control sobre la pieza de trabajo.
- El aparato sirve únicamente para el cepillado y el cepillado regresador
- Si trabaja con la máquina, debe vestir siempre ropa de protección adecuada:
 - una protección auditiva para prevenir daños auditivos,
 - una protección respiratoria para prevenir la inhalación de partículas de polvo peligrosas,

- guantes de protección al manejar el eje de cuchillas y materiales ásperos a fin de reducir el riesgo de lesiones por bordes afilados,
- Unas gafas de protección para evitar lesiones oculares por piezas pequeñas que salen despedidas.
- Bajo cualquier circunstancia se deben evitar las situaciones siguientes: interrupción prematura del proceso de cepillado (cortes de cepillado que no abarcan la longitud completa de la pieza de trabajo; el cepillado de piezas de madera irregulares que no contactan de manera homogénea sobre la mesa de avance).
- ¡Atención! Cuando la conexión de la red principal reviste un mal estado, al conectarse el aparato, existe el peligro de que se produzca un cortocircuito. Esto puede afectar también a otras funciones (p. ej. el encendido de lámparas de testigo). En caso de que se produzcan averías en la conexión de la red principal, contacte por favor con su proveedor local de electricidad para que le proponga una solución y aporte mayor información.

6. Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

A pesar de darse un uso conforme al previsto, no se pueden descartar por completo determinados factores de riesgos residuales. Con motivo del desarrollo necesario del trabajo, pueden producirse las siguientes lesiones:

⚠ **¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones** en los dedos y las manos por el contacto del eje de cuchillas en zonas sin cubrir, durante el cambio de herramientas, estos asimismo pueden quedar aplastados mediante la apertura de la cubierta de protección.

- Lesiones oculares
- En las aberturas de entrada y salida
- Por retrocesos peligrosos
- Peligro por corriente eléctrica, si los cables eléctricos no están correctamente conectados.
- Durante el funcionamiento sin aspiración o bolsa para virutas, se puede producir serrín de madera, perjudicial para la salud.
- Por la expulsión de piezas.
- Los fragmentos de metal incluidos en la pieza de trabajo pueden desafilar o destruir las cuchillas.
- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.

⚠ **¡ADVERTENCIA! ¡Lesiones auditivas!**

La permanencia prolongada cerca del aparato en marcha puede provocar lesiones auditivas.

¡Llevar protección auditiva!

A pesar del cumplimiento del manual de instrucciones, pueden producirse riesgos residuales no evidentes.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

7. Datos técnicos

Datos técnicos

Número de cuchillas	2 uds.
Número de revoluciones del árbol del cepillo	7850 min ⁻¹
Dimensiones	700 x 390 x 455 mm
Peso	19,5 kg

Datos técnicos del cepillado planeador

Anchura de garlopa máx.	152 mm
Retirada de virutas máx.	2 mm

Tope de rectificación L x Al	520 x 100 mm
Tope de rectificación Gama de giro	90° - 45°
Tamaño de mesa de rectificación	650 x 160 mm
Datos técnicos del cepillado regruesador	
Anchura de garlopa máx.	152 mm
Grosor de garlopa máx.	120 mm
Retirada de virutas máx.	2 mm
Tamaño de mesa de regruesado	254 x 160 mm
Accionamiento	
Motor	230 V~ / 50Hz
Potencia de entrada S1*	1100 W

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

*S1: Funcionamiento continuo con carga constante.

Ruidos y vibraciones

⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Valores característicos de ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

Nivel de potencia acústica L_{WA}	114 dB
Nivel de presión acústica L_{pA}	101 dB
Incertidumbre $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.

- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

9. Montaje

9.1 Tope paralelo (fig. 3)

- Desenrosque un trozo en el sentido de las agujas del reloj el perno de inmovilización (17). ¡(El perno no debe caerse fuera!)
- Introduzca ahora el perno de inmovilización (17) del tope paralelo (5) en la ranura prevista para ello de la pared lateral.
- Ahora desplace el tope paralelo (5) de tal manera hacia un lado para que la ranura del tope paralelo (5) pueda descender hacia el tornillo (18)
- Apriete ahora el perno de inmovilización (17) en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- Apriete ahora el tornillo de cabeza con hexágono interior (18) con la llave Allen (14) suministrada.

9.2 Manivela para la aproximación del cepillado de regruesado (fig. 4)

- La manivela (10) para la aproximación del espesor de la viruta se fija ahora sobre el husillo (19).

9.3 Dispositivo de aspiración de virutas - Cepillado planeador (fig. 5-7)

- Para el montaje, coloque la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (13) a la posición superior.
- Coloque la mesa cepilladora de regrosar (21) en la posición inferior con ayuda de la manivela (10).
- Coloque el dispositivo de aspiración de virutas (4) de forma ligeramente oblicua en la máquina y empujelo hacia atrás. Para ello, se deben mantener hacia fuera los dos taqués de conmutación (3).

- Bloquee ahora el dispositivo de aspiración de virutas (4) con ayuda de los taqués de conmutación (3).
¡Atención! La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).
- Pliegue ahora la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (13) de nuevo hacia abajo.

9.4 Aspiración de virutas - Cepillado regruesador (fig. 12)

- Para el cepillado regruesador, se debe desmontar el tope paralelo. Proceda en orden inverso, tal y como se describe en el punto 9.1.
- Empuje la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) completamente hacia fuera, de modo que el cilindro de las cuchillas se encuentre completamente libre.
- Mantenga ahora los taqués de conmutación (3) de nuevo hacia fuera y coloque el dispositivo de aspiración de virutas (4) en la cepilladora.
- Bloquee ahora el dispositivo de aspiración de virutas (4) con ayuda de los taqués de conmutación (3).
¡Atención! La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).

10. Ponerlo en funcionamiento

⚠ ¡Atención!

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!

Supervise antes de cada uso:

- El funcionamiento correcto del interruptor de encendido, incluido el interruptor de emergencia (si existe)
- **Dispositivos de protección bloqueados (fig. 1 - pos. 3)** Mediante la apertura consecutiva de cada uno de los dispositivos de protección separadores para desconectar la máquina y mediante la comprobación de que no es posible conectar la máquina con un dispositivo de protección abierto
- **Freno** Al inicio del trabajo, conectar la máquina y esperar a que alcance el número de revoluciones necesario. Desconecte de nuevo la máquina. El motor debe detenerse dentro de un plazo de 10 segundos. De lo contrario, existe un defecto.
- **Garras de retención (fig. 5 - pos. 25)** Comprobar como mínimo una vez por turno de trabajo que estos se encuentran en un buen estado, p. ej. Que no exista ningún daño en la superficie de contacto por golpes y que las garras de retención (25) retornen sin problema por su propio peso;

- **Cuchilla del cepillo (fig. 14 - pos. 24)** Comprobar la existencia de daños y el asiento correcto.

La máquina debe utilizarse únicamente si se cumplen todos estos requisitos.

- Utilice únicamente cuchillas bien afiladas y que hayan sido sometidas a un mantenimiento. Solo se deben utilizar las cuchillas construidas para la máquina.
- Para el mecanizado de piezas de trabajo cortas, emplee maderos o tacos de deslizamiento que no estén defectuosos.
- Conecte la máquina a un dispositivo de aspiración de polvo o virutas.
- Compruebe antes de comenzar el mecanizado que el tope se encuentre bien sujeto.
- Asegúrese de que mantiene el equilibrio en todo momento. Sitúese en una posición lateral con respecto a la máquina.
- Mantenga sus manos con la máquina en marcha a una distancia segura del rodillo de corte y del lugar en el que se expulsan las virutas.
- Comenzar con el cepillado solo en cuanto el rodillo de corte haya alcanzado el número de revoluciones necesario.
- También se debe prestar atención a que la pieza de trabajo no incluya cables, cordeles, cordones ni nada similar. No mecanice ninguna madera que incluya una gran cantidad de nudos u orificios.
- Asegure las piezas de trabajo largas para que no vuelquen al final del proceso de cepillado. Utilice para ello un soporte de desbobinado o cualquier dispositivo similar.
- Se prohíbe terminantemente retirar virutas o astillas con la máquina en marcha.
- Apague de inmediato la máquina en caso de que se produzca un bloqueo. Desenchufe siempre la clavija de conexión a la red y retire la pieza de trabajo atrapada.
- Tras cada uso, ajuste el tamaño de corte más pequeño para prevenir todo peligro de lesiones.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La máquina debe sujetarse de forma segura en el suelo / la placa de trabajo con los tornillos / sargentos adecuados, pues existe peligro de vuelco.

- Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.
- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** ¡Antes de cualquier trabajo de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación, desconecte la clavija de conexión de la red!
- Compruebe periódicamente que las cuchillas (24) estén bien fijadas en el bloque de cuchillas.
- Las cuchillas (24) pueden sobresalir como máximo 1,1 mm del bloque de cuchillas.
- Compruebe que las garras de retención (25) funcionan correctamente.
- Lleve siempre protección ocular.
- Nunca corte muescas, espigas o formas.
- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- La cuchilla del cepillo debe poder circular libremente.

⚠ **¡ATENCIÓN!** La máquina de cepillado regruesador/planeador ha sido especialmente diseñada para el regruesado de madera maciza. Para ello se utilizan cuchillas de alta aleación (24). Durante el cepillado regruesador, la superficie de contacto de la pieza de trabajo debe ser plana. Si se van a mecanizar piezas de trabajo más grandes o más pesadas, es necesario sujetar la máquina a la base (p. ej., utilizando la rosca en la base de la máquina).

- El interruptor de conexión/desconexión (1) se encuentra en el lado izquierdo de la máquina. Para conectar la máquina, presione el botón verde "I". Para desconectar la máquina, presione el botón rojo "O".
- La máquina está equipada con un interruptor de sobrecarga (2) para la protección del motor. En caso de sobrecarga, la máquina se detiene automáticamente. Después de un tiempo, se puede restablecer el interruptor de sobrecarga (2).
- Utilice mesas de rodillos o un dispositivo de apoyo similar al mecanizar piezas de trabajo largas. Este equipo adicional está disponible en tiendas especializadas. Deben colocarse en el lado de alimentación y admisión de la cepilladora. El ajuste de altura debe realizarse de tal manera que la pieza de trabajo pueda introducirse y extraerse de la máquina en horizontal.

10.1 Cepillado planeador

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y ajuste, desenchufe la clavija de conexión de la red.

10.1.1 Ajuste (fig. 8-9)

- Gire el tornillo de ajuste (11) hacia la derecha o izquierda para el espesor de la viruta deseado. El espesor de la viruta se puede leer en la escala (A).
- Afloje el tope paralelo (5) con la tuerca de la empuñadura en estrella (22). Ajuste el ángulo deseado. El ángulo ajustado se puede leer en la escala (B). Fije de nuevo el tope paralelo (5) tras el ajuste con la tuerca de la empuñadura en estrella (22).

10.1.2 Cepillo planeador - Funcionamiento (fig. 10-11)

¡Atención! Tenga en cuenta el montaje correcto del dispositivo de aspiración de virutas (véase 9.3)

- **(Piezas de trabajo anchas y lisas, véase fig. 10)**
Abra la tuerca de la empuñadura en estrella (6) y alce la cubierta de la cuchilla del cepillo completo (13) justo a lo que equivale el grosor de la pieza de trabajo. ¡La cubierta de la cuchilla del cepillo (7) cubre a la vez todo el cilindro de las cuchillas! Apriete ahora de nuevo la tuerca de la empuñadura en estrella (6).
- **(Piezas de trabajo estrechas, véase fig. 11)** Abra la palanca de sujeción (9) y desplace la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) tanto como lo exija el ancho de la pieza de trabajo. Apriete ahora de nuevo la palanca de sujeción (9).
- Conecte la clavija de conexión a la red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.
- Coloque la pieza de trabajo a mecanizar sobre la mesa de avance (12). Mantenga presionada con una mano la pieza de trabajo sobre la mesa (12) y empújela en la medida de lo posible con ayuda del taco deslizante (16) hacia delante en dirección a la mesa de recepción (26) sobre el cilindro de cuchillas.
- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "O". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire las virutas y el polvo de la mesa de avance (12), la mesa de recepción (26) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.

- Devuelva la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) de nuevo a la posición y cubra la cuchilla del cepillo en toda su longitud.

10.2 Cepillado regresador

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y ajuste, desenchufe la clavija de conexión de la red.

10.2.1 Ajuste (fig. 4+5+12)

Coloque la manivela (10) en el husillo (19) y gire la mesa cepilladora de regreso (21) a la altura deseada. La altura ajustada se puede leer en la escala (C).

10.2.2 Cepillo regresador - Funcionamiento (fig. 4+12+13)

¡Atención! Tenga en cuenta el montaje correcto del dispositivo de aspiración de virutas (véase 9.4)

- Conecte la clavija de conexión a la red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.
- Coloque una pieza de trabajo sobre la mesa cepilladora de regreso (21). Guíe la pieza de trabajo en dirección a la mesa de avance (12). (Preste atención a la dirección de la flecha, que simboliza también la dirección de trabajo).
- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "0". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire la viruta y el polvo de la mesa cepilladora de regreso (21) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.

10.3 Cambio de cuchillas (fig. 13-14)

⚠ **¡ATENCIÓN!** Desenchufe por lo general la clavija de conexión de la red antes de cambiar las cuchillas.

- Bloquee la protección de árbol del cepillo completa (13) hasta la posición superior.
- Afloje y retire los cuatro tornillos de sujeción (23).
- Levante la cuchilla (24) y la barra de cuchillas (27) del eje.
- Retire las virutas y la resina del árbol del cepillo y la barra de cuchillas.
- Introduzca la cuchilla nueva (24) en el árbol del cepillo, fije la cuchilla (24) con las ranuras rectangulares en ambas cabezas de tornillo. (Con estos dos tornillos se ajusta la altura de la cuchilla).

- Coloque la barra de cuchillas (27) sobre la cuchilla (24).
- Apriete ligeramente los 4 tornillos de sujeción (23).
- Repita los pasos de trabajo para la segunda cuchilla (24).
- Ajuste ahora las cuchillas del cepillo (24) con precisión hacia la mesa de recepción. Emplee para ello una regla, que se coloca sobre la mesa de recepción.
- Mediante la regulación de los dos tornillos de ajuste (31), se puede ajustar la cuchilla (24) en altura.
- Girando el árbol del cepillo junto con la regla podrá ver el ajuste de altura.
- La cuchilla está ajustada con exactitud cuando la regla se mueve un máximo de 3 mm a través de la cuchilla.
- Tras el correcto ajuste de la cuchilla, se deben apretar todos los tornillos de sujeción (8,4 N/m).

Observe lo siguiente:

- Unas cuchillas de cepillado afiladas garantizan un cepillado limpio y sobrecargan menos el motor.
- Durante un amolado triple, no se debe cepillar más material que 3 x 0,05 mm.
- Las cuchillas empleadas en esta máquina, no sirven para plegado/púas.
- A continuación, descender el protector del árbol del cepillo de nuevo a la mesa y cubrir el árbol del cepillo, apretarlos con el tornillo de empuñadura en estrella.

⚠ **¡ATENCIÓN!**

Utilice solo las cuchillas recomendadas por el fabricante para este aparato. Cuando se utilizan otras cuchillas existe peligro de lesiones debido a la pérdida de control.

Evite un exceso de apriete y que pueda aflojarse la rosca. Las barras de cuchillas o los tornillos con roscas desgastadas deben reemplazarse inmediatamente.

11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.

- El producto puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
 - a) que no superen una impedancia de la red máxima admisible "Z" ($Z_{\max} = 0,424 \Omega$) o
 - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse, si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad, de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumpla uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

12. Transporte

Si desea trasladar el aparato a otra ubicación, desconéctelo de la red eléctrica y muévelo a otra zona prevista para este fin.

13. Limpieza

¡Peligro!

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

14. Almacenamiento (fig. 15)

Para almacenar el cable de red (29), enróllelo alrededor del sujetacables previsto para ello (30). Para el taco deslizante (16) están previstos los soportes de taco deslizante (28).

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C. Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

15. Mantenimiento

⚠ **¡ADVERTENCIA!** ¡Antes de cualquier trabajo de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación, desconecte la clavija de conexión de la red!

Cuidado de la máquina

La cepilladora planeadora y de regruessado requiere poco mantenimiento. Los cojinetes tienen lubricación permanente.

Después de aprox. 10 horas de trabajo, recomendamos engrasar los siguientes componentes:

- Cojinetes del rodillo de alimentación y extracción.
- Cojinete de polea de correa y #end# dentada.

El husillo roscado para la regulación de altura de la mesa de cepillado solo puede tratarse con un lubricante seco.

La superficie de la mesa y el rodillo de alimentación y expulsión deben mantenerse siempre libres de resina.

Deben limpiarse los rodillos de alimentación/expulsión sucios.

Para evitar que el motor se sobrecaliente, debe comprobarse periódicamente si se ha depositado polvo en las aberturas de aire del motor.

Después de un largo período de uso, se recomienda que un servicio de atención al cliente autorizado revise la máquina.

Cuidado de la herramienta

Se debe retirar la resina del árbol del cepillo, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas deben con regularidad, ya que una herramienta limpia mejora la calidad del corte.

Para ello, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas se pueden colocar en un eliminador de resina disponible en tiendas durante 24 horas. Únicamente puede retirarse la resina de las herramientas de aluminio con líquidos limpiadores que no ataquen este tipo de metal.

Atención:

Si la red eléctrica está en mal estado, puede haber una breve caída de potencia. Póngase en contacto con un profesional.

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Correas de múltiples ranuras, cuchillas del cepillo, escobillas de carbón

* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

16. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!

- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

17. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Causa posible	Solución
La máquina no se conecta.	No hay tensión de red.	Controlar el suministro de tensión.
	Escobilla de carbón desgastada.	Llevar la máquina al taller de servicio al cliente.
	Dispositivo de aspiración de virutas no montado.	Montar el dispositivo de aspiración de virutas.
La máquina no funciona o se detiene repentinamente.	Falta de corriente.	Comprobar el fusible / comprobar la protección frente a sobrecargas del aparato.
	Motor o interruptor defectuosos.	Encargue la comprobación del motor o interruptor a un técnico electricista.
	Comprobar el microinterruptor.	Montar el dispositivo de aspiración de virutas de manera que se accione el microinterruptor.
		Comprobar el fusible previo de la red.
		La máquina no arranca de nuevo por sí sola debido al sistema de protección contra baja tensión montado y se debe conectar de nuevo tras reanudarse la tensión eléctrica.

La máquina se detiene durante el cepillado.	Cuchilla de cepillado roma/desgastada.	Cambiar o afilar cuchillas.
	El interruptor de sobrecarga ha saltado.	Conectar de nuevo el motor tras un tiempo de enfriado.
	Comprobar el microinterruptor.	Montar la campana del dispositivo de aspiración de virutas o el bloqueo de la mesa de manera que se accione el microinterruptor.
	Retirada de virutas muy grande.	Reducir la retirada de virutas.
	Avance muy grande.	Reducir la velocidad de avance.
La pieza de trabajo se atasca durante el cepillado regresador.	Profundidad de corte muy grande.	Reducir la profundidad de corte y mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo.
El número de revoluciones desciende durante el cepillado.	Retirada de virutas muy grande.	Reducir la retirada de virutas.
	Avance muy grande.	Reducir la velocidad de avance.
	Cuchilla roma.	Cambie la cuchilla.
Estado de la superficie insatisfactorio.	Cuchilla de cepillado roma/desgastada.	Cambiar o afilar cuchillas.
	Cuchilla del cepillo obturada por las virutas.	Retirar virutas.
	Entrada irregular.	Introducir pieza de trabajo con presión constante y avance reducido de entrada.
Superficie mecanizada demasiado rugosa.	La pieza de trabajo presenta mucha humedad.	Secar la pieza de trabajo.
Superficie mecanizada agrietada.	La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento.	Mecanizar la pieza de trabajo en sentido opuesto.
	Se ha cepillado mucho material de una sola vez.	Mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo.
Avance muy reducido de la pieza de trabajo durante cepillado regresador.	La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento.	Limpiar el tablero de la mesa y tratarla con una película fina de cera deslizante.
	Se ha cepillado mucho material de una sola vez.	Reparar rodillos de transporte.
Expulsión de virutas obstruida durante el cepillado regresador (sin aspiración).	Retirada de virutas muy grande.	Reducir la retirada de virutas.
	Cuchilla roma.	Cambie la cuchilla.
	Madera muy mojada.	Secar la pieza de trabajo.
Expulsión de virutas obstruida durante el cepillado planeador (sin aspiración).	Retirada de virutas muy grande.	Reducir la retirada de virutas.
	Avance muy grande.	Reducir la velocidad de avance.
	Cuchilla roma.	Cambie la cuchilla.
	Madera muy mojada.	Secar la pieza de trabajo.

Salida de virutas con dispositivo de aspiración obstruida durante el cepillado regresaedor o planeador.	Aspiración muy débil.	Se debe emplear un sistema de aspiración que garantice en la boca de conexión como mínimo una velocidad del aire de 20 m/s.

Accesorios opcionales	
	Cuchilla del cepillo HSS Conjunto de dos piezas Número de artículo: 7902200609 EAN: 4014915231073

Periodo de mantenimiento regular		Antes de la puesta en marcha	En caso necesario	Cada semana	Tras 6 meses
Comprobación del estado impecable de la cuchilla del cepillo	Controlar	X			
	Sustituir		X		X
Comprobación de la funcionalidad de los dispositivos de seguridad	Controlar	X			
	Sustituir		X		
Limpieza de la máquina de polvo / viruta	Limpiar	X			
Comprobación de la tensión y el estado / desgaste de las correas de accionamiento	Controlar			X	
	Sustituir		X		
Lubricación / Engrasado de todas las piezas de unión móviles				X	X

Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Usar proteção auditiva.
	Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto!
	Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.
	AVISO! perigo de ferimentos! Não tocar na lâmina da plaina em funcionamento.
OFF ON	Interruptor de sobrecarga
	Direção de avanço
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
Atenção!	Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.

Conteúdo:	Página:
1. Introdução	109
2. Descrição do aparelho (fig. 1 - 16)	109
3. Âmbito de fornecimento.....	110
4. Utilização correta.....	110
5. Indicações de segurança gerais	110
6. Riscos residuais	113
7. Dados técnicos	113
8. Desembalar.....	114
9. Estrutura	114
10. Colocação em funcionamento.....	115
11. Ligação elétrica	117
12. Transporte.....	118
13. Limpeza	118
14. Armazenamento (fig. 15)	118
15. Manutenção	118
16. Eliminação e reciclagem.....	119
17. Resolução de problemas.....	120
18. Declaração de conformidade	303

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (fig. 1 - 16)

1. Interruptor para ligar/desligar
 2. Interruptor de sobrecarga
 3. Atuador do interruptor
 4. Aspiração de aparas
 5. Batente paralelo
 6. Porca de manípulo em estrela M8
 7. Cobertura da lâmina da plaina
 8. Porca de manípulo em estrela M6
 9. Alavanca de aperto
 10. Manivela
 11. Parafuso de ajuste
 12. Mesa de avanço
 13. Cobertura da lâmina da plaina completa
 14. Chave Allen
 15. Correia poli-V
 16. Haste deslizante
 17. Cavilha de bloqueio
 18. Parafuso de sextavado interno
 19. Fuso
 20. Fuso roscado
 21. Mesa de desengrossamento
 22. Porca de manípulo em estrela
 23. Parafuso de aperto
 24. Lâmina da plaina
 25. Garras contra retrocesso
 26. Mesa de remoção
 27. Barra da corte
 28. Suporte da haste deslizante
 29. Cabo de rede
 30. Suporte de cabos
 31. Parafuso de ajuste
-
- A. Escala (posicionamento)
 - B. Escala (batente paralelo)
 - C. Escala (desengrossadeira)

3. Âmbito de fornecimento

- Plaina desengrossadeira, 1x
- Haste deslizante, 1x
- Correia poli-V de reserva, 2x
- Chave Allen
- Manivela
- Batente paralelo
- Aspiração de aparas
- Manual de instruções

4. Utilização correta

A plaina desengrossadeira serve para o desengrossamento e desbaste de madeira serrada de todo o tipo, em formato quadrado, retangular ou chanfrado.

⚠ AVISO!

Os seguintes trabalhos não podem ser executados:

- Trabalhos de inserção (ou seja, qualquer processamento que não ocorra a todo o comprimento da peça)
- Reentrâncias, pinos ou entalhes
- Aplainamento de madeira fortemente curvada, no qual não exista um contacto suficiente com a mesa de alimentação.

⚠ É estritamente proibido desmontar, modificar ou alterar a finalidade dos dispositivos de proteção existentes na máquina ou colocar dispositivos de proteção de terceiros.

O dispositivo de proteção em ponte não deve ser removido durante o processamento. A parte não utilizada do veio da lâmina deve ser coberta.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.

Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O aparelho destina-se a ser utilizado por adultos. Adolescentes maiores de 16 só podem utilizar o aparelho sob supervisão. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

5. Indicações de segurança gerais

Indicações de segurança gerais

Atenção! Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

Trabalho seguro

- 1 Mantenha a sua área de trabalho em ordem
 - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- 2 Leve em conta as influências ambientais
 - Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
 - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
 - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.
 - Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.
- 3 Proteja-se contra choque elétrico
 - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).

- 4 Mantenha outras pessoas afastadas
 - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
- 5 Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro
 - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
- 6 Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica
 - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
- 7 Utilize a ferramenta elétrica correta
 - Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
 - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista.
 - Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
- 8 Use vestuário de trabalho adequado
 - Não utilize vestuário largo ou joalharia, eles poderão ser capturados por peças móveis.
 - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
 - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
- 9 Utilize equipamento de proteção
 - Utilize óculos de proteção.
 - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
- 10 Ligue o equipamento de aspiração de pó
 - Se estiverem disponíveis ligações para a aspiração de pó e para o dispositivo de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.
- 11 Não utilize o cabo para fins para os quais é inadequado
 - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- 12 Fixe a peça de trabalho
 - Utilize os dispositivos de fixação ou um torno de apertar para fixar a peça. Assim, é mais seguro do que com as suas mãos.
- 13 Evite uma posição do corpo anormal
 - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- 14 Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado
 - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
 - Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
 - Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
 - Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
 - Mantenha as pegas estão limpas, secas e livres de óleo e graxa.
- 15 Retire a ficha da tomada
 - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como lâmina de serra, broca, fresa.
 - Se o veio da plaina bloquear durante o trabalho devido a uma força de avanço demasiado grande ou ao encravamento da peça, desligue o aparelho e separe-o da rede. Remova a peça e assegure-se de que o veio da plaina se move livremente. Ligue o aparelho e execute novamente o passo de trabalho com uma força de avanço reduzida.
- 16 Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida
 - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- 17 Evite um arranque involuntário
 - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
- 18 Utilize cabos de prolongamento para o exterior
 - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
- 19 Mantenha-se alerta
 - Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.
- 20 Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos
 - Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.

- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
- Dispositivos de proteção e peças danificadas devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário nas instruções de funcionamento.
- Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
- Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.

21 ATENÇÃO!

- A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
- 22 Peça a um electricista para reparar a sua ferramenta elétrica
- Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um electricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados.

As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECIAIS

- Não use lâminas rombas. Perigo de ricochete!
- O bloco de corte deve estar completamente coberto.
- Para aplainar peças curtas, utilize uma haste deslizante.
- Para aplainar peças estreitas, deve tomar precauções de segurança adicionais. Poderá ser necessário utilizar dispositivos de pressão lateral e coberturas elásticas, para garantir um trabalho seguro.
- O aparelho não é adequado para cortar entalhes.
- A proteção contra retrocesso e o cilindro de avanço devem ser verificados regularmente.

- Os aparelhos que sejam equipados com extrator de aparas e cúpula de exaustão devem ser ligados aos aparelhos correspondentes.
O tipo de material pode afetar negativamente a formação de pó.
- O aparelho é apropriado exclusivamente para cortar madeira e materiais semelhantes.
- Se a lâmina apresentar um desgaste de 5%, deve ser substituída.
- A falta de haste deslizante pode causar perigos. A haste deslizante deve ser sempre guardada na máquina quando não é utilizada.
- Se as peças pequenas forem introduzidas à mão, existe um maior perigo de ferimentos. As recomendações do fabricante para a utilização de uma haste deslizante devem ser respeitadas.
- A orientação incorreta das coberturas de proteção, da mesa de avanço ou da grelha pode provocar situações incontroláveis.
- As peças danificadas ou sujas encerram perigos. Peças de metal ou materiais que possam lascar não devem ser processados com este aparelho. **perigo de ferimentos!**
- Coloque as peças compridas a cortar sobre a mesa rolante ou outro equipamento de apoio. De outro modo, pode perder o controlo da peça.
- A máquina só é adequada para aplainamento e desengrossamento
- Quando trabalhar na máquina, deverá usar sempre vestuário de proteção adequado:
 - proteção auditiva para proteger contra danos auditivos,
 - proteção respiratória para prevenir a inalação de partículas de pó perigosas,
 - luvas de proteção ao manusear o veio da lâmina e materiais ásperos, para diminuir o risco de ferimentos por arestas afiadas,
 - óculos de proteção para evitar lesões oculares devido à projeção de partículas.
- As seguintes situações deverão ser evitadas em quaisquer circunstâncias: interrupção prematura do processo de aplainamento (cortes de aplainamento que não abrangem o comprimento total da peça; o aplainamento de peças de madeira irregulares que não assentam uniformemente na mesa de avanço).

- **Atenção!** Se a ligação principal à rede estiver em mau estado, ao ligar o aparelho, existe perigo de curto-circuito. Isso também pode afetar outras funções (p. ex., o acendimento das luzes-piloto). Caso ocorram avarias na ligação principal à rede, dirija-se à empresa fornecedora de energia local para apoio e informações.

6. Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as "Indicações de segurança" e a "Utilização correta", assim como o manual de instruções na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

Mesmo que a máquina seja corretamente utilizada, não é possível excluir totalmente determinados riscos residuais. Devido à necessária progressão do trabalho, poderão ocorrer os seguintes ferimentos:

⚠ AVISO! Perigo de ferimentos nos dedos e mãos através do contacto com o veio da lâmina em áreas não cobertas, na troca de ferramenta, além de poderem ficar esmagados com a abertura da cobertura de proteção.

- Lesões oculares
- na abertura de inserção e descarga
- pelo ricochete perigoso
- perigo devido à corrente, se as linhas elétricas não tiverem sido ligadas corretamente.
- no funcionamento sem aspiração ou saco de aparas, pode formar-se pó de madeira perigoso para a saúde.
- através da projeção de peças

- As lâminas podem ficar rombas ou destruídas, devido às peças de metal contidas na peça.
- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.

⚠ AVISO! Lesões auditivas!

A permanência prolongada na proximidade do aparelho em funcionamento pode causar lesões auditivas.

Use proteção auditiva!

Não obstante o cumprimento do Manual de operação, poderão também existir riscos residuais não evidentes.

⚠ AVISO! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

7. Dados técnicos

Dados técnicos

Número de lâminas	2 unidades
Velocidade do veio da plaina	7850 min ⁻¹
Dimensões	700 x 390 x 455 mm
Peso	19,5 kg

Dados técnicos desbaste

Largura máx. de aplainamento	152 mm
Remoção de aparas máx.	2 mm
Batente de retificação C x A	520 x 100 mm
Batente de retificação Ângulo de rotação	90° - 45°

Tamanho da mesa de desbaste	650 x 160 mm

Dados técnicos desengrossamento

Largura máx. de aplainamento	152 mm
Espessura da plaina máx.	120 mm

Remoção de aparas máx.	2 mm
Tamanho da mesa de desgrossoamento	254 x 160 mm
Acionamento	
Motor	230 V~ / 50Hz
Potência de entrada S1*	1100 W

Reservados os direitos a alterações técnicas!

*S1: Operação contínua com carga constante.

Ruído e vibrações

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves na sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção dos ouvidos adequada.

Valores característicos do ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

Nível de potência sonora L_{WA}	114 dB
Nível de pressão sonora L_{pA}	101 dB
Incerteza $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspecione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

⚠ AVISO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

9. Estrutura

9.1 Batente paralelo (fig. 3)

- Rode a cavilha de bloqueio (17) um pouco para fora em sentido horário (a cavilha não deverá cair!).
- Insira a cavilha de bloqueio (17) do batente paralelo (5) na ranhura prevista para o efeito na parede lateral.
- Desloque o batente paralelo (5) para o lado, de modo que a ranhura do batente paralelo (5) possa descer para o parafuso (18)
- Volte a apertar a cavilha de bloqueio (17) em sentido anti-horário.
- Aperte o parafuso de sextavado interno (18) com a chave sextavada interior (14) fornecida em conjunto.

9.2 Manivela de posicionamento da plaina (fig. 4)

- A manivela (10) para o posicionamento da profundidade de corte é encaixada apenas no fuso (19).

9.3 Aspiração de aparas - desbaste (fig. 5-7)

- Para a montagem, coloque a cobertura da lâmina da plaina (13) completamente na posição superior.
- Coloque a mesa de desgrossoamento (21) na posição inferior mediante a manivela (10).
- Coloque a aspiração de aparas (4) ligeiramente inclinada na máquina e empurre-a para trás. Durante o processo, ambos os atuadores do interruptor (3) devem ser mantidos a apontar para fora.
- Bloqueie agora a aspiração de aparas (4) mediante os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.
- Volte a fechar completamente a cobertura da lâmina da plaina (13) para baixo.

9.4 Aspiração de aparas - desgrossoamento (fig. 12)

- O batente paralelo deve ser desmontado para o desgrossoamento. Proceda na sequência inversa à descrita no ponto 9.1.
- Empurre a cobertura da lâmina da plaina (7) totalmente para fora, de modo que o cilindro de corte fique completamente livre.

- Volte agora a manter os atuadores do interruptor (3) virados para fora e coloque a aspiração de aparas (4) na plaina mecânica.
- Bloqueie agora a aspiração de aparas (4) mediante os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.

10. Colocação em funcionamento

⚠ Atenção!

Monte imprerivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

Antes de cada utilização, verifique:

- O funcionamento correto do interruptor para ligar/desligar, incluindo o interruptor de desligamento de emergência (se existente)
- **Os dispositivos de proteção bloqueados (fig. 1 - Pos. 3)**, abrindo consecutivamente cada dispositivo de proteção separador para desligar a máquina e verificando que é impossível ligar a máquina com um dispositivo de proteção aberto
- **O travão;** no início do trabalho, ligue a máquina e deixe-a acelerar até à velocidade normal. Volte a desligar a máquina. O motor deve parar dentro de 10 segundos. Caso contrário, existe um defeito.
- **As garras contra retrocesso (fig. 5 - Pos. 25)**, no mínimo, uma vez por turno de trabalho por inspeção visual, para determinar se se encontram em bom estado de funcionamento, p. ex., se não apresentam danos por impacto na superfície de contacto e se as garras contra retrocesso (25) retrocedem sem obstáculos pelo seu próprio peso;
- **A lâmina da plaina (fig. 14 - Pos. 24)** quanto a danos e à posição correta.

A máquina só pode ser utilizada, se estiverem reunidas todas estas condições.

- Utilize apenas lâminas bem afiadas e sujeitas a manutenção correta. Utilize apenas lâminas fabricadas para a máquina.
- Para processar peças curta, utilize blocos deslizantes ou hastes deslizantes que não tenham defeito.
- Ligue a máquina a um dispositivo de aspiração de pó ou aparas.
- Antes de começar o processamento, verifique se o batente está bem fixado.

- Certifique-se de que consegue manter o equilíbrio em qualquer altura. Posicione-se lateralmente à máquina.
- Com a máquina em funcionamento, mantenha as suas mãos a uma distância segura do cilindro de corte e do local onde as aparas são expelidas.
- Começar o aplainamento apenas quando o cilindro de corte tiver alcançado a velocidade necessária.
- Além disso, prestar atenção a que a peça não contenha cabos, cordas, cordões ou semelhantes. Não processe madeira que apresente numerosos nós ou cavidades de nós.
- Segure as peças compridas de modo a que não caiam no final do processo de aplainamento. Para isso, utilize suportes de desenrolamento ou dispositivos semelhantes.
- É estritamente proibido remover aparas ou lascas com a máquina em funcionamento.
- Desligue imediatamente a máquina, em caso de bloqueio. Retire a ficha de rede da tomada e remova a peça encravada.
- Após cada utilização, regular para o tamanho de corte mais pequeno, de modo a prevenir o perigo de ferimentos.

⚠ ATENÇÃO!

A máquina deve estar solidamente fixa ao pavimento / bancada de trabalho com parafusos / sargentos, dado existir perigo de tombar.

- Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- **⚠ AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!
- Verifique regularmente se a lâmina (24) estão fixada com firmeza no bloco da lâmina.
- As lâminas (24) devem sobressair do bloco da lâmina no máximo em 1,1 mm.
- Verifique o funcionamento correto das garras contra retrocesso (25).
- Use sempre proteção ocular.
- Nunca corte reentrâncias, ilhas ou formas.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- A lâmina da plaina deve poder girar livremente.

⚠ **ATENÇÃO!** A plaina desengrossadeira foi concebida especialmente para aplainar madeira firme. Para essa operação, são utilizadas lâminas (24) de alta liga. No desengrossamento, a superfície de contacto da peça deve ser plana. Caso se processem peças maiores ou mais pesadas, é necessário fixar a máquina à superfície de implantação (por ex. mediante as roscas na base da máquina).

- O interruptor para ligar/desligar (1) encontra-se no lado esquerdo da máquina. Para ligar a máquina, prima a tecla verde "I". Para desligar a máquina, prima a tecla vermelha "0".
- A máquina está equipada com um interruptor de sobrecarga (2) para proteção do motor. No caso duma sobrecarga, a máquina para automaticamente. Após um curto período, o interruptor de sobrecarga (2) pode ser rearmado.
- Ao processar peças compridas, utilize mesas rolan-tes ou outro equipamento de apoio semelhante. Estes equipamentos suplementares estão disponíveis no comércio especializado. Devem ser colocados no lado da alimentação e da saída da plaina mecânica. O ajuste da altura deve realizar-se de modo a que a peça possa ser introduzida horizontalmente na máquina e possa ser extraída horizontalmente.

10.1 Desbaste

⚠ **ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

10.1.1 Ajuste (fig. 8-9)

- Gire o parafuso de ajuste (11) para a direita ou para a esquerda até atingir a profundidade de corte desejada. A profundidade de corte pode ser lida na escala (A).
- Afrouxe o batente paralelo (5) com a porca de manípulo em estrela (22). Ajuste para o ângulo desejado. O ângulo ajustado pode ser lido na escala (B). Uma vez concluído o ajuste, volte a fixar o batente paralelo (5) com a porca de manípulo em estrela (22).

10.1.2 Operação de desbaste (fig. 10-11)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 9.3)

- **(Para peças largas, chatas, ver fig. 10)** Desaperte a porca de manípulo em estrela (6) e ajuste a cobertura da lâmina da plaina completa **(13) para a mesma altura que a espessura da peça**. A cobertura da lâmina da plaina (7) cobre a totalidade do cilindro de corte! Volte a apertar a porca de manípulo em estrela (6).
- **(Para peças estreitas, ver fig. 11)** Abra a alavanca de aperto (9) e desloque a cobertura da lâmina da plaina (7) consoante o requerido pela largura da peça. Volte a apertar a alavanca de aperto (9).
- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.
- Coloque a peça a processar sobre a mesa de avanço (12). Mantenha a peça pressionada contra a mesa (12) com uma mão e empurre-a para a frente, se possível com a ajuda da haste deslizante (16), no sentido da mesa de remoção (26), por cima do cilindro de corte.
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "0". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de avanço (12), da mesa de remoção (26) e do cilindro de corte quando a máquina estiver totalmente imobilizada.
- Volte a colocar a cobertura da lâmina da plaina (7) na sua posição e cubra a lâmina da plaina a todo o seu comprimento.

10.2 Desengrossamento

⚠ **ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

10.2.1 Ajuste (fig. 4+5+12)

Coloque a manivela (10) no fuso (19) e gire a mesa de desengrossamento (21) para a altura desejada. A altura ajustada pode ser lida na escala (C).

10.2.2 Operação de desengrossamento (fig. 4+12+13)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 9.4)

- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.

- Coloque uma peça sobre a mesa de desengrossamento (21). Conduza a peça na direção da mesa de avanço (12). (Tenha em atenção o sentido da seta que simboliza igualmente o sentido de trabalho.)
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "0". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de desengrossamento (21) e do cilindro de corte após a máquina estar totalmente imobilizada.

10.3 Substituição das lâminas (fig. 13-14)

⚠ ATENÇÃO! Retire sempre a ficha de rede antes de substituir as lâminas.

- Bloqueie a proteção do veio da plaina (13) completamente na posição elevada.
- Solte e remova os quatro parafusos de aperto (23).
- Eleve a lâmina (24) e a barra de corte (27) para fora do veio.
- Remova aparas e resina do veio da plaina e da barra de corte.
- Coloque a lâmina nova (24) no veio da plaina, fixe a lâmina (24) com as ranhuras retangulares em ambas as cabeças de parafuso. (Estes dois parafusos permitem ajustar a altura da lâmina.)
- Coloque a barra de corte (27) na lâmina (24).
- Aperte ligeiramente os 4 parafusos de aperto (23).
- Repita os passos de trabalho para a segunda lâmina (24).
- Acerte a lâmina da plaina (24) exatamente com a mesa de remoção. Para isso, utilize uma régua que é colocada sobre a mesa de remoção.
- O ajuste de ambos os parafusos de ajuste (31) permite regular a altura da lâmina (24).
- Para identificar o ajuste da altura, rode o veio da plaina em conjunto com a régua.
- A lâmina está ajustada com exatidão, quando a régua continua a mover-se, no máximo, 3 mm através das lâminas.
- Após a configuração bem sucedida das lâminas, devem-se apertar todos os parafusos de aperto (8,4 N/m)

Tenha em atenção:

- Lâminas da plaina afiadas garantem um bom resultado de aplainamento e esforçam menos o motor.
- Em caso de retificação tripla, não deve ser removido mais do que 3 x 0,05 mm de material.

- As lâminas utilizadas nesta máquina não são adequadas para efetuar vinhos/dentes.
- Por fim, volte a baixar a proteção do veio da plaina para cima da mesa e cubra o veio da plaina e fixe com o parafuso de manípulo em estrela.

⚠ ATENÇÃO!

Utilize exclusivamente lâminas recomendadas pelo fabricante para este aparelho. Em caso de utilização de outras lâminas, existe perigo de ferimentos devido à perda de controlo.

Evite apertar em demasia e eventualmente desgastar as roscas. As barras de corte ou parafusos com roscas desgastadas devem ser imediatamente substituídos.

11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o produto pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente em pontos de ligação que
 - a) não excedam uma impedância de rede máxima permitida "Z" ($Z_{\max} = 0.424 \Omega$), ou
 - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede elétrica de, pelo menos, 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 W), uma proteção de C 16A ou K 16A!

12. Transporte

Se quiser transportar o aparelho para outro local, desligue o aparelho da rede elétrica e coloque-o noutra área prevista para o efeito.

13. Limpeza

Perigo!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.

14. Armazenamento (fig. 15)

Para o armazenamento, enrole o cabo de rede (29) no suporte de cabos (30) previsto para tal. Para a haste deslizante (16), estão disponíveis os suportes correspondentes (28).

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C. Guarde a ferramenta na embalagem original. Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

15. Manutenção

⚠ AVISO! Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!

Conservação da máquina

A plaina desengrossadeira requer pouca manutenção. Os mancais possuem lubrificação permanente.

Após aprox. 10 horas de trabalho, é recomendável lubrificar as seguintes peças:

- Mancais do rolo de admissão e extração.
- Mancais da polia de correia e da engrenagem.

O fuso roscado para o ajuste da altura da mesa de engrossamento só pode ser tratado com um lubrificante seco.

A superfície da mesa e os cilindros de alimentação e de expulsão devem ser sempre mantidos isentos de resina.

Cilindros de alimentação/expulsão sujos devem ser limpos.

Para evitar um sobreaquecimento do motor, deve verificar regularmente se as aberturas de ventilação do motor contêm depósitos de pó.

Após uma utilização prolongada, recomenda-se a verificação da máquina por parte de um centro de apoio ao cliente autorizado.

Conservação da ferramenta

Deve-se remover regularmente a resina do veio da plaina, dos dispositivos de fixação, dos suportes das lâminas e das lâminas, uma vez que uma ferramenta limpa aumenta a qualidade de corte.

Para este efeito, pode-se colocar os dispositivos de fixação, os suportes da lâmina e a lâmina num removedor de resina comum no mercado durante 24 horas. Para a remoção de resina de ferramentas de alumínio, só podem ser utilizados líquidos de limpeza que não ataquem este tipo de metal.

Atenção:

Em caso de más condições da rede elétrica, pode ocorrer uma quebra da potência por breves instantes. Entre em contacto com um técnico.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: correia poli-V, lâmina da plaina, escovas de carvão

* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

16. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.

- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

17. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
Não é possível ligar a máquina.	Não existe tensão de rede.	Controlar a alimentação de tensão.
	Escovas de carvão desgastadas.	Levar a máquina a uma oficina de manutenção.
	Aspiração de aparas não montada.	Montar a aspiração de aparas.
A máquina não funciona ou para subitamente.	Falha de corrente.	Verificar o fusível / verificar a proteção contra sobrecarga no aparelho.
	Motor ou interruptor com defeito.	Mandar examinar o motor ou interruptor por um eletricista.
	Verificar o microinterruptor.	Montar a aspiração de aparas de modo a que o microinterruptor seja acionado.
		Verificar o pré-fusível do lado da rede. A máquina não arranca de novo automaticamente através da proteção contra subtensão integrada e tem de voltar a ser ligada quando a tensão regressa.
A máquina imobiliza-se durante o aplainamento.	Lâmina da plaina romba/desgastada.	Substituir ou afiar a lâmina.
	O interruptor de sobrecarga disparou.	Ligar novamente o motor após um período de arrefecimento.
	Verificar o microinterruptor.	Montar a aspiração de aparas ou o bloqueio da mesa de modo a que o microinterruptor seja acionado.
	Remoção de aparas muito grande.	Diminuir a remoção de aparas.
	Avanço excessivo.	Diminuir a velocidade de avanço.

A peça encrava durante o desengrossamento.	Profundidade de corte muito grande.	Diminuir a profundidade de corte e processar a peça em várias etapas de trabalho.
A velocidade baixa durante o aplainamento.	Remoção de aparas muito grande.	Diminuir a remoção de aparas.
	Avanço excessivo.	Diminuir a velocidade de avanço.
	Lâminas rombas.	Substituir as lâminas.
Qualidade da superfície insatisfatória.	Lâmina da plaina romba/desgastada.	Substituir ou afiar a lâmina.
	Lâmina da plaina prejudicada por aparas.	Remover as aparas.
	Alimentação irregular.	Alimentar a peça com pressão constante e velocidade de alimentação reduzida.
Superfície processada demasiado áspera.	A peça ainda contém demasiada humidade.	Secar a peça.
Superfície processada demasiado fissurada.	A peça foi processada na direção contrária ao crescimento.	Processar a peça na direção oposta.
	Demasiado material aplainado de uma vez.	Processar a peça em várias etapas de trabalho.
Avanço da peça demasiado baixo no desengrossamento.	A peça foi processada na direção contrária ao crescimento.	Limpar a placa da mesa e tratar a mesma com uma fina camada de cera de deslize.
	Demasiado material aplainado de uma vez.	Reparar os rolos de transporte.
Ejeção de aparas obstruída no desengrossamento (sem aspiração).	Remoção de aparas muito grande.	Diminuir a remoção de aparas.
	Lâminas rombas.	Substituir as lâminas.
	Madeira demasiado húmida.	Secar a peça.
Ejeção de aparas obstruída no desbaste (sem aspiração).	Remoção de aparas muito grande.	Diminuir a remoção de aparas.
	Avanço excessivo.	Diminuir a velocidade de avanço.
	Lâminas rombas.	Substituir as lâminas.
	Madeira demasiado húmida.	Secar a peça.
Saída de aparas com aspiração no desbaste ou desengrossamento obstruída.	Aspiração muito fraca.	Deve-se utilizar um aparelho de aspiração que garanta uma velocidade do ar de, pelo menos, 20 m/s na boca de ligação de aspiração.

Acessórios opcionais					
		Lâminas da plaina de aço rápido Conjunto de duas peças Número de artigo: 7902200609 EAN: 4014915231073			
Intervalo de manutenção regular		Antes de cada colocação em funcionamento	Em caso de necessidade	Semanal-mente	Após 6 meses
Verificação das boas condições das lâminas da plaina	Controlar	X			
	Substituir		X		X
Verificação da funcionalidade dos equipamentos de segurança	Controlar	X			
	Substituir		X		
Limpeza do pó / aparas da máquina	Limpar	X			
Verificação da tensão e estado / desgaste da correia de transmissão	Controlar			X	
	Substituir		X		
Olear / lubrificar todas as peças de união móveis				X	X

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používejte ochranu sluchu.
	Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracovávání dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest!
	Používejte ochranné brýle. Během práce vzniklé jiskry nebo z přístroje odlétávající třísky, hobliny a prachové částice mohou způsobit ztrátu zraku.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění! Nedotýkejte se hoblovacího nože v provozu.
	Spínač proti přetížení
	Směr posuvu
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.
Pozor!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v návodu k použití označili touto značkou.

Obsah:	Strana:
1. Úvod.....	125
2. Popis přístroje (obr. 1 - 16)	125
3. Rozsah dodávky	126
4. Použití v souladu s určením	126
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny	126
6. Zbytková rizika	128
7. Technické údaje.....	129
8. Rozbalení	130
9. Konstrukce	130
10. Uvedení do provozu	130
11. Elektrické připojení	133
12. Přeprava	133
13. Čištění	133
14. Skladování (obr. 15)	133
15. Údržba	134
16. Likvidace a recyklace	134
17. Odstraňování poruch	135
18. Prohlášení o shodě.....	303

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- použití, které není v souladu s určením
- výpadků elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena.

Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. 1 - 16)

1. Spínač / vypínač
 2. Spínač proti přetížení
 3. Spínací zdvihátko
 4. Odsávání hoblin
 5. Paralelní doraz
 6. Matice s hvězdicovým kolečkem M8
 7. Kryt hoblovacích nožů
 8. Matice s hvězdicovým kolečkem M6
 9. Upínací páčka
 10. Ruční klika
 11. Seřizovací šroub
 12. Posuvný stůl
 13. Kryt hoblovacích nožů kompl.
 14. Imbusový klíč
 15. Žebrový řemen
 16. Posuvná tyč
 17. Aretační čepy
 18. Šroub s vnitřním šestihranem
 19. Vřeteno
 20. Vřeteno se závitem
 21. Tloušťkovací stůl
 22. Matice s hvězdicovým kolečkem
 23. Upínací šroub
 24. Hoblovací nože
 25. Protilehlé zpětné čelisti
 26. Odebírací stůl
 27. Řezací lišta
 28. Držák posouvací hole
 29. Síťový kabel
 30. Držák kabelu
 31. Stavěcí šroub
- A. Stupnice (přísuv)
B. Stupnice (paralelní doraz)
C. Stupnice (tloušťkovačka)

3. Rozsah dodávky

- Srovnávačka/tloušťkovačka 1x
- Posuvná tyč 1x
- Náhradní - žebrový řemen 2x
- Imbusový klíč
- Ruční klika
- Paralelní doraz
- Odsávání hoblin
- Návod k obsluze

4. Použití v souladu s určením

Srovnávačka/tloušťkovačka slouží ke srovnávání a tloušťkování všech druhů omítaného řeziva čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

⚠ VAROVÁNÍ!

Následující práce se nesmí provádět:

- Vsazování (tj. jakékoli opracování, které nezasahuje přes celou délku obrobku)
- Zahlubování, spojování na čepy nebo vyhlubování
- Hoblování značně zakřiveného dřeva, při kterém není zaručen dostatečný kontakt s podávacím stolem.

⚠ Je přísně zakázáno na stroji se nacházející ochranná zařízení demontovat, měnit nebo odcizit účelu nebo připevňovat cizí ochranná zařízení.

Přemosťovací ochranná zařízení se nesmí během opracování odstraňovat. Nepoužívaná část nožové hlídele musí být zakrytá.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékářství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech. Přístroj je určený k používání dospělými osobami. Mladiství nad 16 let smějí přístroj používat pouze pod dohledem. Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybnou obsluhou.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pozor! Při používání elektrického nářadí se na ochranu proti zraněním způsobeným elektrickým proudem a proti požáru musí dodržovat následující základní bezpečnostní předpisy.

Před použitím tohoto elektrického nářadí si přečtěte všechna tato upozornění a bezpečnostní pokyny dobře uložte.

Bezpečná práce

- 1 Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku
 - Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.
- 2 Zohledněte okolní vlivy
 - Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
 - Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
 - Zajistěte dobré osvětlení pracovní oblasti.
 - Elektrický nástroj nepoužívejte, hrozí-li nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- 3 Chraňte se před zasažením elektrickým proudem
 - Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými plotnami, chladicími zařízeními).
- 4 Zabraňte přístupu jiným osobám
 - Nenechte jiné osoby, zvláště děti, dotýkat se elektrického nástroje nebo kabelu. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.
- 5 Nepoužívané elektrické nástroje bezpečně uložte
 - Nepoužívané elektrické nástroje by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

- 6 Nepřetěžujte elektrický nástroj
 - V uvedeném rozsahu výkonu budete pracovat lépe a bezpečněji.
- 7 Používejte správný elektrický nástroj
 - Pro těžké práce nepoužívejte stroje se slabým výkonem.
 - Nepoužívejte elektrický nástroj k účelům, pro které není určen.
 - Nepoužívejte například ruční okružní pilu k řezání stromových větví nebo polen.
- 8 Noste vhodný oděv
 - Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
 - Při práci venku se doporučuje obuv odolná proti skluzu.
 - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- 9 Používejte ochranné pomůcky
 - Používejte ochranné brýle.
 - Při prašných pracích používejte dýchací masku.
- 10 Připojte zařízení na odsávání prachu
 - Jsou-li k dispozici přípojky pro odsávání prachu a zachytné zařízení, přesvědčete se, že jsou tato zařízení připojena a správně používána.
- 11 Nepoužívejte kabel k účelům, pro které není určen
 - Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 Zajistěte obrobek
 - Použijte k přidržení obrobku upínací zařízení nebo svěrák. Je tak držen bezpečněji než rukou.
- 13 Vyhňte se neobvyklému držení těla
 - Zajíměte bezpečný postoj a neustále udržujte rovnováhu.
- 14 Pečujte svědomitě o své nástroje
 - Udržujte řezné nástroje ostré a čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji.
 - Dodržujte pokyny k mazání a výměně nástrojů.
 - Kontrolujte pravidelně připojovací vedení elektrického nástroje a nechte je při poškození vyměnit uznávaným odborníkem.
 - Kontrolujte pravidelně prodlužovací vedení a v případě poškození je vyměňte.
 - Udržujte rukojeti suché, čisté a zbavené oleje a tuku.
- 15 Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky
 - Pokud elektrický nástroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáků, fréz.
 - Pokud dojde při práci k zablokování hoblovací hřídele způsobené vysokým odporem proti posuvu nebo sevřením, vypněte přístroj a odpojte od sítě. Odstraňte obrobek a zajistěte, aby se hoblovací pohybovala volně. Přístroj zapněte a znovu proveďte řezací proces s nižším odporem proti posuvu.
- 16 Nenechávejte nástrojové klíče vsazené
 - Zkontrolujte před zapnutím, že jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- 17 Vyhňte se neúmyslnému spuštění
 - Ujistěte se, že je spínač při zasunutí vidlice do elektrické zásuvky vypnutý.
- 18 Venku používejte prodlužovací kabel
 - Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.
- 19 Buďte soustředění
 - Dávejte pozor na to, co děláte. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
- 20 Zkontrolujte elektrický nástroj, zda není případně poškozený
 - Před dalším používáním elektrického nástroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě prohlédnout, zda fungují bezvadně a v souladu s určením.
 - Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nejsou vzpříčené, a zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadného provozu elektrického nástroje.
 - Poškozená ochranná zařízení a díly musí odborně opravit nebo vyměnit uznávaná specializovaná dílna, není-li v návodu k použití uvedeno jinak.
 - Poškozené spínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu.
 - Nepoužívejte elektrické nástroje, u nichž nelze zapnout a vypnout spínač.
- 21 **POZOR!**
 - Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.

- 22 Svůj elektrický nástroj nechávejte opravovat odbornými elektrikáři
- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář s použitím originálních náhradních dílů; jinak může dojít k úrazům uživatele.

Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí.

Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nepoužívejte tupé čepele. Nebezpečí zpětného rázu!
- Řezací blok musí být zcela zakrytý.
- K hoblování krátkých obrobků používejte posunovací opěru.
- K hoblování úzkých obrobků byste měli postupovat v souladu s doplňkovými bezpečnostními preventivními opatřeními. K zaručení bezpečné práce může být nutné použití příčných přitlačných přípravků a pružných krytů.
- Přístroj není vhodný k řezání drážek.
- Pojistku zpětného rázu a posunovací válec je nutné pravidelně kontrolovat.
- Přístroje, které jsou vybaveny odtahem hoblin a odtahovými kryty, by měly být připojeny k příslušným přístrojům.
Typ materiálu může negativně ovlivňovat vznik prachu.
- Přístroj je výhradně vhodný ke zpracování dřeva a podobných materiálů.
- Pokud je čepel opotřebovaná na 5 %, je nutné ji vyměnit.
- Nepřítomnost posuvné tyče může vést k nebezpečí. Posunovací opěru vždy uchovávejte u stroje, i při nepoužívání.
- Jsou-li vkládány ručně malé obrobky, hrozí zvýšené nebezpečí zranění. Je nutné respektovat doporučení výrobce o použití posunovací opěry.
- Chybné vyrovnaní ochranných krytů, posunovacího stolu nebo mříže může vést k nekontrolovatelným situacím.
- Poškozené nebo znečištěné obrobky skrývají nebezpečí. Kovové části nebo tříštivý materiál nesmí být na tomto přístroji obráběni. **Nebezpečí zranění!**

- Dlouhé obrobky umísťujte za účelem řezání na válečkový stůl nebo na jiný opěrný přípravek. V opačném případě můžete ztratit kontrolu nad obrobkem.
- Stroj je vhodný pouze k hoblování a tloušťkování.
- Při práci na stroji byste měli vždy nosit přiměřený ochranný oděv:
 - ochranu sluchu chránicí před poškozením sluchu,
 - ochranu dýchání jako prevenci vdechnutí nebezpečných částeczek prachu,
 - Pro snížení rizika zranění ostrými hranami používejte při manipulaci s nožovým hřídelem a hrubými materiály ochranné rukavice.
 - ochranné brýle jako prevenci zranění očí odletujícími částecčkami.
- Za všech okolností je třeba zabránit následujícím situacím: předčasné přerušení operace hoblování (hoblovací řezy, které nezahrnují celou délku obrobku; hoblování nerovných dřevěných dílů, které nedosedají rovnoměrně na posuvném stole).
- Pozor! Pokud vykazuje hlavní elektrická přípojka špatný stav, může při připojení přístroje vzniknout nebezpečí zkratu. Tím mohou být dotčeny i jiné funkce (např. rozsvícení kontrolky). Pokud dojde na hlavní elektrické přípojce k poruchám, obraťte se prosím na svého lokálního poskytovatele elektrického proudu, aby vám pomohl nebo poskytl informace.

6. Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení vidlice do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač. Používejte nástavec, který je doporučen v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

I přes používání v souladu s určením nelze zcela zamezit určitým rizikovým faktorům. V důsledku požadovaného průběhu práce může dojít k následujícím zraněním:

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění prstů a rukou dotykem nožového hřídele na nezakrytých místech, při výměně nástroje, kromě toho může dojít k sevření prstů a rukou otevřením ochranného krytu.

- Zranění očí
- u zasunovacího a výstupního otvoru
- nebezpečným zpětným rázem
- Ohrožení elektrickým proudem, pokud nejsou elektrická vedení správně připojena.
- Při provozu bez odsávání, resp. bez vaku na piliny může vzniknout zdraví škodlivý dřevěný prach.
- odmrštěnými díly
- Kovové díly obsažené v obrobku se mohou otupit, resp. zničit nože.
- Poškození plic, pokud není používána vhodná protiprašná maska.

⚠ VAROVÁNÍ! Poškození sluchu!

Delší zdržování se v bezprostřední blízkosti běžícího přístroje může vést k poškozením sluchu.

Noste ochranná sluchátka!

I přes dodržování návodu k obsluze mohou existovat i zbytková rizika, která nejsou zjevná.

⚠ VAROVÁNÍ! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

7. Technické údaje

Technické údaje

Počet nožů	2 kusy
Otáčky hřídele hoblovky	7 850 min ⁻¹
Rozměry	700 x 390 x 455 mm
Hmotnost	19,5 kg

Technické údaje srovnávání

max. šířka srovnávání	152 mm
max. odběr třísek	2 mm
Srovnávací doraz d x v	520 x 100 mm
Srovnávací doraz Rozsah vychýlení	90° - 45°
Velikost srovnávacího stolu	650 x 160 mm

Technické údaje tloušťkování

max. šířka srovnávání	152 mm
max. tloušťka hoblování	120 mm
max. odběr třísek	2 mm
Velikost tloušťkovacího stolu	254 x 160 mm

Pohon

Motor	230 V~/50 Hz
Příkon S1*	1 100 W

Technické změny vyhrazeny!

*S1: Nepřetržitý provoz při konstantním zatížení.

Hluk a vibrace

⚠ Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB, použijte, prosím, vhodnou ochranu sluchu.

Charakteristiky hlučnosti

Hodnoty hluku byly zjištěny podle normy EN 61029.

Hladina akustického výkonu L_{WA}	114 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	101 dB
Kolísavost $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesměji hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Konstrukce

9.1 Paralelní doraz (obr. 3)

- Mírně vyšroubujte aretační čep (17) ve směru hodinových ručiček. (Čep by neměl vypadnout!)
- Vložte nyní aretační čep (17) paralelního dorazu (5) do k tomu určené mezery boční stěny.
- Posuňte nyní paralelní doraz (5) do strany tak, aby drážka paralelního dorazu (5) mohla klesnout ke šroubu (18)
- Dotáhněte nyní opět aretační čep (17) proti směru hodinových ručiček.
- Šroub s vnitřním šestihranem (18) nyní utáhněte daným klíčem pro vnitřní šestihran (14).

9.2 Ruční klika pro přísuv tloušťkovačky (obr. 4)

- Ruční klika (10) pro přísuv hloubky záběru se nyní nasadí na vřetenno (19).

9.3 Odsávání hoblin - srovnávání (obr. 5-7)

- Pro montáž přestavte kompletní kryt hoblovacích nožů (13) do nejvyšší polohy.
- Nastavte tloušťkovací stůl (21) do nejnižší polohy pomocí ruční kliky (10).

- Nastavte odsávání hoblin (4) lehce šikmo ke stroji a posuňte ho dozadu. Přitom musí být obě spínací zdvihátka (3) přidržována směrem ven.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (4) pomocí spínacího zdvihátka (3). **Pozor!** Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátko (3) správně zasunuté.
- Nyní zcela sklopte kryt hoblovacích nožů (13) opět dolů.

9.4 Odsávání hoblin - tloušťkování (obr. 12)

- Paralelní doraz se musí pro tloušťkování demontovat. Postupujte v opačném pořadí, než je popsáno v bodu 9.1.
- Posuňte kryt hoblovacích nožů (7) úplně dozadu směrem ven, takže nožový válec leží kompletně volně.
- Držte nyní spínací zdvihátko (3) opět směrem ven a nasadte nyní odsávání hoblin (4) na hoblovku.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (4) pomocí spínacího zdvihátka (3). **Pozor!** Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátko (3) správně zasunuté.

10. Uvedení do provozu

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

Zkontrolujte před každým použitím:

- Náléžitá funkce spínače pro zapnutí/vypnutí, včetně nouzového vypínače (pokud je součástí výbavy)
- **Zajištěná ochranná zařízení (obr. 1 - poz. 3)** postupným otevíráním každého oddělujícího ochranného zařízení pro vypnutí stroje a kontrolou, zda není možné stroj při otevřeném ochranném zařízení zapnout
- **Brzdu** při zahájení práce stroj zapněte a nechejte zvýšit otáčky na provozní hodnotu. Nyní stroj opět vypněte. Motor se musí během 10 sekund zastavit. V opačném případě došlo k poruše.
- **Čelisti proti zpětnému rázu (obr. 5 - poz. 25)** minimálně jednou za pracovní směnu prohlídkou pro zjištění, zda jsou v dobrém pracovním stavu, nemají např. žádné poškození stykové plochy způsobené nárazy, a zda čelisti proti zpětnému rázu (25) bez omezení vlastní vahou odpadnou;
- **Hoblovací nože (obr. 14 - poz. 24)** z hlediska poškození a správného dosednutí.

Stroj se smí používat jen tehdy, pokud jsou dodrženy všechny tyto podmínky.

- Používejte pouze dobře nabroušené a udržované nože. Používejte pouze nože zkonstruované pro tento stroj.
- Pro opracování krátkých obrobků používejte posuvná dřeva nebo posuvné tyče, které nejsou poškozené.
- Připojte stroj k zařízení pro odsávání prachu a třísek.
- Před zahájením opracování zkontrolujte, zda je doraz pevně upnut.
- Přesvědčte se, že jste schopni vždy udržet rovnováhu. Postavte se ke stroji bokem.
- Za chodu stroje držte své ruce v bezpečné vzdálenosti od řezacího válce a od místa, u kterého jsou vyhazovány třísky.
- Hoblování zahajte teprve tehdy, když řezací válec dosáhl potřebné otáčky.
- Kromě toho dbejte na to, aby obrobek neobsahoval žádné kabely, lana, provazy nebo podobné předměty. Neopracovávejte žádné dřevo, které obsahuje velký počet suků nebo dřer po sucích.
- Dlouhé obrobky zajistěte na konci hoblování proti vyklopení. Používejte k tomuto účelu např. odvíjecí stojan nebo podobná zařízení.
- Za chodu stroje je co nejdůrazněji zakázáno odstraňovat třísky nebo štěpiny.
- V případě zablokování stroj okamžitě vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku a odstraňte vzpříčený obrobek.
- Pro zabránění nebezpečí zranění nastavte po každém použití nejmenší velikost řezu.

⚠ POZOR!

Stroj musí být bezpečně upevněn k podlaze / pracovní desce pomocí vhodných šroubů / šroubových svěrek, neboť hrozí nebezpečí převrácení.

- Před připojením se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- **⚠ VAROVÁNÍ!** Před jakýmkoliv čištěním, nastavením, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (24) spolehlivě upevněny v nožovém bloku.
- Přesah nožů (24) u nožového bloku smí být maximálně 1,1 mm.
- Zkontrolujte bezchybnou funkci čelistí proti zpětnému rázu (25).
- Vždy používejte ochranu zraku.

- Nikdy neřežte průhyby, čepy nebo tvary.
- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného pohybu.

⚠ POZOR! Tloušťovačka/srovnávačka byla speciálně zkonstruována pro hoblování pevného dřeva. K tomuto účelu jsou použity vysoce legované nože (24). Při tloušťkování musí být styková plocha obrobku plochá. Pokud se opracovávají větší nebo těžší obrobky, je nutné upevnit stroj k odstavné ploše (např. pomocí závitů ve dně stroje).

- Spínač pro zapnutí/vypnutí (1) je umístěn na levé straně stroje. Pro zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Pro vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je vybaven spínačem proti přetížení (2) na ochranu motoru. V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po určité době lze spínač proti přetížení (2) opět resetovat.
- Používejte při opracování dlouhých obrobků válečkové stoly nebo obdobné podpěrné zařízení. Tyto prvky dodatečné vybavy lze zakoupit v odborných obchodech. Musí být umístěny na přívodní a odebírací straně hoblovky. Nastavení výšky se musí provést tak, aby obrobek mohl být do stroje veden vodorovně a také mohl být vodorovně vyjmut.

10.1 Srovnávání

⚠ POZOR! Před prováděním veškeré údržby, čištění a všech seřizovacích prací odpojte síťovou zástrčku.

10.1.1 Nastavení (obr. 8-9)

- Otáčejte seřizovacím šroubem přísuvu (11) doprava nebo doleva pro dosažení požadované hloubky záběru. Hloubku záběru lze odečíst na stupnici (A).
- Povolte paralelní doraz (5) s maticí s hvězdicovým kolečkem (22). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel lze odečíst na stupnici (B). Zafixujte paralelní doraz (5) po nastavení opět maticí s hvězdicovým kolečkem (22).

10.1.2 Provoz srovnávačky (obr. 10-11)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 9.3).

- **(Pro široké, ploché obrobky viz obr. 10)** Otevřete matici s hvězdicovým kolečkem (6) a posuňte kompletní kryt hoblovacích nožů (13) přesně tak daleko, jak to umožní tloušťka obrobku. Kryt hoblovacích nožů (7) přitom zakryje celý nožový válec! Dotáhněte nyní opět matici s hvězdicovým kolečkem (6).
- **(Pro úzké obrobky viz obr. 11)** Otevřete upínací páčku (9) a přesuňte kryt hoblovacích nožů (7) tak daleko, jak to vyžaduje šířka obrobku. Upínací páčku (9) poté opět dotáhněte.
- Zapijte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky.
- Položte zpracovávaný obrobek na posuvný stůl (12). Přidržte obrobek jednou rukou přitisknutý na stole (12) a posuňte jej pokud možno pomocí posuvné tyče (16) dopředu ve směru k odebíracímu stolu (26) nad nožový válec.
- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.
- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z posuvného stolu (12), odebíracího stolu (26) a nožového válce.
- Nainstalujte opět kryt hoblovacích nožů (7) do správné polohy a hoblovací nože po celé délce zakryjte.

10.2 Tloušťkování

⚠ POZOR! Před prováděním veškeré údržby, čištění a všech seřizovacích prací odpojte síťovou zástrčku.

10.2.1 Nastavení (obr. 4+5+12)

Nasaďte ruční kliku (10) na vřeteno (19) a vytočte tloušťkovací stůl (21) do požadované výšky. Nastavenou výšku lze odečíst na stupnici (C).

10.2.2 Provoz tloušťkovačky (obr. 4+12+13)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 9.4).

- Zapijte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky.
- Položte obrobek na tloušťkovací stůl (21). Přiveďte obrobek ve směru k posuvnému stolu (12). (Dbejte na směr šipky, který rovněž symbolizuje pracovní směr.)
- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.

- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (21) a nožového válce.

10.3 Výměna nožů (obr. 13-14)

⚠ POZOR! Před výměnou nožů zásadně odpojte síťovou zástrčku ze sítě.

- Zajistěte kompletní chránič hřídele hoblovky (13) ve zdvižené poloze.
- Povolte a odstraňte čtyři upínací šrouby (23).
- Sejměte nože (24) a řezací lištu (27) z hřídele.
- Odstraňte třísky a pryskyřici z hřídele hoblovky a řezací lišty.
- Nasaďte nový nůž (24) do hřídele hoblovky, zafixujte nůž (24) s pravoúhlými mezerami do obou hlav šroubů. (Oběma těmito šrouby se nastavuje výška nože.)
- Položte řezací lištu (27) na nůž (24).
- Dotáhněte lehce 4 upínací šrouby (23).
- Opakujte pracovní postupy pro druhý nůž (24).
- Nastavte nyní hoblovací nože (24) přesně k odebíracímu stolu. Použijte k tomu pravítko, položené na odebíracím stolu.
- Seřazením obou stavěcích šroubů (31) lze nastavit výšku nože (24).
- Otáčením hřídele hoblovky ve spojení s pravítkem zjistíte nastavení výšky.
- Nůž je přesně nastaven, když se pravítko nožem přesune dále o max. 3 mm.
- Po úspěšném nastavení nože je třeba všechny upínací šrouby pevně dotáhnout (8,4 Nm).

Mějte na paměti:

- Ostré hoblovací nože zaručují čistý vzhled hoblování a méně namáhají motor.
- Při trojnásobném broušení se nesmí odebrat více materiálu než 3 x 0,05 mm.
- Nože použité na tomto stroji nejsou vhodné pro drážkování / vytváření čepů.
- Chránič hřídele hoblovky nakonec opět spusťte na stůl a zakryjte hřidel hoblovky, upněte pomocí šroubu s hvězdicí.

⚠ POZOR!

Používejte výhradně nože doporučené výrobcem pro tento přístroj. V případě použití jiných nožů hrozí nebezpečí zranění v důsledku ztráty kontroly.

Zabraňte přetažení a možnému oddělení závitu. Řezací lišty nebo šrouby s opotřeбенým závitem se musí neprodlžené vyměnit.

11. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním připojovacím podmínkám. To znamená, že použití libovolných, volně vybraných připojovacích bodů není přípustné.
- Výrobek může při špatných podmínkách sítě způsobit přechodné výkyvy napětí.
- Výrobek je určen pro použití výhradně v připojovacích bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ ($Z_{\max.} = 0,424 \Omega$) nebo
 - b) které mají trvalou proudovou zatížitelnost sítě nejmeně 100 A na fázi.
- Vy jako uživatel musíte zajistit, v případě potřeby prostřednictvím dohody se svým dodavatelem energie, aby váš připojovací bod, na kterém chcete výrobek provozovat, splňoval jeden ze dvou uvedených požadavků a) nebo b).

Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákníka i použité prodlužovací kabely.

Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Smáčkutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbínou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

U jednofázového motoru na střídavý proud doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

12. Převprava

Pokud chcete přístroj přepravit na jiné místo, odpojte jej od sítě a nainstalujte ho na jiném místě určeném k tomu účelu.

13. Čištění

Nebezpečí!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

14. Skladování (obr. 15)

Naviňte k uskladnění síťový kabel (29) kolem k tomu určeného kabelového držáku (30). Pro posuvnou tyč (16) jsou určeny držáky posuvné tyče (28).

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C. Nástroj uchovávejte v originálním balení. Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

15. Údržba

⚠ VAROVÁNÍ! Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

Péče o stroj

Srovnávačka a tloušťkovačka mají malou potřebu údržby. Ložiska mají trvalou náplň maziva.

Přibližně po 10 pracovních hodinách vám doporučujeme naolejování následujících dílů:

- Ložiska vtahovacího a vytahovacího válce.
- Ložiska řemenice a ozubeného kola.

Vřeteno se závitem pro nastavení výšky tloušťkovačícího stolu se smí ošetřit pouze suchým mazacím prostředkem.

Povrch stolu a vtahovací a vysunovací válec se musí neustále udržovat v čistotě bez pryskyřice.

Znečištěné vtahovací/vysunovací válce se musí očistit. Pro zamezení přehřátí motoru se musí pravidelně kontrolovat, zda se ve vzduchových otvorech motoru neusadil prach.

Pro delší používání vám doporučujeme nechat stroj zkontrolovat autorizovaným servisem.

Péče o nástroje

Hřídel hoblovky, upínací zařízení, základny nožů a nože se musí pravidelně zbavovat pryskyřice, neboť čistý nástroj zlepšuje kvalitu řezání.

Pro tento účel lze upínací zařízení, základny nožů vložit na dobu 24 hodin do odstraňovače pryskyřice běžně dostupného v obchodní síti. Hliníkové nástroje se smí zbavovat pryskyřice pouze pomocí čistících kapalin, které nepůsobí agresivně na tento druh kovu.

Pozor:

V případně špatného stavu elektrické sítě může dojít ke krátkodobému poklesu výkonu. Obráťte se na odborníka.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: Žebrované řemeny, hoblovací nože, uhlíkové kartáčky

* není nutné zahrnuto v obsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Přípojky a opravy

Přípojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte následující údaje:

- Typ proudu napájejícího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

16. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevněny zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)

- Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

17. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyb a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Stroj nelze zapnout.	Není k dispozici síťové napětí.	Zkontrolujte napájení.
	Uhlíkové kartáčky opotřebované.	Stroj odvezte do dílny zákaznického servisu.
	Odsávání hoblin není namontováno.	Namontujte odsávání hoblin.
Stroj bez funkce nebo se náhle zastaví.	Výpadek elektrického proudu.	Zkontrolujte pojistku / zkontrolujte ochranu proti přetížení na přístroji.
	Motor nebo spínač je vadný.	Nechte si zkontrolovat motor nebo spínač kvalifikovaným elektrikářem.
	Zkontrolujte mikrospínač.	Namontujte odsávání hoblin tak, aby se aktivoval mikrospínač.
		Zkontrolujte vstupní ochranu na straně sítě. Stroj se kvůli zabudované ochraně proti podpětí sám opět nespustí a musí být znovu zapnutý po obnově napětí.
Stroj zůstane během hoblování stát.	Hoblovací nože tupé/ opotřebované.	Vyměňte nebo naostřete nůž.
	Spínač proti přetížení se aktivoval.	Po určité době na vychladnutí motor znovu zapněte.
	Zkontrolujte mikrospínač.	Kryt pro odsávání hoblin, resp. blokování stolu namontujte tak, aby byl aktivován mikrospínač.
	Příliš velký odběr třísek.	Zmenšete odběr třísek.
	Příliš velký posuv.	Snižte rychlost posuvu.
Obrobek se při tloušťkování vzpřímí.	Hloubka řezu příliš velká.	Zmenšete hloubku řezu a opravujte obrobek v několika pracovních krocích.

Během hoblování klesne počet otáček.	Příliš velký odběr třísek.	Zmenšete odběr třísek.
	Příliš velký posuv.	Snižte rychlost posuvu.
	Tupé nože.	Nože vyměňte.
Neuspokojivý stav povrchu.	Hoblovací nože tupé/ opotřebené.	Vyměňte nebo naostřete nůž.
	Hoblovací nože ucpány třískami.	Odstraňte třísky.
	Nerovnoměrné podávání.	Přisuněte obrobek konstantním tlakem a sníženou podávací rychlostí.
Opracovaná plocha příliš hrubá.	Obrobek obsahuje příliš mnoho vlhkosti.	Vysušte obrobek.
Opracovaná plocha příliš popraskaná.	Obrobek byl opracován proti směru růstu.	Opracujte obrobek z opačného směru.
	Příliš velké množství materiálu ohoblováno najednou.	Opracujte obrobek v několika pracovních krocích.
Příliš malý posuv obrobku při tloušťkování.	Obrobek byl opracován proti směru růstu.	Očistěte stolní desku a ošetřete ji tenkou vrstvou skluzového vosku.
	Příliš velké množství materiálu ohoblováno najednou.	Oprave přepravní válečky.
Výhoz třísek při tloušťkování ucpaný (bez odsávání).	Příliš velký odběr třísek.	Zmenšete odběr třísek.
	Tupé nože.	Nože vyměňte.
	Příliš mokré dřevo.	Vysušte obrobek.
Výhoz třísek při srovnávání ucpaný (bez odsávání).	Příliš velký odběr třísek.	Zmenšete odběr třísek.
	Příliš velký posuv.	Snižte rychlost posuvu.
	Tupé nože.	Nože vyměňte.
	Příliš mokré dřevo.	Vysušte obrobek.
Výstup třísek s odsáváním při srovnávání nebo tloušťkování ucpaný.	Odsávání příliš slabé.	Je nutné použít odsávací zařízení, které zajišťuje na přípojném hrdle odsávání rychlost proudění vzduchu alespoň 20 m/s.

Volitelné příslušenství					
		Hoblovací čepel HSS Dvoudílná sada Číslo výrobku: 7902200609 EAN: 4014915231073			
Pravidelný časový interval údržby		Před každým uvedením do provozu	V případě potřeby	Týdně	Po 6 měsících
Kontrola bezchybného stavu hoblovacích nožů	Kontrola	X			
	Výměna		X		X
Kontrola funkčnosti bezpečnostních zařízení	Kontrola	X			
	Výměna		X		
Očištění stroje od prachu/třísek	Čištění	X			
Kontrola napnutí a stavu/opotřebení hnacích řemenů	Kontrola			X	
	Výměna		X		
Naolejování/promazání všech pohyblivých spojovacích dílů				X	X

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranu sluchu.
	Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať!
	Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z prístroja odletujú triesky, piliny a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.
	VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiacieho hobľovacieho noža.
	Vypínač pri preťažení
	Smer posuvu
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
Pozor!	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.

Obsah:	Strana:
1. Úvod.....	140
2. Popis prístroja (obr. 1 – 16).....	140
3. Rozsah dodávky	141
4. Použitie v súlade s určením.....	141
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	141
6. Zvyškové riziká	143
7. Technické údaje.....	144
8. Vybalenie	145
9. Zostavenie	145
10. Uvedenie do prevádzky	145
11. Elektrická prípojka	148
12. Preprava.....	148
13. Čistenie	148
14. Uskladnenie (obr. 15).....	148
15. Údržba	149
16. Likvidácia a opätovné zhodnotenie	149
17. Odstraňovanie porúch	150
18. Vyhlásenie o zhode	303

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- Opravy tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- použítí v rozpore s určením
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené.

Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja (obr. 1 – 16)

1. Zapínač/vypínač
2. Vypínač pri preťažení
3. Spínací piest
4. Odsávanie triesok
5. Paralelný doraz
6. Hviezdicová matica s rukoväťou M8
7. Kryt hoblňovacieho noža
8. Hviezdicová matica s rukoväťou M6
9. Upínacia páka
10. Ručná kľuka
11. Skrutka pre prisúvanie
12. Posúvací stôl
13. Kryt hoblňovacieho noža kompl.
14. Imbusový kľúč
15. Rebrováný remeň
16. Posuvná tyč
17. Aretačný čap
18. Imbusová skrutka
19. Vreteno
20. Závitové vreteno
21. Hrúbkovací hoblňovací stôl
22. Hviezdicová matica s rukoväťou
23. Upínacia skrutka
24. Hobľovacie nože
25. Protispättné čeluste
26. Odoberací stôl
27. Nožová lišta
28. Držiak posuvnej tyče
29. Sieťový kábel
30. Držiak kábla
31. Nastavovacia skrutka

- A. Stupnica (prisúvanie)
- B. Stupnica (paralelný doraz)
- C. Stupnica (hrúbkovací hoblňovací stroj)

3. Rozsah dodávky

- Orovnávací/hrúbkovací hobľovací stroj 1x
- Posuvná tyč 1x
- Náhradný rebrovaný remeň 2x
- Imbusový kľúč
- Ručná kľuka
- Paralelný doraz
- Odsávanie triesok
- Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Hrubkovací hobľovací stroj/orovnávací hobľovací stroj slúži na orovnávanie a hrúbkovacie hobľovanie všetkých druhov lemovaného reziva so štvorcovým, pravouhlým alebo skoseným tvarom.

⚠ VÝSTRAHA!

Nasledujúce práce sa nesmú vykonávať:

- Vkladacie práce (t. j. akékoľvek opracovanie, ktoré nepresahuje celú dĺžku obrobku)
- Priehlbiny, čapy alebo vybrania
- Hobľovanie veľmi zakriveného dreva, pri ktorom nevzniká dostatočný kontakt s odovzdávacím stolom.

⚠ Je prísne zakázané, ochranné zariadenia nachádzajúce sa na stroji demontovať, pozmeňovať alebo použiť na iné účely alebo pripieňovať cudzie ochranné zariadenia.

Zariadenie na ochranu pred premostením sa nesmie počas obrábania odstrániť. Nepoužívaná časť nožového hriadeľa sa musí zakryť.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Zariadenie je určené na používanie dospelými. Mladiství vo veku nad 16 rokov smú prístroj používať iba pod dozorom. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Pozor! Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia.

Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

Bezpečná práca

- 1 Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.
 - Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.
- 2 Zohľadnite vplyvy okolia.
 - Elektrické prístroje nevystavujte dažďu.
 - Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie pracovnej oblasti.
 - Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- 3 Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.
 - Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúrami, radiátormi, elektrickými sporákmi, chladiacimi zariadeniami).

- 4 Zabráňte prístupu ďalších osôb.
 - Iným osobám, hlavne deťom, zabráňte kontaktu s elektrickými prístrojmi alebo káblom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.
- 5 Nepoužívané elektrické prístroje bezpečne uschovajte
 - Nepoužívané elektrické prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom priestore, mimo dosahu detí.
- 6 Váš elektrický prístroj nepreťažujte.
 - Pracujte lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.
- 7 Používajte správny elektrický prístroj
 - Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom.
 - Elektrický prístroj používajte iba na taký cieľ, na aký je určený.
 - Ručnú kotúčovú pílu nepoužívajte napríklad na rezanie konárov ani polien.
- 8 Noste vhodný odev
 - Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
 - Pri prácach na vonku odporúčame nosiť protišmykovú obuv.
 - Pri dlhých vlasoch noste sieťku na vlasy.
- 9 Používajte ochranný výstroj.
 - Noste ochranné okuliare.
 - Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.
- 10 Prípájajte zariadenie na odsávanie prachu.
 - Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.
- 11 Kábel používajte iba na taký účel, na aký je určený
 - Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- 12 Obrobok zaistíte.
 - Na pevné pridržanie obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Je tak držaný pevnejšie ako keď ho držíte iba rukou.
- 13 Vyhybajte sa abnormálnemu držaniu tela
 - Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- 14 O vaše prístroje sa dôkladne starajte
 - S cieľom lepšej a bezpečnej práce udržiavajte rezné nástroje ostré a čisté.
 - Dodržiavajte upozornenie k mazaniu a výmene nástrojov.
 - Pravidelne kontrolujte pripojovacie vedenie elektrického prístroja a pri poškodení ho nechajte vymeniť odborníkom.
 - Predlžovacie vedenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich vymeňte.
 - Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez známok oleja a tuku.
- 15 Zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
 - Pri nepoužívaní elektrického prístroja, pred údržbou a pri výmene nástrojov, napr. pílového kotúča, vrtáka, frézy.
 - Ak sa hoblovací hriadeľ počas práce zablokuje vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa hoblovací hriadeľ voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a pracovný krok vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.
- 16 Nenechávajte zasunuté prístrojové kľúče
 - Pred zapnutím sa uistite, že kľúče a nastavovacie prístroje sú odstránené.
- 17 Zabráňte neúmyselnému nábehu.
 - Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.
- 18 Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel.
 - Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.
- 19 Buďte opatrní.
 - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci sa riadte zdravým úsudkom. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.
- 20 Elektrický prístroj skontrolujte ohľadne prípadných poškodení
 - Pred ďalším používaním elektrického prístroja sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely dôkladne prekontrolovať na ich bezchybnú funkciu v súlade s určením.
 - Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené diely. Všetky diely musia byť správne namontované a splniť všetky podmienky pre zaručenie bezchybnej prevádzky elektrického prístroja.

- Pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak, poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia v súlade s určením nechať opraviť alebo vymeniť v uznávanej odbornej dielni.
- Poškodené spínače sa musia nechať vymeniť v dielni zákazníckeho servisu.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje, pri ktorých nie je možné spínač zapnúť a vypnúť.

21 POZOR!

- Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

22 Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.

- Tento elektrický prístroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba elektrikár tak, že používa originálne náhradné diely, v opačnom prípade môže dôjsť k nehodám.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí.

Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Nepoužívajte tupé nože. Nebezpečenstvo spätného nárazu!
- Rezací blok musí byť úplne zakrytý.
- Na hobľovanie krátkych obrobkov použite posúvaciu tyč.
- Na hobľovanie úzkych obrobkov by ste mali vykonať dodatočné bezpečnostné opatrenia. Použitie priečnych prítlačných zariadení a pružinových krytov by mohlo byť potrebné, aby sa zaručila bezpečná práca.
- Zariadenie nie je vhodné na rezanie výrezov.
- Zabezpečenie proti spätnému nárazu a posuvný valec sa musia pravidelne kontrolovať.
- Zariadenia, ktoré sú vybavené odvádzaním triesok a odvádzacími krytmi, by sa mali pripojiť na príslušné zariadenia.
Druh materiálu môže negatívne ovplyvniť vznik prachu.
- Zariadenie je vhodné výhradne na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Ak je nôž opotrebovaný do 5 %, musí sa vymeniť.

- Chýbajúca posúvacia tyč môže viesť k nebezpečenstvám. Posúvacia tyč by sa pri nepoužívaní mala vždy uschovať na stroji.
- Ak sa malé obrobky zasúvajú rukou, vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia. Odporúčania výrobcu na použitie posúvacej tyče sa musia dodržiavať.
- Nesprávne nasmerovanie ochranných krytov, stola posuvu alebo mreže môže viesť k nekontrolovateľným situáciám.
- Poškodené alebo znečistené obrobky skrývajú nebezpečenstvá. S týmto zariadením sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštvý materiál. **Nebezpečenstvo poranenia!**
- Dlhé obrobky za účelom rezania umiestnite na pojazdný stôl alebo iné podperné zariadenie. Inak môžete stratiť kontrolu nad obrobkom.
- Stroj je vhodný na hobľovanie a hrúbkovanie
- Ak na stroji pracujete, vždy by ste mali nosiť primeraný ochranný odev:
 - ochranu sluchu na ochranu proti poškodeniam sluchu,
 - ochranu dýchania, aby ste zabránili vdychnutiu nebezpečných častíc prachu,
 - Ochranné rukavice na manipuláciu s nožovým hriadeľom a so surovým materiálom na zníženie rizík vzniku poranení ostrými hranami.
 - ochranné okuliare, aby ste zabránili poraneniám očí poletujúcimi čiastočkami.
- Za všetkých okolností by sa malo zabrániť nasledujúcim situáciám: predčasné prerušenie procesu hobľovania (hobľovacie rezy, ktoré nezahŕňajú celú dĺžku obrobku; hobľovanie nerovných drevených dielov, ktoré rovnomerne nedosadajú na posúvací stôl).
- Pozor! Ak je hlavná sieťová prípojka v zlom stave, pri zapnutí zariadenia vzniká nebezpečenstvo skratov. Môže sa to týkať aj viacerých funkcií (napr. rozsvietenie kontroliek). Ak by sa na hlavnej sieťovej prípojke vyskytli poruchy, za účelom nápravy a informácií sa obráťte na vášho miestneho dodávateľa elektriny.

6. Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických pripojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Vyhýbajte sa náhodným uvedeniam stroja do prevádzky: pri zasunutí zástrčky do zásuvky sa nesmie stlačiť tlačidlo prevádzky. Používajte vložený nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

Napriek používaniu v súlade s určením nie je možné celkom vylúčiť určité faktory zostatkového rizika. V dôsledku požadovaného priebehu práce môže dôjsť k nasledujúcim zraneniam:

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia palcov a rúk spôsobené dotknutím sa nožového hriadeľa a nezakrytých miest, pri výmene nástrojov, okrem toho sa môžu pomliaždiť otvorením ochranného krytu.

- Poranenia očí
- Pri otvorení na vhadzovanie a vypúšťanie.
- V dôsledku nebezpečného spätného nárazu.
- Ohrozenie v dôsledku prúdu, ak nie sú elektrické vedenia pripojené správne.
- Pri prevádzke bez odsávania, resp. vrečka na triesky môže vzniknúť zdraviu škodlivý drevný prach.
- V dôsledku vymrštených dielov.
- Kovové časti obsiahnuté v obrobku môžu utupiť alebo zničiť nože.
- Poškodenia pľúc, ak sa nepoužíva žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.

⚠ VÝSTRAHA! Poškodenia sluchu!

Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti bežiacieho prístroja môže viesť k poškodeniam sluchu.

Noste ochranu sluchu!

Napriek dodržiavaniu návodu na obsluhu môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.

⚠ VÝSTRAHA! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

7. Technické údaje

Technické údaje

Počet nožov	2 ks
Otáčky hobľovacieho hriadeľa	7850 min ⁻¹
Rozmery	700 x 390 x 455 mm
Hmotnosť	19,5 kg

Technické údaje orovnávacieho hobľovania

Max. šírka hobľovania	152 mm
Max. odber triesok	2 mm
Zrovnávací doraz D x V	520 x 100 mm
Zrovnávací doraz Rozsah naklápania	90° – 45°
Veľkosť orovnávacieho stola	650 x 160 mm

Technické údaje hrúbkovacieho hobľovania

Max. šírka hobľovania	152 mm
Max. hrúbka hobľovania	120 mm
Max. odber triesok	2 mm
Veľkosť hrúbkovacieho stola	254 x 160 mm

Pohon

Motor	230 V~ / 50Hz
Príkon S1*	1100 W

Technické zmeny vyhradené!

*S1: Nepretržitá prevádzka s konštantným zaťažením.

Hluk a vibrácie

⚠ Varovanie: hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 61029.

Hladina akustického výkonu L_{WA}	114 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	101 dB
Neistota $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ VÝSTRAHA!

Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

9. Zostavenie

9.1 Paralelný doraz (obr. 3)

- Aretačný čap (17) vytočte kúsok v smere hodinových ručičiek. (Čap by nemal vypadnúť von!)
- Aretačný čap (17) paralelného dorazu (5) teraz vložte do drážky na bočnej stene, ktorá je na to určená.
- Teraz posuňte paralelný doraz (5) na bok tak, aby drážka paralelného dorazu (5) mohla klesnúť k skrutke (18)
- Aretačný čap (17) teraz opäť utiahnite v protismere hodinových ručičiek.
- Inbusovú skrutku (18) teraz utiahnite pomocou dodaného inbusového kľúča (14).

9.2 Ručná kľuka na pristavenie hrúbkovacieho hoblňovacieho stroja (obr. 4)

- Ručná kľuka (10) na pristavenie hĺbky záberu sa len nastokne na vreteno (19).

9.3 Odsávanie triesok – orovnávacie hoblňovanie (obr. 5 – 7)

- Kryt hoblňovacieho noža kompl. (13) umiestnite kvôli montáži do najvyššej polohy.

- Hrúbkovací hoblňovací stôl (21) uveďte pomocou ručnej kľuky (10) do najnižšej polohy.
- Odsávanie triesok (4) nasadíte na stroji zľahka šikmo a posuňte ho dozadu. Pritom sa musia oba spínacie piesty (3) držať smerom von.
- Teraz zablokujte odsávanie triesok (4) pomocou spínacích piestov (3). **Pozor!** Stroj sa nespustí, pokiaľ sa spínacie piesty (3) správne nezastrčia.
- Teraz úplne sklopte kryt hoblňovacieho noža (13) nadol.

9.4 Odsávanie triesok – hrúbkovacie hoblňovanie (obr. 12)

- Paralelný doraz sa musí k hrúbkovaciemu hoblňovaniu demontovať. Postupujte v opačnom poradí, ako je popísané v bode 9.1.
- Kryt hoblňovacieho noža (7) posuňte celkom von tak, aby valec s nožmi ležal kompletne voľne.
- Teraz držte spínacie piesty (3) opäť smerom von a odsávanie triesok (4) nasadíte na hoblňovací stroj.
- Teraz zablokujte odsávanie triesok (4) pomocou spínacích piestov (3). **Pozor!** Stroj sa nespustí, pokiaľ sa spínacie piesty (3) správne nezastrčia.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ Pozor!

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

Pred každým použitím skontrolujte:

- zapínač a vypínač vrát. spínača núdzového vypnutia (ak je k dispozícii) ohľadom správnej funkcie.
- **zablokované ochranné zariadenia (obr. 1 – pol. 3)** postupným otváraním každého oddeľovacieho ochranného zariadenia za účelom vypnutia stroja a kontrolou, či nie je možné stroj zapnúť, keď je ochranné zariadenie otvorené.
- **brzdu.** Pri začatí prác zapnite stroj a nechajte ho rozbehnúť. Teraz stroj vypnite. Motor sa musí zastaviť do 10 sekúnd. Inak sa vyskytne porucha.
- **protispätné čeluste (obr. 5 – pol. 25)** minimálne raz za pracovnú zmenu prostredníctvom prehliadky, aby sa zistilo, že sa nachádzajú v dobrom pracovnom stave, napr. či nemajú žiadne poškodenie styčnej plochy z dôvodu nárazov, a že protispätné čeluste (25) padajú prostredníctvom vlastnej váhy bez prekážky späť.
- **hoblňovacie nože (obr. 14 – pol. 24)** ohľadom poškodení a správneho uloženia.

Stroj sa smie používať len vtedy, ak sú všetky tieto podmienky dodržané.

- Používajte len dobre naostrené a udržiavané nože. Používajte len nože konštruované pre stroj.
- Na obrábanie krátkych obrobkov používajte posuvné hranoly alebo posuvné tyče, ktoré nie sú poškodené.
- Pripojte stroj k zariadeniu na odsávanie prachu alebo triesok.
- Pred začatím obrábania skontrolujte, či je doraz pevne zovretý.
- Presvedčte sa, že vždy môžete zachovať rovnováhu. Postavte sa k stroju zboku.
- Keď je stroj v chode, držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rezacieho valca a miesta, odkiaľ sa budú triesky vyhadzovať.
- S hoblňaním začnite až vtedy, keď rezací valec dosiahol potrebné otáčky.
- Okrem toho dávajte pozor na to, aby obrobok neobšahoval žiadne káble, laná, šnúry alebo podobné. Neobrábajte žiadne drevo, ktoré má veľké hrče alebo otvory po vypadnutí hrči.
- Dlhé obrobky zaistíte proti spadnutiu na konci procesu hoblňovania. Používajte na to napr. odvíjaci stojan alebo podobné zariadenia.
- Je prísne zakázané odstraňovať triesky alebo úlomky pri bežiacom stroji.
- V prípade blokovania stroj okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a odstráňte zaseknutý obrobok.
- Po každom použití nastavte najmenšiu veľkosť rezu, aby ste sa vyhlí nebezpečenstvu poranenia.

⚠ POZOR!

Stroj musí byť bezpečne upevnený na podlahe/pracovnej doske pomocou vhodných skrutiek/skrutkových zvieradiel, pretože hrozí nebezpečenstvo preklopenia.

- Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

⚠ VÝSTRAHA! Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (24) pevne upevnené v nožovom bloku.
- Nože (24) môžu na nožovom bloku prečnievať max. 1,1 mm.
- Skontrolujte bezchybnú funkciu protispätých čelustí (25).

- Vždy noste ochranu očí.
- Nikdy nerezte priehlbiny, čapy alebo tvary.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné zariadenia namontovať v súlade s predpismi.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.

⚠ POZOR! Hrúbkovací hoblňovací stroj/orovnávací hoblňovací stroj bol navrhnutý špeciálne na hoblňovanie pevného dreva. Na to slúžia vysokolegované nože (24). Pri hrúbkovacom hoblňovaní musí byť kontaktná plocha obrobku rovná. Pri obrábaní väčších alebo ťažších obrobkov je nutné upevniť stroj na stabilnej ploche (napr. pomocou závitov na dne stroja).

- Zapínač/vypínač (1) sa nachádza na ľavej strane stroja. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
- Tento stroj je vybavený vypínačom pri preťažení (2) na ochranu motora. Stroj sa v prípade preťaženia automaticky zastaví. Vypínač pri preťažení (2) je po chvíli možné opäť zapnúť.
- Pri obrábaní dlhých obrobkov používajte pojazdné stoly alebo podobné podperné zariadenie. Tieto dodatočné vybavenia je dostupné v špecializovaných predajniach. Musia byť umiestnené na podávacej a odoberacej strane hoblňovačky. Nastavenie výšky sa musí vykonať tak, aby bolo možné obrobok vložiť do stroja vodorovne a vodorovne ho vybrať.

10.1 Orovňavacie hoblňovanie

⚠ POZOR! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

10.1.1 Nastavenie (obr. 8 – 9)

- Pre želanú hĺbku záberu otočte skrutku pre prisúvanie (11) smerom vpravo alebo vľavo. Hĺbka záberu sa môže odčítať na stupnici (A).
- Paralelný doraz (5) uvoľnite pomocou hviezdicovej matice s rukoväťou (22). Nastavte požadovaný uhol. Nastavený uhol sa môže odčítať na stupnici (B). Paralelný doraz (5) po nastavení zafixujte opäť pomocou hviezdicovej matice s rukoväťou (22).

10.1.2 Orovňavací hobľovací stroj – prevádzka (obr. 10 – 11)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 9.3).

- **(Široké, ploché obrobky pozri obr. 10)** Otvorte hviezdicovú maticu s rukoväťou (6) a kompletný kryt hobľovacieho noža (13) nastavte presne tak vysoko, ako je hrúbka obrobku. Kryt hobľovacieho noža (7) pritom zakrýva celý nožový valec! Teraz opäť utiahnite hviezdicovú maticu s rukoväťou (6).
- **(Úzke obrobky pozri obr. 11)** Otvorte upínaciu páku (9) a kryt hobľovacieho noža (7) posuňte tak ďaleko, ako vyžaduje šírka obrobku. Potom opäť utiahnite upínaciu páku (9).
- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok, ktorý sa má opracovať, položte na posúvací stôl (12). Jednou rukou pridržiňte obrobok na stole (12) a ak je to možné, zasunite ho pomocou posuvnej tyče (16) vpred smerom k odoberaciemu stolu (26) cez nožový valec.
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z posúvacieho stola (12), odoberacieho stola (26) a nožového valca.
- Kryt hobľovacieho noža (7) uveďte opäť do polohy a hobľovací nôž zakryte po celej dĺžke.

10.2 Hrubkovacie hobľovanie

⚠ POZOR! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

10.2.1 Nastavenie (obr. 4 + 5 + 12)

Ručnú kľuku (10) nasadte na vreteno (19) a hrubkovací hobľovací stôl (21) nastavte na želanú výšku. Nastavená výška sa môže odčítať na stupnici (C).

10.2.2 Hrubkovací hobľovací stroj – prevádzka (obr. 4 + 12 + 13)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 9.4).

- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok položte na hrubkovací hobľovací stôl (21). Obrobok privedte smerom k posúvaciemu stolu (12). (Dbajte na smer šípky, ktorá taktiež symbolizuje smer práce.)

- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z hrubkovacieho hobľovacieho stola (21) a valca s nožmi.

10.3 Výmena nožov (obr. 13 – 14)

⚠ POZOR! Sieťovú zástrčku v zásade vytiahnite vždy predtým, než budete meniť nože.

- Chránič hobľovacieho hriadeľa kompl. (13) zaistite v zdvihnutej polohe.
- Uvoľnite a odstráňte štyri upínacie skrutky (23).
- Nôž (24) a lištu noža (27) zdvihnite z hriadeľa.
- Z hobľovacieho hriadeľa a lišty noža odstráňte triesky a živicu.
- Nasadte nový nôž (24) do hobľovacieho hriadeľa, nôž (24) zafixujte pomocou pravouhlých drážok v oboch hlavách skrutiek. (Pomocou týchto oboch skrutiek sa nôž nastaví vo výške.)
- Lištu noža (27) položte na nôž (24).
- Zlaha utiahnite 4 upínacie skrutky (23).
- Pracovné postupy opakujte pri druhom noži (24).
- Teraz nastavte hobľovacie nože (24) presne k odoberaciemu stolu. Použite na to pravítko, ktoré sa položí na odoberacom stole.
- Prostredníctvom prestavenia oboch nastavovacích skrutiek (31) je možné nôž (24) prestaviť vo výške.
- Otočením hobľovacieho hriadeľa spolu s pravítkom zistíte nastavenie výšky.
- Nôž sa nastaví presne pri posunutí pravítka maximálne o 3 mm cez nôž.
- Po úspešnom nastavení noža sa musia utiahnuť všetky upínacie skrutky (8,4 N/m).

Dodržiavajte:

- Ostré hobľovacie nože zaručujú čistý obraz hobľovania a menej zaťažujú motor.
- Pri trojnásobnom brúsení sa nesmie materiál ubrať o viac než 3 x 0,05 mm.
- Nože používané na tomto stroji nie sú vhodné na polodrážkovanie/napichovanie.
- Následne spustíte opäť chránič hobľovacieho hriadeľa na stôl, zakryte hobľovací hriadeľ a upevníte hviezdicovú skrutkou.

⚠ POZOR!

Pre tento prístroj používajte nože výhradne odporúčané výrobcom. Pri používaní iných nožov vzniká nebezpečenstvo poranenia v dôsledku straty kontroly.

Zabráňte pretočeniu a možnému uvoľneniu závit. Nožová lišta alebo skrutky s opotrebovaným závitom sa musia okamžite vymeniť.

11. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

- Výrobok spĺňa požiadavky EN 61000-3-11 a podlieha špeciálnym podmienkam pripojenia. To znamená, že použitie na ľubovoľných voľne voliteľných prípojných bodoch nie je dovolené.
- Výrobok môže pri nevhodných sieťových pomeroch viesť k prechodným kolísaniam napätia.
- Výrobok je určený výhradne na používanie na prípojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú impedanciu siete „Z“ ($Z_{\max} = 0,424 \Omega$) alebo
 - b) majú zaťažiteľnosť permanentným prúdom siete minimálne 100 A na fázu.
- Ako používateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultáciách s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete výrobok prevádzkovať, spĺňal jednu z dvoch uvedených požiadaviek a) alebo b).

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojnú vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Pri motore na jednofázový striedavý prúd odporúčame pre stroje s vysokým nábehovým prúdom (od 3 000 W) istenie poistkami C 16A alebo K 16A!

12. Preprava

Ak chcete prístroj prepraviť na iné miesto, odpojte ho od elektrickej siete a postavte ho na iné, na to určené miesto.

13. Čistenie

Nebezpečenstvo!

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Zariadenie vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Stroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazačného mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

14. Uskladnenie (obr. 15)

Pri uskladnení oviňte sieťový kábel (29) o držiak kábla (30), ktorý je na to určený. Pre posuvnú tyč (16) sú určené držiaky posuvnej tyče (28).

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezmrazujúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C. Nástroj skladujte v pôvodnom balení. Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

15. Údržba

⚠ VÝSTRAHA! Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

Starostlivosť o stroj

Orovnávací a hrúbkovací hobľovací stroj je bezúdržbový. Ložiská sú trvalo namazané.

Po cca 10 pracovných hodinách odporúčame naolejovanie nasledujúcich dielov:

- Ložiská vťahovacieho a vysúvacieho valca.
- Ložiská remenice a –ozubeného kolesa.

Závitové vreteno pre nastavenie výšky hrúbkovacieho stola sa smie udržiavať len suchým mazivom.

Povrch stola a vťahovací/vysúvací valec sa musia vždy udržiavať bez živice.

Špinavé vťahovacie/vysúvacie valce musia byť vždy čisté.

Aby nedošlo k prehriatiu motora, je potrebné pravidelne kontrolovať, či sa na vzduchových otvoroch motora neusadil prach.

Po dlhšom používaní odporúčame nechať skontrolovať stroj autorizovaným zákazníckym servisom.

Udržiavanie nástrojov

Hobľovací hriadeľ, upínacie zariadenia, podpory nožov a nože sa musia pravidelne zbavovať živice, pretože čistý nástroj zlepšuje kvalitu rezu.

Na tento účel môžu byť upínacie zariadenia, podpory nožov a nože umiestnené na 24 hodín do komerčne dostupného odstraňovača živice. Hliníkové nástroje môžu byť udržiavané len čistiacimi kvapalinami bez živice, ktoré nenapádajú tento typ kovu.

Pozor:

Ak je elektrická sieť v zlom stave, môže dôjsť ku krátkodobému poklesu výkonu. Obráťte sa na odborníka.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: rebrovaný remeň, hobľovací nož, uhlíkové kefy

* nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo sú k dispozícii v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

Prípomky a opravy

Prípomky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja
- údaje z typového štítku motora.

16. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia byť zbierané, resp. likvidované oddelene!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.

- Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

17. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Stroj nie je možné zapnúť.	Nie je k dispozícii žiadne sieťové napätie.	Skontrolujte napájanie napätím.
	Opotrebované uhlíkové kefy.	Prineste stroj do servisnej dielne.
	Odsávanie triesok nenamontované.	Namontujte odsávanie triesok.
Stroj je nefunkčný alebo sa náhle zastaví.	Výpadok prúdu.	Skontrolujte poistku/skontrolujte ochranu proti preťaženiu na prístroji.
	Chybný motor alebo spínač.	Nechajte motor alebo spínač skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom.
	Skontrolujte mikropsínač.	Namontujte odsávanie triesok tak, aby sa uviedol do činnosti mikropsínač.
		Skontrolujte predradenú poistku na strane siete.
		Stroj sa vplyvom zabudovanej podnapäťovej ochrany opäť samočinne nerozbehne a po obnovení napätia sa musí opakovane zapnúť.
Stroj ostane stáť počas hobľovania.	Hobľovacie nože tupé/opotrebované.	Vymeňte alebo naostrite nože.
	Vypínač pri preťažení zareagoval.	Po dobe chladenia opäť zapnite motor.
	Skontrolujte mikropsínač.	Namontujte kryt odsávania triesok, resp. blokovanie stola tak, aby sa uviedol do činnosti mikropsínač.
	Príliš veľký odber triesok.	Znížte odber triesok.
	Príliš veľký posuv.	Znížte rýchlosť posuvu.

Obrobok zaseknutý pri hrúbkovacom hobľovaní.	Hĺbka rezu príliš veľká.	Znížte hĺbku rezu a obrobte obrobok vo viacerých pracovných operáciách.
Otáčky počas hobľovania klesajú.	Príliš veľký odber triesok.	Znížte odber triesok.
	Príliš veľký posuv.	Znížte rýchlosť posuvu.
	Tupé nože.	Vymeňte nůž.
Neuspokojivý stav povrchu.	Hobľovacie nože tupé/ opotrebované.	Vymeňte alebo naostrite nože.
	Hobľovacie nože upchaté trieskami.	Odstráňte triesky.
	Nerovnomerné podávanie.	Podávajte obrobok stálym tlakom a zníženou podávacou rýchlosťou.
Obrobený povrch príliš drsný.	Obrobok obsahuje ešte príliš veľa vlhkosti.	Vysušte obrobok.
Obrobený povrch popraskaný.	Obrobok bol obrobený proti smeru rastu.	Obrobte obrobok z opačného smeru.
	Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz.	Obrobte obrobok vo viacerých pracovných operáciách.
Príliš malý posun obrobku pri hrúbkovacom hobľovaní.	Obrobok bol obrobený proti smeru rastu.	Vyčistite dosku stola a ošetrte ju tenkou vrstvou klzného vosku.
	Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz.	Opravte dopravné valčeky.
Upchaté vyhadzovanie triesok pri hrúbkovacom hobľovaní (bez odsávania).	Príliš veľký odber triesok.	Znížte odber triesok.
	Tupé nože.	Vymeňte nůž.
	Príliš vlhké drevo.	Vysušte obrobok.
Upchaté vyhadzovanie triesok pri zrovnávaní (bez odsávania).	Príliš veľký odber triesok.	Znížte odber triesok.
	Príliš veľký posuv.	Znížte rýchlosť posuvu.
	Tupé nože.	Vymeňte nůž.
	Príliš vlhké drevo.	Vysušte obrobok.
Upchatý výstup triesok s odsávaním pri zrovnávaní alebo hrúbkovacom hobľovaní.	Príliš slabé odsávanie.	Musí sa použiť odsávacie zariadenie, ktoré na pripájacom hrdle odsávania zaručí rýchlosť vzduchu minimálne 20 m/s.

Voliteľné príslušenstvo					
		HSS hobľovacie nože Dvojdielna súprava Číslo výroby: 7902200609 EAN: 4014915231073			
Pravidelné údržbové intervaly		Pred každým uvedením do prevádzky	V prípade potreby	Týždenne	Po 6 mesiacoch
Kontrola hobľovacích nožov ohľadom bezchybného stavu	Kontrola	X			
	Výmena		X		X
Kontrola funkčnosti bezpečnostných zariadení	Kontrola	X			
	Výmena		X		
Čistenie stroja od prachu/triesok	Čistenie	X			
Kontrola hnacích remeňov ohľadom napnutia a stavu/ opotrebovania	Kontrola			X	
	Výmena		X		
Naolejovanie/mazanie všetkých pohyblivých spojovacích dielov				X	X

A készüléken található szimbólumok magyarázata

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos!
	Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.
	FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! Ne nyúljon a működő gyalukésbe.
	Túltérhelés elleni kapcsoló
	Előtolás iránya
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	Figyelem! A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli.

Tartalomjegyzék:	Oldal:
1. Bevezetés	155
2. A készülék leírása (1 - 16. ábra)	155
3. Szállított elemek	156
4. Rendeltetésszerű használat	156
5. Általános biztonsági utasítások	156
6. Fennmaradó kockázatok	158
7. Műszaki adatok	159
8. Kicsomagolás	160
9. Felépítés	160
10. Üzembe helyezés	160
11. Elektromos csatlakoztatás	163
12. Szállítás	163
13. Tisztítás	163
14. Tárolás (15. ábra)	164
15. Karbantartás	164
16. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	165
17. Hibaelhárítás	165
18. Megfelelőségi nyilatkozat	303

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékefelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása,
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertették az előforduló veszélyforrásokkal.

Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A készülék leírása (1 - 16. ábra)

1. Be-/kikapcsoló
2. Túlterhelés elleni kapcsoló
3. Kapcsoló nyomórúd
4. Forgácselszívó
5. Párhuzamos ütköző
6. Csillagmarkolatos anya, M8
7. Gyalukés burkolata
8. Csillagmarkolatos anya, M6
9. Szorítókar
10. Kézikar
11. Állítócsavar
12. Előtoló asztal
13. Teljes gyalukésborítás
14. Imbuszkulcs
15. Bordásszíj
16. Tolóbot
17. Retszelőcsap
18. Imbuszcsavar
19. Orsó
20. Menetes orsó
21. Nagyoló gyalu asztala
22. Csillagmarkolatos anya
23. Feszítőcsavar
24. Gyalukés
25. Visszacsapás elleni karmok
26. Leszedő asztal
27. Késgerenda
28. Tolófa tartója
29. Hálózati kábel
30. Kábeltartó
31. Beállító csavar

- A. Skála (ráállítás)
- B. Skála (párhuzamos ütköző)
- C. Skála (nagyoló gyalu)

3. Szállított elemek

- Egyengető/nagyoló gyalugép 1x
- Tolófa, 1 db
- Tartalék bordásszík, 2 db
- Imbuszkulcs
- Kézikar
- Párhuzamos ütköző
- Forgácselszívó
- Kezelési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A nagyoló-/egyengetőgyalu minden típusú négyzetes, négyyszögletes vagy ferdén levágott alakú szélezett fűrészáru egyengető és nagyoló gyalulására szolgál.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A következő munkálatok nem végezhetők a géppel:

- Betétmegmunkálások (azaz minden olyan megmunkálás, amely nem terjed ki a munkadarab teljes hosszára)
- Mélyedések, csapok vagy bemarások
- Különműnös görbe, a tartóasztallal nem elégségesen érintkező fa gyalulása.

⚠ Szigorúan tilos a gépen található védőberendezéseket leszerelni, megváltoztatni vagy idegen védőberendezéseket elhelyezni a készüléken.

A hídvédő szerkezetet megmunkálás közben tilos eltávolítani. A késtengely nem használt részeit le kell takarni.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkabiztonsági és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a Gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavédelmi és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A készülék felnőttek általi használatra rendeltetett. 16 év fölötti fiatalok a berendezést csak felügyelet mellett használják. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

5. Általános biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatakor az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély ellen tartsa be a következő alapvető biztonsági intézkedéseket.

Használat előtt olvassa el az elektromos szerszám összes útmutatóját és tartsa be a biztonsági utasításokat.

Biztonságos munkavégzés

- 1 Tartsa rendben a munkaterületet
 - A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.
- 2 Vegye figyelembe a környezeti hatásokat
 - Az elektromos szerszámot ne érje eső.
 - Az elektromos szerszámot ne használja nedves vagy vizes környezetben.
 - Gondoskodjon a jó megvilágításról a munkaterületen.
 - Ne használja olyan helyen az elektromos szerszámot, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- 3 Védkezzen az áramütéssel szemben
 - Teszte ne érintkezzen a földelt alkatrészekkel (például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel).
- 4 Minden más személyt tartson távol
 - Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámmal vagy a kábelhez más személyek, különösen gyermekek hozzányúljanak. Tartsa távol őket a munkaterülettől.

- 5 A nem használt villamos kézi szerszámokat biztonságosan kell tárolni
 - A használaton kívüli elektromos szerszámokat száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
- 6 Ne terhelje túl a villamos kézi szerszámot
 - A megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- 7 Mindig a megfelelő villamos kézi szerszámot használja
 - Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket a nehéz munkákhoz.
 - Ne használja a villamos kézi szerszámot olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.
 - Például ne használja a kézi körfűrész faágak vagy tűzifa vágására.
- 8 Megfelelő ruházatot viseljen
 - Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
 - Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
 - Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- 9 Használjon védőfelszerelést
 - Viseljen védőszemüveget.
 - Porképződéssel járó munkák során viseljen légzésvédő maszkot.
- 10 Csatlakoztassa a porszívó berendezést
 - Ha rendelkezésre áll porszívó és porgyűjtő berendezések csatlakozása, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, és megfelelően használhatók.
- 11 Ne használja a kábelt olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek
 - Ne a kábelnél fogva húzza ki a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatból. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- 12 Biztosítsa a munkadarabot
 - A munkadarab befogására használjon befogó berendezést vagy satut. Így biztonságosabb, mint kézben tartani.
- 13 Kerülje a rendellenes testtartást
 - Gondoskodjon a stabil munkavégzési helyzetéről, és mindig őrizzze meg egyensúlyát.
- 14 Gondosan ápolja a szerszámot
 - Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
- Tartsa be a kenésre és szerszámcserére vonatkozó útmutatásokat.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozókábelét, és sérülés esetén elismert szakemberrel cseréltesse ki.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és cserélje ki azokat, ha megsérülnek.
- A fogantyúkat tartsa szárazon és tisztán, olajtól és zsírtól mentesen.
- 15 A hálózati dugót húzza ki a dugaszoló aljzatból
 - Ha nem használja az elektromos szerszámot, karbantartás előtt, valamint a szerszámok, pl. fűrészlap, fűrő, marófej cseréjekor.
 - Ha a munkavégzés során a túl nagy előtolási erő vagy a munkadarab beszorulása blokkolja a gyalutengelyt, akkor kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a hálózatról. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a gyalutengely szabadon mozog. Kapcsolja be a készüléket, és csökkentett előtolási erővel végezze el újra a munkalépést.
- 16 A szerszámkulcsokat ne hagyja a készüléken
 - Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy kivette-e kulcsot és a beállítószerszámokat.
- 17 Kerülje a véletlen bekapcsolást
 - Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó aljzatba történő bedugásakor ki van kapcsolva a kapcsoló.
- 18 Kültéren használjon hosszabbítót
 - A szabadban csak engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbítókábelrel használjon.
- 19 Legyen óvatos
 - Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a villamos kézi szerszámot, ha nem koncentrálsz.
- 20 Ellenőrizze az elektromos szerszámot, hogy nem sérült-e
 - Az elektromos szerszám további használata előtt gondosan ellenőrizze a védőberendezések vagy a könnyebben sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.
 - Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. Az elektromos szerszám kifogástalan üzemeltetéséhez minden alkatrészt helyesen kell felszerelni és minden feltételt be kell tartani.

- A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket rendeltetésszerűen, szakmühellyel javíttassa meg vagy cseréltesse ki, amennyiben a használati utasítás nem rendelkezik másként.
- A sérült kapcsolókat vevőszolgálati szervizünkkel cseréltesse ki.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.

21 FIGYELEM!

- Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.

22 Az elektromos szerszámot villamossági szakemberrel javíttassa meg

- Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javításokat csak villamossági szakember végezhet, eredeti pótalkatrészekkel; ellenkező esetben a gép használója balesetet szenvedhet.

Ezt a készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek (vagy gyermekek).

Ügyeljen, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ne használjon tompa késeket. Visszacsapás veszélye!
- A vágóblokkot teljesen le kell takarni.
- Rövid munkadarabok gyalulásához használjon tolóbotot.
- Vékony munkadarabok gyalulásához további biztonsági intézkedésekre van szükség. A keresztnyomó szerkezetek és rugós borítások használatára szükség lehet a biztonságos munkavégzéshez.
- A készülék nem alkalmas falcóláshoz.
- Rendszeresen ellenőrizze a visszacsapás elleni biztosítást és az előtoló hengert.
- A forgácsolóvezetéssel és elszívó burkolatokkal felszerelt készülékeket a megfelelő készülékekhez kell csatlakoztatni.
Az anyag fajtája kedvezőtlenül befolyásolhatja a porképződést.
- A készülék kizárólag fa és hasonló anyagok vágására alkalmas.
- Ha a kés 5%-os kopással rendelkezik, akkor ki kell cserélni.
- A hiányzó tolóbot veszélyeket okozhat. Ha nem használja, mindig a gépnél őrizze a tolóbotot.

- Ha kézzel vezet be kicsi munkadarabokat, akkor megnő a sérülésveszély. Vegye figyelembe a gyártónak a tolóbot használatára vonatkozó javaslatait.
- A védőborítások, az előtoló asztal vagy a rács helytelen beigazítása ellenőrizetlen helyzeteket okozhat.
- A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyeket rejtene magukban. Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkokra törő anyag megmunkálásához. **Sérülésveszély!**
- A hosszú munkadarabokat vágáshoz helyezze a görgös asztalra vagy egy hasonló alátámasztó szerkezetekre. Ellenkező esetben elveszítheti uralmát a munkadarab felett.
- A gép csak gyalulásra és vastagoló gyalulásra alkalmas
- A gépen végzett munkálatok során mindig viseljen megfelelő védőruházatot:
 - hallásvédőt a halláskárosodások elleni védelemhez,
 - légzésvédőt a veszélyes porrészecskék belégzésének megelőzéséhez,
 - Védőkesztyűt a késtengely és érdes munkadarabok kezelésekor, hogy csökkentse az éles szélek által okozott sérülések kockázatát,
 - védőszemüveget az elrepülő darabkák által okozott szemsérülések megakadályozásához.
- Minden körülmények között kerülje a következő helyzeteket: a gyalulási eljárás idő előtti megszakítása (gyalulások, amelyek nem terjednek ki a munkadarab teljes hosszára; egyenetlen fadarabok gyalulása, amelyek nem egyenletesen fekszenek fel az előtoló asztalra).
- Figyelem! Ha a fő hálózati csatlakozó rossz állapotban van, akkor a készülék bekapcsolásakor rövidzárlat veszélye áll fenn. Ez más funkciókat is érinthet (például az ellenőrző lámpák felgyulladását). Ha üzemzavarok jelentkeznek a fő hálózati csatlakozásnál, akkor segítségért és tájékoztatásért forduljon a helyi áramszolgáltatóhoz.

6. Fennmaradó kockázatok

- A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
 - Ezen kívül a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.

- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: a dugós csatlakozó aljzatba való bevezetésekor nem szabad megnyomni a bekapcsoló gombot. Csak olyan cserélhető szerszámot használjon, amelyet a kezelési útmutató javasol. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

A rendeltetészerű használat ellenére bizonyos kockázatok teljes egészében nem küszöbölhetők ki. A szükséges munkafolyamatból adódóan a következő sérülésekre kerülhet sor:

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az ujjaknál és a kezeknél, ha a nem fedett részeken érnek a késtengelyhez, szerszámcseré során, illetve ezenkívül a védőburkolat nyitáskor ezek zúzódására is sor kerülhet.

- Szemsérülések
- A betoló és kivezető nyílásnál
- A veszélyes visszacsapás következtében
- Áram által okozott veszélyeztetés, ha nem megfelelően csatlakoztatták az elektromos vezetékeket.
- Elszívás, illetve forgácsgyűjtő zsák nélküli üzemeltetés során az egészségre ártalmas fűrészporszórás elkerülhet.
- Elsdördülő darabok miatt
- A munkadarabban található fémrészecskék miatt tompává válhatnak, illetve tönkremehetnek a kések.
- A tüdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Halláskárosodás!

A hosszabb idejű tartózkodás a működő készülék közvetlen közelében halláskárosodáshoz vezethet.

Viseljen hallásvédőt!

A használati útmutató betartásának ellenére nem nyilvánvaló kockázatok is fennmaradhatnak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használat előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

7. Műszaki adatok

Műszaki adatok

Kések száma	2 darab
Gyalutengely fordulatszám	7850 min ⁻¹
Méret	700 x 390 x 455 mm
Tömeg	19,5 kg

Az egyengetőgyalu műszaki adatai

Max. gyaluszelesség	152 mm
Max. forgácseltávolítás	2 mm
Egyengető ütköző (H x Ma)	520 x 100 mm
Egyengető ütköző Fordítási tartomány	90° - 45°
Egyengető asztal mérete	650 x 160 mm

A nagyoló gyalulás műszaki adatai

Max. gyaluszelesség	152 mm
Max. gyalulási vastagság	120 mm
Max. forgácseltávolítás	2 mm
Nagyoló asztal mérete	254 x 160 mm

Meghajtás

Motor	230 V ~ / 50 Hz
S1 felvett teljesítmény*	1100 W

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

*S1: Folyamatos üzem állandó terheléssel.

Zaj és vibráció

⚠ Figyelmeztetés: A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Zajértékek

A zaj értékeit az EN 61029 szabvány alapján határozták meg.

L_{WA} hangteljesítményszint	114 dB
L_{PA} hangnyomásszint	101 dB
$K_{WA/PA}$ bizonytalanság	3 dB

8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

△ FIGYELMEZTETÉS!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

9. Felépítés

9.1 Párhuzamos ütköző (3. ábra)

- Az óramutató járásának irányában csavarja ki kicsit a (17) reteszelőcsapot. (Ne essen ki a csap!)
- Ezután helyezze be az (5) párhuzamos ütköző (17) reteszelőcsapját az oldalfal erre kijelölt nyílásába.
- Most úgy tolja oldalra az (5) párhuzamos ütközőt, hogy az (5) párhuzamos ütköző hornyát le lehessen sülyeszteni a (18) csavarhoz
- Ekkor az óramutató járásával ellentétesen húzza meg újra a (17) reteszelőcsapot.
- A szállítmány részét képező (14) imbuszkulccsal húzza meg a (18) belső hatlapú csavart.

9.2 A nagyoló gyalu állítására szolgáló kézikár (4. ábra)

- Helyezze a (19) orsóra a fogásmélység állítására szolgáló (10) kézikart.

9.3 Az egyengető gyalulás forgácselszívója (5.7. ábra)

- A szereléshez helyezze a (13) teljes gyalukésborítást a legfelső pozícióba.

- A (10) kézikár segítségével állítsa a legalsó pozícióba a (21) nagyoló gyalu asztalát.
- Kissé ferdén helyezze a (4) forgácselszívót a gépre, majd tolja hátra. Közben mindkét (3) kapcsoló rudat tartsa kifelé.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (4) forgácselszívást. **Figyelem!** A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.
- Újra hajtsa le a (13) teljes gyalukésborítást.

9.4 A nagyoló gyalulás forgácselszívója (12. ábra)

- A nagyoló gyaluláshoz le kell szerelni a párhuzamos ütközőt. A 9.1 pontban leírtakhoz képest fordított sorrendben járjon el.
- Tolja teljesen kívülre a (7) gyalukésborítást, hogy a késtengely teljesen szabadon legyen.
- Ismét tartsa kifelé a (3) kapcsoló rudakat, és helyezze fel a (4) forgácselszívást a gyalugépre.
- A (3) kapcsoló nyomórudak segítségével zárja le a (4) forgácselszívót. **Figyelem!** A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.

10. Üzembe helyezés

△ Figyelem!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- Be- és kikapcsoló, valamint a vészleállító kapcsoló (ha van) megfelelő működése
- **Reteszelt védőberendezések (1. ábra – 3)** Egy-mást követő nyitásokkal kapcsolja ki a gép körüli összes leválasztó védőberendezést, és ellenőrizze, hogy nyitott védőberendezésnél lehetséges-e a gép bekapcsolása
- **Fékek** A munka megkezdésekor kapcsolja be a gépet, és hagyja, hogy elérje a szükséges fordulatszámot. Ekkor újra kapcsolja ki a gépet. A motornak 10 másodpercen belül meg kell állnia. Ellenkező esetben meghibásodás áll fenn.
- **Visszacsapás elleni karmok (5. Ábra - 25.)** Műszakonként legalább egyszer, szemrevételezéssel állapítsa meg, hogy munkára alkalmas állapotban vannak-e, például ütések nem okoztak-e sérülést az érintkező felületen, és hogy a (25) visszacsapás elleni karmok az önsúlyuk miatt nem tudnak-e akadálytalanul visszazuhanni;

- **Gyalukések (14. ábra - 24.)** Ellenőrizze az esetleges sérüléseket és a helyes illeszkedést.

A gép csak akkor használható, ha ezen feltételek közül az összes teljesül.

- Csak jól megélezett és karbantartott késeket használjon. Csak a géphez tervezett késeket használja.
- Rövid munkadarabok megmunkálásához olyan tolófákat vagy tolóbotokat használjon, amelyek nem hibásak.
- Csatlakoztassa por- vagy forgácselszívó berendezésre a gépet.
- A megmunkálás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az ütköző szorosan be van-e fogva.
- Győződjön meg arról, hogy végig képes megtartani a saját egyensúlyát. A gép oldalához álljon.
- A gép működése közben kezeit tartsa biztonságos távolságban a vágóhengertől, valamint attól a helytől, ahol a forgácsok kidobására kerül sor.
- Csak akkor kezdje meg a gyalulást, ha a vágóhenger elérte a szükséges fordulatszámot.
- Ezenkívül ügyeljen arra, hogy a munkadarab ne tartalmazzon kábeleket, köteleket, zsinórokat vagy hasonló anyagokat. Ne dolgozzon fel olyan fát, amelyik sok leágazást vagy áglyukat tartalmaz.
- A hosszú munkadarabokat biztosítsa, hogy a gyalulási folyamat végén ne billenjenek le. Ehhez például legördítő állványt vagy hasonló szerkezeteket használjon.
- A forgácsok vagy szilánkok eltávolítását szigorúan tilos működő gépnél végezni.
- Blokkolás esetén azonnal kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és távolítsa el a beszerelt munkadarabot.
- A sérülésveszély megelőzése érdekében minden egyes használat után a legkisebb vágásméretet állítsa be.

⚠ FIGYELEM!

A gépet a megfelelő csavarokkal / csavaros szorítókkal kell biztonságosan rögzíteni a padlóhoz / munkalaphoz, mivel fennáll a felborulás veszélye.

- A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a (24) kések szorosan rögzülnek-e a késblokkban.
- A (24) kések legfeljebb 1,1 mm-rel nyúlhatnak ki a késblokkból.
- Ellenőrizze a (25) visszacsapás elleni karmok kifogástalan működését.
- Mindig viseljen szemvédőt.
- Soha ne vágjon beszögelléseket, csapokat vagy alakokat.
- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést.
- A gyalukés mozogjon szabadon.

⚠ FIGYELEM! A nagyoló-/egyengetőgyalut kifejezetten tömör fa gyalulására tervezték. Ehhez magasan ötvöztött (24) kések használatára kerül sor. Nagyoló gyaluláskor a munkadarab érintkező felületének laposnak kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabok megmunkálására kerül sor, a gépet rögzíteni kell a felállítás helyére (pl. a gép aljában található menetet használva).

- Az (1) be-/kikapcsoló a gép jobb oldalán található. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” gombot. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0” gombot.
- A motor védelme érdekében a gép (2) túlterhelés elleni kapcsolóval rendelkezik. Túlterhelés esetén a gép automatikusan megáll. Egy kis idő elteltével a (2) túlterhelés elleni kapcsoló újra visszaállítható.
- Hosszú munkadarabok megmunkálásakor használjon görgős asztalt vagy hasonló alátámasztó szerkezetet. Ezek a kiegészítő felszerelések szakkereskedésekben kaphatók. Ezeket a gyalugép be- és kivezeti oldalánál kell elhelyezni. A magasság beállítását úgy kell elvégezni, hogy a munkadarabot vízszintesen lehessen a gépbe vezetni, és vízszintesen lehessen kivenni.

10.1 Egyengető gyalulás

⚠ FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

10.1.1 Beállítás (8-9. ábra)

- A kívánt fogásmélységhez forgassa jobbra vagy balra a (11) állítócsavart. A fogásmélység az (A) skáláról olvasható le.

- A (22) csillagmarkolatos anyával lazítsa meg az (5) párhuzamos ütközőt. Állítsa be a kívánt szöget. A beállított szög a (B) skáláról olvasható le. A beállítás elvégzése után rögzítse vissza az (5) párhuzamos ütközőt a (22) csillagmarkolatos anyával.

10.1.2 Az egyengető gyalu üzemelése (10-11. ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 9.3)

- **(Széles, lapos munkadarabok, ld. a 10. ábrát)** Oldja ki a (6) csillagmarkolatos anyát, és pontosan olyan magasra állítsa a teljes **(13) gyalukésborítást, amilyen vastag a munkadarab.** Ekkor a (7) gyalukésborítás a teljes késes hengert beborítja! Ekkor újra húzza meg a (6) csillagmarkolatos anyát.
- **(Keskeny munkadarabok, ld. a 11. ábrát)** Oldja ki a (9) szorítókarokat, és annyira tolja el a (7) gyalukésborítást, amennyire a munkadarab szélessége megköveteli. Ezután újra húzza meg a (9) szorítókart.
- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.
- Helyezze fel a megmunkálni kívánt munkadarabot a (12) előtoló asztalra. Egyik kezével nyomja a (12) asztalra a munkadarabot, és lehetőleg a (16) tolóbot segítségével tolja előre a (26) elvevő asztal irányába, a késes henger felett.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válaszssa le a gépet a hálózatról.
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (12) előtoló asztalról, a (26) elvevő asztalról és a késes hengerről, miután a gép teljesen nyugalmi állapotba került.
- Helyezze vissza a (7) gyalukésborítást, és a teljes hosszán fedje le a gyalukést.

10.2 Nagyoló gyalulás

△ FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

10.2.1 Beállítás (4+5+12. ábra)

Helyezze a (19) orsóra a (10) kézikart, és állítsa be a (21) nagyoló gyalu asztalát a kívánt magasságra. A beállított magasság a (C) skáláról olvasható le.

10.2.2 A nagyoló gyalu üzemelése (4+12+13. ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 9.4)

- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.
- Helyezzen fel egy munkadarabot a (21) nagyoló gyalu asztalára. A (12) előtoló asztal irányában vesse be a munkadarabot. (Ügyeljen a nyíl irányára, amely a munkairányt szintűgy jelöli.)
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válaszssa le a gépet a hálózatról.
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (21) nagyoló gyalu asztaláról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerül.

10.3 Késcsere (13-14. ábra)

△ FIGYELEM! A kések cseréje előtt alapvetően húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A megemelt állásban reteszelve a (13) teljes gyalutengelyvédőt.
- Oldja ki és távolítsa el a négy darab (23) szorítócsavart.
- Emelje le a (24) kést és a (27) késgerendát a tengelyről.
- Távolítsa el a forgácsot és a gyantát a gyalutengelyről és a késgerendáról.
- Helyezze be az új (24) kést a gyalutengelybe, és rögzítse a (24) kést a téglalap alakú hornyokkal a két csavarfejen. (Ezzel a két csavarral állíthatja be a kés magasságát.)
- Helyezze a (27) késgerendát a (24) késre.
- Finoman húzza meg a 4 darab (23) szorítócsavart.
- Ismétlje meg a munkalépéseket a második (24) késnél.
- Állítsa be pontosan a (24) gyalukéseket a leszedő asztalhoz. Használjon ehhez vonalzót, amelyet helyezzen a leszedő asztalra.
- A két (31) beállító csavar állításával állíthatja át a (24) kés magasságát.
- A gyalutengely forgatásával és a vonalzó segítségével láthatja a beállított magasságot.
- A kés akkor van pontosan beállítva, ha a vonalzó a kések között max. 3 mm-rel tolható tovább.
- A kések beállításának befejezése után húzzon meg minden szorítócsavart (8,4 N/m)

Vegye figyelembe a következőket:

- Az éles gyalukések tiszta gyalulási eredményt garantálnak, és kevésbé terhelik meg a motort.
- Háromszori csiszolást követően nem kerülhet sor 3 x 0,05 mm-nél több anyag leválasztására.
- Az ezen a gépen használt kések nem alkalmasak falcolásra/cinkelésre.
- Végül sülyessze le újra a gyalutengely-védelmet az asztalra, és takarja le a gyalutengelyt, és szorítsa be a csillagfejű csavarral.

⚠ FIGYELEM!

Kizárólag a gyártó által az ehhez a készülékhez ajánlott kést használjon. Más kések használata esetén a készülék feletti uralom elvesztése miatt sérülésveszély áll fenn.

Kerülje a menet túlhúzását és esetleges meglazulását. Az elkopott menettel rendelkező késgerendát vagy csavarokat azonnal cserélje ki.

11. Elektromos csatlakoztatás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 követelményeknek, és különleges feltételekkel csatlakoztatható. Ez azt jelenti, hogy nem engedélyezett a tetszőleges, szabadon választható csatlakozási pontokon történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyok esetén a termék átmeneti feszültségingadozást okozhat.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási helyen történő használatra tervezték, amely
 - a) nem lépik túl a maximálisan megengedett „Z” ($Z_{\max} = 0,424 \Omega$) hálózati impedanciát, vagy
 - b) amely esetében a hálózat állandó áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként Önnek kell gondoskodni arról, szükség esetén az áramszolgáltatóval egyeztetve, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyről Ön a terméket üzemeltetni kívánja, megfeleljen a fent megadott két a) vagy b) követelmény egyikének.

Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetéseken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeteti át.
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezetéseket.
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéken.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés előregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási árammal rendelkező gépekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!

12. Szállítás

Ha el szeretné szállítani a készüléket, válassza le az elektromos hálózatról, és állítsa fel a kívánt helyen.

13. Tisztítás

Veszély!

Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.

- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehtik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

14. Tárolás (15. ábra)

Tároláshoz csévélje fel a (29) hálózati kábelt az erre szolgáló (30) kábeltartóba. A tolóbothoz (16) tolóbot-tartók (28) állnak rendelkezésre.

Szótét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

15. Karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

A gép ápolása

Az egyengető és nagyoló gyalugép kevés karbantartást igényel. A csapágycsapatásos kenéssel rendelkeznek.

Javasoljuk, hogy 10 munkaóra elteltével olajozza meg a következő alkatrészeket:

- Behúzó és kitoló henger csapágycsapatásos.
- Szíjtárcsa és fogaskerék csapágycsapatásos.

A nagyoló asztal magasságállítására szolgáló menetes orsót csak száraz kenőanyaggal szabad kezelni. Az asztal felületét, valamint a behúzó és kitoló hengert mindig tartsa gyantamentesen.

A szennyezett behúzó/kitoló hengereket tisztítsa meg. A motor túlhevülésének elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy nem rakódott-e le por a motor szellőzőnyílásainál.

Azt javasoljuk, hogy hosszabb használatot követően egy megbízott ügyfélszolgálatlall ellenőriztesse a gépet.

A szerszámok ápolása

A gyalutengelyt, a befogó berendezéseket, a késtartók és a késeket rendszeresen tisztítsa meg a gyantától, mivel a tiszta szerszám javítja a vágás minőségét.

Ebből a célból a befogó berendezések, a késtartók és a kések 24 órára kereskedelmi forgalomban kapható gyantaeltávolító szerbe helyezhetők. Az alumíniumból készült szerszámok csak olyan tisztítófolyadékokkal tisztíthatók meg a gyantától, amelyek nem kezdik ki az ilyen típusú fémeket.

Figyelem:

Ha rossz állapotban van a villamos hálózat, akkor rövid idejű teljesítménycsökkenésre kerülhet sor. Forduljon szakemberhez.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknel a következő alkatrészek használata vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Bordaasszijk, gyalukések, szénkefék

* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típusablájának adatai
- A motor típusablájának adatai

16. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használoját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.

- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:

- Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékvadatok)
- Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

17. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem kapcsolható be a gép.	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a tápfeszültséget.
	Elhasználták a szénkefék.	Vigye a gépet az ügyfélszolgálati szervizbe.
	A forgácselszívó nincs felszerelve.	Szerelje fel a forgácselszívót.

Nem működik vagy hirtelen leáll a gép.	Áramkimaradás.	Ellenőrizze a biztosítékot / ellenőrizze a túlterhelés elleni védelmet a készüléken.
	Hibás a motor vagy a kapcsoló.	Villamossági szakemberrel ellenőriztesse a motort vagy a kapcsolót.
	Ellenőrizze a mikrokapcsolót.	Úgy szerelje fel a forgácsolószívót, hogy a mikrokapcsoló működtetésére kerüljön sor.
		Ellenőrizze a hálózat előtét biztosítékát. A beépített alacsony feszültség elleni védelem miatt a gép nem indul újra magától, és a feszültség visszaállta után újra be kell kapcsolni.
Gyalulás közben megáll a gép.	Tompa/kopott gyalukések.	Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.
	Kioldott a túlterhelés elleni kapcsoló.	A lehűlési idő után kapcsolja vissza a motort.
	Ellenőrizze a mikrokapcsolót.	Úgy szerelje fel a forgácsolószívó burkolatot, illetve az asztalreteszeltést hogy a mikrokapcsoló működtetésére kerüljön sor.
	Túl sok forgács kerül eltávolításra.	Csökkentse a keletkező forgácsot.
	Túl nagy előtolás.	Csökkentse az előtolási sebességet.
Nagyoló gyalulásnál beszorul a munkadarab.	Túl nagy vágásmélység.	Csökkentse a vágásmélységet, és több munkalépésben végezze a munkadarab megmunkálását.
Gyalulás közben csökken a fordulatszám.	Túl sok forgács kerül eltávolításra.	Csökkentse a keletkező forgácsot.
	Túl nagy előtolás.	Csökkentse az előtolási sebességet.
	Tompa kések.	Cserélje ki a kést.
Nem kielégítő a felület állapota.	Tompa/kopott gyalukések.	Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.
	A forgácsok miatt elakadtak a gyalukések.	Távolítsa el a forgácsokat.
	Egyetlen vezetés.	Állandó nyomással és csökkentett bevezetési sebességgel vezesse be a munkadarabot.
A megmunkált felület túl durva.	A munkadarab még túl sok nedvességet tartalmaz.	Szárítsa meg a munkadarabot.
A megmunkált felület repedezett.	A fa növekedési irányával ellentétesen végezte a munkadarab megmunkálását.	Az ellenkező irányból végezze a munkadarab megmunkálását.
	Túl sok anyagot gyalult le egyszerre.	Több munkalépésben végezze a munkadarab megmunkálását.
Túl kicsi munkadarab-előtölés nagyoló gyalulásnál.	A fa növekedési irányával ellentétesen végezte a munkadarab megmunkálását.	Tisztítsa meg az asztallapot, és vékonyan kenje meg csúszóviasszal.
	Túl sok anyagot gyalult le egyszerre.	Végezze el a szállítóhengerek karbantartását.

Vastagoló gyalulásnál eltömődött a forgácskivető (elszívás nélkül).	Túl sok forgács kerül eltávolításra.	Csökkentse a keletkező forgácsot.
	Tompa kések.	Cserélje ki a kést.
	Túl nedves fa.	Szárítsa meg a munkadarabot.
Egyengető gyalulásnál eltömődött a forgácskivető (elszívás nélkül).	Túl sok forgács kerül eltávolításra.	Csökkentse a keletkező forgácsot.
	Túl nagy előtolás.	Csökkentse az előtolási sebességet.
	Tompa kések.	Cserélje ki a kést.
	Túl nedves fa.	Szárítsa meg a munkadarabot.
Egyengető vagy nagyoló gyalulásnál eltömődött az elszívással rendelkező forgácskimenet.	Túl gyenge az elszívás.	Olyan elszívó készüléket kell alkalmazni, amely legalább 20 m/s levegősebességről gondoskodik az elszívás csatlakozócsonkjánál.

Választható tartozék	
	HSS gyalukés Kétrészes készlet Cikkszám: 7902200609 EAN: 4014915231073

Rendszeres karbantartási időközök		Minden egyes üzembe helyezés előtt	Szükség esetén	Hetente	6 havonta
A gyalukések kifogástalan állapotának vizsgálata	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		X
Biztonsági berendezések működőképességének vizsgálata	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		
A gép megtisztítása a portól/ forgácsból	Tisztítás	X			
Hajtószíjak feszítésének és állapotának/elhasználódásának vizsgálata	Ellenőrzés			X	
	Csere		X		
Az összes mozgó csatlakozóelem olajozása/ zsírozása				X	X

Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Nosić nauszники ochronne.
	Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest!
	Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.
	OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie sięgać do poruszającego się noża strugarskiego.
	Wyłącznik przeciążeniowy
	Kierunek posuwu
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
Uwaga!	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.

Spis treści:	Strona:
1. Wprowadzenie	170
2. Opis urządzenia (rys. 1 - 16)	170
3. Zakres dostawy	171
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	171
5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	171
6. Ryzyka szczątkowe	174
7. Dane techniczne	175
8. Rozpakowanie	175
9. Budowa	175
10. Uruchomienie.....	176
11. Przyłącze elektryczne	178
12. Transport.....	179
13. Czyszczenie.....	179
14. Przechowywanie (rys. 15)	179
15. Konserwacja	179
16. Utylizacja i ponowne wykorzystanie	180
17. Pomoc dotycząca usterek	181
18. Deklaracja zgodności	304

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi,
- Naprawy wykonywane przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.

Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia (rys. 1 - 16)

1. Włącznik/wyłącznik
2. Wyłącznik przeciążeniowy
3. Elementy łącznikowe
4. Odsysacz wiórów
5. Ogranicznik równoległy
6. Nakrętka gwiazdkowa M8
7. Osłona noża strugarskiego
8. Nakrętka gwiazdkowa M6
9. Dźwignia zaciskowa
10. Korba ręczna
11. Śruba regulacyjna
12. Stół posuwowy
13. Osłona noża strugarskiego, kompl.
14. Klucz imbusowy
15. Pasek rowkowy
16. Popychacz
17. Sworzeń blokujący
18. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
19. Wrzeciono
20. Gwint pociągowy
21. Stół do strugania grubościowego
22. Nakrętka gwiazdkowa
23. Śruba naprężająca
24. Nóż strugarski
25. Zapadki przeciwozdrutowe
26. Stół odbiorczy
27. Belka nożycowa
28. Uchwyty do popychacza
29. Kabel zasilający
30. Uchwyty do kabla
31. Śruba nastawcza

- A. Skala (regulacja)
- B. Skala (ogranicznik równoległy)
- C. Skala (struganie grubościowe)

3. Zakres dostawy

- Grubościówko-strugarka 1x
- Popychacz 1x
- Zapasowy pasek rowkowy 2x
- Kluczyk imbusowy
- Korba ręczna
- Ogranicznik równoległy
- Odsysacz wiórów
- Instrukcja obsługi

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego służy do strugania wzdłużnego i grubościowego okorowanego drewna tarcicowego każdego rodzaju, o kwadratowym lub prostokątnym kształcie lub ze ściętymi brzegami.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Wykonywanie wymienionych poniżej prac jest zabronione:

- Wypełnianie ubytków drewna (to znaczy wszelka obróbka, której nie przeprowadza się na całej długości obrabianego przedmiotu)
- Wykonywanie wgłębień, czopowania lub wykonywanie otworów
- Struganie mocno pogiętego drewna, które nie przylega dostatecznie do stołu podawczego.

⚠ Modyfikowanie, wykorzystywanie niezgodnie z przeznaczeniem oraz wymienianie na inne znajdujące się na maszynie urządzenia zabezpieczające jest surowo zabronione.

Podczas obróbki nie wolno usuwać zabezpieczenia mostków. Nieużywana część wału nożowego musi być osłonięta.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom.

Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby dorosłe. Młodzież powyżej 16 roku życia może używać urządzenia tylko pod nadzorem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem.

Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i odpowiedzialno przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

Bezpieczna praca

- 1 Utrzymywać porządek w obszarze roboczym
 - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.

- 2 Uwzględnić oddziaływania otoczenia
 - Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Zadbac o dobre oświetlenie obszaru roboczego.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- 3 Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym
 - Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, radiatorami, piecami elektrycznymi, urządzeniami chłodniczymi).
- 4 Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy
 - Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia elektrycznego lub kabla. Nie dopuszczać ich do obszaru roboczego.
- 5 Przechowywać nieużywane narzędzia elektryczne w bezpiecznym miejscu
 - Nieużywane narzędzia elektryczne należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 6 Nie przeciążać narzędzia elektrycznego
 - Podany zakres mocy umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- 7 Używać właściwego narzędzia elektrycznego
 - Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy.
 - Nie używać narzędzia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
 - Np. nie używać ręcznej piły tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub polan drewna.
- 8 Nosić odpowiednią odzież
 - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
 - Podczas prac na powietrzu wskazane jest używanie obuwia antypoślizgowego.
 - W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.
- 9 Stosować odpowiednie wyposażenie ochronne
 - Stosować okulary ochronne.
 - Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę do ochrony dróg oddechowych.
- 10 Podłączyć urządzenie do odsysania pyłu
 - Jeżeli występują przyłącza odsysania pyłu i urządzenie wychwytyjące, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.
- 11 Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony
 - Nie ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- 12 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot
 - W celu przytrzymania elementu obrabianego zastosować przyrządy mocujące lub imadło. Umożliwia to pewniejsze przytrzymanie niż przy użyciu ręki.
- 13 Unikać nietypowej pozycji ciała
 - Zadbac o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
- 14 Dbać starannie o narzędzia
 - Przyrządy tnące utrzymywać w ostrym i czystym stanie, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
 - Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania i wymiany narzędzi.
 - Regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy narzędzia elektrycznego i w przypadku uszkodzenia zlecić uznanemu specjalście jego wymianę.
 - Regularnie kontrolować i w razie uszkodzenia wymieniać przewody przedłużające.
 - Uchwyty ręczne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.
- 15 Wtyczkę należy wyjąć z gniazda
 - W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. brzeszczot piły, wiertła, frezy.
 - Jeśli podczas pracy dojdzie do zablokowania wału strugarskiego na skutek zbyt dużej siły posuwu lub zacisku obrabianego przedmiotu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Usunąć obrabiany przedmiot i upewnić się, że wał strugarski obraca się swobodnie. Włączyć urządzenie, a następnie ponownie przeprowadzić czynność ze zmniejszoną siłą posuwu.
- 16 Nie pozostawiać kluczy narzędziowych przy narzędziu
 - Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.

- 17 Unikać niezamierzonego uruchomienia
 - Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.
- 18 Użyć przedłużacza w przypadku zastosowania na zewnątrz
 - Na zewnątrz używać wyłącznie dopuszczonych do tego i odpowiednio oznaczonych kabli przedłużających.
- 19 Proszę postępować ostrożnie
 - Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozsądkiem. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.
- 20 Sprawdzić narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń
 - Przed dalszym użyciem narzędzia elektrycznego należy starannie zbadać urządzenia ochronne i lekko uszkodzone części pod kątem prawidłowego i zgodnego z przeznaczeniem działania.
 - Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się oraz czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia elektrycznego.
 - Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy zgodnie z ich przeznaczeniem oddać do naprawy lub wymiany do wyspecjalizowanego warsztatu, o ile nie podano inaczej w instrukcji użytkownika.
 - Uszkodzone przełączniki należy wymienić w warsztacie serwisowym.
 - Nie używać elektronarzędzi, przy których nie da się włączyć i wyłączyć przełącznika.
- 21 **UWAGA!**
 - Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- 22 Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi
 - Niniejsze narzędzie elektryczne odpowiada odpowiednim przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy, stosując oryginalne części zamienne; inaczej istnieje ryzyko wypadku dla użytkownika.

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby nie posiadające doświadczenia i/lub wiedzy.

Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unie-
możliwić im zabawę przy urządzeniu.

SPECJALNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Nie stosować tępych noży. Niebezpieczeństwo odrzutu!
- Blok tnący musi być cały czas osłonięty.
- Do strugania krótkich przedmiotów obrabianych stosować popychacz.
- Przy struganiu wąskich przedmiotów obrabianych należy podjąć dodatkowe środki bezpieczeństwa. Dla zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne może być zastosowanie zabezpieczeń poprzecznych i osłon sprężyny.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do wycinania wpustów.
- Zabezpieczenie przed odrzutem oraz walec podający należy poddawać regularnej kontroli.
- Urządzenia wyposażone w odciąg wiórów i osłony odciągowe powinny być podłączone do odpowiednich urządzeń.
- Dany rodzaj materiału może nasilać tworzenie się pyłu.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do cięcia drewna i podobnych materiałów.
- Jeśli nóż jest w 5% zużyty, trzeba go wymienić.
- Używanie uszkodzonego popychacza może być niebezpieczne. Nieużywany popychacz należy zawsze przechowywać przy maszynie.
- Podczas ręcznego wprowadzania przedmiotów obrabianych zwiększa się ryzyko odniesienia obrażeń. Należy przestrzegać zaleceń producenta dotyczących stosowania popychacza.
- Nieprawidłowe ustawienie osłon ochronnych, stołu posuwowego lub krętek może doprowadzić do niekontrolowanych sytuacji.
- Uszkodzone lub zabrudzone przedmioty obrabiane stwarzają zagrożenia. Urządzenie to nie jest przeznaczone do obróbki części metalowych. **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**
- Długie przedmioty obrabiane przeznaczone do cięcia umieszczać na stole rolkowym lub innym wsporniku. Inaczej można łatwo stracić kontrolę nad przedmiotem obrabianym.
- Maszyna nadaje się wyłącznie do strugania wzdłużnego i grubościowego

- Podczas pracy przy maszynie zawsze należy stosować odpowiednią odzież ochronną:
 - ochronę słuchu zabezpieczającą przed uszkodzeniami słuchu,
 - ochronę dróg oddechowych, aby zapobiec wdychaniu niebezpiecznych cząsteczek pyłu,
 - Rękawice ochronne podczas obsługi głowicy tnącej i szorstkich materiałów, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń spowodowanych ostrymi krawędziami,
 - okulary ochronne aby zapobiec obrażeniom oczu przez swobodnie latające odłamki.
- Następujących sytuacji należy bezwzględnie unikać: przedwczesne przerwanie procesu strugania (cięcia strugania nieobejmujące całej długości obrabianego przedmiotu; struganie nierównych kawałków drewna, nierównomiernie przylegających do stołu posuwowego).
- Uwaga! Jeśli główne zasilanie sieciowe jest w złym stanie, podczas uruchamiania urządzenia istnieje ryzyko wystąpienia zwarcia. Może mieć to również wpływ na pozostałe funkcje (np. zapalenie się kontrolki). W przypadku zakłóceń w głównym zasilaniu sieciowym, prosimy o kontakt z miejscowego zakładem energetycznym w celu uzyskania pomocy i informacji.

6. Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazda przycisk uruchamiający nie może być wciśnięty. Stosować narzędzie robocze zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

Mimo używania w sposób zgodny z przeznaczeniem nie można całkowicie uniknąć czynników ryzyka szczątkowego. Ze względu na charakter przebiegu pracy mogą występować następujące obrażenia:

⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń palców i rąk w wyniku dotknięcia nieosłoniętych obszarów wału nożowego, podczas wymiany narzędzia; poza może dojść do ich zmiążdżenia w wyniku otwarcia osłony ochronnej.

- obrażenia oczu,
- w okolicy wlotu i wylotu,
- w wyniku niebezpiecznego odrzutu,
- niebezpieczeństwo ze strony prądu elektrycznego, gdy przewody elektryczne nie zostały prawidłowo podłączone,
- podczas eksploatacji bez układu odsysania lub worka na wióry może powstać szkodliwy dla zdrowia pył drzewny,
- ze strony wyslizgujących się części.
- Części metalowe znajdujące się w przedmiocie obrabianym mogą spowodować stępienie lub uszkodzenie noża.
- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.

⚠ OSTRZEŻENIE! Uszkodzenia słuchu!

Dłuższe przebywanie w bezpośredniej okolicy pracującego urządzenia może prowadzić do uszkodzenia słuchu.

Nosić nasuszniki ochronne!

Pomimo przestrzegania instrukcji obsługi mogą pojawić się ukryte ryzyka szczątkowe.

⚠ OSTRZEŻENIE! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

7. Dane techniczne

Dane techniczne	
Liczba noży	2 sztuki
Prędkość obrotowa wałków strugarki	7850 min ⁻¹
Wymiary	700 x 390 x 455 mm
Waga	19,5 kg
Dane techniczne strugania wzdłużnego	
maks. szerokość strugania	152 mm
maks. odbiór wiórów	2 mm
Przymiar dł. x wys.	520 x 100 mm
Przymiar Zasięg obrotu	90° - 45°
Wielkość stołu strugarki	650 x 160 mm
Dane techniczne strugania grubościowego	
maks. szerokość strugania	152 mm
maks. grubość wiórów	120 mm
maks. odbiór wiórów	2 mm
Rozmiar grubego stołu	254 x 160 mm
Napęd	
Silnik	230 V~ / 50Hz
Pobór mocy S1*	1100 W

Zmiany techniczne zastrzeżone!

*S1: Praca ciągła ze stałym obciążeniem.

Hałas i drgania

⚠ **Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nasłuchiwacze ochronne.

Parametry hałasu

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

Poziom mocy akustycznej L_{WA}	114 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	101 dB
Niepewność $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

9. Budowa

9.1 Ogranicznik równoległy (rys. 3)

- Wykręcić nieco sworzeń blokujący (17) zgodnie z ruchem wskazówek zegara. (Sworzeń nie powinien wypaść!)
- Następnie wsadzić sworzeń blokujący (17) ogranicznika równoległego (5) do przewidzianej w tym celu szczeliny w ścianie bocznej.
- Następnie przesunąć ogranicznik równoległy (5) na bok, tak aby rowek ogranicznika równoległego (5) można było obniżyć do śruby (18)
- Teraz z powrotem dokręcić sworzeń blokujący (17) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Następnie dokręcić śrubę z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (18) za pomocą dostarczonego klucza imbusowego (14).

9.2 Korba ręczna do regulacji strugania grubościowego (rys. 4)

- Korbę ręczną (10) do dosuwania głębokości strugania należy tylko nasadzić na wrzeciono (19).

9.3 Odsysacz wiórów - struganie wyrównujące powierzchnię (rys. 5-7)

- W celu montażu osłonę noża strugarski kompl. (13) ustawić w najwyższej pozycji.
- Stół do strugania grubościowego (21) ustawić za pomocą korby ręcznej (10) w najniższej pozycji.
- Odsysacz wiórów (4) ustawić lekko skośnie w stosunku do maszyny i przesunąć go do tyłu. Oba elementy łącznikowe (3) należy trzymać skierowane na zewnątrz.
- Następnie odsysacz wiórów (4) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). **Uwaga!** Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.
- Następnie złożyć osłonę noża strugarskiego kompl. (13) z powrotem do tyłu.

9.4 Odsysacz wiórów - struganie grubościowe (rys. 12)

- Do strugania grubościowego należy zdemontować ogranicznik równoległy. Wykonać czynności opisane w punkcie 9.1 w odwrotnej kolejności.
- Przesunąć osłonę noża strugarskiego (7) całkowicie na zewnątrz, tak aby wałek z nożami leżał zupełnie swobodnie.
- Następnie elementy łącznikowe (3) ponownie trzymać skierowane na zewnątrz i nałożyć odsysacz wiórów (4) na strugarkę.
- Następnie odsysacz wiórów (4) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). **Uwaga!** Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.

10. Uruchomienie

⚠ Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy

- Włączniki i wyłączniki, łącznie z wyłącznikiem awaryjnym (jeśli dostępny) pod kątem doprawności działania
- Zablokowane urządzenia zabezpieczające (rys. 1 - poz. 3) przez otwarcie po kolei każdego oddzielającego urządzenia zabezpieczającego, aby wyłączyć maszynę oraz przez sprawdzenie, czy nie jest możliwe włączenie maszyny przy wszystkich otwartych urządzeniach zabezpieczających

- **Hamulec** przed rozpoczęciem pracy należy włączyć i pozwolić maszynie nabrać prędkości. Teraz ponownie wyłączyć maszynę. Silnik musi się zatrzymać w ciągu 10 sekund. W przeciwnym razie mamy do czynienia z wadą.
- **Zapadki przeciwozdrutowe** (rys. 5 - poz. 25) dokonując oględzin przynajmniej raz w trakcie zmiany, by stwierdzić, czy są w dobrym stanie technicznym, np. czy powierzchnia styku nie jest uszkodzona w wyniku uderzeń oraz czy zapadki przeciwozdrutowe (25) powracają na miejsce pod wpływem własnego ciężaru;
- **Nóż strugarski** (rys. 14 - poz. 24) pod kątem uszkodzeń i właściwego zamocowania.

Użytkowanie maszyny jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy spełnione są te wszystkie warunki.

- Stosować wyłącznie dobrze naostrzone noże podane konserwacji. Stosować wyłącznie noże przeznaczone do użytku z daną maszyną.
- Do obróbki krótkich przedmiotów obrabianych stosować nieuszkodzone klocki do przesuwania lub popychacze.
- Maszynę podłączyć do urządzenia odsysającego pył lub wióry.
- Przed rozpoczęciem obróbki sprawdzić, czy ogranicznik jest mocno zaciśnięty.
- Upewnić się, że przez cały czas możliwe jest zachowanie równowagi. Ustawić się bokiem do maszyny.
- Gdy maszyna jest uruchomiona, trzymać ręce w bezpiecznej odległości od walca tnącego i miejsca wyrzucania wiórów.
- Struganie rozpocząć dopiero wtedy, gdy wałek tnący osiągnie wymaganą prędkość obrotową.
- Poza tym upewnić się, że obrabiany przedmiot nie zawiera kabli, lin, sznurów itp. Nie obrabiać drewna, które zawiera liczne sęki lub dziurki po sękach.
- Długie elementy obrabiane zabezpieczyć przed przechyleniem na końcu procesu cięcia. W tym celu stosować np. stojak rolkowy lub podobne urządzenia.
- Stanowczo odradza się usuwania wiórów lub odprysków, gdy maszyna jest uruchomiona.
- W przypadku zablokowania maszyny niezwłocznie ją wyłączyć. Wyjąć wtyczkę z zasilania i usunąć zakleszczony przedmiot obrabiany.
- Po każdym użyciu ustawić najmniejszą szerokość cięcia, aby zminimalizować obrażenia.

⚠ **UWAGA!**

Maszyna musi być stabilnie przymocowana do podłogi/błatu roboczego za pomocą odpowiednich śrub/ścisaków stolarskich, aby zapobiec ryzyku przechylenia.

- Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

- Regularnie sprawdzać, czy nóż (24) jest stabilnie zamontowany do bloku z nożami.
- Nóż (24) może wystawać maksymalnie 1,1 mm ponad blok z nożami.
- Sprawdzić zapadki przeciwdrzutowe (25) pod kątem poprawności działania.
- Zawsze stosować środki ochrony oczu.
- Nigdy nie wykonywać wcięć, czopowania ani rzeźbienia.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i urządzenia zabezpieczające.
- Nóż struga musi się swobodnie poruszać.

⚠ **UWAGA!** Maszyna do strugania wzdłużnego/funkcją strugania grubościowego została zaprojektowana specjalnie do strugania drewna twardego. W tym celu zastosowano noże ze stali wysokostopowej (24). Podczas skrawania grubościowego przedmiot obrabiany musi płasko przylegać do powierzchni styku. W przypadku obrabiania większych lub cięższych przedmiotów obrabianych konieczne jest unieruchomienie maszyny na powierzchni ustawienia (np. za pośrednictwem gwintów na dnie maszyny).

- Włącznik/wyłącznik (1) znajduje się po lewej stronie maszyny. Zielony przycisk „I” służy do włączenia maszyny. Czerwony przycisk „0” służy do wyłączenia maszyny.
- Maszyna jest wyposażona w wyłącznik przeciążeniowy (2) chroniący silnik. W razie przeciążenia maszyna zatrzymuje się automatycznie. Po chwili wyłącznik przeciążeniowy (2) można przywrócić do pozycji początkowej.

- Podczas obróbki długich przedmiotów obrabianych stosować stoły rolkowe lub podobne wsporniki. Tego typu wyposażenie dodatkowe jest dostępne w marketach specjalistycznych. Należy je umieścić po stronie doprowadzającej i odbierającej strugarki. Wysokość należy ustawić w taki sposób, aby przedmiot obrabiany mógł być poziomo wprowadzany do maszyny i wyjmowany poziomo z maszyny.

10.1 Struganie wzdłużne

⚠ **UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

10.1.1 Ustawienie (rys. 8-9)

- Przekręcić śrubę regulacyjną (11) w prawo lub w lewo, tak aby ustawić żadaną głębokość strugania. Głębokość strugania można odczytać na podziałce (A).
- Zablokować ogranicznik równoległy (5) za pomocą nakrętki gwiazdkowej (22). Ustawić żądany kąt. Ustawiony kąt można odczytać na podziałce (B). Po udanym ustawieniu ponownie przymocować ogranicznik równoległy (5) za pomocą nakrętki gwiazdkowej (22).

10.1.2 Obsługa strugania wzdłużnego (rys. 10-11)

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż odrysacza wiórów (patrz 9.3)

- **(Szerokie przedmioty obrabiane patrz rys. 10)** Otworzyć nakrętkę gwiazdkową (6) i przesunąć osłonę noża strugarskiego kompl. (13) **w górę na całą grubość przedmiotu obrabianego**. Osłona noża strugarskiego (7) osłania przy tym cały wał nożowy! Następnie z powrotem dokręcić nakrętkę gwiazdkową (6).
- **(Wąskie przedmioty obrabiane patrz rys. 11)** Otworzyć dźwignię zaciskową (9) i przesunąć osłonę noża strugarskiego (7) na całą szerokość przedmiotu obrabianego. Następnie z powrotem dokręcić dźwignię zaciskową (9).
- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole posuwowym (12). Przytrzymać przedmiot obrabiany na stole (12) jedną ręką i w miarę możliwości przesunąć go za pomocą popychacza (16) do przodu nad wałem nożowym w kierunku stołu odbiorczego (26).

- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania.
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu posuwowego (12), stołu odbiorczego (26) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.
- Ustawić osłonę noża strugarskiego (7) w położeniu wyjściowym i zakryć nią nóż strugarski na całej długości.

10.2 Struganie grubościowe

⚠ UWAGA! Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

10.2.1 Ustawienie (rys. 4+5+12)

Złożyć korbę ręczną (10) na wrzeciono (19) i ustawić stół do strugania grubościowego (21) na żądanej wysokości. Ustawioną wysokość można odczytać na podziałce (C).

10.2.2 Obsługa strugania grubościowego (rys. 4+12+13)

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż odysacza wiórów (patrz 9.4)

- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole do strugania grubościowego (21). Ustawić przedmiot obrabiany w kierunku stołu posuwowego (12). (Zwrócić uwagę na kierunek wskazany strzałką, który również symbolizuje kierunek pracy.)
- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania.
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu do strugania grubościowego (21) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.

10.3 Wymiana noży (rys. 13-14)

⚠ UWAGA! Przed wymianą noży należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

- Zablokować ochronę wałka strugarskiego kompl. (13) w pozycji uniesionej.
- Odkręcić i usunąć cztery śruby naprężające (23).
- Zdjąć noże (24) i belkę nożową (27) z wałka.
- Usunąć wióry i żywicę z wałka strugarskiego i belki nożowej.

- Włożyć nowy nóż (24) do wałka strugarskiego, zamocować nóż (24) za pomocą prostokątnych szczelin w obu łbach śruby. (Za pomocą obu tych śrub ustawia się wysokość noża.)
- Ułożyć belkę nożową (27) na nożu (24).
- Lekko dokręcić 4 śruby naprężające (23).
- Powtórzyć te czynności dla drugiego noża (24).
- Następnie nóż strugarski (24) dokładnie wyrównać ze stołem odbiorczym. W tym celu użyć linijki ułożonej na stole odbiorczym.
- Przystawiając obie śruby nastawcze (31) można wyregulować wysokość noża (24).
- Poprzez obrót wałka strugarskiego wraz z liniałem można rozpoznać ustawienie wysokości.
- Nóż jest ustawiony odpowiednio, gdy liniał zostanie przesunięty przez noże maks. 3 mm dalej.
- Po udanym ustawieniu noży ponownie dokręcić wszystkie śruby mocujące (8,4 N/m)

Przestrzegać:

- Ostre noże strugarskie gwarantują czyste struganie i mniej obciążają silnik.
- Przy trzykrotnym szlifowaniu nie można usunąć więcej materiału niż 3 x 0,05 mm.
- Noże stosowane w tej maszynie nie nadają się do wręgowania/wycinania zębów.
- Na koniec opuścić ochronę wałka strugarki z powrotem na stół i przykryć wałek strugarki, zaciskając go śrubą z chwytem gwiazdowym.

⚠ UWAGA!

Dla tego urządzenia stosować wyłącznie noże zalecane przez producenta. W przypadku stosowania innych noży w związku z możliwością utraty kontroli powstaje ryzyko odniesienia obrażeń.

Nie dokręcać gwintów za mocno ani za luźno. Belkę nożycową lub śruby ze zużyłymi gwintami należy niezwłocznie wymienić.

11. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

- Produkt spełnia wymagania dyrektywy EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom przyłączenia. Oznacza to, że zabronione jest jego podłączanie do dowolnie wybieranych punktów przyłączeniowych.

- W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych produkt może powodować przejściowe wahania napięcia.
- Produkt jest przewidziany wyłącznie do zastosowania w punktach przyłączeniowych, które
 - a) nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci „Z” ($Z_{\max} = 0.424 \Omega$), lub
 - b) posiadają obciążalności sieci prądem ciągłym wynoszącą co najmniej 100 A na fazę.
- Użytkownik musi zapewnić, jeżeli to konieczne, w porozumieniu z zakładem energetycznym, by punkt przyłączeniowy, w którym ma być eksploatowane narzędzie, spełniał jedno z dwóch wyżej wymienionych wymagań a) lub b).

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najężdżenia na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz norm DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemiennego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

12. Transport

Jeśli chce się przenieść maszynę w inne miejsce, najpierw trzeba odłączyć ją od zasilania i dopiero potem ustawić ją w przewidzianym miejscu.

13. Czyszczenie

Niebezpieczeństwo!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

14. Przechowywanie (rys. 15)

Na czas przechowywania kabel zasilający (29) owinąć wokół przewidzianych w tym celu uchwytów do kabla (30). Dla popychacza (16) są przewidziane uchwyty do popychacza (28).

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C. Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

15. Konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE! Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

Pielęgnacja maszyny

Grubościówko-strugarka jest łatwa w konserwacji. Łożyska posiadają stałe smarowanie.

Po ok. 10 godzinach pracy zalecane jest naoliwienie następujących części:

- Łożyska wałka wciągającego i wyciągającego.
- Łożyska koła pasowego i –koła zębatego.

Gwint pociągowy do regulacji wysokości stołu do strugania grubościowego może być traktowany wyłącznie suchym smarem.

Powierzchnia stołu oraz wałek wciągającego i wyciągającego muszą być zawsze wolne od żywicy.

Zabrudzony wałek wciągający i wyciągający muszą być wyczyszczone.

Aby uniknąć przegrzania silnika, należy regularnie sprawdzać, czy na otworach wentylacyjnych silnika nie nagromadził się kurz.

Po dłuższym użytkowaniu zaleca się oddanie maszyny do sprawdzenia w autoryzowanym centrum serwisowym.

Pielęgnacja narzędzi

Wałek strugarski, przyrządy mocujące, wsporniki noży i noże muszą być regularnie czyszczone z żywicy, ponieważ czyste narzędzie poprawia jakość cięcia.

W tym celu przyrządy mocujące, wsporniki noży i noże można umieścić na 24 godziny w dostępnym w sprzedaży środku do usuwania żywicy. Narzędzia aluminiowe mogą być pozbawione żywicy tylko przy użyciu płynów czyszczących, które nie uszkadzają tego rodzaju metalu.

Uwaga:

Jeśli stan sieci elektrycznej jest zły, mogą wystąpić krótkotrwałe spadki mocy. Skonsultować się ze specjalistą.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Pas żeberkowy, nóż strugarski, szczotki węglowe

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

Przylączy i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

16. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.

- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

17. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Nie można uruchomić maszyny.	Brak napięcia sieciowego.	Skontrolować napięcie zasilające.
	Zużyte szczotki węglowe.	Dostarczyć maszynę do warsztatu serwisowego.
	Odsysacz wiórów niezamontowany.	Montaż odsysacza wiórów.
Maszyna nie działa lub nagle się zatrzymuje.	Przerwa w dostawie prądu.	Sprawdzić bezpiecznik/sprawdzić ochronę przed przeciążeniem.
	Uszkodzony silnik lub przełącznik.	Zlecić przegląd silnika lub wyłącznika wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Sprawdzić mikroprzełącznik.	Odsysacz wiórów zamontować w taki sposób, by dotykały mikroprzełącznika.
		Skontrolować zabezpieczenie wstępne od strony sieci.
		Maszyna nie uruchamia się ponownie sama ze względu na wbudowane zabezpieczenie niedomiarowo-napięciowe i po przywróceniu napięcia należy ją ponownie włączyć.

Maszyna zatrzymuje się podczas strugania.	Stępiony/zużyty nóż struga.	Zmienić lub naostrzyć nóż.
	Aktywował się wyłącznik przeciążeniowy.	Po minięciu czasu chłodzenia ponownie uruchomić silnik.
	Sprawdzić mikroprzełącznik.	Oslonę odsysacza lub blokadę stołu zamontować w taki sposób, by dotykały mikroprzełącznika.
	Odbiór zbyt dużej ilości wiórów.	Zredukować odbiór wiórów.
	Zbyt duży posuw.	Zredukować prędkość posuwu.
Przedmiot obrabiany zakleszcza się podczas strugania grubościowego.	Zbyt duża głębokość cięcia.	Zmniejszyć głębokość cięcia i obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach.
Prędkość obrotowa spada podczas strugania.	Odbiór zbyt dużej ilości wiórów.	Zredukować odbiór wiórów.
	Zbyt duży posuw.	Zredukować prędkość posuwu.
	Stępiony nóż.	Wymienić nóż.
Niezadowolający stan powierzchni.	Stępiony/zużyty nóż struga.	Zmienić lub naostrzyć nóż.
	Nóż struga oblepiony wiórami.	Usunąć wióry.
	Nieregularne podawanie.	Przedmiot obrabiany podawać ze stałym naciskiem i ze zmniejszoną prędkością podawania.
Obrabiana powierzchnia jest zbyt chropowata.	Przedmiot obrabiany jest zbyt wilgotny.	Wysuszyć przedmiot obrabiany.
Obrabiana powierzchnia jest popękana.	Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem.	Obrabiać przedmiot obrabiany od strony przeciwnej.
	Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz.	Obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach.
Zbyt mały posuw przedmiotu obrabianego podczas strugania grubościowego.	Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem.	Oczyszczyć blat stołu i posmarować grubą warstwą smaru.
	Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz.	Naprawić wałki transportujące.
Zatkany wyrzut trocin podczas strugania grubościowego (bez odsysania).	Odbiór zbyt dużej ilości wiórów.	Zredukować odbiór wiórów.
	Stępiony nóż.	Wymienić nóż.
	Zbyt wilgotne drewno.	Wysuszyć przedmiot obrabiany.
Zatkany wyrzut wiórów podczas strugania wzdłużnego (bez układu odsysania).	Odbiór zbyt dużej ilości wiórów.	Zredukować odbiór wiórów.
	Zbyt duży posuw.	Zredukować prędkość posuwu.
	Stępiony nóż.	Wymienić nóż.
	Zbyt wilgotne drewno.	Wysuszyć przedmiot obrabiany.

Wyjście wiórów z układem odsysania zatłkane podczas strugania wzdłużnego lub grubościowego.	Zbyt słabe odsysanie.	Należy zastosować urządzenie odsysające, które na króćcach przyłączeniowych odsysania zapewnia przepływ powietrza z prędkością co najmniej 20 m/s.

Akcesoria opcjonalne	
	Nóż struga ze stali HSS Dwuczęściowy zestaw Numer artykułu: 7902200609 EAN: 4014915231073

Regularne okresy konserwacji		Przed każdym uruchomieniem	W razie potrzeby	Co tydzień	Po 6 miesiącach
Kontrola noża struga pod kątem prawidłowego stanu	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		X
Sprawdzić sprawność urządzeń zabezpieczających	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		
Oczyszczyć maszynę z pyłu/wiórów	Wyczyścić	X			
Sprawdzenie pasów napędowych pod względem napięcia i stanu / zużycia	Skontrolować			X	
	Wymienić		X		
Naoliwić/nasmarować wszystkie ruchome komponenty złączniowe				X	X

Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	Nosite štitnik sluha.
	Nosite masku protiv prašine. Prilikom obrađivanja drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest!
	Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastanu tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koje iziđe iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.
	UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda! Ne posežite u pokretni nož za blanjanje.
	Preopteretna sklopka
	Smjer pomicanja
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
	Pozor! U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.

Sadržaj:	Stranica:
1. Uvod.....	186
2. Opis uređaja (sl. 1 – 16).....	186
3. Opseg isporuke.....	187
4. Namjenska uporaba.....	187
5. Opće sigurnosne napomene	187
6. Potencijalni rizici	189
7. Tehnički podatci	190
8. Raspakiravanje	190
9. Montaža	191
10. Stavljanje u pogon	191
11. Priključivanje na električnu mrežu.....	193
12. Transport.....	194
13. Čišćenje	194
14. Skladištenje (sl. 15).....	194
15. Održavanje	194
16. Zbrinjavanje i recikliranje.....	195
17. Otklanjanje neispravnosti	196
18. Izjava o sukladnosti	304

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu,
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom.

Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (sl. 1 – 16)

1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
2. Preopteretna sklopka
3. Sklopni aktivator
4. Usisivač strugotina
5. Paralelni graničnik
6. Matica sa zvjezdastom ručkom M8
7. Pokrov noževa za blanjanje
8. Matica sa zvjezdastom ručkom M6
9. Stezna poluga
10. Ručica
11. Predajni vijak
12. Ulazni stol
13. Pokrov noževa za blanjanje kompl.
14. Imbus ključ
15. Rebrasti remen
16. Palica za guranje
17. Svornjak za blokiranje
18. Imbus vijak
19. Vreteno
20. Navojno vreteno
21. Stol za blanjanje
22. Matica sa zvjezdastom ručkom
23. Vijak za natezanje
24. Nož za blanjanje
25. Čeljusti za zaštitu od trzaja
26. Prijemni stol
27. Nosač noža
28. Držač palice za guranje
29. Mrežni kabel
30. Kabelski držač
31. Vijak za namještanje

- A. Ljestvica (predaja)
- B. Ljestvica (paralelni graničnik)
- C. Ljestvica (blanjalica)

3. Opseg isporuke

- Ravnalica/blanalica 1x
- Palica za guranje 1x
- Rezervni rebrasti remen 2x
- Imbus ključ
- Ručica
- Paralelni graničnik
- Usisivač strugotina
- Priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Blanalica/ravnalica služi za ravnanje i blanjanje svih vrsta rezanog drva kvadratnog, četvrtastog ili koso odrezanog oblika.

⚠ UPOZORENJE!

Nije dopušteno obavljati sljedeće radove:

- Djelomične radove (odnosno svaku obradu koja se ne obavlja po cijeloj duljini izratka)
- Udubljanja, izrada klinova ili izreza
- Blanjanje jako savijenog drva kod kojeg postoji nedovoljan kontakt sa stolom za predaju.

⚠ Najstrože je zabranjeno demontirati, mijenjati ili nenamjenski rabiti zaštitne naprave koje se nalaze na stroju ili postavljati druge zaštitne naprave.

Tijekom obrade nije dopušteno demontirati napravu za zaštitu mosta. Nekorišteni dio vratila noža potrebno je pokriti.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća.

Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Uređaj je namijenjen za uporabu odraslih osoba. Mlađe starija od 16 godina smije rabiti uređaj samo pod nadzorom. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

5. Opće sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene

Pozor! Pri uporabi električnih alata valja se pridržavati sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

Siguran rad

- 1 Održavajte red u radnom prostoru
 - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
- 2 Vodite računa o okolnim utjecajima
 - Električne alate ne izlažite kiši.
 - Električne alate ne rabite u vlažnoj ili mokroj okolini.
 - Pobrinite se za dobru rasvjetu radnog prostora.
 - Ne rabite električne alate ondje gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- 3 Zaštitite se od električnog udara
 - Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radiatorima, električnim štednjacima, rashladnim uređajima).
- 4 Udaljite druge osobe
 - Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci, da dodiruju električni alat ili kabel. Udaljite ih iz svog radnog prostora.
- 5 Spremite električne alate koje ne rabite na sigurno mjesto
 - Električne alate koje ne rabite spremite na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.

- 6 Ne preopterećujte električni alat
 - Radit ćete bolje i sigurnije u navedenom rasponu snage.
- 7 Rabite ispravan električni alat
 - Ne rabite slabe strojeve za teške radove.
 - Električni alat ne rabite za svrhe za koje nije predviđen.
 - Na primjer, ne rabite ručnu kružnu pilu za rezanje grana stabala ili cjepanica.
- 8 Nosite odgovarajuću odjeću
 - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
 - Pri radu na otvorenom preporučujemo neklijajuće cipele.
 - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- 9 Rabite zaštitnu opremu
 - Nosite zaštitne naočale.
 - Prilikom rada u prašnjavim uvjetima rabite masku za disanje.
- 10 Priključite opremu za usisavanje prašine
 - Ako postoje priključci za uređaj za usisavanje i prikupljanje prašine, provjerite jesu li oni priključeni i rabe li se ispravno.
- 11 Kabel ne rabite za svrhe za koje nije namijenjen
 - Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštarih rubova.
- 12 Učvrstite izradak
 - Za pritezanje izratka rabite zatezne naprave ili škripac. On će time biti sigurnije učvršćen nego rukom.
- 13 Izbjegavajte neobičan položaj tijela
 - Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
- 14 Pozorno njegujte alate
 - Oštrite i čistite rezne alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
 - Slijedite upute za podmazivanje i mijenjanje alata.
 - Redovito provjeravajte električni kabel električnog alata i u slučaju oštećenja prepustite ovlaštenom stručnjaku da ga zamijeni.
 - Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
 - Održavajte ručke suhima, čistima i bez ulja i masnoće.
- 15 Izvucite utikač iz utičnice
 - Kad električni alat ne rabite, prije održavanja i pri zamjeni alata kao što su list pile, svrdlo, glodalo.
 - Ako se vratilo za blanje prilikom rada blokira zbog prevelike sile pomicanja ili zaglavlivanja izratka, isključite uređaj i odvojite ga od električne mreže. Maknite izradak i pobrinite se za to da se vratilo za blanje slobodno kreće. Uključite uređaj i ponovno obavite radni korak sa smanjenom silom pomicanja.
- 16 Ne ostavljajte utaknute ključeve za alat
 - Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- 17 Izbjegavajte nenamjerno pokretanje
 - Prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu provjerite je li sklopka isključena.
- 18 Rabite produžne kabele za vanjski prostor
 - Na otvorenom rabite samo odobrene i primjereno označene produžne kabele.
- 19 Budite pozorni
 - Pazite na ono što radite. Radite razumno. Ne rabite električni alat ako ste dekoncentrirani.
- 20 Provjerite je li električni alat eventualno oštećen
 - Prije nastavka uporabe električnog alata valja pažljivo provjeriti ispravno i namjensko funkcioniranje zaštitnih naprava ili lako oštećenih dijelova.
 - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata.
 - Ovlaštena specijalizirana radionica mora namjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako u priručniku za uporabu nije drukčije navedeno.
 - Oštećene sklopke mora zamijeniti radionica servisne službe.
 - Ne rabite električne alate čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti.

21 POZORI

- Uporaba drugih nastavaka i drugih pribora može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.

- 22 Popravak električnog alata prepustite električaru
- Ovaj električni alat udovoljava primjenjivim sigurnosnim propisima. Popravke smije obavljati samo ovlašteni električar uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.

Ovaj uređaj nije namijenjen tome da ga rabe osobe (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem.

Djecu bi trebalo nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.

POSEBNE SIGURNOSNE NAPOMENE

- Ne rabite tupe noževe. Opasnost od povratnog udara!
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Za blanjanje kratkih izradaka rabite palicu za guranje.
- Za blanjanje uskih izradaka morate poduzeti dodatne sigurnosne mjere. Uporaba naprava za poprečno pritiskanje i opružnih pokrova može biti potrebna kako bi se zajamčio siguran rad.
- Uređaj nije prikladan za rezanje pregiba.
- Zaštitu od trzaja i pomični valjak potrebno je redovito provjeravati.
- Uređaje opremljene odbojnikom strugotina i odbojnim pokrovima trebalo bi priključiti na odgovarajuće uređaje.
Vrsta materijala može nepovoljno utjecati na nastanak prašine.
- Uređaj je prikladan isključivo za rezanje drva i sličnih materijala.
- Ako je nož istrošen do 5 %, potrebno ga je zamijeniti.
- Nedostajuća palica za guranje može uzrokovati opasnosti. Palicu za guranje trebalo bi uvijek čuvati na stroju kada se ne rabi.
- Ako se mali izradci umeću rukom, postoji povećana opasnost od ozljeda. Potrebno je pridržavati se preporuka proizvođača o uporabu palice za guranje.
- Pogrešno poravnanje zaštitnih pokrova, ulaznog stola ili rešetke može uzrokovati nekontrolirane situacije.
- Oštećeni ili onečišćeni izradci skrivaju opasnosti. Metalne dijelove ili rascijepljeni materijal nije dopušteno obrađivati ovim uređajem. **Opasnost od ozljeda!**

- Postavite duge izratke za rezanje na valjčani stol ili neku drugu potpornu napravu. U suprotnom biste mogli izgubiti kontrolu nad izratkom.
- Stroj je prikladan samo za blanjanje i ravnanje
- Kada radite na stroju, trebali biste uvijek nositi prikladnu zaštitnu odjeću:
 - zaštitu za sluh radi zaštite od oštećenja sluha,
 - zaštitnu masku kako biste izbjegli udisanje opasnih čestica prašine,
 - zaštitne rukavice prilikom rukovanja vratilom noža i grubih materijala radi smanjenja opasnosti od ozljeda zbog oštih rubova,
 - zaštitne naočale kako biste izbjegli ozljede očiju zbog izbačenih komadića.
- Sljedeće situacije trebalo bi po mogućnosti izbjegavati: prijevremeno prekidanje postupka blanjanja (rezovi blanjanjem koji ne obuhvaćaju cijelu duljinu izratka; blanjanje neravnih drvenih dijelova koji ne naliježu jednoliko na ulaznom stolu).
- Pozor! Ako je glavni mrežni priključak u lošem stanju, prilikom uključivanja uređaja postoji opasnost od kratkog spoja. To može utjecati i na druge funkcije (npr. svijetljenje kontrolnih žaruljica). Ako se na glavnom mrežnom priključku pojave neispravnosti, za pomoć i informacije obratite se lokalnom elektrodistribucijskom poduzeću.

6. Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.

- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
 - Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
 - Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem "sigurnosnih napomena" i "namjenske uporabe" te cijelog priručnika za uporabu.
 - Izbjegavajte iznenadna pokretanja stroja: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritiskati tipku za pokretanje. Rabite radni alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
 - Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.
- Unatoč namjenskoj uporabi nije moguće potpuno isključiti određene faktore potencijalnih rizika. Zbog potrebnog tijeka rada može doći do sljedećih ozljeda:

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda prstiju i šaka zbog dodirivanja vratila noža na nepokrivenim dijelovima, prilikom zamjene alata jer se oni mogu prignječiti prilikom otvaranja zaštitnog pokrova.

- Ozljede očiju
- na ulaznom i izlaznom otvoru
- zbog opasnog povratnog udarca
- Opasnost od struje ako električni vodovi nisu ispravno priključeni.
- prilikom rada bez usisavanja ili vreće za strugotine može nastati opasna piljevina.
- zbog izbačenih dijelova
- Metalni dijelovi koji se nalaze u izratku mogu otupjeti ili uništiti noževe.
- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.

⚠ UPOZORENJE! Oštećenja sluha!

Dulje zadržavanje u neposrednoj blizini uređaja koji radi može dovesti do oštećenja sluha.

Nosite zaštitu za sluh!

Unatoč pridržavanju priručnika za uporabu mogu postojati i skriveni potencijalni rizici.

⚠ UPOZORENJE! Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

7. Tehnički podatci

Tehnički podatci	
Broj noževa	2 kom.
Brzina vrtnje vratila za blanjanje	7850 min ⁻¹
Dimenzije	700 x 390 x 455 mm
Masa	19,5 kg
Tehnički podatci za ravnanje	
Maks. širine blanjanja	152 mm
Maks. skidanje strugotina	2 mm
Graničnik ravnjanja l × h	520 x 100 mm
Graničnik ravnjanja	90° - 45°
Područje zakretanja	

Veličina stola za ravnanje	650 x 160 mm
Tehnički podatci za blanjanje	
Maks. širine blanjanja	152 mm
Maks. debljina blanjanja	120 mm
Maks. skidanje strugotina	2 mm
Veličina stola za blanjanje	254 x 160 mm
Pogon	
Motor	230 V~ / 50Hz
Ulazna snaga S1*	1100 W

Pridržavam pravo na tehničke izmjene!

*S1: Trajni rad s konstantnim opterećenjem.

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prijeđe 85 dB, nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

Razina zvučne snage L _{WA}	114 dB
Razina zvučnog tlaka L _{PA}	101 dB
Nesigurnost K _{wa/pA}	3 dB

8. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osiguravače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ UPOZORENJE!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (sl. 3)

- Malo odvrnite blokirni svornjak (17) nadesno. (Svornjak ne smije ispasti!)
- Zatim umetnite blokirni svornjak (17) paralelnog graničnika (5) u predviđeni prorez na bočnoj stijeni.
- Nakon toga pomaknite paralelni graničnik (5) na stranu tako da je utor paralelnog graničnika (5) moguće spustiti do vijka (18)
- Nakon toga ponovno pritegnite blokirni svornjak (17) nalijevo.
- Pritegnite imbus vijak (18) s pomoću isporučenog imbus ključa (14).

9.2 Ručica za namještanje blanjalice (sl. 4)

- Ručica (10) za namještanje dubine blanjanja natiče se samo na vreteno (19).

9.3 Usisivač strugotina - ravnanje (sl. 5-7)

- Radi montaže postavite pokrov noževa za blanjanje (13) u najviši položaj.
- Postavite stol za blanjanje (21) na najniži položaj s pomoću ručice (10).
- Postavite usisivač strugotina (4) lagano nagnut na stol i pomaknite ga prema natrag. Pritom je oba sklopna aktivatora (3) potrebno držati okrenuta prema van.
- Blokirate usisivač strugotina (4) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.
- Sada potpuno preklopite pokrov noževa za blanjanje (13) ponovno prema dolje.

9.4 Usisivač strugotina - blanjanje (sl. 12)

- Paralelni graničnik potrebno je demontirati radi blanjanja. Postupite obrnutim redoslijedom od opisa iz točke 9.1.
- Pomaknite pokrov noževa za blanjanje (7) potpuno prema van tako da se valjak s noževima potpuno oslobodi.
- Držite sklopne aktivatore (3) ponovno prema van i stavite usisivač strugotina (4) na blanjalicu.

- Sada blokirate usisivač strugotina (4) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.

10. Stavljanje u pogon

⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

Prije svake uporabe provjerite sljedeće:

- Ispravno funkcioniranje sklopke za uključivanje i isključivanje sa sklopkom za sigurnosno isključivanje (ako postoji)
- **Blokirane zaštitne naprave (sl. 1 - poz. 3)** uzastopnim otvaranjem svake rastavne zaštitne naprave kako biste stroj isključili i provjerili da ga nije moguće uključiti kada je zaštitna naprava otvorena
- **Kočnica** na početku rada uključite stroj i pustite ga da ubrza do pune brzine vrtnje. Nakon toga ponovno isključite stroj. Motor se mora zaustaviti unutar 10 sekunda. U suprotnom postoji neispravnost.
- **Čeljusti za zaštitu od trzaja (sl. 5 - poz. 25)** najmanje jedanput po radnoj smjeni provjerite obilaskom kako biste utvrdili da su one ispravne za rad, npr. da ne postoje oštećenja na dodirnoj površini od udaraca i da čeljusti za zaštitu od trzaja (25) nesmetano padaju natrag pod vlastitom težinom;
- **Nož za blanjanje (sl. 14 - poz. 24)** postojanje oštećenja i pritegnutost.

Stroj je dopušteno rabiti samo ako su ispunjeni svi ti uvjeti.

- Rabite samo dobro naoštrene i održavane noževe. Rabite noževe konstruirane samo za stroj.
- Radi obrađivanja kratkih izradaka rabite ispravna drva za guranje ili palice za guranje.
- Priključite stroj na napravu za usisavanje prašine ili strugotina.
- Prije početka obrade provjerite je li graničnik pritegnut.
- Uvjerite se u to da u svakom trenutku možete održavati ravnotežu. Stanite bočno od stroja.
- Kada stroj radi, držite šake na sigurnoj udaljenosti od valjka za rezanje i od mjesta iz kojih se izbacuju strugotine.
- Počnite s blanjanjem tek kada valjak za rezanje postigne potrebnu brzinu vrtnje.

- Osim toga pazite na to da u izratku ne postoje kabe-
li, užad, uzice ili slično. Ne obrađujte drvo koje ima
mnogo čvorova ili rupa.
- Osigurajte duge izratke od naginjanja na završetku
postupka blanjanja. U tu svrhu rabite npr. stalak za
kotrljanje ili slične naprave.
- Najstrože je zabranjeno uklanjanje strugotina ili iver-
ja kada stroj radi.
- U slučaju blokade odmah isključite stroj. Izvucite
mrežni utikač i uklonite uglavljeni izradak.
- Nakon svake uporabe namjestite najmanju veličinu
reza kako biste izbjegli opasnost od ozljeda.

⚠ POZOR!

Stroj je potrebno sigurno učvrstiti na pod/radnu ploču
prikladnim vijcima/navojnim stegama jer postoji opa-
snost od prevrtanja.

- Prije priključivanja provjerite podudaraju li se po-
datci na označnoj pločici s vrijednostima električne
mreže.
- **⚠ UPOZORENJE!** Prije svih radova čišćenja, na-
mještanja, održavanja ili popravljanja odvojite mrež-
ni utikač od glavne opskrbe elektroenergijom!
- Redovito provjeravajte jesu li noževi (24) učvršćeni
u bloku za noževe.
- Noževi (24) na bloku za noževe smiju stršiti maksi-
malno 1,1 mm.
- Provjerite ispravno funkcioniranje čeljusti za zaštitu
od trzaja (25).
- Uvijek nosite štitnik za oči.
- Nikada ne režite udubine, klinove ili forme.
- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno monti-
rani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se moći slobodno kretati.

⚠ POZOR! Blanjica/ravnalica konstruirana je spe-
cijalno za blanjanje tvrdog drva. Za to se rabe viso-
kolegirani noževi (24). Prilikom blanjanja kontaktna
površina izratka mora biti ravna. Ako se obrađuju ve-
ći ili teži izradci, stroj je potrebno pričvrstiti na nosivu
podlogu (npr. s pomoću navoja na dnu stroja).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na
lijevoj strani stroja. Radi uključivanja stroja pritisnite
zelenu tipku "I". Radi isključivanja stroja pritisnite cr-
venu tipku "0".
- Stroj je opremljen preopterećenom sklopkom (2) ra-
di zaštite motora. U slučaju preopterećenja stroj se
automatski zaustavlja. Nakon nekog vremena mo-
guće je ponovno vratiti preopterećenu sklopku (2).

- Prilikom obrađivanja dugih izradaka rabite valjčane
stolove ili neku sličnu napravu za podupiranje. Tu
dodatnu opremu možete nabaviti u specijaliziranim
trgovinama. Potrebno ju je postaviti na ulaznoj i izla-
znoj strani blanjalice. Namještanje visine potrebno
je obaviti tako da je izradak moguće voditi vodoravno
u stroj i da ga je moguće vodoravno izvaditi.

10.1 Ravnanje

⚠ POZOR! Prije svih radova održavanja, čišćenja i
namještanja izvucite mrežni utikač.

10.1.1 Namještanje (sl. 8-9)

- Okrenite vijak za namještanje (11) nadesno ili nali-
jevo do željene dubine blanjanja. Dubinu blanjanja
moguće je očitati na ljestvici (A).
- Olabavite paralelni graničnik (5) maticom sa zvjez-
dastom ručkom (22). Namjestite željeni kut. Namje-
šteni kut moguće je očitati na ljestvici (B). Fiksirajte
paralelni graničnik (5) nakon obavljenog namješta-
nja ponovno maticom sa zvjezdastom ručkom (22).

10.1.2 Rad ravnalice (sl. 10-11)

Pozor! Vodite računa o ispravnoj montaži usisivača
strugotina (vidi 9.3)

- **(Široki, plosnati izradci, vidi sl. 10)** Otvorite mati-
cu sa zvjezdastom ručkom (6) i postavite pokrov no-
ževa za blanjanje (13) toliko visoko koliko je debeo
izradak. Pokrov noževa za blanjanje (7) pritom po-
kriva čitav valjak s noževima! Nakon toga ponovno
pritegnite maticu sa zvjezdastom ručkom (6).
- **(Uski izradci, vidi sl. 11)** Otvorite steznu polugu (9)
i pomaknite pokrov noževa za blanjanje (7) toliko
daleko koliko zahtijeva širina izratka. Zatim ponovno
pritegnite steznu polugu (9).
- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Priti-
snite zelenu tipku "I" kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak za obradu na ulazni stol (12). Jed-
nom rukom držite izradak pritisnut na stolu (12) i
pomikajte ga po mogućnosti palicom za guranje (16)
naprijed u smjeru prijemnog stola (26) preko valjka
s noževima.
- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pri-
tisnite crvenu tipku "0". Nakon toga iskopčajte stroj
s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu s ulaznog stola (12),
prijemnog stola (26) i valjka s noževima nakon što
se stroj potpuno zaustavio.
- Postavite pokrov noževa za blanjanje (7) ponovno
na mjesto i pokrijte nož za blanjanje po čitavoj duljini.

10.2 Blanjanje

⚠ **POZOR!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i namještanja izvucite mrežni utikač.

10.2.1 Namještanje (sl. 4+5+12)

Natakните ručicu (10) na vreteno (19) i okrenite stol za blanjanje (21) na željenu visinu. Namještenu visinu moguće je očitati na ljestvici (C).

10.2.2 Rad blanjalice (sl. 4+12+13)

Pozor! Vodite računa o ispravnoj montaži usisivača strugotina (vidi 9.4)

- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zelenu tipku "I" kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak na stol za blanjanje (21). Vodite izradak u smjeru ulaznog stola (12). (Vodite računa o smjeru strelice koja ujedno simbolizira i smjer rada.)
- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku "0". Nakon toga iskopčajte stroj s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za blanjanje (21) i valjka s noževima nakon što se stroj potpuno zaustavio.

10.3 Zamjena noževa (sl. 13-14)

⚠ **POZOR!** U pravilu izvucite mrežni utikač prije zamjene noževa.

- Blokirate zaštitu vratila za blanjanje (13) u podignutom položaju.
- Odvrnite i izvadite četiri zatezna vijka (23).
- Podignite nož (24) i polugu noža (27) s vratila.
- Uklonite strugotine i smolu s vratila za blanjanje i poluge noža.
- Umetnite novi nož (24) u vratilo za blanjanje, fiksirajte nož (24) s pravokutnim prerezima u obje navojne glave. (Tim dvama vijcima nož se namješta po visini.)
- Položite polugu noža (27) na nož (24).
- Lagano pritegnite 4 zatezna vijka (23).
- Ponovite radne postupke za drugi nož (24).
- Zatim točno namjestite nož za blanjanje (24) prema izlaznom stolu. U tu svrhu uporabite ravvalo koje se položi na izlazni stol.
- Namještanjem dvaju vijaka za namještanje (31) moguće je nož (24) namjestiti po visini.
- Okretanjem vratila za blanjanje zajedno s ravnalom prepoznat ćete namještenu visinu.

- Nož je ispravno namješten ako noževi nastave pomicati ravvalo za maks. 3 mm.
- Nakon uspješnog namještanja noževa valja čvrsto pritegnuti sve zatezne vijke (8,4 N/m)

Vodite računa o sljedećem:

- Oštri noževi za blanjanje jamče čiste rezultate blanjanja i manje opterećuju motor.
- Prilikom trećeg brušenja ne smije se skinuti više materijala nego 3 x 0,05 mm.
- Noževi koji se rabe na ovom stroju nisu prikladni za nabore/siljke.
- Na kraju spustite štitnik vratila za blanjanje natrag na stol i stegnite ga vijkom sa zvjezdastom ručkom.

⚠ **POZOR!**

Rabite isključivo noževe koje za ovaj uređaj preporučuje proizvođač. U slučaju uporabe drugih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole.

Izbjegavajte prekomjerno okretanje i moguće otpuštanje navoja. Nosače noževa ili vijke s istrošenim navojem potrebno je odmah zamijeniti.

11. Priklučivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN.

- Proizvod ispunjava zahtjeve norme EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na proizvoljnim, slobodno odabranim spojnim točkama.
- Proizvod može uzrokovati privremena kolebanja napona u nepovoljnim uvjetima električne mreže.
- Proizvod je predviđen isključivo za uporabu na spojnim točkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalno dopuštenu mrežnu impedanciju "Z" ($Z_{\max.} = 0.424 \Omega$) ili
 - b) imaju opterećenje električne mreže trajnom strujom od najmanje 100 A po fazi.
- Vi kao korisnik morate osigurati, po potrebi i u dogovoru s elektrodistribucijskom tvrtkom, da spojna točka preko koje želite napajati proizvod ispunjava jednu od gore navedenih zahtjeva a) ili b).

Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepu u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na električnom kabelu mora obavezno biti otisnut tip kabela.

Kod jednofaznih izmjeničnih motora za strojeve s visokom zaletnom strujom (od 3000 W) preporučujemo zaštitu od C 16 A ili K 16 A!

12. Transport

Ako uređaj želite transportirati na neko drugo mjesto, odvojite uređaj od mreže i postavite ga na neko drugo za to predviđeno mjesto.

13. Čišćenje

Opasnost!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i mazivim sapunom. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

14. Skladištenje (sl. 15)

Radi skladištenja omotajte električni kabel (29) oko za to predviđenog kabelskog držača (30). Za palicu za guranje (16) predviđeni su držači palice za guranje (28).

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte alat u originalnom pakiranju. Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

15. Održavanje

⚠ UPOZORENJE! Prije svih radova čišćenja, namještanja, održavanja ili popravljanja odvojite mrežni utikač od glavne opskrbe elektroenergijom!

Održavanje stroja

Blanjalica za ravnanje i debljanje ne zahtijeva održavanje. Ležajevi imaju trajno podmazivanje.

Nakon cca 10 radnih sati preporučujemo uljenje sljedećih dijelova:

- Ležajevi valjaka za uvlačenje i izvlačenje.
- Ležajevi remenice o zupčanika.

Navojno vreteno regulatora visine stola za blanjanje dopušteno je rabiti samo sa suhim mazivom. S površine stola i s ulaznih i izlaznih valjaka potrebno je uvijek uklanjati smolu.

Prijava ulazne/izlazne potrebno je očistiti.

Kako bi se izbjeglo pregrijavanje motora, potrebno je redovito provjeravati je li se na otvorima za zrak motora nakupila prašina.

Nakon dulje uporabe preporučuje se da stroj provjeri ovlaštena servisna služba.

Njegovanje alata

S vratila za blanjanje, steznih naprava, oslonaca noževa i noževa potrebno je redovito uklanjati smolu jer čisti alat poboljšava kvalitetu rezanja.

U tu svrhu stezne naprave, oslonce noževa i noževe moguće je položiti na 24 sata u komercijalno dostupno sredstvo za rastvaranje smole. S aluminijskih alata dopušteno je uklanjati smolu samo sredstvima za čišćenje koji ne oštećuju tu vrstu metala.

Pozor:

U slučaju lošeg stanja električne mreže može doći do kratkotrajnog pada snage. Obratite se stručnjaku.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvođača sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnog trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Rebrasti remen, nož za blanjanje, ugljene četkice

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

Priklučci i popravci

Priklučivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke.

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

16. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržiene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
 - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

17. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Stroj nije moguće uključiti.	Nema električnog napona.	Provjerite opskrbu elektroenergijom.
	Ugljene četkice su istrošene.	Ondesite stroj u radionicu servisne službe.
	Usisivač strugotina nije montiran.	Montirajte usisivač strugotina.
Stroj ne funkcionira ili se naglo zaustavlja.	Prekid opskrbe elektroenergijom.	Provjerite osigurač / zaštitu od preopterećenja na uređaju.
	Motor ili sklopka su neispravni.	Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri motor ili sklopku.
	Provjerite mikroskopku.	Montirajte usisivač strugotina tako da se mikroskopka aktivira.
		Provjerite mrežni predosigurač. Stroj se zbog montirane zaštite od podnapona neće sam uključiti, nego ga valja ponovno uključiti nakon ponovnog uspostavljanja napajanja.
Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja.	Nož za blanjanje je tup/istrošen.	Zamijenite ili naoštrite nož.
	Aktivirala se preopteretna sklopka.	Nakon hlađenja ponovno uključite motor.
	Provjerite mikroskopku.	Montirajte poklopac usisivača strugotina ili blokadu stola tako da se mikroskopka aktivira.
	Preveliko skidanje strugotina.	Smanjite skidanje strugotina.
	Preveliko pomicanje.	Smanjite brzinu pomicanja.
Izradak se uglavljuje prilikom blanjanja.	Dubina rezanja je prevelika.	Smanjite dubinu rezanja i obradite izradak u više radnih ciklusa.
Brzina vrtnje smanjuje se tijekom blanjanja.	Preveliko skidanje strugotina.	Smanjite skidanje strugotina.
	Preveliko pomicanje.	Smanjite brzinu pomicanja.
	Tupi nož.	Zamijenite nož.
Nezadovoljavajuće stanje površine.	Nož za blanjanje je tup/istrošen.	Zamijenite ili naoštrite nož.
	Nož za blanjanje začepljen je strugotinama.	Uklonite strugotine.
	Nejednoliko dovođenje.	Dovodite izradak s konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom dovođenja.
Obradena površina je suviše hrapava.	U izratku i dalje postoji previše vlage.	Osušite izradak.

Obrađena površina je ispucana.	Izradak je obrađivan suprotno smjeru rasta.	Obradite izradak iz suprotnog smjera.
	Istodobno je blanjanje previše materijala.	Obradite izradak u više radnih ciklusa.
Preslabo pomicanje izratka prilikom blanjanja.	Izradak je obrađivan suprotno smjeru rasta.	Očistite stolnu ploču i premažite je tankim slojem voska.
	Istodobno je blanjanje previše materijala.	Popravite transportne valjke.
Začepljen izlaz strugotina prilikom blanjanja (bez usisavanja).	Preveliko skidanje strugotina.	Smanjite skidanje strugotina.
	Tupi nož.	Zamijenite nož.
	Drvo je suviše mokro.	Osušite izradak.
Začepljen izlaz strugotina prilikom ravnjanja (bez usisavanja).	Preveliko skidanje strugotina.	Smanjite skidanje strugotina.
	Preveliko pomicanje.	Smanjite brzinu pomicanja.
	Tupi nož.	Zamijenite nož.
	Drvo je suviše mokro.	Osušite izradak.
Začepljeno izbacivanje strugotina s usisavanjem prilikom blanjanja ili ravnjanja.	Usisavanje je preslabo.	Potrebno je rabiti uređaj za usisavanje koji na priključnom nastavku za usisavanje jamči brzinu zraka od najmanje 20 m/s.

Opcionalan pribor	
	HSS nož za blanjanje Dvodijelni komplet Broj artikla: 7902200609 EAN: 4014915231073

Redovito razdoblje održavanja		Prije svakog stavljanja u pogon	Po potrebi	Tjedno	Nakon 6 mjeseci
Provjera ispravnosti noža za blanjanje	Provjeriti	X			
	Zamijeniti		X		X
Provjera ispravnosti zaštitnih naprava	Provjeriti	X			
	Zamijeniti		X		
Čišćenje stroja od prašine/strugotina	Čišćenje	X			
Provjera zategnutosti i stanja/istošenosti pogonskih remena	Provjeriti			X	
	Zamijeniti		X		
Uljenje/podmazivanje svih pomičnih spojnih dijelova				X	X

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščito za sluh.
	Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati!
	Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobcji, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.
	OPOZORILO! Nevarnost poškodb! Ne posegajte v delujoče skobeljno rezilo.
	Preobremenitveno stikalo
	Smer podajanja
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Pozor! V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.

Kazalo:	Stran:
1. Uvod.....	200
2. Opis naprave (sl. 1–16).....	200
3. Obseg dostave.....	201
4. Namenska uporaba	201
5. Splošni varnostni napotki	201
6. Preostala tveganja.....	203
7. Tehnični podatki.....	204
8. Razpakiranje.....	205
9. Sestava	205
10. Zagon naprave.....	205
11. Električni priključek.....	208
12. Prevoz	208
13. Čiščenje	208
14. Skladiščenje (slika 15).....	208
15. Vzdrževanje	209
16. Odlaganje med odpadke in reciklaža	209
17. Pomoč pri motnjah.....	210
18. Izjava o skladnosti	304

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem.

Upošteвайте zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave (sl. 1–16)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Preobremenitveno stikalo
3. Odmaševalnik
4. Odsesavanje ostružkov
5. Vzoredni omejevalnik
6. Zvezdasta matica M8
7. Pokrov skobeljnega rezila
8. Zvezdasta matica M6
9. Vpenjalni vzvod
10. Ročica
11. Nastavitveni vijak
12. Podajalna miza
13. Sklopka pokrova skobeljnega rezila
14. Šestkotni ključ
15. Narebreni jermen
16. Potisna palica
17. Zatični vijak
18. Vijak z notranjim šesterkotnikom
19. Vreteno
20. Navojno vreteno
21. Miza za debelinsko skobljanje
22. Zvezdasta matica
23. Napenjalni vijak
24. Skobeljno rezilo
25. Kavli za zaščito pred povratnim udarcem
26. Prezemna miza
27. Gred z rezili
28. Držalo potisne palice
29. Omrežni kabel
30. Držalo za kable
31. Nastavitveni vijak

- A. Skala (primik)
- B. Skala (vzoredni omejevalnik)
- C. Skala (debelski skobeljnik)

3. Obseg dostave

- Poravnalni/debelinski skobeljni stroj 1x
- Potisna palica 1 x
- Nadomestni narebreni jermen 2 x
- Šestkotni ključ
- Ročica
- Vzoredni omejevalnik
- Odsesavanje ostružkov
- Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je namenjen poravnalnemu in debelinskemu skobljanju obžaganega rezanega lesa vseh vrst kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

⚠ OPOZORILO!

Sledečih del ni dovoljeno izvajati:

- Vstavitvena dela (to je vsakršna obdelava, ki ne poteka čez celotno dolžino obdelovanca)
- Vdolbine, čepi in izrezi
- Skobljanje zelo zvitega lesa, pri katerem ni zadostnega stika z nosilno mizo.

⚠ Najstrožje prepovedano je demontirati, spreminjati ali odtujiti od namena zaščitne naprave ali na stroju namestiti tuje zaščitne naprave.

Mostične zaščitne naprave ni dovoljeno odstraniti med obdelavo. Neuporabljen del gredi rezila mora biti pokrit.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalcev in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

Napravo lahko uporabljajo le odrasle osebe. Mladostniki, starejši od 16 let, smejo uporabljati napravo samo pod nadzorom. Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačne upravljanja.

5. Splošni varnostni napotki

Splošni varnostni napotki

Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vse varnostne napotke in jih varno shraniti

Varno delo

- 1 Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju
 - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- 2 Upoštevajte vplive okolice
 - Električnih orodij ne izpostavljajte dežju.
 - Električnih orodij ne uporabljajte na vlažnem ali mokrem okolju.
 - Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.
 - Električnih orodij ne uporabljajte, če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- 3 Zaščitite se pred električnim udarom
 - Izogibajte se stiku z ozemljenimi deli (npr. cevmi, radiatorji, električnimi štedilniki, hladilniki).
- 4 Druge osebe se ne smejo približevati
 - Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati električnega orodja ali kabla. Ne smejo se zadrževati v bližini delovnega območja.
- 5 Orodja, ki niso v uporabi, varno shranite
 - Električna orodja, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.

- 6 Ne preobremenjujte električnega orodja
 - V navedenem območju moči lahko delate bolj in varneje.
- 7 Uporabljajte pravilno električno orodje
 - Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo.
 - Električnega orodja ne uporabljajte v name-ne, za katere ni predvideno.
 - Ne uporabljajte na primer ročne krožne žage za rezanje drevesnih vej ali polen.
- 8 Nosite primerna oblačila
 - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabijo premikajoči se deli.
 - Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
 - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- 9 Uporabljajte zaščitno opremo
 - Nosite zaščitna očala.
 - Pri delih, kjer se praši, uporabljajte dihalno masko.
- 10 Priključite napravo za odsesavanje prahu
 - Če so na voljo priključki za odsesavanje pra-hu in zbiralna priprava, se prepričajte, da so priključeni in pravilno uporabljeni.
- 11 Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden
 - Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- 12 Zavarujte obdelovanec
 - Za fiksiranje obdelovanca uporabite vpenjal-ne priprave ali primež. Te ga fiksirajo varneje, kot če ga držite z roko.
- 13 Izogibajte se neobičajnim telesnim držam
 - Pazite, da stojite varno in da vedno ohranja-te ravnotežje.
- 14 Svoja orodja negujte s skrbnostjo
 - Rezalna orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
 - Upoštevajte napotke za mazanje in menja-vo orodja.
 - Redno preverjajte priključni vod električnega orodja in ga ob poškodovanosti predajte stro-kovnjaku, da ga zamenja.
 - Redno preverjajte podaljševalne vode in jih zamenjajte, če so poškodovani.
 - Ročaji morajo biti suhi, čisti in na njih ne sme biti olja in masti.
- 15 Izvlecite vtič iz vtičnice
 - Ob neuporabi električnega orodja, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, kot npr. žagin list, vrtalnik, rezkalnik.
 - Če skobeljna gred pri delu zaradi prevelike sile potiskanja ali zatika obdelovanca zablo-kira, izklopite napravo in jo odklopite od ele-ktričnega omrežja. Odstranite obdelovanec in se prepričajte, da se skobeljna gred prosto vrti. Vključite napravo in ponovno izvedite de-lovni korak z manjšo silo potiskanja.
- 16 Na orodju ne pozabite ključev
 - Pred vklopom preverite, če ste odstranili klju-če in nastavljalna orodja.
- 17 Izogibajte se nenamernemu zagonu
 - Pred vklopom vtiča v vtičnico se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.
- 18 Kabelski podaljšek uporabljajte na prostem.
 - Na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- 19 Bodite pozorni.
 - Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če niste koncentrirani.
- 20 Preverite električno orodje glede morebitnih po-škodb
 - Pred nadaljnjo uporabo električnega orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
 - Prepričajte se, da premični deli brezhibno de-lujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpol-njevati morajo vse pogoje, da je zagotovlje-no brezhibno delovanje električnega orodja.
 - Poškodovane zaščitne priprave in dele mo-ra priznana specializirana delavnica ustre-zno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
 - Poškodovana stikala mora zamenjati servi-sna delavnica.
 - Ne uporabljajte električnih orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.
- 21 POZOR!**
 - Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pri-bora lahko za vas predstavlja nevarnost po-škodb.

- 22 Vaše električno orodje naj popravlja strokovnjak za električno
- To električno orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo električar, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.

Ta naprava ni namenjena temu, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja.

Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

POSEBNI VARNOSTNI NAPOTKI

- Ne uporabljajte topih rezil. Nevarnost povratnega udarca!
- Blok rezila mora biti v celoti pokrit.
- Za skobljanje kratkih obdelovancev uporabljajte potisno palico.
- Pri skobljanju ozkih obdelovancev poskrbite za dodatne varnostne ukrepe. Za zagotovitev varnega dela bo mogoče potrebna uporaba priprav za prečno pritiskanje in vzmetnih pokrovov.
- Naprava ni primerna za rezanje zarez.
- Varovalo pred povratnim udarcem in podajalni valj je treba redno pregledovati.
- Naprave, ki imajo vgrajeno odvajanje ostružkov in odvajalne pokrove, morajo biti priključene na ustrezne naprave.
Vrsta materiala lahko neugodno vpliva na nastajanje prahu.
- Naprava je primerna samo za rezanje lesa in podobnih materialov.
- Če je rezilo obrabljeno 5 %, ga je treba zamenjati.
- Zaradi manjkajoče potisne palice lahko pride do nevarnosti. Potisna palica mora biti, ko se ne uporablja, vedno shranjena ob stroju.
- Če ročno dovajate majhne obdelovance, obstaja povečana nevarnost telesnih poškodb. Upoštevati je treba proizvajalčeve napotke za uporabo potisne palice.
- Zaradi napačne naravnosti zaščitnih pokrovov, podajalne mize ali mreže lahko pride do nenadzorovanih situacij.

- Poškodovani ali umazani obdelovanci predstavljajo nevarnost. S to napravo ni dovoljeno obdelovati kovinskih delov ali materiala, ki se drobi. **Nevarnost poškodb!**
- Dolge obdelovance za rezanje namestite na valjično mizo ali drugo podporno pripravo. Sicer lahko izgubite nadzor nad obdelovancem.
- Stroj je primeren za skobljanje in debelinsko skobljanje.
- Ko delate na stroju, morate vedno nositi primerna zaščitna oblačila:
 - zaščito za sluh za zaščito pred poškodbami sluha,
 - zaščito dihalnih poti, da preprečite vdihavanje nevarnih prašnih delcev,
 - rokavice pri delu z gredjo rezila in grobimi obdelovanci za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb zaradi ostrih robov,
 - zaščitna očala, da preprečite poškodbe oči zaradi letečih delcev.
- V vsakem primeru se izognite tem situacijam: predčasna prekinitev postopka rezanja (skobeljni rez, ki ne potekajo čez celotno dolžino obdelovanca; skobljanje neravnih kosov lesa, ki ne ležijo enakomerno na podajalni mizi).
- Pozor! Če je glavni priključek na električno omrežje v slabem stanju, obstaja ob vklopu naprave nevarnost kratkih stikov. To lahko prizadene tudi druge funkcije (npr. prižiganje kontrolnih lučk). Če pride do motenj na glavnem priključku na električno omrežje, se za pomoč in informacije obrnite na lokalno podjetje za oskrbo z električno energijo.

6. Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neочitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena. Uporabite vstavitveno orodje, ki je priloženo v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.

- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

Kljub namenski uporabi ni mogoče v celoti odpraviti določenih dejavnikov preostalih tveganj. Pogojeno s potrebnim potekom dela lahko pride do naslednjih telesnih poškodb:

⚠ OPOZORILO! Nevarnost poškodb prstov in dlani zaradi stika z gredjo rezila na nepokritih predelih, pri zamenjavi orodja. Poleg tega lahko prste in dlani stisne pri odpiranju zaščitnega pokrova.

- Poškodbe oči
- na dovajalni in odvajalni odprtini
- zaradi nevarnega povratnega udarca
- Nevarnost zaradi električnega toka, če električni vodi niso pravilno priključeni.
- Pri delovanju brez odsesavanja oz. vreče za ostružke lahko nastaja zdravju škodljiv lesni prah.
- zaradi izvrženih delov
- Kovinski deli, ki se nahajajo v obdelovancu, lahko otopijo oz. uničijo rezila.
- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.

⚠ OPOZORILO! Poškodbe sluha!

Daljšje zadrževanje v neposredni bližini delujoče naprave lahko vodi do poškodb sluha.

Nosite zaščito sluha!

Kljub upoštevanju navodil za uporabo lahko obstajajo neopredeljena preostala tveganja.

⚠ OPOZORILO! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

7. Tehnični podatki

Tehnični podatki

Število rezil	2 kos
Število vrtljajev rezalne gredi	7850 min ⁻¹
Mere	700 x 390 x 455 mm
Teža	19,5 kg

Tehnični podatki skoblja

maks. širina obliča	152 mm
maks. razmik ostružkov	2 mm
Naslon skoblja D x V	520 x 100 mm
Omejevalnik za poravnavanje Območje obračanja	90° - 45°
Velikost mize skoblja	650 x 160 mm

Tehnični podatki za debelinsko skobljanje

maks. širina obliča	152 mm
maks. debelina obliča	120 mm
maks. razmik ostružkov	2 mm
Velikost mize debelinke	254 x 160 mm

Pogon

Motor	230 V~ / 50 Hz
Vhodna moč S1*	1100 W

Tehnične spremembe so pridržane!

*S1: neprekinjeno delovanje s konstantno obremenitvijo

Hrup in vibracije

⚠ Opozorilo: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito sluha.

Karakteristike hrupa

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 61029.

Nivo moči zvoka L_{WA}	114 dB
Raven hrupa L_{pA}	101 dB
Negotovost $K_{WA/pA}$	3 dB

8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ OPOZORILO!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

9. Sestava

9.1 Vzoredni omejevalnik (slika 3)

- Zatični vijak (17) obrnite v smeri urinega kazalca za eno stopnjo (vijak ne sme pasti iz stroja).
- Zatični vijak (17) vzorednega omejevalnika (5) vstavite v za to predvideno zarezo stranske stene.
- Vzoredni omejevalnik (5) potisnite v stran tako, da lahko matico vzorednega naslona (5) privijete do vijaka (18).
- Nato zatični vijak (17) ponovno privijte v nasprotni smeri urinega kazalca.
- S priloženim šestkotnim ključem (14) privijte šestkotni vijak (18).

9.2 Ročica za nastavitev debelinskega skobljanja (slika 4)

- Ročico (10) za nastavitev globine ostružkov nastavite na vreteno (19).

9.3 Odsesavanje ostružkov – poravnalno skobljanje (slike 5–7)

- Celoten sklop pokrova skobeljnega rezila (13) vgradite na najvišji položaj.
- Mizo za debelinsko skobljanje (21) z ročico (10) nastavite na najnižji položaj.
- Napravo za odsesavanje ostružkov (4) namestite na stroj pod blagim kotom in jo nato potisnite nazaj. Pri tem morate oba bata (3) pridržati navzven.
- Z odmaševalnikom (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (4). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.
- Nato do konca poklopite pokrov skobeljnega rezila (13) nazaj navzdol.

9.4 Odsesavanje ostružkov – debelinsko skobljanje (slika 12)

- Vzoredni omejevalnik morate pri debelinskem skobljanju odstraniti. Upoštevajte navodila, opisana pod točko 9.1, vendar v obratnem vrstnem redu.
- Pokrov skobeljnega rezila (7) potisnite povsem navzven, tako da je valj z rezili povsem prost.
- Bat ponovno pridržite navzven (3) in nato napravo za odsesavanje ostružkov (4) namestite na skobeljni stroj.
- Z odmaševalnikom (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (4). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.

10. Zagon naprave

⚠ Pozor!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

Preverite pred vsako uporabo:

- Ustrezno delovanje stikala za vklop in izklop in stikalo za izklop v sili (če obstaja).
- **Zapahnjene zaščitne naprave (slika 1 – pol. 3)** z zaporednim odpiranjem vsake ločilne zaščitne naprave, da stroj izklopite, in s preverjanjem, da je stroj nemogoče vklopiti, ko je zaščitna naprava odprta
- **Zavora** pred pričetkom dela vklopite stroj in počakajte, da doseže nastavljenno število vrtljajev. Nato ponovno izklopite stroj. Motor se mora ustaviti v naslednjih 10 sekundah. V nasprotnem primeru je prišlo do okvare.

- **Kavlji za zaščito pred povratnim udarcem (slika 5 – pol. 25)** vsaj enkrat na delovno izmeno z ogle-dom, da ugotovite, da je v dobrem delovnem stanju, npr. ni nobene poškodbe stične površine zaradi udarcev in da se kavlji za zaščito pred povratnim udarcem (25) s pomočjo lastne teže neovirano povrnejo v izhodiščni položaj;
- **Skobeljno rezilo (slika 14 – pol. 24)** glede poškodb in ustrezne nameščenosti.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo, če so upoštevani vsi ti pogoji.

- Uporabljajte samo dobro nabrušena in vzdrževana rezila. Uporabljajte samo takšna rezila, ki so zasnovana za stroj.
- Za obdelavo kratkih obdelovancev uporabite potisne kose lesa ali potisne palice, ki niso poškodovane.
- Priklopite stroj na napravo za odsesavanje prahu ali ostružkov.
- Pred začetkom obdelave preverite, če je naslon trdno vpet.
- Prepričajte se, da imate v vsakem trenutku ravnotežje. Postavite se na stran stroja.
- Ko stroj deluje, imejte roke na varni razdalji od rezalnega valja in od mesta, kjer se izvržejo ostružki.
- S skobljanjem pričnite šele, ko rezalni valj doseže svoje potrebno število vrtljajev.
- Poleg tega pazite, da v obdelovancu ni kablov, žic, vrvic ali podobnega. Ne obdelujte lesa, ki ima številne odrezke vej ali luknje od vej.
- Dolge obdelovance zavarujte pred prevrnitvijo ob koncu skobljanja. V ta namen uporabite npr. odvijalno stojalo ali podobne priprave.
- Najstrožje je prepovedano odstranjevati ostružke ali drobce, medtem ko stroj deluje.
- Če pride do blokade, takoj izklopite stroj. Izvlecite omrežni vtič in odstranite zataknen obdelovanec.
- Po vsaki uporabi nastavite najmanjšo velikost reza, da se izognete nevarnosti poškodb.

⚠ POZORI!

Stroj je treba pri tleh/na delovni plošči varno pritrditi s primernimi vijaki/primeži, saj grozi nevarnost prevrnitve.

- Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

⚠ OPOZORILO! Pred vsemi čiščenji, nastavljalnimi, vzdrževalnimi deli ali popravili odklopite omrežni vtič od glavnega tokovnega napajanja!

- Redno preverjajte, če so rezila (24) trdno pritrjena v blok z rezili.
- Rezila (24) smejo na bloku z rezili moleti ven največ 1,1 mm.
- Preverite, če kavlji za zaščito pred povratnim udarcem (25) brezhibno delujejo.
- Vedno nosite zaščito za oči.
- Nikoli ne režite vdrtin, čepov ali oblik.
- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Skobeljno rezilo se mora prosto premikati.

⚠ POZOR! Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. V ta namen se uporabljajo visoko legirana rezila (24). Pri debelinskem skobljanju mora biti stična površina obdelovanca ploska. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate stroj pritrditi na stojno površino (npr. z navoji v dnu stroja).

- Stikalo za vklop/izklop (1) se nahaja na levi strani stroja. Za vklop stroja pritisnite zeleno tipko »I«. Za izklop stroja pritisnite rdečo tipko »0«.
- Stroj ima preobremenitveno stikalo (2) za zaščito motorja. V primeru preobremenitve se stroj samodejno ustavi. Ko preteče nekaj časa, je mogoče ponastaviti preobremenitveno stikalo (2).
- Pri obdelavi dolgih obdelovancev uporabljajte valjčne mize ali podobne podporne priprave. Ta dodatna oprema je na voljo v specializiranih trgovinah. Postaviti jih morate na dovajalno in odvajalno stran skobeljnega stroja. Višino morate nastaviti tako, da lahko obdelovanec vodoravno potiskate v stroj in ga tudi vodoravno vzamete ven.

10.1 Poravnalno skobljanje

⚠ POZOR! Pred vsemi vzdrževalnimi deli, čiščenji in nastavljalnimi deli izvlecite omrežni vtič.

10.1.1 Nastavljanje (sliki 8–9)

- Nastavitveni vijak (11) obrnite v desno oziroma levo na zeleno globino struženja. Globino ostružkov lahko odčitate na lestvici A.
- Vzoredni omejevalnik (5) zapahnite z zvezdasto matico (22). Nastavite zeleni kot. Nastavljeni kot lahko odčitate na lestvici (B). Ko končate z nastavljanjem, ponovno fiksirajte vzoredni omejevalnik (5) z zvezdasto matico (22).

10.1.2 Obratovanje s poravnalnim skobljanjem (sliki 10–11)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo naprave za odsevanje ostružkov (glejte točko 9.3)

- **(Široki, ploski obdelovanci – slika 10)** Odvijte zvezdasto matico (6) in sklopko pokrova skobeljnega rezila (13) potisnite tako visoko, kot je širina obdelovanca. Pokrov skobeljnega rezila (7) tako pokriva celotni rezilni valj! Nato ponovno privijte zvezdasto matico (6).
- **(Ozki obdelovanci – slika 11)** Odvijte vpenjalni vzvod (9) in premaknite pokrov skobeljnega rezila (7) tako daleč, kot to zahteva širina obdelovanca. Nato ponovnoategnite vpenjalni vzvod (9).
- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na podajalno mizo (12). Z eno roko obdelovanec pridržite na mizi (12) in ga s pomočjo potisne palice (16) potisnite naprej v smeri prevzemne mize (26) prek rezilnega valja.
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.
- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah s podajalne mize (12), prevzemne mize (26) in rezilnega valja.
- Namestite pokrov skobeljnega rezila (7) nazaj na njegov položaj in pokrijte skobeljno rezilo po celotni dolžini.

10.2 Debelinsko skobljanje

⚠ POZOR! Pred vsemi vzdrževalnimi deli, čiščenji in nastavljalnimi deli izvlecite omrežni vtič.

10.2.1 Nastavljanje (sliki 4+5+12)

Namestite ročko (10) na vreteno (19) in dvignite mizo za debelinsko skobljanje (21) na želeno višino. Nastavljeni kot lahko odčitate na lestvici (C).

10.2.2 Obratovanje z debelinskim skobljanjem (slike 4+12+13)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo naprave za odsevanje ostružkov (glejte točko 9.4)

- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na mizo za debelinsko skobljanje (21). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (12). (Upoštevajte smer puščice, ki prav tako ponazarja smer poteka dela.)
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.

- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah z mize za debelinsko skobljanje (21) in valja z rezili.

10.3 Zamenjava noža (sliki 13–14)

⚠ POZOR! Izvlecite omrežni vtič, preden boste menjali rezila.

- Sklop zaščite skobeljne gredi (13) zapahnite v dvignjenem položaju.
- Odvijte štiri napenjalne vijake (23) in jih odstranite.
- Rezilo (24) in gred z rezili (27) dvignite z gredi.
- Odstranite ostružke in smolo iz rezalne gredi in gredi z rezili.
- Vstavite novo rezilo (24) v skobeljno gred in fiksirajte rezilo (24) z desno zarezo v obeh glavah vijakov. (Rezilo z obema vijakoma nastavite na pravilno višino.)
- Gred z rezili (27) postavite na rezilo (24).
- Narahlo privijte vijake štiri napenjalne vijake (23).
- Ponovite postopek za drugo rezilo (24).
- Skobeljno rezilo (24) nastavite točno do mize za snemanje. V ta namen uporabite ravnilo, ki ga položite na mizo za snemanje.
- Z nastavljanjem obeh nastavitvenih vijakov (31) lahko rezilo (24) nastavite na predvideno višino reza.
- Obračajte skobeljno gred s pomočjo ravnila, da prepoznate pravilno nastavitve višine.
- Rezilo je točno nastavljeno, ko je rezilo mogoče oddaljiti od rezila za mask. 3 mm.
- Ko uspešno nastavite rezilo, ponovno privijte napenjalne vijake (8,4 N/m).

Upoštevajte naslednje:

- Če so rezalna rezila ostra, bo rezultat rezanja čist, pri postopku rezanja pa boste motor manj obremenjevali.
- Pri trikratnem rezanju ne smete odstraniti več kot 3 x 0,05 mm.
- Rezila, ki jih uporabljate za ta stroj, niso primerna za zgibanje/cinkanje.
- Nato zaščito rezalne gredi ponovno spustite na mizo in jo pokrijte ter pritrdite z zvezdastim ročajem.

⚠ POZOR!

Uporabite izključno takšno rezilo, ki ga proizvajalec priporoča za to napravo. Pri uporabi drugih rezil grozi nevarnost telesnih poškodb zaradi izgube nadzora.

Preprečite pretiranemu zategovanju in morebitnemu snetju z navoja. Gred z rezili ali vijake z obrabljenim navojem morate takoj zamenjati.

11. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

- Izdelek izpolnjuje zahteve EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba na poljubnih, prosto izbirnih priključnih točkah ni dovoljena.
- Izdelek lahko ob neugodnih pogojih električnega omrežja povzroči prehodno napetostno nihanje.
- Izdelek je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, ki
 - a) ne prekoračiti največje dovoljene omrežne impedance »Z« ($Z_{\max.} = 0.424 \Omega$) ne presežete ali
 - b) omogočajo neprekinjene tokovne obremenitve omrežja vsaj 100 A na fazo.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj navedeni zahtevi, a) in b).

Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
 - Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
 - Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
 - Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
 - Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.
- Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim dolečilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri strojih z visokim zagonskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

12. Prevoz

Če želite napravo premestiti na drug kraj, jo odklopite od električnega omrežja in postavite na drugo območje, ki je predvideno za to.

13. Čiščenje

Nevarnost!

Pred vsemi čiščenji izvlcite omrežni vtič.

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo maza-vega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.

14. Skladiščenje (slika 15)

Omrežni kabel (29) navijte okrog držala za kabel (30) ter ga shranite. Za potisno palico (16) je predvideno držalo potisne palice (28).

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, ot-rokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmro-zovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

15. Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO! Pred vsemi čiščenji, nastavljalnimi, vzdrževalnimi deli ali popravili odklopite omrežni vtič od glavnega tokovnega napajanja!

Negovanje stroja

Združevalnik in stroj za debelinsko skobljanje ne potrebuje veliko vzdrževanja. Ležaji so trajno namazani.

Po približno 10-ih delovnih urah vam priporočamo mazanje naslednjih delov:

- ležaji dovajalnega in odvajalnega valja.
- ležaji jermenice in zobata jermenica.

Navojno vreteno za mehanizem za nastavljanje višine debelinske mize lahko obdelujete samo s suhim mazivom.

Površina mize in vhodni ter izhodni valji morajo biti vedno očiščeni smole.

Očistite umazane vhodne in izhodne valje.

Če želite preprečiti pregrevanje motorja, redno preverjajte, ali se na odprtinah za zrak na motorju morda ne nabira prah.

Po daljši uporabi priporočamo, da stroj pregleda pooblaščen servisna služba.

Vzdrževanje orodja

Z rezalne gredi spenjalnih naprav, rezkalnikov in rezil morate redno odstranjevati smolo, saj je pri čistem orodju kakovost rezanja boljša.

V ta namen lahko spenjalne naprave, rezkalnike in rezila za 24 ur potopite v običajno sredstvo za odstranjevanje smole. Smolo z aluminijastih orodij lahko odstranite samo s čistilnimi sredstvi, ki ne škodujejo tej vrsti kovine.

Pozor:

Če je električna napeljava slaba, lahko pride do kratkočasnih izpadov obratovanja. Obrnite se na strokovnjaka.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: Rebrasti jermeni, skobeljno rezilo, ogle-
ne ščetke

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povratnih vprašanj morate navesti naslednje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

16. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.

- Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

17. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Mogoč vzrok	Ukrep
Stroja ni mogoče vklopiti.	Ni omrežne napetosti.	Preverite napajanje.
	Oglene ščetke so obrabljene.	Stroj odnesite v servisno delavnico.
	Priprava za odsesavanje ostružkov ni montirana.	Montirajte pripravo za odsesavanje ostružkov.
Stroj ne deluje ali se nenadoma ustavi.	Izpad toka.	Preverite varovalko/preverite zaščito pred preobremenitvijo na napravi.
	Motor ali stikalo je okvarjeno.	Električar naj preveri motor ali stikalo.
	Preverite mikrostikalo.	Pripravo za odsesavanje ostružkov montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira.
		Preverite predvarovalko na omrežju.
		Stroj se zaradi vgrajene podnapetostne zaščite ne zažene samodejno in ga morate ponovno vklopiti, ko se napetost vrne.
Stroj se med skobljanjem ustavi.	Skobeljno rezilo je topo/obrabljeno.	Zamenjajte ali nabrusite rezilo.
	Sprožilo se je preobremenitveno stikalo.	Ko se motor ohladi, ga ponovno vklopite.
	Preverite mikrostikalo.	Pokrov za odsesavanje ostružkov oz. zapah mize montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira.
	Premočno odrezovanje ostružkov.	Zmanjšajte odrezovanje ostružkov.
	Premočno podajanje.	Zmanjšajte hitrost podajanja.

Obdelovanec se zatakne pri debelinskem skobljanju.	Globina reza je prevelika.	Zmanjšajte globino reza in obdelovanec obdelajte v več delovnih korakih.
Število vrtljajev se med skobljanjem zniža.	Premočno odrezovanje ostružkov.	Zmanjšajte odrezovanje ostružkov.
	Premočno podajanje.	Zmanjšajte hitrost podajanja.
	Topa rezila.	Zamenjajte rezilo.
Nezadovoljivo stanje površine.	Skobeljno rezilo je topo/ obrabljeno.	Zamenjajte ali nabrusite rezilo.
	Na skobeljnem rezilu so se nabrali ostružki.	Odstranite ostružke.
	Neenakomerno dovajanje.	Obdelovanec dovajajte s konstantnim pritiskom in zmanjšano hitrostjo dovajanja.
Obdelovana površina je preveč hrapava.	V obdelovancu še je preveč vlage.	Posušite obdelovanec.
Obdelana površina je razpokana.	Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti.	Obdelovanec obdelajte iz nasprotne smeri.
	Skobljali ste preveč materiala naenkrat.	Obdelovanec obdelajte v več delovnih fazah.
Preslabo podajanje obdelovanca pri debelinskem skobljanju.	Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti.	Očistite mizno ploščo in jo namažite s tankim slojem drsnega voska.
	Skobljali ste preveč materiala naenkrat.	Popravite transportne valje.
Izmet ostružkov se zamaši pri debelinskem skobljanju (brez odsesavanja).	Premočno odrezovanje ostružkov.	Zmanjšajte odrezovanje ostružkov.
	Topa rezila.	Zamenjajte rezilo.
	Premoker les.	Posušite obdelovanec.
Izmet ostružkov se zamaši pri poravnalnem skobljanju (brez odsesavanja).	Premočno odrezovanje ostružkov.	Zmanjšajte odrezovanje ostružkov.
	Premočno podajanje.	Zmanjšajte hitrost podajanja.
	Topa rezila.	Zamenjajte rezilo.
	Premoker les.	Posušite obdelovanec.
Izmet ostružkov z odsesavanjem se zamaši pri poravnalnem ali debelinskem skobljanju.	Prešibko odsesavanje.	Uporabiti je treba napravo za odsesavanje, ki na priključnem nastavku za odsesavanje zagotavlja hitrost zraka najmanj 20 m/s.

Opcijski pribor					
		Skobeljno rezilo iz hitroreznega jekla Dvodelni komplet Številka izdelka: 7902200609 EAN: 4014915231073			
Redno periodično vzdrževanje		Pred vsakim zagonom	Po potrebi	Tedensko	6 mesecih
Preverite, ali je skobeljno rezilo v brezhibnem stanju	Kontrola	X			
	Zamenjajte		X		X
Preverjanje delovanja varnostnih naprav	Kontrola	X			
	Zamenjajte		X		
Čiščenje prahu/ostružkov s stroja	Očistite	X			
Preverite napetosti in stanja/ obrabe pogonskih jermenov	Kontrola			X	
	Zamenjajte		X		
Oljenje/mazanje vseh gibljivih spojin delov				X	X

Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas juhendis kasutatavate sümbolite ülesanne on juhtida teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
	Kandke kuulmekaitset.
	Kandke tolmuaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda!
	Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest väljatungivad killud, laastud ja tolmu osakesed võivad nägemiskadu põhjustada.
	HOIATUS! Vigastusohu! Ärge sisestage jäsemeid töötavasse hõõvelnoasse.
	Ülekoormuslüliti
	Ettenihkesuund
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
Tähelepanu!	Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.

Sisukord:	Lk:
1. Sissejuhatus	215
2. Seadme kirjeldus (joon. 1 - 16)	215
3. Tarnekomplekt	216
4. Sihtotstarbekohane kasutus	216
5. Üldised ohutusjuhised	216
6. Jääkriskid	218
7. Tehnilised andmed	219
8. Lahtipakkimine	219
9. Ülesehitus	220
10. Käikuvõtmine	220
11. Elektriühendus	222
12. Transportimine	223
13. Puhastamine	223
14. Ladustamine (joon. 15)	223
15. Hooldus	223
16. Utiliseerimine ja taaskäitus	224
17. Rikete kõrvaldamine	225
18. Vastavusdeklaratsioon	304

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- Käsitsemiskorralduse eiramisel,
- Remontimisel kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud.

Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

2. Seadme kirjeldus (joon. 1 - 16)

1. sisse-/väljalüüti
2. ülekoormuslüüti
3. lülitustõukur
4. laastuimustusüsteem
5. paralleelpiiraja
6. Tähtkäepidemutter M8
7. hõvelnoa kate
8. Tähtkäepidemutter M6
9. klemmhoob
10. käsivänt
11. Etteandepolt
12. ettenihkelaud
13. Hõvelnoa kate kmp1
14. Sisekuuskantvõti
15. Ribirihm
16. tõukepulk
17. fiksaatorpolt
18. sisekuuskantpolt
19. spindel
20. keermespindel
21. Paksushõõvelduslaud
22. tähtkäepidemutter
23. Pingutuspol
24. hõvelnuga
25. Tagasilöögi vastased käpad
26. mahavõtulaud
27. noatala
28. Tõukepulga hoidik
29. võrgukaabel
30. Kaablihoidik
31. seadepolt

- A. Skaala (etteanne)
- B. Skaala (paralleelpiiraja)
- C. Skaala (paksushõvel)

3. Tarnekomplekt

- Riht-/paksushövelmasin 1x
- Tõukepulk 1x
- Varu - ribirihm 2x
- Sisekuuskantvõti
- käsivänt
- paralleelpiiraja
- laastuimüsteem
- Käsitsusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Paksus-/rihthövelmasin on ette nähtud iga liiki ruudukujulise, täisnurkse või kaldkujuga servatud lõikepuidu rihtimiseks ja paksushöveldamiseks.

⚠ HOIATUS!

Järgmisi töid ei tühi läbi viia:

- Lõigutööd (see tähendab igasugust töötlust, mis ei lähe üle töödetaoli kogu pikkuse)
- Süvendid,apid või väljalõiked
- Tugevasti kõverdunud puidu höveldamine, millel puudub pealeandelauga piisav kokkupuude.

⚠ On rangelt keelatud masinal asuvaid kaitseseadiseid demonteerida, muuta või nende sihtotstarvet võltside või võõraid kaitseseadiseid paigaldada. Sildkaitseseadist ei tohi töötlemise ajal eemaldada. Noavõlli mittekasutatav osa tuleb kinni katta.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operatoor ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning käsitsusjuhendis sisalduvate käitumisjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada.

Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohutustehniliste valdkondade üldisi reegleid.

Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaalvarikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööstus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööstus- või tööstustevõtete ning samaväärsetel tegevustel.

Seade on ette nähtud kasutamiseks täiskasvanud inimeste poolt. Üle 16-aastased noorukid tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all. Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavat kasutusest või valest käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

5. Üldised ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised

Tähelepanu! Elektritööriistade kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida.

Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

Ohutu töötamine

- 1 Hoidke oma tööpiirkond korras
 - Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.
- 2 Arvestage ümbrusmõjudega
 - Ärge jätke elektritööriista vihma kätte.
 - Ärge kasutage elektritööriista niiskes või märjas keskkonnas.
 - Hoolditakse tööpiirkonna hea valgustuse eest.
 - Ärge kasutage elektritööriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
- 3 Kaitske ennast elektrilöögi eest
 - Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt torud, radiaatorid, elektriliidid, külmutusseadmed) puudutamist.
- 4 Hoidke teised isikud eemal
 - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritööriista ega kaablit puudutada. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
- 5 Hoidke mittekasutatavaid elektritööriistu turvaliselt alal.
 - Mittekasutatavad elektritööriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste käeulatus.
- 6 Ärge koormake elektritööriista üle.
 - Te töotate paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.

- 7 Kasutage õiget elektritööriista.
 - Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsusega masinaid.
 - Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.
 - Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.
- 8 Kandke sobivat riietust
 - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
 - Õues töötamisel on soovitatavad libisemis-kindlad jalatsid.
 - Kandke pikkade juuste korral juuksevärku.
- 9 Kasutage kaitsevarustust
 - Kandke kaitseprille.
 - Kasutage tolmu tekitaval töödel respiraatorit.
- 10 Ühendage tolmuimuseadis külge.
 - Kui on olemas ühendused tolmuimusestee- mi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasuta- takse õigesti.
- 11 Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud
 - Ärge kasutage kaablit, et pistikut pistikupe- sast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- 12 Kindlustage töödetaill.
 - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetailli kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie käega.
- 13 Vältige ebanormaalselt kehahoiakut
 - Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoid- ke alati tasakaalu.
- 14 Hoolitsege oma tööriistade eest hästi
 - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
 - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahe- tuse kohta.
 - Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühen- dusjuhet ja laske see kahjustuse korral üks- nes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
 - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustatud.
 - Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.
- 15 Tõmmake pistik pistikupesast välja.
 - Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puu- ri, freesi vahetamist.
 - Kui hõõvliivlil töötamise liiga suure ettean- de jõu tõttu või kinnikiiluva töödetailli tõttu blo- keerub, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust. Eemaldage töödetaill ja tehke kindlaks, et hõõvliivlil liigub vabalt. Lü- litage seade sisse ja viige töösamm uuesti vähendatud etteandefõuga läbi.
- 16 Ärge jätke tööriistavõti ette
 - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- 17 Vältige etteakatsematut käivitumist
 - Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
- 18 Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.
 - Kasutage õues ainult selleks lubatud ja vas- tavalt tähistatud pikenduskaablid.
- 19 Olge tähelepanelik
 - Jälgige oma tegevust. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
- 20 Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustus- te suhtes.
 - Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseeadiseid või kergesti kahjusta- tud detaile nende laitmatu ja sihtotstarbeko- hase talitluse suhtes.
 - Kontrollige üle, kas liikuvad detailid talitle- vad laitmatult ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et elektritööriista laitmatut käitamist tagada.
 - Laske kahjustatud kaitseeadised ja osad tunnustatud erialatöökojas remondida või välja vahetada, kui kasutuskorralduses pole mainitud teisiti.
 - Kahjustatud lülitid tuleb lasta asendada klien- diteeninduse töökojas.
 - Ärge kasutage elektritööriistu, millel ei saa lülitit sisse ja välja lülitada.
- 21 **TÄHELEPANU!**
 - Muude rakendustööriistade ja muude tarvi- kute kasutamine võib tähendada Teile viga- tusohtu.

- 22 Laske elektritööriist elektrispetsialistil remontida.
- Antud elektritööriist vastab asjaomastele ohutusnõuete. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed).

Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

SPETSIAALSSED OHUTUSJUHISED

- Ärge kasutage nürisid nuge. Tagasilöögi oht!
- Teraplokk peab olema täielikult kaetud.
- Kasutage lühikeste töödetailide hõõveldamiseks tõukepulka.
- Kitsaste töödetailide hõõveldamiseks peaksite võtma tarvitusele täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise garanteerimiseks võib osutada vajalikuks ristisurve seadiste ja vedrukatete kasutamise.
- Seade ei sobi valtside lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja etteandevaltsi tuleb regulaarselt kontrollida.
- Seadmed, mis on varustatud laastude äratõmbe ja äratõmbekuplilega, tuleks vastavate seadmete külge ühendada.
Materjali liik võib tolmuemissiooni ebasoodsalt mõjutada.
- Seade sobib eranditult puidu ja sarnaste materjalide lõikamiseks.
- Kui nuga on 5 % kulunud, siis tuleb see välja vahetada.
- Puuduv tõukepulk võib ohte põhjustada. Tõukepulka tuleks mittekasutuse korral alati masina juures alal hoida.
- Kui väikeseid töödetalle juhitakse sisse käsitsi, siis valitseb kõrgendatud vigastusoht. Tuleb järgida tootja soovitusi tõukepulgale kasutamise kohta.
- Kaitsekate, ettenihkelaua või võrede vale välja-joondus võib kontrollimatuid olukordi põhjustada.
- Kahjustatud või määrduvad töödetailid peidavad endas ohte. Metallosi või killunevat materjali ei tohi antud seadmega töödelda. **Vigastusoht!**

- Paigutage pikad töödetailid lõikamiseks veerelauale või muule tugiseadisele. Vastasel juhul võite töödetaili üle kontrolli kaotada.
- Masin sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõõveldamiseks.
- Kui töotate masina kallal, siis peaksite alati mõõdukat kaitseriietust kandma:
 - kuulmekaitset kaitseks kuulmekahjustuste eest,
 - respiraatorit ohtlike tolmuosakeste sissehingamise vältimiseks,
 - kaitsekindad noavõlli ja karedate materjalidega ümberkäimisel teravatest servade tingitud vigastuste riski vähendamiseks,
 - kaitseprille eemalepaiskuvatest osakestest tingitud silmavigastuste vältimiseks.
- Järgmisi olukordi tuleks igal juhul vältida: hõõveldusprotseduuri enneaegne katkestamine (hõõvelduslõiked, mis ei hõlma töödetaili kogu pikkust; ebatasaste puidutükkide hõõveldamine, mis ei toetu ühtlaselt ettenihkelauale).
- Tähelepanu! Kui elektrivõrgu peaühendus on halvasti seisukorras, siis valitseb seadme sisselülitamisel lühiste oht. See võib avaldada mõju ka teistelet funktsioonidele (nt kontrolllampide süttimine). Kui elektrivõrgu peaühendusel peaksid tekkima häired, siis pöörduge palun abi ja informatsiooni saamiseks lokaalse elektripakkija poole.

6. Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmseid jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse "Ohutusjuhiseid" ja "Sihtotstarbekohast kasutust" ning käsitusjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhulikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi käitusklahvi vajutada. Kasutage rakendustööriista, mida käesolevas käsitusjuhendis soovistatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

Sihtotstarbekohasest kasutusest hoolimata pole võimalik teatud riskitegureid täielikult välistada. Nõutavast tööprotsessist tingitult võivad tekkida järgmised vigastused:

⚠ HOIATUS! Vigastusohht sõrmedel ja kätel noavõlli puudutamise tõttu katmata piirkondades, tööriista vahetamisel, peale selle võivad need kaitsekatte avamise tõttu muljuda saada.

- Silmvigastused
- sisselükke- ja väljalaskeava juures
- ohtliku tagasilöögi tõttu
- Ohustamine voolu tõttu, kui elektrijuhthmed pole õigesti külge ühendatud.
- Äraimuta või laastukotita käitamisest võib tekkida teravistkahjustav puidutolm.
- eemalepaisatavate osade tõttu
- Töödetailis sisalduvate metallosade tõttu võivad noad nürineda või hävineda.
- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.

⚠ HOIATUS! Kuulmekahjustused!

Pikemaajaline viibimine töötava seadme vahetus läheduses võib kuulmekahjustusi põhjustada.

Kandke kuulmekaitset!

Käitusjuhendi järgimisest hoolimata võivad valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.

⚠ HOIATUS! Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista kasitsetakse.

7. Tehnilised andmed

Tehnilised andmed	
Nugade arv	2 tk
Höövliivõlli pöördearv	7850 min ⁻¹
Mõõtmed	700 x 390 x 455 mm
Kaal	19,5 kg
Tehnilise andmed, rihthööveldamine	
Max höövelslaius	152 mm
Max laastuvõtt	2 mm
Rihtmismüüriraja p x k	520 x 100 mm
rihtmismüüriraja keeramismüürirajad	90° - 45°
Rihtmislaua suurus	650 x 160 mm

Tehnilise andmed, paksushööveldamine

Max höövelslaius	152 mm
Max höövelslaius	120 mm
Max laastuvõtt	2 mm
Paksuslaua suurus	254 x 160 mm
Ajam	
mootor	230 V ~ / 50Hz
Tarbevõimsus S1*	1100 W

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

*S1: Kestevrežiim konstantse koormusega.

Müra ja vibratsioon

⚠ Hoiatus: Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Müra tunnusväärtused

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helivõimsustase L _{WA}	114 dB
Helirõhutase L _{PA}	101 dB
Määramatus K _{WA/PA}	3 dB

8. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadete ja tarvikute transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

⚠ HOIATUS!

Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

9. Ülesehitus

9.1 Paralleelpiiraja (joon. 3)

- Keerake fiksaatorpolti (17) päripäeva veidi välja. (Polt ei tohiks välja kukkuda!)
- Pange nüüd paralleelpiiraja (5) fiksaatorpolt (17) külge selleks ette nähtud lõhikusse.
- Lükake nüüd paralleelpiirajat (5) nii külje suunas, et paralleelpiiraja (5) soont saab poldi (18) poole langetada
- Pingutage nüüd fiksaatorpolt (17) jälle vastupäeva kinni.
- Pingutage nüüd sisekuuskantpolt (18) kaasapandud sisekuuskantvõtmega (14) kinni.

9.2 Paksushöövelduse ettenihke käsivänt (joon. 4)

- Laastusügavuse etteande käsivänt (10) pistetakse ainult spindlile (19).

9.3 Laastuimustusüsteem - rihthööveldamine (joon. 5-7)

- Pange höövelnoa kate kmpl (13) monteerimiseks kõige ülemisse positsiooni.
- Seadke paksushöövelduslaud (21) käsivända (10) abil madalaimasse positsiooni.
- Pange laastuimustusüsteem (4) veidi kaldu masina külge ja lükake seda tahapoole. Seejuures tuleb mõlemad lülitustõukureid (3) väljapoole hoida.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (4) lülitustõukurite (3) abil. **Tähelepanu!** Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.
- Klappige nüüd höövelnoa kate (13) jälle tervikuna alla.

9.4 Laastuimustusüsteem - paksushööveldamine (joon. 12)

- Paralleelpiiraja tuleb paksushööveldamiseks demonteerida. Toimige punktis 9.1 kirjeldatud vastupidises järjekorras.
- Lükake höövelnoa kate (7) täiesti välja nii, et noa valts on tervikuna katmata.
- Hoidke nüüd lülitustõukureid (3) jälle väljapoole ja pange laastuimustusüsteem (4) höövelmasina peale.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (4) lülitustõukurite (3) abil. **Tähelepanu!** Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.

10. Käikuvõtmine

△ Tähelepanu!

Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata tervikult!

Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- sisse- ja väljalülitit sh avariiväljalülitit (kui olemas) nõuetekohase talitluse suhtes
- **Lukustatud kaitseesadised (joon. 1 - pos 3)** iga eraldava kaitseesadise järjestikuse avamise kaudu, et masin välja lülitada ja kontrollida, et masinat on avatud kaitseesadise korral võimatu sisse lülitada
- **Lülitage pidur** masina töö alguses sisse ja laske masinal pöörded koguda. Lülitage nüüd masin jälle välja. Mootor peab 10 sekundi jooksul seiskuma. Vastasel juhul esineb defekt.
- **Tagasilöögi vastaseid käppi (joon. 5 - pos 25)** vähemalt üks kord töövahetuse kohta vaatlusega tegemaks kindlaks, et need on heas tööseisundis, nt puutepinna puuduvad löökidest tingitud kahjustused ja tagasilöögi vastased käpad (25) langevad oma raskuse toimele takistamatult tagasi;
- **Höövelnuge (joon. 14 - pos 24)** kahjustuste ja õige istu suhtes.

Masinat tohib kasutada ainult siis, kui kõigist neist tingimustest on kinni peetud.

- Kasutage ainult hästi teritatud ja hooldatud nuge. Kasutage ainult masina jaoks konstrueeritud nuge.
- Kasutage lühikeste töödetaillide töötlemiseks tõuke-puutükke või tõukepulkki, mis pole defektsed.
- Ühendage masin tolmu- või laastuimusteadise külge.
- Kontrollige enne töötlemise algust, et piiraja on kinni pingutatud.
- Veenduge, et suudate igal ajal tasakaalu hoida. Seiske masina küljele.
- Hoidke oma käsi masinast ja kohast, kust laaste välja tõugatakse, ohutul kaugusel.
- Alustage hööveldamist alles siis, kui lõikevalts on nõutavad pöörded saavutanud.
- Peale selle pöörake tähelepanu sellele, et töödetaill ei sisalda kaableid, trosse, nõore ega muud sarnast. Ärge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohi või oksaauke.
- Kindlustage pikad töödetaillid hööveldamisprotseduuri lõppedes allavajumise vastu. Kasutage selleks nt veere-püstjalgu või sarnaseid seadiseid.
- On rangelt keelatud töötava masina korral laaste või kilde eemaldada.

- Lülitage masin blokaadi korral kohe välja. Tõmmake võrgupistik välja ja eemaldage kinni kiilunud töödetail.
- Seadistage iga kord pärast kasutamist väikseim löikemõõt, et vigastusohu ennetada.

⚠ TÄHELEPANU!

Masin tuleb sobivate poltide / pitskruididega kindlalt pörandi / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb ümberkukkumisoht.

- Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühtivad elektrivõrgu andmetega.
- **⚠ HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!
- Kontrollige regulaarselt üle, kas noad (24) on tugevasti noaplokki kinnitatud.
- Noad (24) tohivad noaplokist maksimaalselt 1,1 mm välja ulatuda.
- Kontrollige tagasilöögi vastaste käppade (25) laitmatut talitlust.
- Kandke alati silmakaitset.
- Ärge löigake kunagi õnarusi, tappe ega kujusid.
- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Hõõvelnuga peab saama vabalt liikuda.

⚠ **TÄHELEPANU!** Paksus-/rihthõõvelmasin töötati välja spetsiaalselt kõva puidu hõõveldamiseks. Selleks kasutatakse kõrglegeeritud nuge (24). Paksushõõveldamisel peab olema töödetaili puutepind sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid töödetaille, siis on vaja masin seisupinnale kinnitada (nt keermete kaudu masinapõhjas).

- Sisse-/väljalüliti (1) asub masina vasakul küljel. Vajutage masina sisselülitamiseks rohelist klahvi "I". Vajutage masina väljalülitamiseks punast klahvi "0".
- Masin on varustatud mootori kaitsmiseks ülekoormuslülitiga (2). Ülekoormuse korral peatub masin automaatselt. Mõne aja möödudes saab ülekoormuslüliti (2) jälle lähtestada.
- Kasutage pikkade töödetailide töötlemisel veerelaudu või sarnast tugiseadist. Need lisavarustused on saadaval erialakauplustes. Need tuleb paigutada hõõvelmasina juurdeveo- ja mahavõtuküljele. Kõrgus tuleb seadistada nii, et töödetaili saab horisontaalselt masinasse juhtida ja horisontaalselt välja võtta.

10.1 Rihthõõveldamine

⚠ **TÄHELEPANU!** Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

10.1.1 Seadistamine (joon. 8-9)

- Keerake ettenihkepolti (11) soovitud laastusügavuse saavutamiseks paremale või vasakule. Laastusügavuse saab skaalalt (A) maha lugeda.
- Lõdvendage paralleelpiiraja (5) tähtkäepidemutriga (22). Seadistage soovitud nurk. Seadistatud nurga saab skaalalt (B) maha lugeda. Fikseerige paralleelpiiraja (5) pärast seadistamise toimumist jälle tähtkäepidemutriga (22).

10.1.2 Rihthõõveldusrežiim (joon. 10-11)

Tähelepanu! Järgige laastuimustusrežiimi õiget montaaži (vt 9.3).

- **(Lai, lapikuid töödetaille vt joon. 10)** Avage tähtkäepidemutter (6) ja seadke hõõvelnoa kate kmpl (13) just nii kõrgele, kui paks töödetail on. Hõõvelnoa kate (7) katab seejuures kogu nugaalvaltsi! Pingutage nüüd tähtkäepidemutter (6) taas kinni.
- **(Kitsaid töödetaille vt joon. 11)** Avage klemmhoob (9) ja nihutage hõõvelnoa katet (7) niipalju, kui töödetaili laius nõuab. Pingutage siis klemmhoob (9) taas kinni.
- Ühendage võrgupistik võrgujuhtme külge. Vajutage hõõvelmasina käivitamiseks rohelist klahvi "I".
- Asetage töödeldav töödetail ettenihkelauale (12). Hoidke ühe käega töödetaili lauale (12) vajutatult ja lükake seda võimalusel tõukepulga (16) abil edaspidi üle noavaltsi mahavõtulauda (26) suunas.
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks punast klahvi "0". Lahutage masin seejärel võrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm ettenihkelaualt (12), mahavõtulaualt (26) ja noavaltsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.
- Seadke hõõvelnoa kate (7) taas positsiooni ja katke hõõvelnuga kogu pikkuses ära.

10.2 Paksushõõveldamine

⚠ **TÄHELEPANU!** Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

10.2.1 Seadistamine (joon. 4+5+12)

Pange käsvänt (10) spindlile (19) ja keerake paksushõõvelduslaud (21) soovitud kõrgusele. Seadistatud kõrguse saab skaalalt (C) maha lugeda.

10.2.2 Paksushööveldusrežiim (joon. 4+12+13)

Tähelepanu! Järgige laastumusüsteemi õiget montaaži (vt 9.4).

- Ühendage võrgupistik võrgujuhtme külge. Vajutage hõõvelmasina käivitamiseks rohelist klahvi "I".
- Asetage töödetaill paksushöövelduslauale (21). Andke töödetailli ettenihkelaua (12) suunas peale. (Pöörake tähelepanu noole suunale, mis sümboliseerib samuti töösuunda.)
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks punast klahvi "0". Lahutage masin seejärel võrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm paksushöövelduslaualt (21) ja noavaltsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.

10.3 Noavahetus (joon. 13-14)

△ TÄHELEPANU! Tõmmake enne nugade vahetamist põhimõtteliselt võrgupistik välja.

- Fikseerige hõõvlivõlli kaitse kmpl (13) ülestõstetud asendis.
- Vabastage ja eemaldage neli pingutuspolti (23).
- Tõstke nuga (24) ja noatala (27) võlliilt maha.
- Eemaldage hõõvlivõlliilt ja noatalalt laastud ning vaik.
- Pange uus nuga (24) hõõvlivõlli sisse, fikseerige nuga (24) täisnurksete lõhikutega mõlemasse pol-dipeasse. (Nende kahe poldiga seadistatakse noa kõrgus.)
- Pange noatala (27) noa (24) peale.
- Pingutage 4 pingutuspolti (23) kergelt kinni.
- Korrake töökaike teisel noal (24).
- Seadistage nüüd hõõvelnoad (24) täpselt mahavõtulaua suhtes. Kasutage selleks joonlauda, mis asetatakse mahavõtulauale.
- Mõlema seadepoldi (31) seadmisega saab noa (24) kõrgust ümber seada.
- Hõõvlivõlli pöörates tuvastate ühenduses joonlaua-ga kõrguseeadistuse.
- Nuga on täpselt seadistatud, kui nuga liigutab joon-lauda max 3 mm edasi.
- Pärast nugade edukat seadistamist tuleb kõik pin-gutuspoldid tugevasti kinni pingutada (8,4 N/m)

Pidage silmas:

- Teravad hõõvelnoad garanteerivad puhta hõõvel-duspildi ja koormavad vähem mootorit.
- Kolmekordsel lihvimisel ei tohi rohkem materjali kui 3 x 0,05 mm maha võtta.

- Antud masinal kasutatavad noad ei sobi valtsimi-seks/kalasabatappimiseks.
- Lõpuks langetage hõõvlivõlli kaitse taas lauale ja kat-ke hõõvlivõlli kinni, klemmige tähtkäepidepoldiga kinni.

△ TÄHELEPANU!

Kasutage eranditult sellele seadmele tootja poolt soo-vitatud nuge. Muude nugade kasutamisel valitseb vi-gastusohk kontrolli kao tõttu.

Vältige keermete ülekeeramist ja võimalikku vabane-mist. Ärakulunud keermetega noatalad või poldid tuleb kohe asendada.

11. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

- Toode vastab EN 61000-3-11 nõuetele ja allub eri-ühendamistingimustele. See tähendab, et vabalt va-litavate ühenduspunktide kasutamine pole lubatud.
- Toode võib ebasoodsate võrguolude korral ajutisi pingekõikumisi põhjustada.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks eranditult ühen-duspunktide küljes, mis
 - a) ei ületata maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi "Z" ($Z_{max} = 0.424 \Omega$) või
 - b) on võrgu püsivoolukoormatavusega vähemalt 100 A iga faasi kohta.
- Te peate kasutajana kindlaks tegema, vajaduse kor-ral oma energiavarustustevõttega konsulteerides, et ühenduspunkt, mille kaudu soovite toodet kasuta-da, vastab a) või b) nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusju-he peavad vastama nendele eeskirjadele.

Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnita-mise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsiooni kahjustused seinapistikupesast väljare-bimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarselt kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitame me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

12. Transportimine

Kui soovite transportida seadet teise kohta, siis lahutage seade võrgust ja pange see teises selleks ettenähtud piirkonnas üles.

13. Puhastamine

Oht!

Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.

- Hoidke kaitseeadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja väheses määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi riski.

14. Ladustamine (joon. 15)

Kerige võrgukaabel (29) selleks ette nähtud kaablihoi-diku (30) ümber. Tõukepulga (16) jaoks on ette nähtud tõukepulga hoidik (28).

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, külmumisvabas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel. Säilitage tööriista originaalpakendis. Katke tööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsusjuhendit tööriista juures.

15. Hooldus

⚠ HOIATUS! Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!

Masina hoolitsus

Riht- ja paksushöõvelmasin on hooldusvaene. Laagrid on püsimaarimisega.

Me soovitame u 10 töötunni järel järgmisi osi õlitada:

- Sisseeveo ja väljaveovaltsi laagrid.
- Rihmaseibi ja –hammasratta laagrid.

Paksuslaua kõrguseeaduri keermespindleid tohib töödelda ainult kuivmäärdeainega.

Laua pealispind ja sisseeveo- ning väljalükkevalts tuleb alati vaiguvabad hoida.

Määrdund sisseeveo-/väljalükkevaltsid tuleb puhastada.

Mootori ülekuumenemise vältimiseks tuleb regulaarselt kontrollida, kas mootori õhuavadesse on settinud tolmu.

Pikema kasutuse järel soovitatakse lasta masin volitatu klienditeenindusel üle kontrollida.

Tööriistade hoolitsus

Höövlivõll, pingutusseadised, noaalused ja noad tuleb regulaarselt vaigust puhastada, sest puhas tööriist parendab lõikevaliteeti.

Sel eesmärgil saab pingutusseadised, noaalused ja noad 24 tunniks laiatarbe vaiguumalduvahendisse kasta. Alumiiniumtööriistu tohib vaiguvabaks teha ainult puhastusvedelikuga, mis ei riku seda liiki metalli.

Tähelepanu:

Elektrivõrgu halva seisundi korral võib tekkida lühiajaline võimsuselangus. Pöörduge spetsialisti poole.

Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalaalse või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad*: ribirihm, hõõvelnoad, süsiharjad

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitelhel olev QR kood.

Ühendused ja remont

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Palun edastage meile järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

16. Utiliseerimine ja taaskäitus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.

- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
 - Elektri-seadmete müügipunktid (statsioonarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
 - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
 - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletoomise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

17. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta üks-kord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Masinat ei saa sisse lülitada.	Võrgupinge puudub.	Kontrollige pingearvust.
	Süsiharjad ära kulunud.	Viige masin klienditeenindustöökotta.
	Laastuimustusüsteem pole monteeritud.	Monteerige laastuimustusüsteem.
Masin ei talitle või peatub järsku.	Voolukatkestus.	Kontrollige kaitset / kontrollige seadmel ülekoormuskaitset.
	Mootor või lüliti defektne.	Laske mootor või lüliti elektrispetsialistil üle kontrollida.
	Kontrollige mikrolüliti.	Monteerige laastuimustusüsteem nii, et rakendatakse mikrolüliti.
		Kontrollige võrgupoolset eelkaitset.
Masin jääb hõõveldamise ajal seisma.		Masin ei käivitu paigaldatud alapingekaitsme tõttu iseseisvalt ja tuleb pinge tagasipöördumisel uuesti sisse lülitada.
	Hõõvelnoad nürid/kulunud.	Vahetage või teritage noad.
	Ülekoormuskaitse on vallandunud.	Lülitage mootor pärast mahajahtumisaega taas sisse.
	Kontrollige mikrolüliti.	Monteerige laastude imukuppel või lauallukusti nii, et rakendatakse mikrolüliti.
	Liiga paks laastuvõtt.	Vähendage laastuvõttu.
	Liiga suur ettenihe.	Vähendage ettenihkekiirust.
Töödetail kiilub paksushõõveldamisel kinni.	Lõikesügavus liiga suur.	Vähendage lõikesügavust ja töödelge töödetaili mitme töökäiguga.
Pöörded langevad hõõveldamise ajal.	Liiga paks laastuvõtt.	Vähendage laastuvõttu.
	Liiga suur ettenihe.	Vähendage ettenihkekiirust.
	Nürid noad.	Vahetage noad välja.
Pealispinna ebarahuldav seisund.	Hõõvelnoad nürid/kulunud.	Vahetage või teritage noad.
	Hõõvelnoad laastudega ummistunud.	Eemaldage laastud.
	Ebaühtlane pealeandmine.	Andke töödetaili konstantse survega ja vähendatud pealeandekiirusega peale.
Töödeldud pealispind liiga kare.	Töödetail sisaldab veel liiga palju niiskust.	Kuivatage töödetail.
Töödeldud pealispind praguline.	Töödetaili töödeldi vastu kasvusuunda.	Töödelge töödetaili vastassuunast.
	Korrage hõõveldati maha liiga palju materjali.	Töödelge töödetaili mitme töökäiguga.

Töödetaili liiga väike ettenihe paksushööveldamisel.	Töödetaili töödeldi vastu kasvusuunda.	Puhastage lauaplaad ja töödelge õhukeselt liugevahaga.
	Korrage hööveldati maha liiga palju materjali.	Parandage transpordivaltisid.
Laastuväljavise paksushööveldamisel ummistunud (ilma imusüsteemita).	Liiga paks laastuvõtt.	Vähendage laastuvõttu.
	Nürid noad.	Vahetage noad välja.
	Liiga märg puit.	Kuivatage töödetail.
Laastuväljavise rihthööveldamisel ummistunud (ilma imusüsteemita).	Liiga paks laastuvõtt.	Vähendage laastuvõttu.
	Liiga suur ettenihe.	Vähendage ettenihkekiirust.
	Nürid noad.	Vahetage noad välja.
	Liiga märg puit.	Kuivatage töödetail.
Laastuväljalase koos imusüsteemiga riht- või paksushööveldamisel ummistunud.	Imu liiga nõrk.	Tuleb kasutada imuseadet, mis tagab imuühendusotsakul õhukiiruse vähemalt 20 m/s.

Optionsaalsed tarvikud	
	HSS höövelnoad Kaheosaline komplekt Artiklinumber: 7902200609 EAN: 4014915231073

Regulaarne hooldusperiood		Iga kord enne käikuvõtmist	Vajaduse korral	Kord nädalas	6 kuu järel
Höövelnugade kontrollimine laitmatu seisundi suhtes	Kontrollige	X			
	Asendage		X		X
Ohutusseadiste talitluskõlblikkuse kontrollimine	Kontrollige	X			
	Asendage		X		
Masina puhastamine tolmust / laastudest	Puhastage	X			
Ajamirihmade pinge, seisundi ja ärakulumise kontrollimine	Kontrollige			X	
	Asendage		X		
Kõigi liikuvate ühendusdetailide õlitamine / määrimine				X	X

Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
	Naudokite klausos apsaugą.
	Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto!
	Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarančių kibirkščių arba iš įrenginio pašalinančių atplaišų, skiedrų arba dulkių, galima netekti regėjimo.
	ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti! Nekiškite rankų į veikiančią obliavimo peilį.
	Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
	Pastūmos kryptis
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
	Dėmesio! Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.

Turinys:

Puslapis:

1.	Įvadas.....	229
2.	Įrenginio aprašymas (1–16 pav.).....	229
3.	Komplektacija	230
4.	Naudojimas pagal paskirtį	230
5.	Bendrieji saugos nurodymai	230
6.	Liekamosios rizikos	232
7.	Techniniai duomenys	233
8.	Išpakavimas	233
9.	Surinkimas	234
10.	Paleidimas	234
11.	Elektros prijungimas	236
12.	Transportavimas	237
13.	Valymas	237
14.	Laikymas (15 pav.)	237
15.	Techninė priežiūra	237
16.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	238
17.	Sutrikimų šalinimas.....	239
18.	Atitikties deklaracija	304

1. Įvadas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nuoroda:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- Remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams
- Montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis
- naudojant ne pagal paskirtį
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliai-
mai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 /
VDE 0113

Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaity-
kite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipa-
žinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį
galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su
įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip
išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti
įrenginio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir
pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuos-
tatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui
galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maiše-
lyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio.
Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo per-
skaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruk-
tuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo
susijusius pavojus.

Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuro-
dymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laiky-
tis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui
visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pa-
žeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir
saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas (1–16 pav.)

1. Įėj./išėj. jungiklis
2. Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
3. Perjungimo stūmiklis
4. Drožlių išsiurbimo įtaisas
5. Lygiagrečioji atrama
6. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle M8
7. Oblavimo peilio uždangalas
8. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle M6
9. Prispaudimo svirtis
10. Rankenėlė
11. Padavimo varžtas
12. Pastūmos stalas
13. Oblavimo peilio uždangalas, kompl.
14. Raktas su vidiniu šešiabriauniu
15. Briunotasis diržas
16. Stūmiklis
17. Fiksavimo kaištis
18. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu
19. Suklys
20. Srieginis suklys
21. Reismusinis stalas
22. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle
23. Įtempimo varžtas
24. Oblavimo peilis
25. Nuo atatrakos saugantys kumšteliai
26. Nuėmimo stalas
27. Peilių sija
28. Stūmiklio laikikliai
29. Tinklo kabelis
30. Kabelio laikiklis
31. Nustatymo varžtas

- A. Skalė (padavimas)
- B. Skalė (lygiagrečioji atrama)
- C. Skalė (reismusinis oblius)

3. Komplektacija

- Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės 1x
- Stūmiklis 1x
- Atsarginiai briaunotieji diržai 2x
- Raktas su vidiniu šešiabriauniu
- Rankenėlė
- Lygiagrečioji atrama
- Drožlių išsiurbimo įtaisas
- Naudojimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės skirtos visų rūšių kvadratinės, stačiakampės arba nusklembtos pjautinės medienos lyginamajam ir reismusiniam obliavimui.

⚠ ĮSPĖJIMAI!

Toliau nurodytus darbus atlikti draudžiama:

- Atlikti įstatymo darbus (t. y. bet kokius apdirbimo darbus, kurie atliekami ne per visą ruošinio ilgį)
- Daryti įgilinimus, prapjovas arba išpjauti dygius
- Obliuoti labai kreivą medieną, kurią obliuojant nebus užtikrintas pakankamas sąlytis su padavimo stalu.

⚠ Griežtai draudžiama išmontuoti, modifikuoti arba naudoti ne pagal paskirtį mašinoje esančius apsauginius įtaisus bei montuoti kitų gamintojų apsauginius įtaisus.

Apdirbant negalima nuimti apsauginio tiltinio įtaiso. Nenaudojamą peilių veleno dalį reikia uždengti.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas. Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augimo technikos sričių.

Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Stakles leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašiams darbams.

Įrenginys skirtas naudoti suaugusiems. Jaunesniems nei 16 metų asmenims įrenginį leidžiama naudoti tik su priežiūra. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

5. Bendrieji saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai

Dėmesio! Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių.

Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykitės saugos nurodymus saugioje vietoje.

Saugus darbas

- 1 Palaikykite savo darbo zonoje tvarką
 - Dėl netvarkos darbo zonoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- 2 Atsižvelkite į aplinkos poveikį
 - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
 - Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus.
- 3 Apsisaugokite nuo elektros smūgio
 - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).
- 4 Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau
 - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
- 5 Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje.
 - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- 6 Neperkraukite elektrinio įrankio.
 - Nurodymuose nurodytame diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- 7 Naudokite tinkamą elektrinį įrankį.
 - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios mašinų.
 - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams.
 - Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
- 8 Vilkėkite tinkamus drabužius.
 - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
 - Dirbant lauke, rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
 - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį.
- 9 Naudokite apsauginę įrangą.
 - Užsidėkite apsauginius akinius.
 - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- 10 Prijunkite dulkių išsiurbimo įrenginį
 - Jei dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtys yra, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.
- 11 Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams
 - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- 12 Pritvirtinkite ruošinį
 - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
- 13 Venkite nestandartinės kūno padėties.
 - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- 14 Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.
 - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
 - Laikykites tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
 - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio prijungimo laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.
 - Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
 - Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
- 15 Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
 - Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, grąžtą, frezą.
 - Jei dirbant obliavimo staklių peilių velenas blokuojamas dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite įrenginį ir atskirkite jį nuo tinklo. Išimkite ruošinį ir įsitikinkite, kad obliavimo staklių peilių velenas laisvai juda. Įjunkite įrenginį ir dirbkite iš naujo su mažesne pastūmos jėga.
- 16 Nepalikite uždėtų įrankių raktų.
 - Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
- 17 Venkite neplanuoto paleidimo.
 - Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.
- 18 Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai.
 - Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
- 19 Visada būkite atidūs
 - Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusikoncentravę.
- 20 Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų.
 - Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisyje arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai ir pagal paskirtį veikia.
 - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestraininga, ar dalys nepažeistos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas elektrinio prietaiso eksploatavimas.
 - Pažeistus apsauginius įtaisyje ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo nurodymuose nenurodyta kitaip.
 - Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.
- 21 **DĖMESIO!**
 - Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.

22 Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.

- Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias at-sargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

Šis įrenginys nenumatytas, kad juo naudotųsi asmenys (įskaitant vaikus), turintys ribotų fizinių, jutiminių ar dvasinių gebėjimų arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių.

Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie ne-žais su įrenginiu.

SPECIALŪS SAUGOS NURODYMAI

- Nenaudokite atšipusių peilių. Atatranks pavojus!
- Pjovimo blokas turi būti visiškai uždengtas.
- Trumpiems ruošiniams obliuoti naudokite stūmiklį.
- Siauriems ruošiniams obliuoti reikėtų imtis papildomų saugos priemonių. Gali reikėti naudoti skersinio prispaudimo įtaisus ir spyruoklinius uždangalus, kad būtų garantuotas saugus darbas.
- Įrenginys netinka išdrožoms daryti.
- Reguliariai tikrinkite apsaugos nuo atatranks įtaisą ir pastūmos velenėlį.
- Įrenginius, kurie yra su drožlių nuėmimo įtaisais ir nuėmimo įtaisų gaubtais, reikėtų prijungti prie atitin-kamų įrenginių.
- Medžiagos rūšis gali neigiamai paveikti dulkių susi-darymą.
- Įrenginys tinka tik medienai ir panašioms medžia-goms pjauti.
- Jei peilis nusidėvėjęs iki 5 %, jį reikia pakeisti.
- Jei nėra stūmiklio, kyla pavojus. Nenaudojamą stū-miklį visada reikia laikyti šalia mašinos.
- Jei rankiniu būdu įvedami maži ruošiniai, kyla dide-lis pavojus susižaloti. Būtina laikytis gamintojo reko-mendacijų, kaip naudoti stūmiklį.
- Netinkamai išlygiavus apsauginius uždangalus, pa-stūmos stalą arba groteles, situacijos gali tapti ne-valdomos.
- Dėl pažeistų arba nešvarių ruošinių kyla pavojus. Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas. **Pavojus susižaloti!**
- Norėdami pjauti ilgus ruošinius, padėkite juos ant stalo su ratukais arba ant kito atraminio įtaiso. Kitaip ruošinys gali tapti nevaldomas.

- Mašina tinka tik obliavimui ir reismusiniam obliavi-mui.
- Jei turite dirbti prie mašinos, visada vilkėkite tinka-mus apsauginius drabužius:
 - klausos apsaugą, skirtą apsisaugoti nuo klausos sutrikdymo,
 - kvėpavimo apsaugą, kad neįkvėptumėte pavojingų dulkių dalelių,
 - Naudodami peilio veleną ir šiurkščias medžia-gas, kad sumažintumėte riziką susižaloti prisi-lietus prie aštrių briaunų, mūvėkite apsaugines pirštines.
 - apsauginius akinius, kad akių nesužalotų aplink skriejančios dalelės.
- Bet kokiomis aplinkybėmis reikėtų vengti tokių si-tuacijų: pirmalaikio obliavimo proceso nutraukimo (obliavimo, kai apimamas ne visas ruošinio ilgis; nelygių medienos dalių, kurios netolygiai priglunda prie pastūmos stalo, obliavimo).
- Dėmesio! Jei pagrindinė tinklo jungtis yra blogos būklės, įjungiant įrenginį, gali įvykti trumpasis jungi-mas. Tai gali turėti įtakos ir kitoms funkcijoms (pvz., gali įsižeisti kontrolinės lemputės). Jei atsirastų pa-grandinės tinklo jungties sutrikimų, dėl pagalbos ir informacijos kreipkitės į vietos elektros tiekėją.

6. Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant ne-tinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamosios rizikas galima sumažinti, jei bus laiko-masi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal pa-skirtą bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Stenkitės nepaleisti įrenginio atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite paleidimo mygtuko. Naudokite įstatomą įrankį, kuris rekomen-duojamas šioje naudojimo instrukcijoje. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

Nors ir naudojant pagal paskirtį, galimi tam tikri lieka-mosios rizikos veiksniai. Dėl reikalingos darbų eigos galimi tokie sužalojimai:

⚠ ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti pirštus ir rankas prisilietus prie obliavimo staklių peilių veleno neuždengtose srityse, keičiant įrankius; be to, jie / jos gali būti prispausti atidarant apsauginį uždangalą.

- Akių sužalojimai
- Įstūmimo ir išleidimo angoje
- Dėl pavojingos atatrakos
- Pavojus dėl elektros srovės netinkamai prijungus elektros linijas.
- eksploatuojant be išsiurbimo įtaiso arba drožlių maišo, gali susidaryti sveikatai kenksmingų medžių dulkių.
- dėl išsviedžiamų dalių
- Dėl ruošinyje esančių metalinių dalių gali atšipti arba būti sugadinti peiliai.
- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauginė kaukė nuo dulkių.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Klausos sutrikdymas!

Būnant ilgesnį laiką šalia veikiančio įrenginio, gali būti sutrikdyta klausia.

Naudokite klausos apsaugą!

Neakivaizdžių liekamųjų rizikų gali kilti net ir laikantis naudojimo instrukcijos.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicinius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

7. Techniniai duomenys

Techniniai duomenys	
Peilių skaičius	2 vnt.
Obliaus veleno sukčių skaičius	7850 min. ⁻¹
Matmenys	700 x 390 x 455 mm
Svoris	19,5 kg
Lyginamųjų oblių techniniai duomenys	
Maks. obliaus plotis	152 mm
Maks. drožlės nupjovimas	2 mm
Lyginimo atrama ilgis x aukštis	520 x 100 mm

Lyginimo atrama	90°–45°
Posūkio ritis	
Lyginimo stalo dydis	650 x 160 mm
Reismusinių oblių techniniai duomenys	
Maks. obliaus plotis	152 mm
Maks. obliaus storis	120 mm
Maks. drožlės nupjovimas	2 mm
Reismusinių staklių stalo dydis	254 x 160 mm
Pavara	
Variklis	230 V~ / 50Hz
Imamoji galia S1*	1100 W

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

*S1: Ilgalaikės apkrovos režimas su nuolatine apkrova.

Triukšmas ir vibracija

⚠ Įspėjimas: triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

Triukšmo vertės

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

Garso galios lygis L_{WA}	114 dB
Garso slėgio lygis L_{pA}	101 dB
Neapibrėžtis $K_{wa/pA}$	3 dB

8. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.

- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

9. Surinkimas

9.1 Lygiagrečioji atrama (3 pav.)

- Šiek tiek išsukite fiksavimo kaištį (17) pagal laikrodžio rodyklę. (Kaištis neturėtų iškristi!)
- Dabar lygiagrečiosios atramos (5) fiksavimo kaištį (17) įkiškite į tam numatytą tarpą šoninėje sienelėje.
- Dabar lygiagrečiąją atramą (5) nustumkite į šoną taip, kad lygiagrečiosios atramos (5) griovelį būtų galima nuleisti varžto (18) link
- Dabar vėl priveržkite fiksavimo kaištį (17) prieš laikrodžio rodyklę.
- Priveržkite varžtą su vidiniu šešiabriauniu (18) komplektacijoje esančiu raktu su vidiniu šešiabriauniu (14).

9.2. Reismusinio obliaus padavimo rankenėlė (4 pav.)

- Padavimo į gylį rankenėlė (10) tik užmaunama ant suklio (19).

9.3 Drožlių išsiurbimo įtaisas – lyginamasis obliavimas (5-7 pav.)

- Norėdami sumontuoti, pakelkite obliavimo peilio uždangalą (kompl., 13) į viršutinę padėtį.
- Rankenėlė (10) nustatykite reismusinį stalą (21) į žemiausią padėtį.
- Pridėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (4) šiek tiek įstrižai prie mašinos ir nustumkite jį į galą. Tuo metu abu stumtuvus (3) reikia laikyti nukreipus į išorę.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksokite drožlių išsiurbimo įtaisą (4). **Dėmesio!** Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.
- Dabar obliavimo peilio uždangalą (13) vėl visiškai nulenkite žemyn.

9.4 Drožlių išsiurbimo įtaisas – reismusinis obliavimas (12 pav.)

- Norint reismusuoti, lygiagrečiąją atramą reikia išmontuoti. Atvirkštine tvarka atlikite 9.1 punkte aprašytus veiksmus.

- Nustumkite obliavimo peilio uždangalą (7) visiškai į išorę, kad peilio velenėlis būtų visiškai neuždengtas.
- Dabar stūmiklių (3) vėl laikykite į išorę ir uždėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (4) ant obliavimo staklių.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksokite drožlių išsiurbimo įtaisą (4). **Dėmesio!** Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.

10. Paleidimas

⚠ Dėmesio!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtina iki galo sumontuoti!

Prieš naudodami kaskart patikrinkite:

- Ar tinkamai veikia įj./išj. jungiklis, įsk. avarinį išjungiklį (jei yra)
- **Blokavimo apsaugai (1 pav. – 3 poz.)** vieną po kito atidarydami kiekvieną apsaugą, kad išjungtumėte stakles ir patikrintumėte, ar neįmanoma staklių įjungti kaskart, kai atidaromas apsauginis įtaisas.
- **Stabdys** darbų pradžioje įjunkite stakles ir palaukite, kol jos pasieks tam tikrą sūkių skaičių. Dabar vėl išjunkite stakles. Variklis turi sustoti per 10 sekundžių. Kitu atveju yra defektas.
- **Nuo atatranksos saugantys kumšteliai (5 pav. – 25 poz.)** bent kartą per darbo pamainą apžiūrėkite ir nustatykite, kad jie yra geros darbinės būsenos, pvz., ar dėl smūgių nepažeistas kontaktinis paviršius ir ar nuo atatranksos saugantys kumšteliai (25) dėl savosios masės gali nekliudomai grįžti atgal.
- **Obliavimo peilis (14 pav. – 24 poz.)** ar nepažeistas ir gerai pritvirtintas.

Mašiną leidžiama naudoti tik tada, jei įvykdytos visos sąlygos.

- Naudokite tik gerai išgalastus ir techniškai prižiūrėtus peilius. Naudokite tik mašinai sukonstruotus peilius.
- Trumpiems ruošiniams apdirbti naudokite nepažeistus stūmikius.
- Prijunkite mašiną prie dulkių arba drožlių išsiurbimo įtaiso.
- Prieš darbų pradžią įsitikinkite, kad atrama gerai pritvirtinta.
- Įsitikinkite, kad visada galėsite išlaikyti pusiausvyrą. Atsistokite mašinos šone.

- Veikiant mašinai, laikykite rankas saugiu atstumu nuo pjovimo velenėlio ir nuo tos vietos, kurioje išstumiama drožlės.
- Pradėkite obliuoti tik tada, kai pjovimo velenėlis pasieks savo reikalingą sūkių skaičių.
- Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių arba pan. Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.
- Obliavimo proceso pabaigoje ilgus ruošinius užfiksuokite, kad neapvirtų. Tam naudokite, pvz., ritininį stovą arba panašius įtaisus.
- Griežtai draudžiama pašalinti drožlės ir atplaišas veikiant mašinai.
- Užsikišus mašinai, ją iš karto išjunkite. Ištraukite tinklo kištuką ir išimkite įstrigusį ruošinį.
- Baigę naudoti, nustatykite mažiausią pjovimo dydį, kad apsisaugotumėte nuo pavojaus susižaloti.

⚠ DĖMESIO!

Tinkamais varžtais / veržtuvais mašiną reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirtti.

- Prieš prijungdami įsitinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.
- ⚠ **ISPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!
- Reguliariai tikrinkite, ar peiliai (24) gerai pritvirtinti peilių bloke.
- Peiliai (24) iš peilių bloko gali išsikišti ne daugiau nei 1,1 mm.
- Patikrinkite nuo atatranks saugančius kumštėlius (25), ar jie nepriekaištingai veikia.
- Visada užsidėkite akių apsaugą.
- Niekada nepjunkite įgaubtumų, dygių arba formų.
- Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Obliavimo peilis turi laisvai sukis.

⚠ **DĖMESIO!** Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti. Tam naudojami stipriai legiruoti peiliai (24). Reismusinio obliavimo metu ruošinio kontaktinis paviršius turi būti plokščias. Jei apdirbami didesni arba sunkesni ruošiniai, staklės reikia pritvirtinti prie pagrindo (pvz., sriegiu staklių dugne).

- Įj./išj. jungiklis (1) yra kairėje mašinos pusėje. Mašinos įjungti paspauskite žalią mygtuką „I“. Mašinai išjungti paspauskite raudoną mygtuką „0“.
- Staklės yra su apsaugos nuo perkrovos jungikliu (2), skirtu varikliui apsaugoti. Perkrovos atveju mašina sustoja automatiškai. Netrukus apsaugos nuo perkrovos jungiklį (2) galima atstatyti vėl.
- Apdirbdami ilgus ruošinius, naudokite stalus su ratukais arba panašų atraminį įtaisą. Papildomos įrangos galima įsigyti specializuotos prekybos vietose. Ją reikia laikyti obliavimo staklių tiekimo ir nuėmimo pusėje. Reikia nustatyti tokį aukštį, kad ruošinys mašinoje būtų kreipiamas horizontaliai ir jį būtų galima horizontaliai išimti.

10.1 Lyginamasis obliavimas

⚠ **DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

10.1.1 Nustatymas (8–9 pav.)

- Pasukite padavimo varžtą (11) į dešinę arba į kairę, kad nustatytumėte norimą padavimo gylį. Padavimo gylį galima matyti skalėje (A).
- Atlaisvinkite lygiagrečiąją atramą (5) veržle su žvaigždės formos rankenėle (22). Nustatykite pageidaujamą kampą. Nustatytą kampą galima matyti skalėje (B). Sėkmingai nustatę, vėl užfiksuokite lygiagrečiąją atramą (5) veržle su žvaigždės formos rankenėle (22).

10.1.2 Lyginamojo obliavus eksploatavimas (10–11 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlį išsiurbimo įtaisais būtų tinkamai sumontuotas (žr. 9.3).

- **(Platūs , plokšti ruošiniai, žr. 10 pav.)** Atlaisvinkite veržlę su žvaigždės formos rankenėle (6) ir nustatykite obliavimo peilio uždangalą **(13) į aukštį tiek, kiek reikia pagal ruošinio storį**. Tuo metu obliavimo peilio uždangalas (7) uždengia visą peilio velenėlį! Dabar vėl priveržkite veržlę su žvaigždės formos rankenėle (6).
- **(Siauri ruošiniai, žr. 11 pav.)** Atlaisvinkite prispaudimo svirtis (9) ir perstumkite obliavimo peilio uždangalą (7) tiek, kiek reikia pagal ruošinio plotį. Tada vėl priveržkite prispaudimo svirtis (9).
- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo staklės.

- Padėkite ruošinį, kurį reikia apdirbti, ant pastūmos stalo (12). Laikykite viena ranka ruošinį prispaudę prie stalo (12) ir nustumkite ruošinį stūmikliu (16) į priekį nuėmimo stalo (26) kryptimi virš peilio velenėlio.
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.
- Staklėms visiškai sustojus, nuo pastūmos stalo (12), nuėmimo stalo (26) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.
- Nustatykite obliavimo peilio uždangalą (7) vėl į reikalingą padėtį ir uždenkite obliavimo peilį per visą ilgį.

10.2 Reismusinis obliavimas

⚠ DĖMESIO! Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

10.2.1 Nustatymas (4+5+12 pav.)

Uždėkite rankenėlę (10) ant suklio (19) ir pasukite reismusinį stalą (21) į norimą aukštį. Nustatytą aukštį galima matyti skalėje (C).

10.2.2 Reismusinio obliaus eksploatavimas (4+12+13 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlių išsiurbimo įtaisas būtų tinkamai sumontuotas (žr. 9.4).

- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį ant reismusinio stalo (21). Kreipkite ruošinį pastūmos stalo (12) kryptimi. (Atkreipkite dėmesį į rodyklės kryptį, kuri taip pat rodo darbo kryptį.)
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.
- Mašinai visiškai sustojus, nuo reismusinio stalo (21) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.

10.3 Peilių keitimas (13–14 pav.)

⚠ DĖMESIO! Prieš keisdami peilius, ištraukite tinklo kištuką.

- Užfiksuokite obliaus veleno apsaugą (kompl., 13) pakeltoje padėtyje.
- Atlaisvinkite ir išsukite keturis įtempimo varžtus (23).

- Pakelkite peilius (24) ir nukelkite peilių siją (27) nuo veleno.
- Pašalinkite nuo peilių veleno ir peilių sijos drožles bei sakus.
- Įstatykite į peilių veleną naują peilį (24), užfiksuokite peilį (24) taip, kad abu stačiakampiai plyšiai būtų abiejose varžtų galvutėse. (Šiais abiem varžtais nustatomas peilio aukštis.)
- Padėkite peilių siją (27) ant peilio (24).
- Šiek tiek priveržkite 4 įtempimo varžtus (23).
- Pakartokite veiksmus antrajam peiliui (24).
- Dabar įstatykite obliavimo peilius (24) tiksliai paėmimo stalo atžvilgiu. Tam naudokite liniuotę, kuri padedama ant paėmimo stalo.
- Reguliuojant abu nustatymo varžtus (31), galima sureguliuoti peilio (24) aukštį.
- Sukdami obliaus veleną kartu su liniuote, matysite, kaip nustatomas aukštis.
- Peilis nustatytas tiksliai, jei liniuotė pro peilius judinama maks. 3 mm toliau.
- Sėkmingai nustatę peilius, tvirtai priveržkite visus įtempimo varžtus (8,4 N/m).

Atkreipkite dėmesį:

- Aštrūs obliavimo peiliai garantuoja tolygų obliavimo vaizdą ir mažiau apkrauna variklį.
- Tris kartus šlifuojant, negali būti nušlifuota daugiau nei 3 x 0,05 mm medžiagos.
- Šiose staklėse naudojami peiliai netinka užlankstams / kregždutės uodegos formos išdrožoms daryti.
- Po to peilių veleno apsaugą vėl nuleiskite ant stalo ir uždenkite peilių veleną. Pritvirtinkite varžtu su gnybto formos galvute.

⚠ DĖMESIO!

Naudokite tik šiam įrenginiui gamintojo rekomenduojamą peilį. Naudojant kitus peilius, kyla pavojus, kad jie taps nevaldomi.

Stenkitės sriegių neperveržti ir galimai atlaisvinti. Peilių siją arba varžtus su nusidėvėjusiu sriegiu būtina iš karto pakeisti.

11. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas.

- Gaminyje atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirinkamuose prijungimo taškuose draudžiama.

- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti gaminio įtampa.
- Gaminys skirtas naudoti tik prijungimo taškuose,
 - a) negalima viršyti leistinos maksimalios tinklo pilnutinės varžos „Z“ (Zmaks. = 0.424 Ω) arba
 - b) kurių tinklo apkrova ilgalaikė srovė yra ne mažesnė nei 100 A kiekvienoje fazėje.
- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, jei reikia, pasitaręs su savo energijos tiekimo įmone, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminį, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų a) arba b).

Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiusus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidas su tokiu pačiu ženkliniu.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

12. Transportavimas

Jei įrenginį norite transportuoti į kitą vietą, išjunkite įrenginį iš tinklo ir pastatykite jį kitoje tam numatytoje srityje.

13. Valymas

Pavojus!

Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtu oru.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste ir šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastines prietaiso dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.

14. Laikymas (15 pav.)

Norėdami padėti į saugojimo vietą, suvyniokite tinklo kabelį (29) ant tam skirto kabelio laikiklio (30). Stūmikliui (16) numatyti stūmiklio laikikliai (28).

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie įrankio.

15. Techninė priežiūra

⚠ ĮSPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

Staklių priežiūra

Lyginimo ir reismusinėms staklėms reikia mažai techninės priežiūros. Guoliai sutepti ilgaamžiu tepalu.

Maždaug po 10 darbo valandų rekomenduojame sutepti alyva šias dalis:

- įtraukimo ir ištraukimo velenėlių guolius,
- diržo skriemulio ir krumpliaračio guolius.

Reismusinių staklių stalo aukščio reguliatoriaus srieginį suklij galima apdoroti tik sausa tepimo priemone. Ant stalo paviršiaus bei ant įtraukimo ir išstūmimo velenėlių neturi būti sakų.

Nesvarius įtraukimo / išstūmimo velenėlius reikia išvalyti. Kad variklis neperkaistų, būtina reguliariai tikrinti, ar variklio oro angose nesusikaupė dulkių.

Po ilgesnio naudojimo rekomenduojame stakles pavesti patikrinti įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai.

Įrankių priežiūra

Nuo obliaus veleno, veržiklių, peilių atramų ir peilių būtina reguliariai pašalinti sakus, nes dėl švaraus įrankio gerėja pjovimo kokybė.

Šiuo tikslu veržiklius, peilių atramas ir peilius galima 24 valandoms pamerkti į įprastą sakų šalinimo priemonę. Nuo aliuminių įrankių sakus galima valyti tik valymo skysčiais, kurie nepažeis tokio tipo metalo.

Dėmesio:

Jei elektros tinklas yra blogos būklės, trumpam gali sumažėti galia. Kreipkitės į specialistą.

Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys*: briaunotas diržas, obliavimo peilis, angliniai šepetėliai

* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tolesnius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės.
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

16. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
 - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
 - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
 - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisieki su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.

- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

17. Sutrikimų šalinimas

Tolimesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Staklės neįsijungia.	Nėra tinklo įtampas.	Patikrinkite maitinimo įtampą.
	Nusidėvėję angliniai šepetėliai.	Pristatykite stakles į klientų aptarnavimo dirbtuves.
	Nesumontuotas drožlių išsiurbimo įtaisas.	Sumontuokite drožlių išsiurbimo įtaisą.
Staklės neveikia arba staiga sustoja.	Nutrūko elektros srovės tiekimas.	Patikrinkite saugiklį / įrenginio apsaugą nuo perkrovos.
	Sugedęs variklis arba jungiklis.	Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.
	Patikrinkite mikrojungiklį.	Drožlių išsiurbimo įtaisą sumontuokite taip, kad būtų aktyvintas mikrojungiklis.
		Patikrinkite tinklo įėjimo saugiklį.
		Dėl įmontuotos apsaugos nuo pažemintosios įtampos staklės savaime vėl nepasileidžia ir atstačius įtampos tiekimą jas reikia įjungti iš naujo.
Obliuojant staklės lieka stovėti.	Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs.	Pakeiskite arba pagaląskite peilį.
	Suveikė apsaugos nuo perkrovos jungiklis.	Po atvėsimos laiko vėl įjunkite variklį.
	Patikrinkite mikrojungiklį.	Drožlių išsiurbimo įtaiso gaubtą arba stalo užraktą sumontuokite taip, kad būtų aktyvintas mikrojungiklis.
	Nupjaunama per daug drožlės.	Sumažinkite drožlės nupjovimą.
	Per didelė pastūma.	Sumažinkite pastūmos greitį.
Reismusuojant ruošinys stringa.	Per didelis pjovimo gylis.	Sumažinkite pjovimo gylį ir apdirbkite ruošinį keliais etapais.
Obliuojant sūkių skaičius mažėja.	Nupjaunama per daug drožlės.	Sumažinkite drožlės nupjovimą.
	Per didelė pastūma.	Sumažinkite pastūmos greitį.
	Atšipę peiliai.	Pakeiskite peilius.

Nepatenkinama paviršiaus būklė.	Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs.	Pakeiskite arba pagaląskite peilį.
	Obliavimo peilis užsikišęs drožlėmis.	Pašalinkite drožles.
	Netolygus tiekimas.	Tiekite ruošinį su pastoviu slėgiu ir mažesniu tiekimo greičiu.
Apdirbtas paviršius per šiurkštus.	Ruošinyje yra dar per daug drėgmės.	Išdžiovinkite ruošinį.
Apdirbtas paviršius sutrūkinėjęs.	Ruošinys buvo apdirbamas prieš augimo kryptį.	Apdirbkite ruošinį priešinga kryptimi.
	Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos.	Apdirbkite ruošinį keliais etapais.
Reismusuojant per mažą ruošinio pastūmą.	Ruošinys buvo apdirbamas prieš augimo kryptį.	Išvalykite stalo plokštę ir padenkite plonu sluoksniu slydimo vaško.
	Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos.	Suremontuokite transportavimo velenėlius.
Reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso).	Nupjaunama per daug drožlės.	Sumažinkite drožlės nupjovimą.
	Atšipę peiliai.	Pakeiskite peilius.
	Per šlapia mediena.	Išdžiovinkite ruošinį.
Lyginamojo obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso).	Nupjaunama per daug drožlės.	Sumažinkite drožlės nupjovimą.
	Per didelė pastūma.	Sumažinkite pastūmos greitį.
	Atšipę peiliai.	Pakeiskite peilius.
	Per šlapia mediena.	Išdžiovinkite ruošinį.
Lyginamojo arba reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išėjimo anga su išsiurbimo įtaisu.	Per silpnas išsiurbimo įtaisas.	Reikia naudoti išsiurbimo įtaisą, kuris jungiamajame išsiurbimo atvamzdyje užtikrins min. 20 m/s oro greitį.

Pasirenkami priedai	
	Obliavimo peilis iš aukštos kokybės greitapjovio plieno Dviejų dalių rinkinys Gaminio numeris: 7902200609 EAN: 4014915231073

Reguliarus techninės priežiūros periodas		Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią	Prirei- kus	Kiekvieną savaitę	Po 6 mėnesių
Obliavimo peilio tikrinimas, ar jis nepriekaištingos būklės	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		X
Saugos įtaisų funkcionalumo tikrinimas	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		
Dulkių / drožlių išvalymas iš mašinos	Valymas	X			
Pavaros diržo įtempio, kaip jis įtemptas, ar nesusidėvėjęs ir kokia jo būklė	Tikrinimas			X	
	Pakeitimas		X		
Visų judančių jungiamųjų dalių sutepimas				X	X

Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	Valkājiet ausu aizsargus.
	Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!
	Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ierīces krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.
	BRĪDINĀJUMS! Savainošanās risks! Neaiztieciet strādājošu ēveles nazi.
 OFF ON	Pārslodzes slēdzis
	Padeves virziens
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
ļevēribai!	Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apgādājuši ar šādu zīmi.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	244
2.	Ierīces apraksts (1.-16. att.)	244
3.	Piegādes komplekts	245
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	245
5.	Vispārīgie drošības norādījumi	245
6.	Atlikušie riski	247
7.	Tehniskie raksturlielumi	248
8.	Izpakošana.....	248
9.	Uzbūve.....	249
10.	Darba sākšana.....	249
11.	Pieslēgšana elektrotīklam	252
12.	Transportēšana.....	252
13.	Tīrīšana.....	252
14.	Glabāšana (15. att.)	252
15.	Apkope.....	252
16.	Utilizēšana un atkārtota izmantošana	253
17.	Traucējumu novēršana	254
18.	Atbilstības deklarācija.....	304

1. Ievads

Ražotājs:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

Norāde!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- Trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- Neoriģinālo rezerves daļu montāža un nomainā
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- Elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sāksanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbмūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sāksanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu.

Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtzītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts (1.-16. att.)

1. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
 2. Pārslodzes slēdzis
 3. Bīdītājs
 4. Skaidu nosūkšanas ierīce
 5. Paralēlais atbalsts
 6. Zvaigžņveida roktura uzgrieznis M8
 7. Ēveles naža pārsegs
 8. Zvaigžņveida roktura uzgrieznis M6
 9. Sprostsvara
 10. Kloķis
 11. Pievīrzišanas skrūve
 12. Padevējgalds
 13. Ēveles naža pārsegs saliktā veidā
 14. Iekšējā sešstūra atslēga
 15. Daudzrindu ķīļsiksna
 16. Bīdstienis
 17. Fiksējošā tapa
 18. Iekšējā sešstūra skrūve
 19. Darbvārpsta
 20. Vītņvārpsta
 21. Biezuma ēvelēšanas galds
 22. Zvaigžņveida roktura uzgrieznis
 23. Savilcējskrūve
 24. Ēveles nazis
 25. Pretatsitiena izciļņi
 26. Pieņemšanas galds
 27. Nažu sija
 28. Bīdstieņa turētājs
 29. Tīkla barošanas kabelis
 30. Kabeļa turētājs
 31. Regulēšanas skrūve
-
- A. Skala (pievīrzišana)
 - B. Skala (paralēlais atbalsts)
 - C. Skala (biezuma ēvelmašīna)

3. Piegādes komplekts

- Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna 1x
- Bīdstienis 1x
- Rezerves daudzrindu ķīļsiksna 2x
- Iekšējā sešstūra atslēga
- Klokis
- Paralēlais atbalsts
- Skaidu nosūkšanas ierīce
- Lietošanas instrukcija

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Biezuma ēvelmašīna/gludēvelmašīna ir paredzēta visa veida apmaltu zāgmateriālu ar kvadrāta, taisnstūra vai noslīpinātu formu gludēvelēšanai un biezu ēvelēšanai.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Nedrīkst veikt šādus darbus:

- Padeves darbi (proti, jebkāda apstrāde, ko neveic visam darba materiāla garumam)
- Padziļinājumi, izvīzījumi vai gropes
- Stipri izliekta kokmateriāla ēvelēšana, kuras laikā nav pietiekams kontakts ar padeves galdū.

⚠ Ir kategoriski aizliegts demontēt, izmainīt vai izmantot citam nolūkam uz ierīces esošās aizsargierīces vai ārēji pievienotās aizsargierīces.

Apstrādes laikā nedrīkst ņemt sijas aizsargierīci. Jānosedz nažu vārpstas neizmantotā daļa.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu.

Personām, kas izmanto un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu. Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ierīci drīkst lietot pieaugušie. Jaunieši, kas vecāki par 16 gadiem, drīkst lietot ierīci tikai uzraudzībā. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījuši noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

5. Vispārīgie drošības norādījumi

Vispārīgie drošības norādījumi

Ievēribai! Lai izsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroinstrumentus, ņemiet vērā turpmāk minētos pamata drošības pasākumus.

Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabājiet.

Drošs darbs

- 1 Uzturiet kārtībā savu darba vietu
 - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- 2 Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi
 - Sargājiet elektroinstrumentus no lietus.
 - Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.
 - Nodrošiniet labu darba vietas apgaismojumu.
 - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsdrošā vai sprādzienbīstamā vidē.
- 3 Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka
 - Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem (piem., caurulēm, radiatoriem, plītim, ledusskapjiem).
- 4 Nelaidiet klāt citas personas
 - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet citas personas klāt savai darba vietai.
- 5 Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiet drošā vietā
 - Neizmantotus elektroinstrumentus uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
- 6 Nepārslogojiet elektroinstrumentu
 - Norādītajā jaudas diapazonā iespējams strādāt labāk un drošāk.

- 7 Lietojiet pareizo elektroinstrumentu
 - Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai.
 - Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.
 - Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
- 8 Valkājiet piemērotu apģērbu
 - Nevalkājiet platu apģērbu vai nelietojiet roktaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļas.
 - Strādājot ārpus telpām, ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
 - Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
- 9 Lietojiet aizsargapriekojumu
 - Lietojiet aizsargbrilles.
 - Veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
- 10 Pievienojiet putekļu nosūkšanas ierīci
 - Ja ir pieejamas putekļu nosūkšanas iekārtas un uztveršanas iekārtas pieslēgvietas, pārliecinieties, vai šīs iekārtas tiek pievienotas un pareizi lietotas.
- 11 Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts
 - Neizmantojiet kabeli, lai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- 12 Nostipriniet darba materiālu
 - Lietojiet iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Šādi tas būs nofiksēts drošāk nekā ar turot ar roku.
- 13 Nepieļaujiet nedabisku stāju
 - Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- 14 Rūpīgi kopiet instrumentus
 - Uzturiet zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
 - Ievērojiet eļļošanas un instrumentu nomaiņas norādījumus.
 - Regulāri pārbaudiet elektroinstrumenta pieslēguma vadu un bojājumu gadījumā uzticiet to salabot kompetentam speciālistam.
 - Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
 - Nodrošiniet, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un ziedi.
- 15 Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas
 - Ja nelietojat elektroinstrumentu, pirms apkopes un nomainot instrumentus, piem., zāģripu, urbi, frēzi.
 - Ja ēveles vārpstu darba laikā nosprosto pārāk liels padeves spēks vai darba materiāla iespiešana, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Izņemiet darba materiālu un pārliecinieties, vai ēveles vārpsta kustas brīvi. Ieslēdziet ierīci un vēlreiz veiciet darbību ar mazāku padeves spēku.
- 16 Neatstājiet iespraustas instrumentu atslēgas
 - Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
- 17 Nepieļaujiet nejaušu darbības sākšanu
 - Pārliecinieties, vai slēdzis, iespraužot kontaktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.
- 18 Strādājot ārpus telpām, izmantojiet pagarinātājus
 - Ārpus telpām lietojiet tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
- 19 Esiet uzmanīgs
 - Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējies.
- 20 Pārbaudiet, vai elektroinstrumenta nav bojāts
 - Pirms elektroinstrumenta turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.
 - Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas nevainojami, neaizķeras vai nav bojātas. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.
 - Bojāti aizsargmehānismi un daļas noteikumiem atbilstošā veidā jāsalabo atzītā specializētā darbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
 - Bojāti slēdži jānomaina klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
 - Nelietojiet elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.
- 21 **IEVĒRĪBA!**
 - Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.

- 22 Elektroinstrumenta remontu uzticiet veikt kvalificētam elektriķim
- Šis elektroinstrumenta atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai garīgajām spējām vai ar pieredzes un/vai zināšanu trūkumu.

Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.

ĪPAŠIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Neizmantojiet trulus nažus. Atsītiena risks!
- Griešanas blokam jābūt pilnīgi nosegtam.
- Izmantojiet bīdstieni īsu darba materiālu ēvelēšanai.
- Ēvelējot šaurus darba materiālus, vajadzētu veikt papildu drošības pasākumus. Lai garantētu drošu darbu, varētu būt nepieciešama šķērsā spiediena ierīču un atsperes pārsegu izmantošana.
- Ierīce nav piemērota groņu griešanai.
- Regulāri jāpārbauda atsītiena aizturis un padeves veltnis.
- Ierīces, kas aprīkotas ar skaidu izvadi un izvades pārsegumiem, vajadzētu pievienot pie atbilstošām ierīcēm.
Materiāla veids var nelabvēlīgi ietekmēt putekļu veidošanos.
- Ierīce ir piemērota vienīgi kokmateriāla un tamlīdzīgu materiālu griešanai.
- Kad nazis ir nodilis par 5 %, tas jānomaina.
- Neesošs bīdstienis var radīt riskus. Bīdstienis, kad to nelieta, vienmēr jāuzglabā pie ierīces.
- Ja nelielus darba materiālus ievada ar roku, pastāv palielināts savainošanās risks. Jāievēro ražotāja ieteikumi, lietojot bīdstieni.
- Aizsargpārsegu, padeves galda vai režģa nepareizs izvietojums var radīt nekontrolējamus situācijas.
- Bojāti vai netīri darba materiāli slēpj sevī riskus. Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķēļamus materiālus. **Savainošanās risks!**
- Novietojiet garus darba materiālus griešanai uz rullīšu galda vai kādas citas atbalsta ierīces. Pretējā gadījumā jūs varētu zaudēt kontroli par darba materiālu.
- Ierīce ir piemērota tikai ēvelēšanai un biežuma ēvelēšanai

- Kad jūs strādājat pie ierīces, jums vienmēr vajadzētu valkāt piemērotu aizsargapģērbu:
 - ausu aizsargus aizsardzībai no dzirdes bojājumiem,
 - respiratoru, lai novērstu bīstamu putekļu daļiņu ieelpošanu,
 - Aizsargcimdi, manipulējot ar nažu vārpstu un raupjiem materiāliem, lai samazinātu savainojumu risku, ko rada asas malas.
 - aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas, ko rada apkārt lidojošas daļiņas.
- Šādas situācijas nevajadzētu pieļaut jebkādos apstākļos: ēvelēšanas procesa priekšlaicīga pārtraukšana (ēvelēšanas griezumi, kas neaptver visu darba materiāla garumu; nelīdzenu kokmateriāla daļu ēvelēšana, kas vienmērīgi nepieklaujas pie padevējgaldā).
- Ievērībai! Ja galvenā tīkla pieslēgumam ir slikts stāvoklis, ierīces ieslēgšanas brīdī pastāv īsslēgumu risks. Tas var skart arī citas funkcijas (piem., kontrollampiņu iedegšanos). Ja galvenā tīkla pieslēgumam rodas traucējumi, lūdzam vērsties pie vietējā elektroapgādes uzņēmuma pēc novēršanas un informācijas.

6. Atlikušie riski

- Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārārtītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži atlikušie riski.
- Veselības apdraudējums ar strāvu, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
 - Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
 - Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
 - Nepieļaujiet nejaušu ierīces iedarbināšanos: ievietojot spraudni kontaktligzdā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu. Izmantojiet darbinstrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
 - Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.
- Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus atlikušo risku faktorus. Saistībā ar nepieciešamo darba norisi var rasties šādi riski:

⚠ BRĪDINĀJUMS! Savainošanās risks pirkstiem un plaukstām, ko rada pieskaršanās pie nažu vārpstas nenosegtajām zonām, instrumentu maiņas laikā, turklāt tās var saspīest, atverot aizsargpārsegu.

- Acu savainojumi
- Pie padeves un izvades atveres
- Ko rada bīstams atsitieni
- Bīstamība, ko rada strāva, ja nav pareizi pievienotas elektrolīnijas.
- Darba laikā bez nosūkšanas ierīces vai skaidu maisa var rasties veselībai kaitīgi koksnes putekļi.
- Ko rada aizsviežamas daļas
- Apstrādes materiālā esošās metāla daļas var notruelināt vai sabojāt nažus.
- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Dzirdes bojājumi!

Ilgāka atrašanās darbojošās ierīces tiešā tuvumā var radīt dzirdes bojājumus.

Lietojiet ausu aizsargus!

Neskatoties uz lietošanas instrukcijas ievērošanu, var pastāvēt arī atlikušie riski, kas nav acīmredzami.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

7. Tehniskie raksturlielumi

Tehniskie raksturlielumi	
Nažu skaits	2 gab.
Ēvelmašīnas nažu vārpstas apgriezīenu skaits	7850 min ⁻¹
Izmēri	700 x 390 x 455 mm
Svars	19,5 kg
Tehniskie raksturlielumi gludēvelēšanai	
Maks. ēvelēšanas platums	152 mm
Maks. skaidas noņemšana	2 mm
Gludēvelēšanas atbalsts l x h	520 x 100 mm

Gludēvelēšanas atbalsts Pagriešanas diapazons	90° - 45°
Gludēvelēšanas galda izmērs	650 x 160 mm
Tehniskie raksturlielumi biezuma ēvelēšanai	
Maks. ēvelēšanas platums	152 mm
Maks. ēvelēšanas biezums	120 mm
Maks. skaidas noņemšana	2 mm
Biezuma ēvelēšanas galds	254 x 160 mm
Piedziņa	
Motors	230 V~ / 50Hz
Ieejas jauda S1*	1100 W

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

*S1: ilgstošas lietošanas režīms ar nemainīgu slodzi.

Troksnis un vibrācija

⚠ Brīdinājums! Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Trokšņa raksturlielumi

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

Skaņas jaudas līmenis, L _{WA}	114 dB
Skaņas spiediena līmenis L _{pA}	101 dB
Kļūda K _{wai/pA}	3 dB

8. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī dīstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

△ BRĪDINĀJUMS!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

9. Uzbūve

9.1. Paralēlais atbalsts (3. att.)

- Mazliet izskrūvējiet fiksējošo tapu (17) pulksteņrādītāja virzienā. (Tapai nevajadzētu izkrist!)
- Tagad ievietojiet paralēlā atbalsta (5) fiksējošo tapu (17) tai paredzētajā sānsienas spraugā.
- Tagad bīdīet paralēlo atbalstu (5) uz sānu tā, lai paralēlā atbalsta (5) gropi varētu nolaist līdz skrūvei (18)
- Tagad atkal pievelciet fiksējošo tapu (17) pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
- Tagad pievelciet iekšējā sešstūra skrūvi (18), izmantojot komplektā iekļauto iekšējā sešstūra atslēgu (14).

9.2. Biezuma ēvelmašīnas pievirzīšanas kļokis (4. att.)

- Skaidas noņemšanas dziļuma pievirzīšanas kļoki (10) uzsprauž tikai uz darbvārpstas (19).

9.3. Skaidu nosūkšanas ierīce – gludēvelēšana (5.-7. att.)

- Montāžai novietojiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) augšējā pozīcijā.
- Novietojiet biezuma ēvelēšanas galdau (21) viszemākajā pozīcijā, izmantojot kļoki (10).
- Pielieciet skaidu nosūkšanas ierīci (4) mazliet slīpi klāt pie ierīces un bīdīet to uz aizmuguri. Turklāt abi bīdītāji (3) jātur virzienā uz ārpusi.
- Tagad nobloķējiet skaidu nosūkšanas ierīci (4), izmantojot bīdītājus (3). **Ievēribai!** Ierīce nesāk darboties, ja bīdītāji (3) nav pareizi iesprausti.
- Tagad atloķiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) atkal uz leju.

9.4. Skaidu nosūkšanas ierīce – biezuma ēvelēšana (12. att.)

- Paralelais atbalsts jādemontē biezuma ēvelēšanai. Rīkojieties apgrieztā secībā, kā aprakstīts 9.1. punktā.
- Bīdīet ēveles naža pārsegu (7) līdz galam uz āru, tā ka nažu veltnis pilnīgi atbrīvojas.
- Tagad turiet bīdītājus (3) atkal virzienā uz ārpusi un uzlieciet skaidu nosūkšanas ierīci (4) uz ēvelmašīnas.
- Tagad nobloķējiet skaidu nosūkšanas ierīci (4), izmantojot bīdītājus (3). **Ievēribai!** Ierīce nesāk darboties, ja bīdītāji (3) nav pareizi iesprausti.

10. Darba sākšana

△ Ievēribai!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdžu, ieskaitot avārijas slēdža (ja ir pieejams) pienācīgo darbību
- **Nobloķētās aizsargierīces (1. att. – 3. poz.)** secīgi atverot katru norobežojošo aizsargierīci, lai izslēgtu ierīci, un pārbaudot, vai nav iespējams ieslēgt ierīci atvērtās aizsargierīces gadījumā
- **Bremzi** ieslēdziet ierīces darba sākumā un ļaujiet tai sasniegt apgriezienu skaitu. Tagad atkārtoti izslēdziet ierīci. Motoram jāapstājas 10 sekundžu laikā. Pretējā gadījumā ir kāds bojājums.
- **Pretsitienu izciļņus (5. att. – 25. poz.)** vismaz reizi darba maiņas laikā veicot apskati, lai konstatētu, ka tie atrodas labā darba stāvoklī, piem., saskares virsmām nav bojājumu, ko rada triecieni, un ka pretsitienu izciļņi (25) pašmasas iedarbībā netraucēti atgriežas atpakaļ;
- **Ēveles nažus (14. att. – 24. poz.)**, vai nav bojājumu un ir pareiza pozīcija.

Ierīci drīkst lietot tikai tādā gadījumā, ja ir ievēroti visi šie nosacījumi.

- Izmantojiet tikai labi uzasinātus un apkoptus nažus. Izmantojiet tikai ierīcei konstruētos nažus.
- Īsu darba materiālu apstrādei izmantojiet bīdkokus vai bīdstieņus, kas nav bojāti.
- Pievienojiet ierīci pie putekļu vai skaidu nosūkšanas ierīces.
- Pirms apstrādes sākuma pārbaudiet, vai atbalsts ir iespīlēts.

- Pārliecinieties, vai jūs jebkurā brīdī varat noturēt līdzsvaru. Nostāties pie ierīces.
- Ierīces darbības laikā turiet delnas drošā attālumā no griešanas veltna un no tās vietas, kur notiek skaidu izvide.
- Sāciet ēvelēšanu tikai tad, kad griešanas veltnis ir sasniedzis nepieciešamo apgriezīgu skaitu.
- Turklāt uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu kabeļu, trošu, auklu vai tamlīdzīgu priekšmetu. Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvu vai zaru caurumu.
- Garus darba materiālus ēvelēšanas procesa beigās nostipriniet, lai tie nenokristu. Šim nolūkam izmantojiet, piem., pretripošanas statīvus vai tamlīdzīgas palīgierīces.
- Ir kategoriski aizliegts novākt skaidas vai šķēpeles ierīces darbības laikā.
- Ja notiek nosprostošanās, nekavējoties izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla spraudni un noņemiet iestrēgušo darba materiālu.
- Pēc katras lietošanas iestatiet vismazāko griešanas izmēru, lai novērstu savainošanās risku.

⚠ IEVĒRĪBA!

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmspīles, jo pastāv apgāšanās risks

- Pirms pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- ⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!
- Regulāri pārbaudiet, vai naži (24) ir stingri nostiprināti nažu blokā.
- Naži (24) drīkst izvīrēties no nažu bloka par maksimāli 1,1 mm.
- Pārbaudiet pretatsietiena izciļņu (25) nevainojamo darbību.
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, gropes un formas.
- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāspēj brīvi griezties.

⚠ **IEVĒRĪBA!** Biezuma ēvelmašīna/gludēvelmašīna bija īpaši projektēta cietas koksnes ēvelēšanai. Šim nolūkam izmanto augsti leģētus nažus (24). Biezuma ēvelēšanas gadījumā darba materiāla kontaktvirsmi jābūt plakanai. Ja apstrādā lielākus vai smagākus darba materiālus, ir nepieciešams nostiprināt ierīci uz balstvirsmas (piem., izmantojot vītņi ierīces pamatnē).

- Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (1) atrodas ierīces kreisajā pusē. Ierīces ieslēgšanai nospiediet zaļo taustiņu "I". Ierīces izslēgšanai nospiediet sarkano taustiņu "0".
- Ierīce ir aprīkota ar pārslodzes slēdzi (2) motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā ierīce automātiski apstājas. Pēc zināma laika pārslodzes slēdzi (2) var atkal atiestatīt.
- Garu darba materiālu apstrādes laikā izmantojiet rullīšu galdus vai tamlīdzīgu atbalsta ierīci. Šo papildu aprīkojumu var iegādāties specializētajos veikalos. Tas jāizvieto ēvelmašīnas padeves un noņemšanas pusē. Augstuma iestatījums jāveic tādā veidā, lai darba materiālu varētu horizontāli ievadīt ierīcē un horizontāli izņemt no ierīces.

10.1. Gludēvelēšana

⚠ **IEVĒRĪBA!** Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

10.1.1. Iestatīšana (8.-9. att.)

- Griežiet pievirzīšanas skrūvi (11) uz labo vai kreiso pusi vajadzīgajam skaidas noņemšanas dziļumam. Skaidas noņemšanas dziļumu var nolasīt no skalas (A).
- Palaidiet vaļīgāk paralēlo atbalstu (5), izmantojot zvaigžņveida roktura uzgriezni (22). Noregulējiet vajadzīgo leņķi. Noregulēto leņķi var nolasīt no skalas (B). Nofiksējiet paralēlo atbalstu (5) pēc veiktās iestatīšanas, atkal izmantojot zvaigžņveida roktura uzgriezni (22).

10.1.2. Gludēvelēšanas režīms (10.-11. att.)

Ievērtībai! Ievērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 9.3. punktu)

- **(Platus, plakanus darba materiālus sk. 10. att.)** Atskrūvējiet zvaigžņveida roktura uzgriezni (6) un novietojiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā **(13) tieši tik augstu, cik biezs ir darba materiāls.** Turklāt ēveles naža pārsegs (7) nosedz visu nažu veltni! Tagad atkal pievelciet zvaigžņveida roktura uzgriezni (6).

- (**Šaurus darba materiālus sk. 11. att.**) Atbrīvojiet sprostsviras (9) un pārbīdīet ēveles naža pārsegu (7) tīktāl, cik tas ir nepieciešams darba materiāla platumam. Pēc tam atkal pievelciet sprostsviras (9).
- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet apstrādājamo darba materiālu uz padevējgaldā (12). Ar vienu roku turiet piespiestu darba materiālu uz galdā (12) un bīdīet to, pēc iespējas izmantojot bīdstieni (16), uz priekšu pieņemšanas galdā (26) virzienā pāri nažu veltnim.
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.
- Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no padevējgaldā (12), pieņemšanas galdā (26) un nažu veltnā.
- Novietojiet ēveles naža pārsegu (7) atpakaļ pozīcijā un nosedziet ēveles nazi visā garumā.

10.2. Biezuma ēvelēšana

⚠ IEVĒRĪBAI! Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

10.2.1. Iestatīšana (4.+5.+12. att.)

Uzlieciet kloķi (10) uz darbvārpstas (19) un grieziet biezuma ēvelēšanas galdū (21) vajadzīgajā augstumā. Noregulēto augstumu var nolasīt no skalas (C).

10.2.2. Biezuma ēvelēšanas režīms (4.+12.+13. att.)

Ievērojam! Ievērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 9.4. punktu)

- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet darba materiālu uz biezuma ēvelēšanas galdā (21). Vadiet darba materiālu padevējgaldā (12) virzienā. (Ievērojiet bultiņas virzienu, kurš apzīmē arī darba virzienu.)
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.
- Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no biezuma ēvelēšanas galdā (21) un nažu veltnā.

10.3. Nažu maiņa (13.-14. att.)

⚠ IEVĒRĪBAI! Pirms nomaināt nažus, pamatā atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Nofiksējiet ēvelmašīnas nažu vārpstas aizsargu saliktā veidā (13) paceltajā pozīcijā.
- Atskrūvējiet un noņemiet četras savilcējskrūves (23).
- Noceliet nažus (24) un nažu siju (27) no vārpstas.
- Noņemiet skaidas un sveķus no ēvelmašīnas nažu vārpstas un nažu sijas.
- Ievietojiet jauno nazi (24) ēvelmašīnas nažu vārstā, nofiksējiet nazi (24) ar taisnstūra spraugām abās skrūves galvās. (Ar šīm abām skrūvēm regulē naža augstumu.)
- Uzlieciet nažu siju (27) uz naža (24).
- Mazliet pievelciet 4 savilcējskrūves (23).
- Atkārtojiet operācijas otrajam nazim (24).
- Tagad precīzi noregulējiet ēvelmašīnas nažus (24) pret pieņemšanas galdū. Šim nolūkam izmantojiet lineālu, kas ir uzlikts uz pieņemšanas galdā.
- Pārliecot abas regulēšanas skrūves (31), var noregulēt naža (24) augstumu.
- Griežot ēvelmašīnas nažu vārpstu kopā ar lineālu, jūs identificēsiet noregulēto augstumu.
- Nazis ir precīzi noregulēts, ja naži pārvieto lineālu tālāk par maks. 3 mm.
- Pēc veiksmīgas nažu noregulēšanas, stingri jāpievelk visas savilcējskrūves (8,4 N/m)

Ievērojiet!

- Asi ēveles naži garantē efektīvu ēvelēšanu un mazāk noslogo motoru.
- Veicot trīskrūšu slīpēšanu, nedrīkst noņemt materiālu vairāk kā 3 x 0,05 mm.
- Šajā ierīcē izmantotajam nažim nav piemēroti gropēšanai/tapošanai.
- Pēc tam atkal nolaidiet ēvelmašīnas nažu vārpstas aizsargu uz galdā un nosedziet ēvelmašīnas nažu vārpstu, iespiļējiet ar zvaigzņveida roktura skrūvi.

⚠ IEVĒRĪBAI!

Izmantojiet vienīgi šai ierīcei ražotāja ieteiktos nažus. Citu nažu izmantošanas gadījumā pastāv savainošanās risks sakarā ar kontroles zaudēšanu.

Nepieļaujiet pārgriešanu un vītnes iespējamo atdalīšanos. Nažu sijas vai skrūves ar nolietotu vītņi nekavējoties jānomaina.

11. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajām pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ražojums nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts izmantošanai pie pieslēguma vietām
 - a) kas nepārsniedz maksimāli pieļaujamo elektrotīkla pretestību "Z" ($Z_{\max.} = 0.424$), vai
 - b) kurām elektrotīklam ilgstošas strāvas slodzes noturēšanas spēja ir vismaz 100 A katrā fāzē.
- Jums ka lietotājam jāpārlicinās, ja nepieciešams, konsultējoties ar elektroapgādes uzņēmumu, vai pieslēguma vieta, kurā vēlaties lietot ražojumu, izpilda kādu no divām prasībām a) vai b).

Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātajam jāatbilst šiem noteikumiem.

Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārliecības vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezumuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz savienošanas vada ir obligāts.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaišanas strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

12. Transportēšana

Ja vēlaties transportēt ierīci uz kādu citu vietu, atvienojiet ierīci no tīkla un novietojiet to citā šim nolūkam paredzētajā vietā.

13. Tīrīšana

Bīstami!

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.
- Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.

14. Glabāšana (15. att.)

Glabāšanai aptiniet tīkla barošanas kabeli (29) ap šim nolūkam paredzēto kabeļa turētāju (30). Bīdstienim (16) ir paredzēti bīdstiņa turētāji (28).

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5 līdz 30 °C robežās. Glabājiet instrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet instrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu. Uzglabājiet lietošanas instrukciju kopā ar instrumentu.

15. Apkope

⚠ BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!

Ierīces kopšana

Gludēvelmašīnai un biežuma ēvelmašīnai nav vaja-
dzīga darbietilpīga apkope. Gultņiem ir nepārtraukta
eļļošana.

Pēc apm. 10 darba stundām mēs iesakām šādu daļu
eļļošanu:

- Padeves veltnu un izvelkamo veltnu gultņi.
- Siksnas skriemeļa un zobrata gultņi.

Biezuma ēvelēšanas galda augstuma regulēšanas
mehānisma vītņvārpstu drīkst apstrādāt tikai ar sausu
smērvielu.

Galda virsma un padeves veltnis un izvelkamais velt-
nis vienmēr jāuztur bez sveķiem.

Netīri padeves veltni/izvelkamie veltni jānotīra.

Lai nepieļautu motora pārkaršanu, regulāri jāpārbauda,
da, vai motora gaisa atverēs nav nosēdušies putekļi.

Pēc ilgākas lietošanas ieteicams uzticēt pilnvarotam
klientu servisam veikt ierīces pārbaudi.

Instrumentu kopšana

Ēvelmašīnas nažu vārpsta, iespīlēšanas mehānismi,
nažu balsti un naži regulāri jāatbrīvo no sveķiem, jo
tīrs instruments uzlabo griešanas kvalitāti.

Šim nolūkam iespīlēšanas mehānismus, nažu balstus
un nažus uz 24 stundām var ievietot standarta sveķu
noņemšanas līdzeklī. Alumīnija instrumentus drīkst
atbrīvot no sveķiem, izmantojot tikai tādus tīrīšanas
šķidrums, kas nebojā šāda veida metālu.

Ievērībai!

Elektriskā tīkla sliktā stāvokļa dēļ var notikt īslaicīgs
jaudas zudums. Vērsieties pie speciālista.

Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas
lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas
ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: daudzrindu ķīļsiksna, ēveles na-
zis, ogles sukas

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu ser-
visa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo
kvadrāt kodu.

Pieslēgumi un remonts

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus
drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

16. Utilizēšana un atkārtota izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādā-
jami. Utilizējiet iepakojumus at-
bilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko ie- kārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās ie-
kārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritu-
mos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai
utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekus-
tīgi iebūvēti noliegtotajās iekārtās, pirms nodošanas
jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vāci-
jas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai
lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas
tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personī-
go datu dzēšanu no utilizējamajās noliegtotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka
elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utili-
zēt sadzīves atkritumos.
- Noliegtotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var
nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vie-
tas (piem., komunālie būvlaukumi)
 - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un
tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts
par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie
sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
 - Līdz trim noliegtotām elektroiekārtām atbilstoši
katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir
maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekār-
tas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas
nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savāk-
šanas vietā jūsu tuvumā.

- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

17. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ierīci nevar ieslēgt.	Nav tīkla sprieguma.	Pārbaudiet elektroapgādi.
	Nolietotas ogles sukas.	Nogādājiet ierīci klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
	Nav uzstādīta skaidu nosūkšanas ierīce.	Uzstādiet skaidu nosūkšanas ierīci.
Ierīce bez funkcijas vai pēkšņi pārstāj darboties.	Elektroapgādes pārtraukums.	Pārbaudiet drošinātāju / pārbaudiet ierīces pārslodzes aizsardzību.
	Bojāts motors vai slēdzis.	Uzticiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt motoru vai slēdzi.
	Pārbaudiet mikroslēdzi.	Uzstādiet skaidu nosūkšanas ierīci tā, lai aktivizētu mikroslēdzi.
		Pārbaudiet elektrības tīkla ieejas drošinātāju. Ierīce minimālā spriegu aizsardzības dēļ pati vairs neieslēdzas un pēc strāvas padeves atjaunošanas ir atkārtoti jāieslēdz.
Ierīce ēvelēšanas laikā apstājas.	Neasi/nodiluši ēveles naži.	Nomainiet vai uzasiniet nažus.
	Ir nostrādājis pārslodzes slēdzis.	Pēc atdzišanas laika atkārtoti ieslēdziet motoru.
	Pārbaudiet mikroslēdzi.	Uzstādiet skaidu nosūkšanas kupolu vai galda fiksatoru tādā veidā, lai aktivizētu mikroslēdzi.
	Pārāk liela skaidas noņemšana.	Samaziniet skaidas noņemšanu.
	Pārāk liela padeve.	Samaziniet padeves ātrumu.

Biezuma ēvelēšanas laikā iesprūst darba materiāls.	Pārāk liels griezumā dziļums.	Samaziniet griezumā dziļumu un apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās.
Ēvelēšanas laikā samazinās apgriezienu skaits.	Pārāk liela skaidas noņemšana.	Samaziniet skaidas noņemšanu.
	Pārāk liela padeve.	Samaziniet padeves ātrumu.
	Neasi naži.	Nomainiet nažus.
Neapmierinošs virsmas stāvoklis.	Neasi/nodiluši ēveles naži.	Nomainiet vai uzasiniet nažus.
	Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām.	Noņemiet skaidas.
	Nevienmērīga padeve.	Padodiet darba materiālu ar nemainīgu spiedienu un samazinātu padeves ātrumu.
Pārāk raupja apstrādātā virsma.	Darba materiāls vēl satur pārāk lielu mitruma daudzumu.	Nožāvējiet darba materiālu.
Saplaisājusī apstrādātā virsma.	Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam.	Apstrādājiet darba materiālu no pretējā virziena.
	Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums.	Apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās.
Pārāk maza darba materiāla padeve biežuma ēvelēšanas laikā.	Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam.	Notīriet galda plātni un apstrādājiet plānā kārtiņā ar slīdēšanas ziedi.
	Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums.	Salabojiet transportēšanas veltnīšus.
Nosprostota skaidu izmete, veicot biežuma ēvelēšanu (bez nosūkšanas).	Pārāk liela skaidas noņemšana.	Samaziniet skaidas noņemšanu.
	Neasi naži.	Nomainiet nažus.
	Pārāk slapjš kokmateriāls.	Nožāvējiet darba materiālu.
Nosprostota skaidu izmete, veicot gludēvelēšanu (bez nosūkšanas).	Pārāk liela skaidas noņemšana.	Samaziniet skaidas noņemšanu.
	Pārāk liela padeve.	Samaziniet padeves ātrumu.
	Neasi naži.	Nomainiet nažus.
	Pārāk slapjš kokmateriāls.	Nožāvējiet darba materiālu.
Nosprostota skaidu izmete ar nosūkšanu, veicot gludēvelēšanu vai biežuma ēvelēšanu.	Pārāk vāja nosūkšana.	Jāizmanto nosūkšanas ierīce, kas nosūkšanas savienotājišcaurulē nodrošina gaisa ātrumu vismaz 20 m/s.

Papildu piederumi					
		Ātrgriezējtērauda ēveles nazis Komplekts no diviem priekšmetiem Preces numurs: 7902200609 EAN: 4014915231073			
Regulārs apkopes periods		Pirms katras lietošanas sākšanas	Pēc vajadzības	Reizi nedēļā	Pēc 6 mēnešiem
Ēveles nažu nevainojamā stāvokļa pārbaude	Pārbaude	X			
	Nomainīšana		X		X
Drošības ierīču darbderīguma pārbaude	Pārbaude	X			
	Nomainīšana		X		
Ierīces attīrīšana no putekļiem / skaidām	Tīrīt	X			
Dzensiksnu spriegojuma un stāvokļa / nolietojuma pārbaude	Pārbaude			X	
	Nomainīšana		X		
Visu kustīgo savienojuma daļu ieeļļošana / ieziešana				X	X

Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!
	Använd ett hörselskydd.
	Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!
	Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust.
	WARNING! Skaderisk! Stick inte in händerna vid hyvelstålet när det är igång.
	Överlastbrytare
	Matningsriktning
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.
Observera!	I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.

Innehållsförteckning:	Sida:
1. Inledning	259
2. Apparatbeskrivning (fig. 1–16).....	259
3. Leveransomfång	260
4. Avsedd användning	260
5. Allmänna säkerhetsanvisningar	260
6. Restrisker.....	262
7. Tekniska specifikationer	263
8. Uppackning.....	263
9. Konstruktion.....	264
10. Ta i drift	264
11. Elektrisk anslutning.....	266
12. Transport.....	267
13. Rengöring	267
14. Lagring (fig. 15).....	267
15. Underhåll.....	267
16. Kassering och återvinning.....	268
17. Felsökning.....	269
18. Försäkran om överensstämmelse	304

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om instruktionsmanualen inte följs,
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten.

Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

2. Apparatbeskrivning (fig. 1–16)

1. Till-/frånbrytare
2. Överlastbrytare
3. Manöverställare
4. Spånutsug
5. Parallellanslag
6. Stjärnvred M8
7. Hyvelstålets skyddskåpa
8. Stjärngreppsmutter M6
9. Klämspak
10. Handvev
11. Matningsskruv
12. Matningsbord
13. Hyvelstålets skyddskåpa kompl.
14. Insexnyckel
15. Ribbad rem
16. Skjutstock
17. Låsbult
18. Sexkantshålskruv
19. Spindel
20. Gångspindel
21. Planhyvelbord
22. Stjärngreppsmutter
23. Spännskruv
24. Hyvelstål
25. Anti-bakslagsklor
26. Inspektionsbord
27. Knivbalk
28. Skjutstockshållare
29. Nätkabel
30. Kabelhållare
31. Inställningsskruv

- A. Skala (skärdjup)
- B. Skala (parallellanslag)
- C. Skala (planhyvel)

3. Leveransomfång

- Rikt-/planhyvel 1x
- Skjutstock 1x
- Reserv - ribbad rem 2x
- Insexnyckel
- Handvev
- Parallellanslag
- Spånutsug
- Instruktionsmanual

4. Avsedd användning

Plan- och rikthyveln används för rikt-/planhyvling av allt slags kantat fyrkantigt eller sneddat sågvirke.

⚠ VARNING!

Maskinen får inte användas för följande arbeten:

- Inläggningsarbeten (det vill säga all slags bearbetning, som inte sträcker sig över hela arbetsstyckets längd)
- Fördjupningar, tappar eller utskärningar
- Hyvling av mycket böjda brädor, där brädornas kontakt med arbetsbordet inte är tillräcklig.

⚠ Det är strängt förbjudet att demontera, ändra eller förändra maskinens skyddsanordningar, eller att montera andra skyddsanordningar som inte hör till maskinen.

Maskinens får kutterskydd får inte tas bort under bearbetningen. Den del av hyvelstålsaxeln som inte används måste vara täckt.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste sätta i dessa och känna till möjliga risker.

Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförbyggande arbete följas strikt.

Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Apparaten är avsedd för användning av vuxna. Ungdomar över 16 år får endast använda apparaten under tillsyn. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktigt hantering eller felaktig användning.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar

Observera! Vid användning av elektriska verktyg ska följande principiella försiktighetsåtgärder beaktas som skydd mot elektrisk stöt, skaderisk och brandfara.

Läs alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert ställe.

Säkert arbete

- 1 Håll ordning i ditt arbetsområde
 - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
- 2 Ta hänsyn till omgivningens påverkan
 - Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
 - Använd inte elektriska verktyg inte i fuktig eller våt miljö.
 - Se till att det finns god belysning i arbetsområdet.
 - Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
- 3 Skydda dig mot elektriska stötar
 - Undvik att komma i kontakt med jordade delar (till exempel rör, radiatorer, spisar och kylskåp).
- 4 Håll andra personer på avstånd
 - Låt inga andra, i synnerhet barn, vidröra elverktyget eller kabeln. Håll andra personer borta från arbetsområdet.
- 5 Förvara oanvända elverktyg på ett säkert sätt
 - Oanvända elverktyg ska förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- 6 Överbelasta inte dina elverktyg
 - Du arbetar bättre och säkrare i det angivna prestandaområdet.

- 7 Använd rätt elverktyg
 - Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb.
 - Använd inte elverktyg för syften som de inte är avsedda för.
 - Använd till exempel inte handcirkelsåg för att kapa stockar och kubbar.
- 8 Använd lämpliga arbetskläder
 - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
 - Vid arbete utomhus är halkfria skodon rekommenderbart.
 - Bär hårnät om du har långt hår.
- 9 Använd skyddsutrustning
 - Använd skyddsglasögon.
 - Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
- 10 Anslut dammutslutningsutrustning
 - Om det finns anslutningar för dammutslutning ska du se till att de är anslutna och används på rätt sätt.
- 11 Använd inte kabeln för syften den inte är avsedd för
 - Ta inte tag i kabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- 12 Säkra arbetsstycket
 - Använd spännband eller ett skruvstöd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att hålla med handen.
- 13 Undvik onormal kroppshållning
 - Se till att stå säkert och behåll hela tiden balansen.
- 14 Sköt dina verktyg med omsorg
 - Håll skärverktygen vassa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare.
 - Följ anvisningarna för smörjning och verktygsbyte.
 - Kontrollera regelbundet elverktygets anslutningskabel och låt en behörig fackman byta den vid skada.
 - Kontrollera regelbundet förlängningskablar och byt ut dem om de är skadade.
 - Håll handgrepp torra, rena och fria från olja och fett.
- 15 Dra alltid ut kontakten ur uttaget
 - När elverktyget inte används, före underhåll och vid byte av verktyg som till exempel sågblad, borrar och fräs.
 - Om hyvelns axel blockeras på grund av en för stor matningskraft eller för att arbetsstycket har fastnat stänger du av maskinen och drar ut elkontakten. Ta bort arbetsstycket och se till att hyvelns axel löper fritt. Starta maskinen och upprepa arbetssteget med reducerad matningskraft.
- 16 Låt ingen verktygsnyckel sitta i
 - Kontrollera före inkoppling att nyckel och inställningsverktyg är borttagna.
- 17 Undvik oavsiktlig start
 - Förvissa dig om att omkopplaren är frånslagen då kontakten sätts i uttaget.
- 18 Använd ingen förlängningskabel vid utomhusbruk
 - Vid arbete utomhus ska bara för ändamålet tillåtna och markerade förlängningskablar användas.
- 19 Var uppmärksam
 - Var försiktig med vad du gör. Använd sunt förnuft i arbetet. Använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.
- 20 Kontrollera elverktyget efter eventuella skador
 - Innan elverktyget används måste en noggrann undersökning göras av skyddsanordningar och ev. lätt skadade delar, så att de fungerar felfritt.
 - Kontrollera om de rörliga delarna inte är skadade och fungerar som de ska och inte klämmer åt. Samtliga delar måste vara korrekt monterade och alla villkor uppfyllda för att säkerställa felfri drift hos elverktyget.
 - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut på ett avsett sätt genom en erkänd fackverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen.
 - Skadade omkopplare måste bytas av en kundtjänstverkstad.
 - Använd inte elverktyg, på vilka omkopplaren inte kan slås på och av.
- 21 **OBS!**
 - Användning av andra tillsatsverktyg och andra tillbehör kan innebära skaderisker för dig.

- 22 Låt en behörig elektriker reparera elverktyget
- Detta elektriska verktyg uppfyller de tillämpliga säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av behörig elektriker där originaldelar används, annars kan olyckor uppstå för operatören.

Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med inskränkt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som har bristande erfarenheter och/eller kunskaper.

Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

SÄRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR

- Använd inte slött hyvelstål. Risk för bakåtkast!
- Kutterblocket måste vara helt täckt.
- Använd en skjutstock om du arbetar med korta arbetsstycken.
- Vidta extra skyddsåtgärder när du arbetar med smala arbetsstycken. Anordningar som trycker ner på tvären och skydd som täcker fjädrarna kan behövas för att säkerställa ett säkert arbete.
- Maskinen är inte avsedd för att skära ut falsar.
- Bakåtkastsäkringen och frammatningsvalsen måste kontrolleras regelbundet.
- Maskiner som är utrustade med spånutsug och frånluftshuv ska anslutas till motsvarande maskiner. Materialets typ kan inverka negativt på dammutvecklingen.
- Maskinen är uteslutande avsedd för arbete med trä och liknande material.
- Hyvelstålet måste bytas när slitaget är 5 %.
- Faror kan uppstå om skjutstocken saknas. Skjutstocken ska alltid förvaras vid maskinen när den inte används.
- Risk för personskador om små arbetsstycken matas in för hand. Tillverkarens rekommendationer om skjutstockens användning måste följas.
- Om skydd, frammatningsbord eller galler är felaktigt monterade kan situationer som inte kan kontrolleras uppstå.
- Skadade eller smutsiga arbetsstycken kan medföra faror. Maskinen får inte användas för att bearbeta metall eller material som kan splittras. **Skaderisk!**
- Placera långa arbetsstycken som ska hyvlas på rullbordet eller på en annan stödanordning. I annat fall kan du förlora kontrollen över arbetsstycket.

- Maskinen är endast avsedd för plan- och rikthylving.
- Använd alltid lämpliga skyddskläder under arbete med maskinen:
 - hörselskydd som skyddar mot hörselskador,
 - andningsskydd som förhindrar att du andas in farliga dammpartiklar,
 - skyddshandskar när du hanterar hyvelstålets axel och skrovliga material för att minska risken att skada dig på vassa kanter,
 - skyddsglasögon för att förebygga att ögonen skadas av omkringvirkande partiklar.
- Följande situationer bör under alla förhållanden undvikas: Förtidigt avbrott av hyveldraget (hyvelsnitt som inte omfattar arbetsstyckets hela längd; hylving av ojämna trästycken som inte ligger jämnt på frammatningsbordet).
- Observera! Om huvudanslutningen till elnätet är i dåligt skick finns risk för kortslutning när maskinen kopplas in. Det kan även inverka på andra funktioner (t.ex. om kontrollampor tänds eller inte). Om det finns störningar i elnätets huvudanslutning ska du kontakta din elleverantör för hjälp och information.

6. Restrisker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: startknappen får inte vara intryckt när du sätter in kontakten i eluttaget. Använd det insättningsverktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

Trots korrekt användning går det inte att helt eliminera vissa kvarstående riskfaktorer. Följande skador kan uppstå på grund av arbetsförloppet:

⚠ **WARNING! Skaderisk** på fingrar och händer om hyvelstålets axel berörs vid ställen som inte är täckta och vid verktygsbyte. Dessutom finns risk för klämning när du öppnar täcksyddén.

- Ögonskador
- Vid in- och utmatningsöppningen
- På grund av farliga bakåtkast
- Hälsofara på grund av ström om elledningarna inte har anslutits korrekt.
- När du arbetar utan utsug eller spånsäck kan hälsovådligt trädamms uppstå.
- På grund av utslungade delar
- Hyvelstålet kan bli slött eller förstöras om arbetsskydden innehåller metalldelar.
- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.

⚠ **WARNING! Hörselskador!**

Länge vistelse i omedelbar närhet av en maskin som är igång kan orsaka hörselskador.

Använd hörselskydd!

Trots att alla instruktioner i bruksanvisningen har följts kan inte uppenbara risker kvarstå.

⚠ **WARNING!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

7. Tekniska specifikationer

Tekniska specifikationer	
Antal knivar	2 stycken
Varvtal hyvelaxel	7850 min ⁻¹
Mått	700 x 390 x 455 mm
Vikt	19,5 kg
Tekniska data rikthylvar	
max hyvelbredd	152 mm
max spån borttagning	2 mm
Riktanslag l x h	520 x 100 mm
Riktanslag Svängområde	90° - 45°
Riktbordets mått	650 x 160 mm

Tekniska data planhyvlvar

max hyvelbredd	152 mm
max plantjocklek	120 mm
max spån borttagning	2 mm
Hyvelbord mått	254 x 160 mm
Drivning	
Motor	230 V~ / 50Hz
Effekt S1*	1100 W

Med förbehåll för tekniska ändringar!

*S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning.

Buller och vibration

⚠ **Warning:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB, bör du använda ett passande hörselskydd.

Typvärden buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 61029.

Ljudeffektnivå L _{WA}	114 dB
Ljudtrycksnivå L _{pA}	101 dB
Osäkerhet K _{wa/pA}	3 dB

8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

⚠ VARNING!

Maskin och förpackningsmaterial är inga leksaker!
Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar!
Risk för kvävning eller andra skador!

9. Konstruktion

9.1 Parallellanslag (fig. 3)

- Vrid ut låsbulten (17) en bit medurs. (Bulten ska inte ramla ur!)
- Sätt nu i parallellanslagets (5) låsbult (17) i den därför avsedda slitsen i sidoväggen.
- Skjut nu parallellanslaget (5) åt sidan så att parallellanslagets (5) spår kan sänkas ner till skruven (18)
- Dra nu åter åt låsbulten (17) moturs.
- Dra nu åt sexkantshålskruven (18) med den medföljande insexnyckeln (14).

9.2 Handvev för planhyvelmatning (fig. 4)

- Handveven (10) för matning av skärdjup sätts bara på spindeln (19).

9.3 Spånutsug - rikthyvlar (fig. 5–7)

- Sätt för montering hyvelstålets skyddskåpa kompl. (13) i det översta läget.
- Ställ planhyvelbordet (21) i det lägsta läget med hjälp av handveven (10).
- Sätt spånutsuget (4) något lutande mot maskinen och skjut denna bakåt. Därvid måste de båda ställdonen (3) hållas utåt.
- Lås nu spånutsuget (4) med hjälp av manöverställaren (3). **Observera!** Maskinen startar inte då ställdonen (3) inte är korrekt insatta.
- Fäll nu åter hyvelstålets skyddskåpa kompl. (13) nedåt.

9.4 Spånutsug - planhyvel (fig. 12)

- Parallellanslaget måste demonteras till planhyveln. Gör i omvänd ordning mot vad som beskrivs i punkt 9.1.
- Skjut ut hyvelstålets skyddskåpa (7) helt så att knivvalsen ligger helt fri.
- Håll nu åter manöverställaren (3) utåt och sätt spånutsuget (4) på maskinhyveln.
- Lås nu spånutsuget (4) med hjälp av manöverställaren (3). **Observera!** Maskinen startar inte då ställdonen (3) inte är korrekt insatta.

10. Ta i drift

⚠ Observera!

Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!

Kontrollera före varje användning:

- Att till- och frånbrytaren inkl. nödstoppbrytaren (om sådan finns) fungerar korrekt
- **Låsta skyddsanordningar (fig. 1 - pos. 3)** ska var och en öppnas för att se efter att maskinen stängs av, och för att säkerställa att det är omöjligt att sätta igång maskinen om någon av skyddsanordningarna är öppen
- **Bromsa** Slå på maskinen och låt den komma upp i varv. Stäng sedan av maskinen igen. Motorn måste stanna inom 10 sekunder. Annars är det något fel.
- **Anti-bakslagsklor (fig. 5 - pos. 25)** besiktigas minst en gång per arbetsskift för att säkerställa att de är i gott arbetsskick, t.ex. att beröringsytorna inte är skadade av stötar och att anti-bakslagsklorna (25) faller tillbaka obehindrat av egenvikten.
- **Hyvelstål (fig. 14 - pos. 24)** ska kontrolleras avseende skador och att det sitter rätt.

Maskinen får bara användas om alla dessa förut-sättningar följs.

- Endast välslipade och underhållna hyvelstål får användas. Endast hyvelstål som är konstruerade för maskinen får användas.
- Vid bearbetning av korta arbetsstycken ska du använda skjutklossar eller skjutstockar som inte är defekta.
- Anslut maskinen till ett damm- eller spånutsug.
- Kontrollera att anslaget är fastklämt innan du börjar arbeta.
- Försäkra dig om att du alltid kan hålla balansen. Ställ dig vid sidan om maskinen.
- Håll händerna på säkert avstånd från hyvelvalsen och från det ställe där spån stöts ut medan maskinen är igång.
- Börja inte hyvla innan hyvelvalsen har kommit upp i nödvändigt varvtal.
- Var även noga med att se efter att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande. Bearbeta inte trä som innehåller många knastar och kvisthåll.
- Säkra långa arbetsstycken så att de inte tippar i slutet av hyvlingen. Använd t.ex. avrullningsställningar eller liknande för detta.

- Det är strängt förbjudet att ta bort spån eller splitter när maskinen är igång.
- Stäng genast maskinen om en blockering uppstår. Dra ut elkontakten och ta bort det arbetsstycke som har fastnat.
- Ställ alltid in minsta skärdjup efter varje användning för att förbygga risken för skador.

⚠ SE UPP!

Maskinen måste vara fast förankrad i golvet/arbetsplattan med lämpliga skruvar/skrutvtingar, eftersom den kan välta.

- Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med dem som gäller för elnätet.

⚠ **WARNING!** Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

- Kontrollera regelbundet att knivarna (24) sitter fast ordentligt i kutterblocket.
- Knivarna (24) får sticka ut högst 1,1 mm över kutterblocket.
- Kontrollera att anti-bakslagsklorna (25) fungerar korrekt.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Skär aldrig inbuktningar, tappar eller olika former.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen innan du börjar använda den.
- Hyvelstålet måste kunna löpa fritt.

⚠ **SE UPP!** Plan- och rikthyveln är speciellt konstruerad för att hyvla fast trä. Till detta används höglegerade knivar (24). Under planhyvling måste arbetsstyckets kontaktyta vara plan. Om större eller tunga arbetsstycken bearbetas måste maskinen förankras på uppställningsplatsen (t.ex. med gängen i maskinbotten).

- Strömbrytaren (1) finns på maskinens vänstra sida. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinen. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (2) för att skydda motorn. Maskinen stannar automatiskt vid överlast. Efter ett tag kan överlastbrytaren (2) återställas.

- Använd ett rullbord eller en annan stödanordning om du ska arbeta med långa arbetsstycken. Denna extrautrustning finns i fackhandeln. De ska ställas vid maskinhyvelns in- och utmatningssida. Höjden ska ställas in så att arbetsstycket kan föras in i maskinen vågrätt och även tas ut vågrätt ur maskinen.

10.1 Rikthyvling

⚠ **SE UPP!** Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

10.1.1 Inställning (fig. 8–9)

- Vrid matningsskruven (11) åt höger eller vänster för önskat spändjup. Skärdjupet kan avläsas på skalan (A).
- Lossa parallellanslaget (5) med stjärngreppsmuttern (22). Ställ in önskad vinkel. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (B). Efter inställningen fixeras parallellanslaget (5) med stjärnvredet (22) igen.

10.1.2 Rikthyvel-drift (fig. 10–11)

Observera! Beakta korrekt montering av spånutsuget (se 9.3)

- **(Breda, platta arbetsstycken se fig. 10)** Öppna stjärngreppsmuttern (6) och ställ in hyvelstålets skyddskåpa kompl. **(13) precis så högt som arbetsstycket är tjockt.** Hyvelstålets skyddskåpa (7) täcker då hela knivvalsen! Dra nu åt stjärngreppsmuttern (6) igen.
- **(Smala arbetsstycken se fig. 11)** Öppna klämspaken (9) och skjut undan hyvelstålets skyddskåpa (7) så långt som arbetsstyckets bredd kräver. Dra sedan åt klämspaken (9) igen.
- Förbind nätkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på matningsbordet (12). Håll arbetsstycket tryckt mot bordet (12) och skjut det om möjligt framåt med hjälp av skjutstocken (16) i riktning inspektionsbordet (26) över knivvalsen.
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från matningsbordet (12), inspektionsbordet (26) och knivvalsen när maskinen står helt stilla.
- Sätt tillbaka hyvelstålets skyddskåpa (7) i rätt position och täck hyvelstålet över hela dess längd.

10.2 Planhyvling

⚠ **SE UPP!** Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

10.2.1 Inställning (fig. 4+5+12)

Sätt handveven (10) på spindeln (19) och vrid planhyvelbordet (21) till önskad höjd. Den inställda höjden kan läsas av på skalan (C).

10.2.2 Planhyvel-drift (fig. 4+12+13)

Observera! Beakta korrekt montering av spånсуget (se 9.4)

- Förbind nätkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (21). För arbetsstycket i riktning mot matningsbordet (12). (Beakta pilriktningen som även symboliserar arbetsriktningen.)
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från planhyvelbordet (21) och knivvalsen när maskinen står helt stilla.

10.3 Byta hyvelstål (fig. 13–14)

⚠ **SE UPP!** Dra alltid ut nätkontakten innan du byter hyvelstål.

- Lås hyvelaxelskyddet kompl. (13) i den upplyfta ställningen.
- Lossa och avlägsna de fyra spännskruvarna (23).
- Lyft av hyvelstål (24) och knivbalk (27) från axeln.
- Avlägsna spån och harts från hyvelaxeln och knivbalken.
- Sätt in det nya hyvelstålet (24) i hyvelaxeln, fixera hyvelstålet (24) med de rektangulära slitsarna i de båda skruvhuvudena. (Med dessa båda skruvar ställs höjden på hyvelstålet in.)
- Lägg knivbalken (27) på hyvelstålet (24).
- Dra åt de 4 spännskruvarna (23) lätt.
- Upprepa arbetsstegen för det andra hyvelstålet (24).
- Ställ nu in hyvelstålet (24) exakt till utmatningsbordet. Använd till detta en linjal som läggs på utmatningsbordet.
- Genom justering av de båda inställningsskruvarna (31) kan kniven (24) justeras i höjdlid.
- Genom att vGenldentifiera höjdiställningen genom att vrida hyvelaxeln i kombination med linjalen.

- Kniven är exakt inställd när linjalen flyttas max. 3 mm av knivarna.
- Alla spännskruvar ska dras åt när knivinställningen är klar (8,4 N/m)

Beakta följande:

- Vassa hyvelstål garanterar en ren hyvelbild och belastar motorn mindre.
- Vid trefaldig slipning får inte mer material än 3 x 0,05 mm avverkas.
- Knivarna som används i den här maskinen är inte lämpade för falsning/sinkning.
- Sänk sedan åter ner hyvelaxelskyddet på bordet och täck över hyvelaxeln, kläm fast med stjärngreppsskruven.

⚠ **SE UPP!**

Använd endast de hyvelstål som rekommenderas av tillverkaren till denna maskin. Om andra hyvelstål används finns risk för personskador på grund av förlorad kontroll.

Undvik att vrida för mycket så att gängen lossnar. Knivbalkar eller skruvar med sliten gänga måste omedelbart bytas.

11. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Produkten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är enbart avsedd att användas på anslutningspunkter som
 - a) inte överskrider den maximalt tillåtna nätimpedansen "Z" ($Z_{\max} = 0,424 \Omega$) eller
 - b) har en konstant strömbelastningsförmåga på minst 100 A för varje fas.
- Ni måste som användare se till att en av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutningsstället. Ni bör kontakta energileverantören

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekommenderar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till maskiner med hög startström (från 3 000 watt)!

12. Transport

Om du vill flytta apparaten till en annan plats ska du ta ut apparatens elkontakt och sedan flytta den till den avsedda platsen.

13. Rengöring

Fara!

Dra ut stickkontakten före alla rengöringsarbeten.

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att maskinen rengörs direkt efter varje användning.

- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen. Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.

14. Lagring (fig. 15)

Linda nätkabeln (29) runt den därför avsedda kabelhållaren (30) vid lagring. Skjutstockshållarna (28) är avsedda för skjutstocken (16).

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara verktyget i originalförpackningen. Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

15. Underhåll

⚠ WARNING! Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

Maskinvård

Rikt- och planhyvelmaskinen har låga underhållskrav. Lagren har en permanent smörjning.

Efter cirka 10 arbetstimmar rekommenderar vi att olja in följande delar:

- Lager på inmatnings- och utmatningsvals.
- Lager på remskiva och kugghjul.

Gångspindeln för höjdinställningen av hyvelbordet får endast behandlas med torra smörjmedel. Bordsytan och in- och utmatningsvalsens måste alltid hållas fria från kåda.

Smutsiga in- och utmatningsvalsar måste rengöras. För att undvika att motorn överhettas måste man regelbundet kontrollera om det ansamlats damm i motorns luftöppningar.

Vi rekommenderar att låta en auktoriserad kundtjänst kontrollera maskinen efter en längre tids användning.

Verktygsvård

Hyvelaxel, spännanordningar, knivstöd och knivar måste regelbundet befrias från kåda eftersom ett rent verktyg förbättrar snittkvaliteten.

Man kan lägga spännanordningar, knivstöd och knivar 24 timmar i en vanlig hartsborttagare. Aluminiumverktyg får bara göras kådfria med rengöringsvätskor som inte angriper denna typ av metaller.

Obs:

Om elnätet är i dåligt skick kan prestandan försämras kortvarigt. Kontakta en fackman.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Kuggrem, hyvelstål, kolborstar

* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Ange följande uppgifter om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Motoruppgifter på märkskylten

16. Kassering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshandling av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshandling!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentligrättsliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
 - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
 - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
 - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slut användaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandling av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

17. Felsökning

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontakter du din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskinen kan inte startas.	Ingen nätspänning tillgänglig.	Kontrollera spänningsförsörjningen.
	Bortnött kolborste.	Ta maskinen till kundserviceverkstaden.
	Spånutsug inte monterad.	Montera spånutsug.
Maskinen fungerar inte eller stannar plötsligt.	Strömavbrott.	Kontrollera apparatens säkring/överlastskydd.
	Motor eller brytare defekt.	Låt en elektriker kontrollera motorn eller brytaren.
	Kontrollera mikrobrytaren.	Montera spånutsuget så att mikrobrytaren aktiveras.
		Kontrollera elnätets förkopplade säkring.
		Maskinen startar inte automatiskt på grund av det inbyggda underspänningsskyddet, utan måste startas om när strömmen kommer tillbaka.
Maskinen stannar under hyvling.	Slött/slitet hyvilstål.	Byt eller skärp kniven.
	Överlastbrytaren har löst ut.	Starta motorn igen när den har kylts av.
	Kontrollera mikrobrytaren.	Montera spånutsugshuven eller bordsspärren så att mikrobrytaren aktiveras.
	För djup spån borttagning.	Minska spån borttagningen.
	För stor matning.	Sänk matningshastigheten.
Arbetsstycket fastnar under planhyvling.	För stort snittdjup.	Minska snittdjupet och bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg.
Varvtalet sjunker under hyvling.	För djup spån borttagning.	Minska spån borttagningen.
	För stor matning.	Sänk matningshastigheten.
	Slöa knivar.	Byt knivar.
Otillfredsställande ytskick.	Slött/slitet hyvilstål.	Byt eller skärp kniven.
	Hyvelstålet blockerat av spån.	Ta bort spån.
	Ojämn matning.	Mata in arbetsstycket med konstant tryck och sänkt matningshastighet.
Den bearbetade ytan är för ojämn.	Arbetsstycket är fortfarande för fuktigt.	Torka arbetsstycket.
Den bearbetade ytan ha sprickor.	Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen.	Bearbeta arbetsstycket i den andra riktningen.
	För mycket material hyvlas av på en gång.	Bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg.

För långsam matning av arbetsstycket vid planhyvling.	Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen.	Rengör bordsskivan och bestryk den med ett tunt lager glidvax.
	För mycket material hyvlas av på en gång.	Reparera transportvalsen.
Stopp i spånutkastet under planhyvling (utan utsugning).	För djup spån borttagning.	Minska spån borttagningen.
	Slåa knivar.	Byt knivar.
	För vått trä.	Torka arbetsstycket.
Stopp i spånutkastet under rikthyvling (utan utsugning).	För djup spån borttagning.	Minska spån borttagningen.
	För stor matning.	Sänk matningshastigheten.
	Slåa knivar.	Byt knivar.
	För vått trä.	Torka arbetsstycket.
Stopp i spånutkast med utsugning under rikt- eller planhyvling.	För svag utsugning.	Utsuget som används måste ha en säkerställd lufthastighet på minst 20 m/s vid utsugets anslutningsrör.

Tillbehör som kan väljas till	
	HSS-hyvelstål Tvådelat set Artikelnummer: 7902200609 EAN: 4014915231073

Regelbundet underhållsintervall		Före varje idrifttagning	Vid behov	Varje vecka	Efter 6 månader
Kontrollera att hyvelstålen är i felfritt skick	Kontrollera	X			
	Byt		X		X
Kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar	Kontrollera	X			
	Byt		X		
Rengör maskinen från spån/damm	Rengör	X			
Kontrollera drivremmens spänning och skick/nedslitning	Kontrollera			X	
	Byt		X		
Olja/smörj alla rörliga anslutningsdelar				X	X

Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
	Käytä kuulosuojaimia.
	Käytä hengityssuojainta. Kun työstetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää!
	Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.
	VAROITUS! Loukkaantumisvaara! Älä tartu käynnissä olevaan höyläterään.
	ylikuormituskytkin
	Syöttösuunta
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
	Huomio! Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.

Sisällysluettelo:	Sivu:
1. Johdanto	273
2. Laitteen kuvaus (kuvat 1 - 16)	273
3. Toimituksen sisältö	274
4. Määräystenmukainen käyttö	274
5. Yleiset turvallisuusohjeet	274
6. Jäännösriskit	276
7. Tekniset tiedot	277
8. Purkaminen pakkauksesta	277
9. Asennus	278
10. Käyttöön ottaminen	278
11. Sähköliitäntä	280
12. Kuljetus	281
13. Puhdistus	281
14. Varastointi (kuva 15)	281
15. Huolto	281
16. Hävittäminen ja kierrätys	282
17. Ohjeet häiriöiden poistoon	283
18. Vaatimustenmukaisuusvakuutus	304

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuores-
sa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöh-
enkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä
tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset
henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen
käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.

Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja
maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava
rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti
hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista,
jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusoh-
jeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1 - 16)

1. päälle/pois-kytkin
2. ylikuormituskytkin
3. kytkentäpainin
4. lastun poistoimu
5. Rinnakkaisvaste
6. Tähtimutteri M8
7. höylänterän suojakansi
8. Tähtimutteri M6
9. kiristysvipu
10. käsikampi
11. Asetusruuvi
12. syöttöpöytä
13. Höylänterän suojakansi täyd.
14. Kuusiokoloavain
15. Urahihna
16. Työnnin
17. lukitustappi
18. kuusiokoloruuvi
19. kara
20. kierrekara
21. tasohöyläpöytä
22. tähtimutteri
23. Kiristysruuvi
24. höylänterä
25. Takaiskunestokynnet
26. poistopöytä
27. teräpalkki
28. Työntimen pidike
29. Virtajohto
30. Johtopidike
31. säätöruuvi

- A. Asteikko (asetus)
- B. Asteikko (rinnakkaisvaste)
- C. Asteikko (tasohöylä)

3. Toimituksen sisältö

- Oiko-/tasohöylä (1 kpl)
- Työnnin 1x
- Vara-urahiha 2x
- Kuusiokoloavain
- käsikampi
- Rinnakkaisvaste
- lastun poistoimu
- käyttöohje

4. Määräystenmukainen käyttö

Taso-/oikohöyläkoneista käytetään erityyppisen, nelikulmaisen, suorakulmaisen tai viistetyn sahatavaran taso- ja oikohöyläykseen.

⚠ VAROITUS!

Seuraavia töitä ei saa suorittaa:

- Asetustyöt (eli sellainen työstö, joka ei ulotu koko työkappalepituuden yli)
- Syvennyksiä, tappeja tai aukkoja
- Hyvin kuhmuraisen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

⚠ Koneessa olevien suojalaitteiden irrottaminen, muuttaminen tai väärinkäyttäminen tai muiden suojalaitteiden asettaminen on ankarasti kiellettyä.

Siltasuojalaitetta ei saa työstön aikana poistaa. Teräkselin se osa, joka ei ole käytössä, on suojattava.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.

Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Laite on tarkoitettu vain aikuisten käyttöön. Yli 16-vuotiaat saavat käyttää laitetta vain valvottuna. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarvikkeesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

5. Yleiset turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet

Huomio! Sähkötyökalujen käytössä on sähköiskulta ja loukkaantumis- ja palovaaralta suojautumisen vuoksi otettava huomioon seuraavat olennaiset turvatoimenpiteet.

Lue kaikki nämä ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä turvallisuusohjeet varmassa paikassa.

Turvallinen työskentely

- 1 Pidä työalueesi järjestyksessä
 - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
- 2 Ota huomioon ympäristön vaikutukset
 - Älä altista sähkötyökaluja sateelle.
 - Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.
 - Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
 - Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.
- 3 Suojaudu sähköiskulta
 - Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöä säteilevät laitteet, sähköliedet, kylmälaitteet).
- 4 Pidä muut ihmiset loitolla
 - Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea sähkötyökaluun tai johtoon. Pidä heidät loitolla työalueelta.
- 5 Säilytä sähkötyökaluja, jotka eivät ole käytössä, turvallisesti
 - Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää lasten ulottumattomissa kuivassa ja suljetussa paikassa korkealle sijoitettuna.

- 6 Älä ylikuormita sähkötyökaluasi
 - Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- 7 Käytä oikeaa sähkötyökalua.
 - Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin.
 - Älä käytä sähkötyökalua sellaiseen tarkoitukseen, mihin sitä ei ole suunniteltu.
 - Älä käytä esimerkiksi käsipyörösahaa puiden oksien tai halkojen sahaamiseen.
- 8 Käytä sopivaa vaateetusta
 - Älä pidä ylläsi liian väliä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
 - Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
 - Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
- 9 Käytä suojaruustusta.
 - Käytä suojalaseja.
 - Käytä hengityssuojainta, kun työssä muodostuu pölyä.
- 10 Liitä pölynimulaite.
 - Jos pölynimu- ja -keräyslaitteet ovat käytettävissä, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.
- 11 Älä käytä johtoa mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu
 - Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- 12 Kiinnitä työkappale
 - Käytä kiristyslaitetta tai ruuvipenkkiä työkappaleen paikallaan pitämiseen. Sillä lailla se pysyy paikallaan tukevammin kuin jos sitä pideltäisiin vain käsin.
- 13 Vältä epänormaaleja vartalon asentoja.
 - Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- 14 Pidä työkaluistasi hyvää huolta
 - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
 - Noudata voitelua ja työkalunvaihtoa koskevia ohjeita.
 - Tarkasta sähkötyökalun liitosjohto säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, vaihdut se hyväksytyllä sähköasentajalla.
 - Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihda ne, jos ne ovat vaurioituneet.
 - Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.
- 15 Irrota pistoke pistorasiasta
 - Kun et käytä sähkötyökalua, ennen huoltoa ja työkaluja, kuten esim. sahanterää, poraa, jyrsintä, vaihdettaessa.
 - Jos höyläakseli jumittuu työskennellessä liian suuren syöttövoiman vuoksi tai työkappaleen jäädessä kiinni, kytke laite pois päältä ja irrota se verkkovirran pistorasiasta. Poista työkappale ja varmista, että höyläakseli pyörii vapaasti. Kytke laite päälle ja suorita työvaihe uudelleen pienemmällä syöttövoimalla.
- 16 Älä jätä työkalun avainta lukkoon
 - Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- 17 Vältä tahaton käynnistyminen
 - Varmista, että kytkin on pois päältä, kun liität pistokkeen pistorasiaan.
- 18 Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa
 - Käytä ulkona vain ulkokäyttöön hyväksyttyä ja vastaavasti merkittyä jatkojohtoa.
- 19 Ole tarkkaavainen
 - Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä sähkötyökalua, jos tunnet olosi hajamieliseksi.
- 20 Tarkasta, onko sähkötyökalussa mahdollisesti vaurioita
 - Ennen kuin sähkötyökalua käytetään uudelleen, on suojalaitteiden ja lievästi vahingoituneiden osien moitteeton ja määräystenmukainen toiminta tarkastettava huolellisesti.
 - Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta sähkötyökalun moitteeton toiminta on varmistettu.
 - Hyväksytyn ammattikorjaamon on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat määräysten mukaisesti, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta mainittu.
 - Vaurioituneet kytkimet on annettava asiakaspalvelun korjaamon vaihdettavaksi.
 - Älä käytä sähkötyökalua, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.
- 21 HUOMIO!
 - Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.

22 Anna sähköalan ammattilaisen korjata sähkötyökalusi

- Tämä sähkötyökalu vastaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen alkuperäisiä varaosia käyttäen; muussa tapauksessa käyttäjälle saattaa aiheutua onnettomuuksia.

Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteesta. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.

ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- Älä käytä tyisiä teriä. Takaisiniskun vaara!
- Leikkuuyksikön täytyy olla kokonaan suojattuna.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden höyläämiseen työnä.
- Kapeita työkappaleita höylätessä pidä huoli muistakin turvatoimenpiteistä. Poikittaispuristuslaitteiden ja jousisuojausten käyttö voi olla tarpeen turvallisen työskentelyn takaamiseksi.
- Laite ei sovellu huulteiden leikkaamiseen.
- Takaiskusojuos ja syöttötela täytyy tarkastaa säännöllisesti.
- Laitteet, joissa on lastunpoistoliitäntä ja purusuojaus, tulee liittää vastaaviin laitteisiin. Materiaalin tyyppi voi vaikuttaa epäedullisesti pölynmuodostukseen.
- Laite soveltuu ainoastaan puun ja vastaavien materiaalien leikkaamiseen.
- Kun terä on kulunut 5 %, on se vaihdettava.
- Työntimen puuttuminen voi johtaa vaaratilanteisiin. Kun työnäin ei ole käytössä, on sitä säilytettävä aina koneessa.
- Kun pieniä työkappaleita ohjataan käsin, on loukkaantumisaara suuri. Valmistajan suositusta työnäimen käytöstä on noudatettava.
- Suojakansien, syöttöpöydän tai ritilän väärä suuntaus voi johtaa hallitsemattomiin tilanteisiin.
- Viallisiin ja likaisiin työkappaleisiin sisältyy vaaroja. Metalliosia tai säröytyvää materiaalia ei tällä laitteella saa työstää. **Loukkaantumisaara!**
- Aseta pitkät työkappaleet leikkausta varten pyörällisen pöydän tai muun tukilaitteen päälle. Muutoin et ehkä pysty hallitsemaan työkappaletta.
- Laite soveltuu vain höyläämiseen ja tasohöyläämiseen

- Kun työskentelet koneen parissa, tulee sinun käyttää aina sopivaa suojavarustusta:
 - kuulosuojaimia kuulovaurioiden välttämiseksi,
 - hengityssuojaa estääksesi vaarallisten pölyhiukasten hengittämisen,
 - suojakäsineitä teräkselin ja karkeiden valmistusaineiden käsittelyssä estääksesi loukkaantumisen terävistä reunoista,
 - suojalaseja välttääksesi sinkoavien osien aiheuttamat silmävammat.
- Seuraavia tilanteita tulee välttää kaikissa olosuhteissa: höyläyksen ennenaikainen keskeytys (höyläykset, jotka eivät käsitä työkappaleen koko pituutta; epätasaisten puuosien höyläys, kun ne eivät ole tasaisesti koko pituudeltaan syöttöpöydän pintaa vasten).
- Huomio! Jos päävirtaliitäntä on huonossa kunnossa, laitetta käynnistettäessä on oikosulkujen vaara. Myös muut toiminnot voivat häiriintyä siitä (esim. merkivalojen syttyminen). Jos päävirtaliitännässä esiintyy häiriöitä, ota yhteyttä paikalliseen sähkölaitokseen saadaksesi apua ja tietoja.

6. Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskkejä.

- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskkejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen käynnistymistä vahingossa: liitettessä pistoketta pistorasiaan ei käyttöpainiketta saa painaa. Käytä sellaista käytettävää työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

Määräystenmukaisesta käytöstä huolimatta kaikkia jäännösriskitekijöitä ei voida kokonaan sulkea pois. Vaadittavasta työstöprosessista riippuen seuraavat loukkaantumiset ovat mahdollisia:

⚠ VAROITUS! Loukkaantumisvaara koskettaessa kädellä teräkselin suojaamattomiin alueisiin ja vaihdettaessa työkalua. Sormet voivat jäädä myös puristuksiin suojakannta avattaessa.

- Silmävammojen vaara
- syöttö- ja poistoaukossa
- vaarallisen takaiskun vuoksi
- Sähkön aiheuttama vaara, jos sähköjohtoja ei ole liitetty oikein.
- käytettäessä laitetta ilman poistoimua ja purusäkkiä voi syntyä terveydelle haitallista puupölyä.
- sinkoavien osien vuoksi
- Työkappaleen sisältämien metalliosien vuoksi terät voivat tulla tylsiksi tai rikkoutua.
- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.

⚠ VAROITUS! Kuulovauriot!

Oleskelu pidempään käynnissä olevan laitteen välittömässä läheisyydessä voi johtaa kuulovaurioihin.

Käytä kuulosuojaimia!

Vaikka käyttöohje otettaisiinkin huomioon, odottamattomia vaaroja saattaa silti vielä ilmetä.

⚠ VAROITUS! Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

7. Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	
Teräluku	2 kappaletta
Höyläkselin kierrosnopeus	7850 min ⁻¹
Mitat	700 x 390 x 455 mm
Paino	19,5 kg
Tekniset tiedot, oikohöyläys	
maks. höylän leveys	152 mm
maks. lastunpoisto	2 mm
Oikaisurajoitin p x k	520 x 100 mm
oikaisurajoitin kääntöalue	90°–45°

Oikaisukoko	650 x 160 mm
Tekniset tiedot, tasohöyläys	
maks. höylän leveys	152 mm
maks. höyläyspaksuus	120 mm
maks. lastunpoisto	2 mm
Paksuuspöydän koko	254 x 160 mm
käyttökoneisto	
Moottori	230 V~ / 50Hz
Ottoteho S1*	1100 W

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

*S1: Jatkuva käyttö jatkuvalla kuormituksella.

Melu ja värinä

⚠ Varoitus: Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, täytyy käyttää sopivia kuulosuojaimia.

meluarvot

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen tehotaso L_{WA}	114 dB
Äänen painetaso L_{pA}	101 dB
Epävarmuus $K_{WA/pA}$	3 dB

8. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

⚠ VAROITUS!

Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

9. Asennus

9.1 Rinnakkaisvaste (kuva 3)

- Kierrä lukitustappia (17) myötäpäivään jonkin verran ulos. (Tappi ei saa pudota ulos!)
- Aseta nyt sivuvasteen (5) lukitustappi (17) sille tarkoitettuun rakoon sivuseinässä.
- Työnnä nyt sivuvastetta (5) siten sivullepäin, että sivuvasteen (5) ura voidaan laskea ruuvien (18) kohdalle
- Kiristä lukitustappi (17) jälleen vastapäivään kiinni.
- Kiristä nyt kuusioruuvi (18) mukana tulleella kuusio-koloavaimella (14).

9.2 Tasohöylän asetuksen käsikampi (kuva 4)

- Lastusvyvyyden asetuksen käsikampi (10) yhdistetään nyt karaan (19).

9.3 Lastun poistoimu - oikohöyläys (kuvat 5-7)

- Aseta höylänterän suojakansi asennusta varten kokonaan (13) ylimpään asentoon.
- Aseta tasohöyläpöytä (21) alimpaan asentoon käsikammen (10) avulla.
- Aseta lastun poistoimu (4) hieman viistoon koneeseen ja työnnä se taaksepäin. Molempia kytkentäosia (3) on tällöin pidettävä ulospäin.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (4) kytkentäpainimen (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.
- Käännä höylänterän suojakansi uudelleen kokonaan (13) alas.

9.4 Lastun poistoimu - tasohöyläys (kuva 12)

- Rinnakkaisvaste täytyy tasohöyläystä varten irrottaa. Toimi siinä päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa 9.1 on kuvattu.
- Työnnä höylänterän suojakansi (7) täysin ulos siten, että terävalssi on kokonaan vapaana.
- Pidä nyt kytkentäpainin (3) jälleen ulospäin ja aseta lastun poistoimu (4) höyläkoneeseen.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (4) kytkentäpainimen (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.

10. Käyttöön ottaminen

△ Huomio!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!

Tarkasta aina ennen käyttöä:

- Päälle- ja poiskytkimien, mukaan lukien hätäpysäytyskytkimen (jos sellainen on), asianmukainen toiminta
- **Lukitut suojalaitteet (kuva 1 - kohta 3)** avaamalla jokaisen erottavan suojalaitteen yksi toisensa jälkeen kytkeäksesi koneen pois päältä ja tarkastamalla, ettei konetta voi kytkeä päälle, jos yksi suojalaitteista on auki
- **Jarru** kytke kone päälle ennen työn alkua ja anna sen saavuttaa asianmukainen kierrosluku. Kytke nyt kone uudelleen pois. Moottorin on pysähdyttävä 10 sekunnin kuluessa. Muuten kyseessä on vika.
- **Takaiskunestokynnet (kuva 5 - kohta 25)** tarkistetaan katsomalla vähintään kerran työvuoron aikana sen toteamiseksi, että ne ovat hyvässä työkunnossa, ettei niissä ole esimerkiksi iskujen aiheuttamia vaurioita kosketuspinnassa ja että takaiskunestokynnet (25) putoavat omasta painostaan esteettä takaisin;
- **Höylänterissä (kuva 14 - kohta 24)** mahdollisesti olevat vauriot ja niiden kunnollinen kiinnitys.

Konetta saa käyttää vain, kun kaikkia näitä ehtoja on noudatettu.

- Käytä vain hyvin teroitettuja ja huollettuja teriä. Käytä vain koneeseen tarkoitettuja teriä.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden käsittelyssä apuna puukappaleita tai työntimiä, joissa ei ole vikoja.
- Liitä kone purun- tai lastujen imulaitteeseen.
- Tarkasta enne työstön aloitusta, että vaste on kiinni paikallaan.
- Varmistu siitä, että pystyt koko ajan pysymään tasapainossa. Asetu koneen sivulle.
- Pidä kätesi koneen ollessa käynnissä turvallisen välimatkan päässä leikkuutelaasta ja kohdasta, josta lastut työntyvät ulos.
- Aloita höyläys vasta, kun leikkuutela on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.
- Pidä huoli lisäksi siitä, ettei työkappaleessa ole joh-toja, köysiä, naruja tai muuta vastaavaa. Älä höylää puuta, jossa on lukuisia oksakohtia tai oksanreikiä.

- Varmista, etteivät pitkät työkappaleet kallistu höyläyksen lopussa. Käytä sitä varten esimerkiksi pyörällisiä telineitä tai muita tukilaitteita.
- Lastuja ja tikkuja on ehdottomasti kiellettyä poistaa koneen ollessa käynnissä.
- Jumiutumisessa kytke kone heti pois päältä. Irrota virtapistoke pistorasiasta ja poista jumiin jäänyt työkappale.
- Säädä jokaisen käytön jälkeen pienin leikkuukoko estääksesi loukkaantumisvaaran.

⚠ HUOMIO!

Kone täytyy kiinnittää lattiaan/työlevyyn sopivilla ruuveilla/ruuvipuristimilla, sillä vaarana on sen kaatuminen.

- Varmista ennen liittäntä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

⚠ VAROITUS! Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!

- Tarkasta säännöllisesti, että terät (24) ovat tiukasti kiinni teräyksikössä.
- Terät (24) saavat pistää esiin teräyksiköstä enintään 1,1 mm.
- Tarkasta, että takaiskunestokynnet (25) toimivat moitteettomasti.
- Käytä aina suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa mutkia, tappeja tai muotoja.
- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Höylänterän täytyy voida liikkua vapaasti.

⚠ HUOMIO! Taso-/oikohöyläkoneet on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen. Sitä varten käytetään runsasasteista terää (24). Tasohöyläyksessä työkappaleen kosketuspintojen on oltava tasaisia. Jos työestetään suurempia tai painavampia työkappaleita, on kone kiinnitettävä tukipinnalle (esim. koneen pohjassa olevan kierteen avulla).

- Virtakytkin (1) on koneen vasemmalla puolella. Kytke kone päälle painamalla vihreää "I"-painiketta. Kytke kone pois painamalla punaista "0"-painiketta.
- Koneessa on ylikuormituskytkin (2), joka suojaa moottoria. Ylikuormitustilanteessa kone pysähtyy automaattisesti. Jonkin ajan kuluttua ylikuormituskytkin (2) voidaan taas nollata.

- Käytä pitkien työkappaleiden työstössä pyörällisiä pöytiä tai muita vastaavia tukilaitteita. Tällaisia lisävarusteita on saatavissa alan liikkeistä. Ne on sijoitettava höyläkoneen syöttö- ja poistopuoleen. Korkeuden säätö on tehtävä niin, että työkappale voidaan ohjata vaakasuorassa koneeseen ja ottaa ulos jälleen vaakasuorassa.

10.1 Oikohöyläys

⚠ HUOMIO! Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

10.1.1 Asetus (kuvat 8-9)

- Kierrä asetus ruuvia (11) oikealle tai vasemmalle saadaksesi aikaan halutun leikkaussyvyyden. Las-tussyvyyden voi katsoa asteikosta (A).
- Löysää rinnakkaisvaste (5) tähtimutterilla (22). Sää-dä haluttu kulma. Säädetyn kulman voit tarkastaa asteikosta (B). Kiinnitä sivuvaste (5) säädön jälkeen jälleen tähtimutterista (22).

10.1.2 Oikohöyläys käyttö (kuvat 10-11)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 9.3)

- **(Leveät, tasaiset työkappaleet, katso kuva 10)** Avaa tähtimutteria (6) ja aseta höylänterän suo-jakansi kokonaisuudessaan **(13) työkappaleen paksuutta vastaavalle korkeudelle**. Höylänterän suojakansi (7) peittää tällöin koko terätelan! Kiristä nyt tähtimutteri (6) uudelleen.
- **(Kapeat työkappaleet, katso kuva 11)** Avaa kiris-tysvipu (9) ja siirrä höylänterän suojakannta (7) niin paljon kuin työkappaleen leveys vaatii. Kiristä kiris-tysvipu (9) sitten uudelleen.
- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää pai-niketta (1) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työstettävä työkappale syöttöpöydän (12) päälle. Pidä työkappaletta kädellä pöytään (12) painettuna ja työnnä sitä työntimellä (16) eteenpäin poistopöydän (26) suuntaan terätelan ylitse.
- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta (0). Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly syöttöpöydältä (12), poistopöy-dältä (26) ja terätelasta, kun kone on pysähtynyt kokonaan.
- Aseta höylänterän suojakansi (7) jälleen paikalleen ja peitä höylänterä koko pituudelta.

10.2 Tasohöyläys

⚠ **HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

10.2.1 Sääto (kuvat 4+5+12)

Aseta käsikampi (10) karaan (19) ja käännä tasohöyläpöytä (21) haluttuun korkeuteen. Säädetyn korkeuden voit tarkastaa asteikosta (C).

10.2.2 Tasohöylän käyttö (kuvat 4+12+13)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 9.4)

- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta (I) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työkappale tasohöyläpöydän (21) päälle. Ohjaa työkappaletta syöttöpöydän (12) suuntaan. (Huomioi nuolen suunta, joka tarkoittaa myös työskentelysuuntaa.)
- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta (0). Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly tasohöyläpöydältä (21) ja terävalssista, kun kone on pysähtynyt kokonaan.

10.3 Terän vaihto (kuvat 13-14)

⚠ **HUOMIO!** Irrota virtapistoke aina pistorasiasta ennen kuin alat vaihtaa terää.

- Lukitse höyläkselin suojus kokonaan (13) nostettuun asentoon.
- Avaa ja poista neljä kiinnitysruuvia (23).
- Nosta terä (24) ja teräpalkki (27) akselista.
- Poista purut ja pihka höyläkselista ja teräpalkista.
- Aseta uusi terä (24) höyläkseliin, kiinnitä terä (24) suorakulmaisista raoista molempiin ruuvikantoihin. (Näistä kahdesta ruuvista säädetään terän korkeutta.)
- Aseta teräpalkki (27) terän (24) päälle.
- Kiristä 4 kiinnitysruuvia (23) kevyesti.
- Toista työvaiheet toisen terän (24) kohdalla.
- Aseta nyt höylänterät (24) tarkasti poistopöydän suuntaan nähdessä. Käytä tähän viivainta, joka asetetaan poistopöydän päälle.
- Terän (24) korkeutta voidaan säätää molemmilla säätöruuveilla (31).
- Korkeusasetus voidaan määrittää viivaimella, kun höyläkseliä kierretään.
- Terä on asetettu tarkasti, kun viivain liikkuu terän avulla enintään 3 mm.

- Terän onnistuneen asetuksen jälkeen kaikki kiristysruuvit on kiristettävä (8,4 N/m)

Huomaa:

- Terävä höylänterä takaa puhtaan höyläysjäljen ja kuormittaa moottoria vähemmän.
- Kolminkertaisessa hionnassa materiaalia ei saa poistaa enemmän kuin 3 x 0,05 mm.
- Tässä koneessa käytettävät terät eivät sovellu saumaamiseen/sinkkaukseen.
- Laske höyläkselin suojus sen jälkeen uudelleen pöydälle ja peitä höyläkseli, kiinnitä tähtikahvuruuvilla.

⚠ HUOMIO!

Käytä vain valmistajan tälle laitteelle suosittelemia teriä. Jos käytetään muita teriä, on olemassa loukkaantumisvaara hallinnan menetyksen seurauksena.

Vältä ylikierroksia ja mahdollista kierteen irtoamista. Teräpalkki tai ruuvit on vaihdettava heti, jos kierre on kulunut.

11. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 vaatimukset ja sitä koskevat erikoisliitäntäehdot. Tämä tarkoittaa, että käyttö vapaasti valittavissa liitäntäpaikoissa ei ole sallittua.
- Tuote voi epäsuotuisissa verkkovirtaosuhteissa johtaa väliaikaisiin jännitteen heilahteluihin.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäpaikoissa, joissa
 - a) suurin sallittu verkkoimpedanssi "Z" ($Z_{\max} = 0.424 \Omega$) ei ylitä, tai
 - b) verkon jatkuva virtakuormitettavuus on vähintään 100 A vaihetta kohden.
- Sinun on käyttäjänä, tarvittaessa sähkölaitokselta kysymällä, varmistettava, että liitäntäpaikka, josta aiot käyttää tuotetta, täyttää toisen näistä kahdesta mainitusta vaatimuksesta a) tai b).

Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohtoon on vastattava näitä määräyksiä.

Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitäntäjohtoja, joissa on sama merkintä.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Yksivaiheisia vaihtovirtamoottoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A koneilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!

12. Kuljetus

Jos laite halutaan siirtää toiseen paikkaan, irrota laite verkosta ja aseta se toiseen sitä varten tarkoitettuun paikkaan.

13. Puhdistus

Vaara!

Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

- Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.

14. Varastointi (kuva 15)

Kieputa virtajohto (29) säilytystä varten sille tarkoitettun johtopidikkeen (30) ympärille. Työntimelle (16) on oma pidikkeensä (28).

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C. Säilytä työkalua alkupe-
räisessä pakkauksessaan. Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

15. Huolto

⚠ VAROITUS! Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!

Koneen hoito

Oiko- ja tasohöylä vaatii vain vähän huoltoa. Laakerissa on pitkäkestoinen voitelu.

Noin 10 käyttötunnin jälkeen on suositeltavaa voidella seuraavat osat öljyllä:

- Syöttö- ja poistotelan laakeri.
- Hihnapyörän ja –hammaspyörän laakeri.

Tasopöydän korkeudensäätöön käytettävän kierrekaran saa käsitellä vain kuivavaihteluaineella.

Pöytäpinta ja syöttö- ja poistotelat on pidettävä aina hartsittomina.

Likaiset syöttö-/poistotelat on puhdistettava.

Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi on säännöllisesti tarkastettava, onko moottorin ilma-aukkoihin kertynyt pölyä.

Pitkään jatkuneen käytön jälkeen on suositeltavaa tarkastuttaa kone valtuutetussa asiakaspalvelussa.

Työkalun hoito

Höyläakseli, kiristyslaitteet, terän alusta ja terä on puhdistettava hartsista säännöllisesti, koska puhdas työkalu parantaa leikkauslaatua.

Tätä tarkoitusta varten kiristyslaitteet, terän alustat ja terä voidaan asettaa 24 tunnin ajaksi liikoamaan kau-
poissa myytävään hartsinpoistoaineeseen. Alumiini-
työkaluista hartsin saa poistaa vain puhdistusnesteillä, jotka eivät vahingoita tätä metallialajia.

Huomio:

Jos sähköverkko on huonossa kunnossa, teho voi laskea lyhytaikaisesti. Ota yhteyttä ammattilaiseen.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytön mukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat*: Urahiinat, höylänterä, hiiliharjat

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

16. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivuivatun roskalaatikon kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.

- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veitoksetta seuraaviin paikkoihin:

- Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
- Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
- Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.

- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.

- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

17. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Konetta ei voi kytkeä päälle.	Ei verkkojännitettä.	Tarkasta jännitteensyöttö.
	Hiiliharjat kuluneet.	Vie kone asiakashuoltokorjaamoon.
	Lastun poistomua ei ole asennettu.	Asenna lastun poistoimu.
Kone ei toimi tai pysähtyy äkillisesti.	Virtaa ei ole.	Tarkasta sulake / tarkasta laitteen ylikuormitussuoja.
	Moottori tai kytkin viallinen.	Tarkastuta moottori tai kytkin sähköalan ammattilaisella.
	Tarkasta mikrokytkin.	Asenna lastun poistoimu niin, että mikrokytkin toimii.
		Tarkasta verkonpuoleinen esisulake.
		Kone ei käynnisty automaattisesti asennetun alijännitesuojan katkaisun jälkeen, vaan se on jännitteen palattua kytkettävä uudelleen päälle.
Kone pysähtyy höyläyksen aikana.	Höylänterä tylsä/kulunut.	Vaihda terä tai teroita se.
	Ylikuormituskatkaisin on lauennut.	Kytke moottori jäähtymisajan jälkeen jälleen päälle.
	Tarkasta mikrokytkin.	Asenna purunpoistosuoja tai pöytälukitus niin, että mikrokytkin toimii.
	Lastunpoisto on liian suurta.	Vähennä lastunpoistoa.
	Liian suuri syöttö.	Vähennä syöttönopeutta.
Työkappale juuttuu tasohöyläyksessä.	Leikkuusvyvyys liian suuri.	Vähennä leikkuusvyvyyttä ja työstä työkappale useammassa työvaiheessa.
Kierroslukulu laskee höyläyksen aikana.	Lastunpoisto on liian suurta.	Vähennä lastunpoistoa.
	Liian suuri syöttö.	Vähennä syöttönopeutta.
	Tylsät terät.	Vaihda terät.
Pinnan tila ei ole tyydyttävä.	Höylänterä tylsä/kulunut.	Vaihda terä tai teroita se.
	Höylänterä juuttuu lastujen takia.	Poista lastut.
	Epätasainen ohjaus sisään.	Ohjaa työkappaletta tasaisella paineella ja vähennetyllä syöttönopeudella.
Työstetty pinta liian karkea.	Työkappaleessa on vielä liian paljon kosteutta.	Anna työkappaleen kuivua.
Työstetty pinta halkeillut.	Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten.	Työstä työkappaletta vastasuuntaan.
	Liian paljon materiaalia höylätty kerralla.	Työstä työkappale useammassa työvaiheessa.

Työkappaleen syöttö eteenpäin liian vähäinen tasohöyläyksessä.	Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten.	Puhdista pöytälevy ja käsittele ohuelti liukuvahalla.
	Liian paljon materiaalia höylätty kerralla.	Kunnosta kuljetustelat.
Lastunpoisto tukossa tasohöyläyksessä (ei poistoimua).	Lastunpoisto on liian suurta.	Vähennä lastunpoistoa.
	Tylsät terät.	Vaihda terät.
	Puu liian märkää.	Anna työkappaleen kuivua.
Lastunpoisto tukossa oikohöyläyksessä (ei poistoimua).	Lastunpoisto on liian suurta.	Vähennä lastunpoistoa.
	Liian suuri syöttö.	Vähennä syöttönopeutta.
	Tylsät terät.	Vaihda terät.
	Puu liian märkää.	Anna työkappaleen kuivua.
Lastujen poistoaukko poistoimulla tukossa taso-/oikohöyläyksen aikana.	Poistoimu liian heikko.	On käytettävä sellaista poistoimulaitetta, jonka poistoimuliitännässä ilmannopeus on vähintään 20 m/s.

Valinnaiset lisätarvikkeet	
	HSS-höylänterä Kaksiosainen sarja Tuotenumero: 7902200609 EAN: 4014915231073

Säännöllinen huoltojakso		Aina ennen käyttöönottoa	Tarvittaessa	Viikoittain	6 kuu- kauden jälkeen
Höylänterän moitteettoman kunnon tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		X
Turvalaitteiden toimivuuden tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		
Koneen puhdistus pölystä/lastuista	Puhdistus	X			
Käyttöhihnan kireyden ja kunnon/ kulumisen tarkastus	Tarkastus			X	
	Vaihto		X		
Kaikkien liikkuvien liitososien voitelu				X	X

Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	Brug høreværn.
	Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!
	Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet.
	ADVARSEL! Fare for tilskadekomst! Undlad at række hånden ind i det kørende høvlejern.
OFF ON	Overbelastningskontakt
	Fremføringsretning
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.
Pas på!	I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol.

Indholdsfortegnelse:	Side:
1. Indledning	287
2. Apparatbeskrivelse (fig. 1 - 16).....	287
3. Leveringsomfang	288
4. Tilsigtet brug	288
5. Generelle sikkerhedshenvisninger	288
6. Restrisici	290
7. Tekniske data	291
8. Udpakning.....	291
9. Konstruktion.....	292
10. Ibrugtagning.....	292
11. El-tilslutning	294
12. Transport.....	295
13. Rengøring	295
14. Opbevaring (fig. 15)	295
15. Vedligeholdelse	295
16. Bortskaffelse og genbrug	296
17. Afhjælpning af fejl	297
18. Overensstemmelseserklæring	304

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilslidesættelse af brugsanvisningen,
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilslidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer.

Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Apparatbeskrivelse (fig. 1 - 16)

1. Tænd/Sluk-kontakt
2. Overbelastningskontakt
3. Stempel
4. Spånop sugning
5. Parallelanslag
6. Stjernegrebsmøtrik M8
7. Høvlejernsskærm
8. Stjernegrebsmøtrik M6
9. Spændegreb
10. Håndsving
11. Tilspændingsskrue
12. Fremføringsbord
13. Høvlejernsskærm kpl.
14. Unbrakonøgle
15. Ribberem
16. Skubbestang
17. Låsebolt
18. Unbrakoskrue
19. Spindel
20. Gevindspindel
21. Tykkelseshøvlebord
22. Stjernegrebsmøtrik
23. Spændeskrue
24. Høvlejern
25. Anti-tilbageslagskløer
26. Aflæsningsbord
27. Knivblok
28. Stødpindholder
29. Netledning
30. Ledningsholder
31. Stilleskrue

- A. Skala (tilspænding)
- B. Skala (parallelanslag)
- C. Skala (tykkelseshøvl)

3. Leveringsomfang

- Afretter-/tykkelseshøvlemaskine 1x
- Stødpind 1x
- Reserve-ribberem 2x
- Unbrakonøgle
- Håndsving
- Parallelanslag
- Spånopsugning
- Brugsanvisning

4. Tilsigtet brug

Tykkelses-/afretterhøvlemaskinen bruges til at afrette- og tykkelseshøvle al form for opskåret tømmer - kvadratisk, firkantet eller skråsavet.

⚠ ADVARSEL!

Følgende arbejde må ikke gennemføres:

- Isætningsarbejde (dvs. enhver form for bearbejdning, der ikke strækker sig over hele emnets længde)
- Fordybninger, tapper eller udsparinger
- Høvling af meget krummet træ, hvor der ikke er nogen tilstrækkelig kontakt med arbejdsbordet.

⚠ Det er strengt forbudt at afmontere og ændre beskyttelsesanordningerne på maskinen eller at bruge dem til andre formål end det fastlagte eller at anbringe fremmede beskyttelsesanordninger.

Brobeskyttelsesskærmen må ikke fjernes under bearbejdningen. Den del af knivakslen, der ikke bruges, skal tildækkes.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Apparatet er beregnet til at blive betjent af voksne. Unge over 16 år må kun benytte maskinen under opsyn. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er opstået ved ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

5. Generelle sikkerhedshenvisninger

Generelle sikkerhedshenvisninger

Pas på! Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare. Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

Sikkert arbejde

- 1 Hold dit arbejdsområde i orden
 - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- 2 Tag højde for påvirkninger udefra
 - Udsæt ikke elværktøj for regn.
 - Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
 - Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
 - Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosion.
- 3 Beskyt dig mod elektrisk stød
 - Sørg for, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundede dele (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleskabe).
- 4 Hold andre personer på afstand
 - Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med elværktøjet eller kablet. Hold dem væk fra dit arbejdsområde.
- 5 Opbevar elværktøj, der ikke er i brug, et sikkert sted
 - Ubrugt elværktøj bør opbevares et tørt sted, der skal være aflåst, eller der befinder sig højt oppe; dette sted skal være uden for børns rækkevidde.

- 6 Overbelast ikke dit elværktøj
 - De arbejde bedre og mere sikkert i det angivende ydelsesområde.
- 7 Brug det rigtige elværktøj
 - Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde.
 - Brug ikke elværktøjet til formål, det ikke er beregnet til.
 - Brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save i byggemaster eller brændeknuder.
- 8 Brug egnet tøj
 - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
 - Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikket fodværk.
 - Beskyt langt hår under et hårnnet.
- 9 Brug beskyttelsesudstyr
 - Brug beskyttelsesbriller.
 - Benyt en åndedrætsmaske ved støvende arbejde.
- 10 Tilslut støvudsugningsudstyret
 - Hvis der findes tilslutninger til støvudsugning og opfangningsanordningen, skal det kontrolleres, at disse tilsluttes og bruges rigtigt.
- 11 Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til
 - Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- 12 Sikr emnet
 - Brug spændeanordninger eller en skruestik til at holde emnet fast. Det er bedre end at holde det med hånden.
- 13 Undgå anormal kropsholdning
 - Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- 14 Plej dine værktøjer omhyggeligt
 - Hold skæreværktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
 - Overhold anvisningerne vedr. smøring og værktøjsskift.
 - Kontrollér elværktøjets tilslutningsledning med regelmæssige mellemrum, og få den udskiftet af en anerkendt fagmand, hvis den skulle blive beskadiget.
 - Kontrollér forlængerledningerne med regelmæssige mellemrum og erstat disse, hvis de er beskadiget.
 - Hold håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.
- 15 Træk stikket ud af stikkontakten
 - Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse, og når værktøjer som f.eks. savblad, bor, fræser skiftes.
 - Hvis høvleklingen blokerer som følge af al for stor fremføringskraft eller fastklemning af emnet under arbejdet, sluk da maskinen og afbryd den fra nettet. Fjern emnet og sikr, at høvleklingen løber frit. Tænd for maskinen og gennemfør arbejdsstrinnet igen med reduceret fremføringskraft.
- 16 Lad ikke værktøjsnøgler blive siddende i værktøjet
 - Kontroller, at nøgler og indstillingsværktøjer er fjernet, før værktøjet tændes.
- 17 Undgå utilsigtet start
 - Kontroller, at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikdåsen.
- 18 Brug forlængerledninger til områder udendørs
 - Brug til arbejde ude i det fri kun forlængerledninger, der er godkendt og mærket hertil.
- 19 Vær opmærksom
 - Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbejdet med fornuft. Brug ikke elværktøjet, hvis du er ukoncentreret.
- 20 Kontroller elværktøjet for eventuelle beskadigelser
 - Før videre brug af elværktøjet skal beskyttelseskærme eller let beskadigede dele undersøges nøje for at sikre, at de fungerer korrekt og iht. formålet.
 - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af elværktøjet.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes som tilsigtet på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
 - Beskadigede kontakter skal erstattes på et kundeserviceværksted.
 - Brug ikke elværktøj, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.
- 21 **PAS PÅ!**
 - Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.

22 Få elværktøjet repareret af en autoriseret elektriker

- Dette elværktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå uheld for brugeren.

Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden.

Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

SPECIELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Brug ikke uskarpe knive. Fare for tilbageslag!
- Skæreblokken skal være helt tildækket.
- Brug en stødpind, når der høvles korte emner.
- Træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis der skal høvles små emner. Det kan være nødvendigt at bruge tværtrykanordninger og fjederskærme for at sikre et sikkert arbejde.
- Maskinen er ikke egnet til at save false.
- Tilbageslagssikringen og fremtræksvalsen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
- Maskiner, der er udstyret med et spåndutræk og udtrækshætter, skal tilsluttes til de passende maskiner.
Materialearten kan påvirke støvdudviklingen på en ufordelagtig måde.
- Maskinen er udelukkende egnet til at save i træ og lignende materialer.
- Når kniven er slidt 5%, skal den skiftes.
- En manglende stødpind kan føre til fare. Stødpinden bør altid opbevares på maskinen, når den ikke er i brug.
- Føres små emner ind med hånden, er dette forbundet med øget fare for tilskadekomst. Fabrikantens anbefalinger mht. brug af en stødpind skal overholdes.
- En forkert placering af beskyttelsesskærme, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerede situationer.
- Beskadigede eller snavsede emner kan skjule farer. Metaldele eller splintrende materiale må ikke bearbejdes med denne maskine. **Fare for tilskadekomst!**

- Placer lange emner, der skal saves i, på rullebordet eller en anden støtteanordning. Ellers kan man komme til at tabe kontrollen over emnet.
- Maskinen er kun egnet til at høvle og tykkelseshøvle
- Brug altid passende beskyttelsestøj, når der arbejdes på maskinen:
 - høreværn for at beskytte mod høreskader,
 - åndedrætsværn for at forebygge indånding af farlige støvpartikler,
 - beskyttelseshandsker når der håndteres med knivakslen og ru materialer for at reducere risikoen for at blive kvæstet på skarpe kanter,
 - beskyttelsesbriller for at undgå øjenkvæstelser som følge af omkringflyvende dele.
- Følgende situationer bør under alle omstændigheder undgås: For tidlig afbrydelse af høvleprocessen (høvlesnit, der ikke omfatter hele emnets længde; høvling af ujævne trædele, der ikke ligger jævnt på fremføringsbordet).
- Pas på! Har hovednettislutningen en dårlig tilstand, kan dette føre til kortslutning, når maskinen tændes. Også andre funktioner kan være ramt heraf (f.eks. lysning af kontrollamper). Skulle der opstå fejl på hovednettislutningen, kontaktes det lokale elseskab, så fejlen kan afhjælpes og for at indhente informationer.

6. Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtede igangsætning af maskinen: Når stikket sættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind. Brug det indsatsværktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

Selv om maskinen bruges korrekt, kan bestemte tilbageværende risikofaktorer ikke helt udelukkes. Følgende kvæstelser kan opstå som følge af det krævede arbejdsforløb:

⚠ ADVARSEL! Fare for tilskadekomst af fingrene og hænderne, hvis de berører ikke tildækkede steder på knivakslen, i forbindelse med værktøjsskift, desuden kan de komme i klemme, når beskyttelsesskærmen åbnes.

- Øjenskader
- ved indskubs- og udgangsåbningen
- som følge af farligt tilbageslag
- Fare for elektricitet, hvis de elektriske kabler ikke er tilsluttet korrekt.
- hvis der arbejdes uden opslugning eller spånpose, kan der opstå sundhedsfarligt træstøv.
- som følge af vækslyngende dele
- Metaldele i emnet kan medføre, at knivene blive uskarpe og evt. ødelægges.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.

⚠ ADVARSEL! Høreskader!

Længere tids ophold i umiddelbar nærhed af det kørende apparat kan føre til høreskader.

Brug høreværn!

Der kan stadig forekomme mindre åbenbare restrisici, selv om brugsanvisningen iagttages.

⚠ ADVARSEL! Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

7. Tekniske data

Tekniske data	
Antal knive	2 stk.
Høvleaksel-hastighed	7850 min ⁻¹
Dimensioner	700 x 390 x 455 mm
Vægt	19,5 kg
Tekniske data for afretterhøvling	
max høvlebredde	152 mm
max spåntagning	2 mm
Afretteranslag L x H	520 x 100 mm
Afretteranslag Drejeområde	90° - 45°
Afretterbordmål	650 x 160 mm

Tekniske data for tykkelseshøvling

max høvlebredde	152 mm
max høvletykkelse	120 mm
max spåntagning	2 mm
Tykkelsesbordmål	254 x 160 mm
Drev	
Motor	230 V~ / 50Hz
Optagelseseffekt S1*	1100 W

Forbehold for tekniske ændringer!

*S1: Kontinuerlig drift ved konstanter belastning.

Støj og vibration

⚠ Advarsel: Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du benytte egnet høreværn.

Støjværdier

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 61029.

Lydeffektniveau L _{WA}	114 dB
Lydtryksniveau L _{pA}	101 dB
Usikkerhed K _{wa/pA}	3 dB

8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

⚠ ADVARSEL!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

9. Konstruktion

9.1 Parallellanslag (fig. 3)

- Drej låsebolten (17) til højre, så den kommer et stykke ud. (Pas på, at bolten ikke falder ud!)
- Indsæt nu parallelanslagets (5) låsebolt (17) i den hertil indrettede slids i sidevæggen.
- Skub nu parallelanslaget (5) til side, så parallelanslagets (5) not kan sænkes ned til skruen (18)
- Spænd nu låsebolten (17) igen ved at dreje den til venstre.
- Spænd nu unbrakoskruen (18) med den medfølgende unbrakonøgle (14).

9.2 Håndsving til tilspænding af tykkelseshøvl (fig. 4)

- Håndtaget (10) til tilspænding af spåndybden sættes kun på spindlen (19).

9.3 Spånopsugning - afretterhøvling (fig. 5-7)

- Til montering sætter man høvlejernsskærmen kpl. (13) i øverste position.
- Indstil tykkelseshøvlebordet (21) i nederste position ved hjælp af håndsvinget (10).
- Sæt spånopsugningen (4) let skråt på maskinen, og skub den tilbage. Dette gøres ved at holde de to stempler (3) udad.
- Fastlås nu spånopsugningen (4) ved hjælp af stemplet (3). **Pas på!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.
- Klap derefter hele høvlejernsskærmen (13) ned igen.

9.4 Spånopsugning - tykkelseshøvling (fig. 12)

- Parallellanslaget skal afmonteres til udførelse af tykkelseshøvling. Udfør den procedure, der er beskrevet i afsnit 9.1, i omvendt rækkefølge.
- Skub høvlejernsskærmen (7) helt ud, så knivvalsen er helt blottet.
- Hold derefter stemplet (3) ud igen, og sæt dernæst spånopsugningen (4) på høvlemaskinen.
- Fastlås derefter spånopsugningen (4) ved hjælp af stemplet (3). **Pas på!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.

10. Ibrugtagning

⚠ Pas på!

Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!

Kontroller altid før brug:

- Tænd- og slukknapp inkl. nødstop (hvis til stede) kontrolleres for korrekt funktion
- **Låste beskyttelsesanordninger (fig. 1 - pos. 3)** kontrolleres ved at åbne hver afbrydende beskyttelsesanordning en ad gangen for at slukke maskinen og ved at kontrollere, at det er umuligt at tænde maskinen, når en beskyttelsesanordning er åben
- **Bremse** ved arbejdets start tænder man maskinen og ser til, at den går i gang. Sluk derefter maskinen igen. Motoren skal standse inden for 10 sekunder. Ellers foreligger der en defekt.
- **Anti-tilbageslagskløerne (fig. 5 - pos. 25)** kontrolleres visuelt mindst én gang pr. arbejdsdhold for at sikre sig, at de befinder sig i korrekt arbejdsstand, f.eks. At berøringsfladen ikke er beskadiget af stød, og at anti-tilbageslagskløerne (25) falder uhindret tilbage vha. deres egen vægt;
- **Høvlejernet (fig. 14 - pos. 24)** kontrolleres for skader og rigtig position.

Maskinen må kun bruges, hvis alle disse betingelser er overholdt.

- Brug kun skarpe og vedligeholdte knive. Brug kun knive, der er konstrueret til maskinen.
- Brug kun stødbrædder eller stødpinde, der ikke er defekte, til at bearbejde korte emner.
- Tilslut maskinen til en støv- og spånopsugning.
- Kontroller, at anslaget er klemt fast, før bearbejdningen startes.
- Vær sikker på, at du til enhver tid kan holde ligevægten. Stil dig på siden af maskinen.
- Hold dine hænder i sikker afstand til skærevalsen og det sted, hvor spånerne kommer ud, når maskinen kører.
- Gå først i gang med at høvle, når skærevalsen er nået op på det nødvendige omdrejningstal.
- Vær desuden opmærksom på, at emnet hverken indeholder kabler, tøve, snore el.lign. Bearbejd ikke træ, der indeholder talrige knaster eller knasthuller.
- Sikr lange emner mod at vippe i slutningen af høvleprocessen. Brug hertil f.eks. afrullestativ eller lignende anordninger.

- Det er strengt forbudt at fjerne spåner eller splinter, mens maskinen kører.
- Sluk straks for maskinen, hvis der opstår en blokering. Træk elstikket ud og fjern emnet, der sidder i klemme.
- Indstil altid den mindste snitstørrelse efter brug for at forebygge faren for tilskadekomst.

⚠ Pas på!

Maskinen skal fastgøres sikkert til gulvet / arbejdspladen med de egnede skruer / skruevinger, da der ellers er fare for, at maskinen vælter.

- Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på type-skiltet stemmer overens med netdataene.
⚠ ADVARSEL! Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!
- Kontrollér med jævne mellemrum, om knivene (24) er fastgjort rigtigt i knivblokken.
- Knivene (24) må maks. rage 1,1 mm ud på knivblokken.
- Kontrollér, at anti-tilbageslagsklørerne (25) fungerer korrekt.
- Brug altid øjenværn.
- Skær aldrig indbugtninger, tapper eller former.
- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Høvlejernet skal kunne køre frit.

⚠ **PAS PÅ!** Afretter- og tykkelseshøvlemaskinen er blevet specielt udarbejdet til at høvle fast træ. Hertil bruges højlegerede knive (24). Under tykkelseshøvlingen skal emnets kontaktflade være flad. Bearbejdes større eller tungere emner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på støttefladen (f.eks. vha. gevindene i maskinens bund).

- Tænd-/slukknappen (1) findes på venstre side af maskinen. Tryk på den grønne tast "I" for at tænde for maskinen. Tryk på den røde tast "O" for at slukke for maskinen.
- Maskinen er udstyret med en overbelastningskontakt (2), der beskytter motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et vist stykke tid kan overbelastningskontakten (2) stilles tilbage igen.

- Brug rulleborde eller lignende støtteanordninger, hvis der bearbejdes lange emner. Dette ekstraudstyr fås i specialforretninger. De skal placeres på høvlemaskinens tilførsels- og fratagningside. Højdeindstillingen skal gennemføres på en sådan måde, at emnet kan føres vandret ind i og tages vandret ud af maskinen.

10.1 Afretterhøvling

⚠ **PAS PÅ!** Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.

10.1.1 Indstilling (fig. 8-9)

- Drej tilspændingsskruen (11) til højre eller venstre for den ønskede spåndybde. Spåndybden kan aflæses på skalaen (A).
- Løsn parallelanslaget (5) med stjernegrebsmøtrikken (22). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (B). Fastgør atter parallelanslaget (5), efter det er blevet indstillet, med stjernegrebsmøtrikken (22).

10.1.2 Arbejde med afretterhøvlen (fig. 10-11)

Pas på! Sørg for, at spånopsugningen monteres korrekt (se 9.3)

- **(Brede, flade emner, se fig. 10)** Åbn stjernegrebsmøtrikken (6), og stil hele høvlejernsskærmen (13) lige så højt, som emnet er tykt. Herved tildækker høvlejernsskærmen (7) hele knivvalsen! Spænd nu stjernegrebsmøtrikken (6) til igen.
- **(Smalle emner, se fig. 11)** Åbn spændegrebet (9), og forskyd høvlejernsskærmen (7) så meget, som emnets bredde kræver. Spænd derefter spændegrebet (9) til igen.
- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" for at starte høvlemaskinen.
- Læg emnet, der skal bearbejdes, på fremføringsbordet (12). Hold emnet presset fast mod bordet (12) med den ene hånd, og skub så vidt muligt emnet fremad ved hjælp af skubbestangen (16) i retning mod aflæsningsbordet (26) ind over knivvalsen.
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk her til på den røde tast "O". Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra fremføringsbordet (12), aflæsningsbordet (26) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.
- Stil høvlejernsskærmen (7) i position igen, og tildæk hele høvlejernet over hele længden.

10.2 Tykkelseshøvling

⚠ **PAS PÅ!** Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.

10.2.1 Indstilling (fig. 4+5+12)

Anbring håndsvinget (10) på spindlen (19), og drej tykkelseshøvlebordet (21) i den ønskede højde. Den indstillede højde kan aflæses på skalaen (C).

10.2.2 Arbejde med tykkelseshøvlen (fig. 4+12+13)

Pas på! Sørg for, at spånsugningen monteres korrekt (se 9.4)

- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" for at starte høvlemaskinen.
- Læg et emne på tykkelseshøvlebordet (21). Før emnet henimod fremføringsbordet (12). (Bemærk pilens retning, som også symboliserer arbejdsretningen.)
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk her til på den røde tast "0". Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra tykkelseshøvlebordet (21) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.

10.3 Knivskift (fig. 13-14)

⚠ **PAS PÅ!** Træk principielt altid elstikket ud, før knivene skiftes.

- Fastlås hele høvleakselkærmen (13) i løftet stilling.
- Løsn og fjern de fire spændeskruer (23).
- Løft kniven (24) og knivblokken (27) ned fra akslen.
- Fjern spåner og harpiks fra høvleakslen og knivblokken.
- Indsæt den nye kniv (24) i høvleakslen, fastgør kniven (24) med de firkantede slidser i begge skruehoveder. (Med disse to skruer indstilles kniven i højden.)
- Anbring knivblokken (27) på kniven (24).
- Spænd de 4 spændeskruer (23) let til.
- Gentag denne proces for den anden kniv (24).
- Indstil nu høvlejernet (24) nøjagtigt i forhold til fragnetingsbordet. Dette gøres ved hjælp af en lineal, som anbringes på fragnetingsbordet.
- Ved at justere de to stilleskruer (31) kan kniven (24) justeres i højden.
- Ved at dreje høvleakslen i forbindelse med linealen kan man se højdeindstillingen.
- Kniven er indstillet præcist, når linealen bevæges maks. 3 mm videre af knivene.

- Når man har indstillet knivene, skal man huske at spænde alle spændeskruer fast igen (8,4 N/m)

Vær opmærksom på følgende:

- Skarpe høvlejern garanterer et rent høvlebillede og belaster motoren mindre.
- Ved tre gange slibning må der ikke fjernes mere end 3 x 0,05 mm materiale.
- De knive, der bruges på denne maskine, er ikke velegnede til falsning/tappe.
- Til sidst sænkes høvleakselkærmen ned på bordet igen, og høvleakslen dækkes til og fastspændes med stjernegrebskruen.

⚠ Pas på!

Brug udelukkende de knive, som fabrikanten anbefaler til denne maskine. Brug af andre knive er forbundet med fare for tilskadekomst, da man kan tabe kontrollen.

Undgå, at gevindene drejes alt for meget og en evt. afløsning. Knivblokke eller skruer med slidt gevind skal erstattes med det samme.

11. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan under ugunstige netforhold medføre midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
 - a) en maks. tilladt netimpedans "Z" ($Z_{\max} = 0,424 \Omega$) må ikke overskrides, eller
 - b) der har en varig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A pr. fase.
- Du skal som bruger efter aftale med dit el-selskab sikre, at dit tilslutningspunkt, hvorfra du vil tage strøm til dit produkt, opfylder et af de to krav a) eller b).

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

12. Transport

Hvis apparatet skal transporteres til et andet sted, skal det kobles fra strømforsyningen og anbringes på et egnet sted.

13. Rengøring

Fare!

Træk el-stikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.

- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.

14. Opbevaring (fig. 15)

Man opbevarer elledningen (29) ved at vikle den om den hertil indrettede ledningsholder (30). Der findes skubbestangsholdere (28) til opbevaring af skubbestangen (16).

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar værktøjet i den originale emballage. Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

15. Vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL! Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

Maskinpleje

Afretter- og tykkelseshøvlmaskinen kræver minimal vedligeholdelse. Lejerne er varigt smurte.

Efter ca. 10 arbejdstimer anbefaler vi, at man smører følgende dele:

- Lejer på indtræknings- og udtrækningsvalse.
- Lejer for remskive og –tandhjul.

Gevindspindlen til højdejustering af tykkelsesbordet må kun behandles med et tørt smøremiddel. Bordoverfladen og indtræknings- og udstødningsvalsen skal altid holdes fri for harpiks.

Tilsmudsede indtræknings-/udstødningsvalser skal rengøres.

For at forhindre motoren i at blive overophedet er det nødvendigt regelmæssigt at kontrollere, om der har ansamlet sig støv ved motorens luftåbninger.

Efter længere tids brug anbefales det, at man får maskinen efterset af en autoriseret kundeservice.

Værktøjspleje

Høvleakslen, spændeanordningerne, knivstøtterne og knivene skal med jævne mellemrum rengøres for harpiks, da rene værktøjer forbedrer skærekvaliteten.

Dette kan gøres ved at lægge spændeanordningerne, knivstøtterne og knivene i en kommercielt tilgængelig harpiksfjerner i 24 timer. Aluminiumsværktøjer må kun renses for harpiks med rengøringsvæsker, der ikke angriber denne type metal.

Pas på:

Hvis det elektriske net er i dårlig stand, kan der forekomme kortvarige fald i ydeevnen. Kontakt da en fagmand.

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Ribremme, høvlejern, kulbørster

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtipe
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

16. Bortskaffelse og genbrug

Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
 - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
 - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
 - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

17. Afhjælpning af fejl

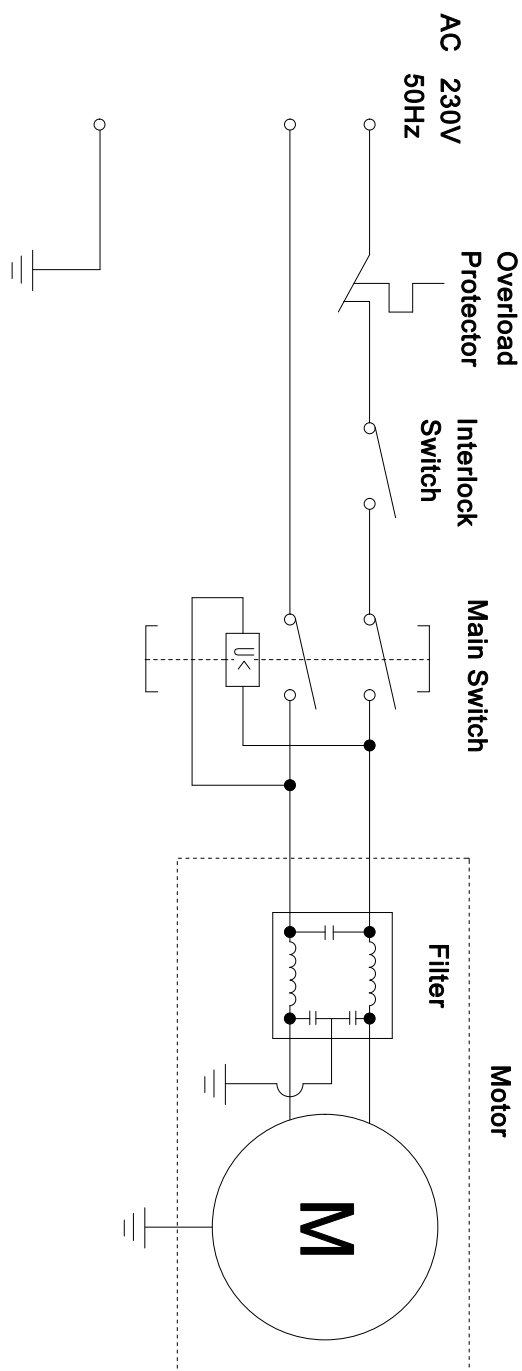
Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis du ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal du kontakte dit serviceværksted.

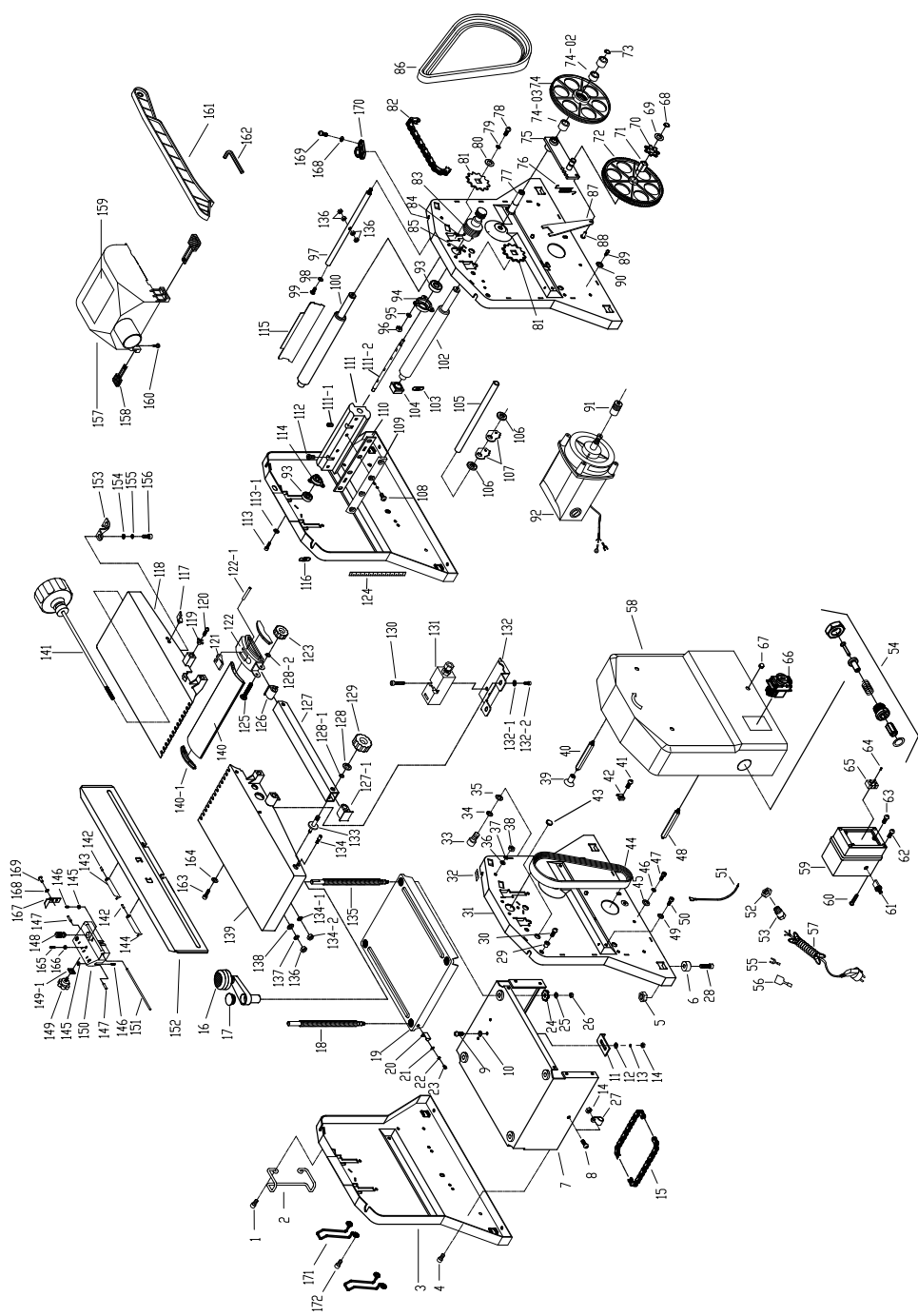
Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen vil ikke starte.	Ingen netspænding.	Kontrollér spændingsforsyning.
	Kulbørster slidte.	Indlever maskinen på kundeserviceværkstedet.
	Spånopsugning ikke monteret.	Monter spånopsugning.
Maskine uden funktion eller stopper pludseligt.	Strømsvigt.	Sikring kontrolleres / overlastbeskyttelse kontrolleres på apparatet.
	Motor eller kontakt defekt.	Motor eller kontakt skal kontrolleres af en elektriker.
	Kontrollér mikrokontakt.	Monter spånopsugningen således, at mikrokontakten aktiveres.
		Kontrollér forsikring på nettet.
Maskiner standser under høvling.	Høvlejern uskarpt/slidt.	Knive skiftes eller opslibes.
	Overbelastningskontakt er udløst.	Tænd motoren igen efter afkølingstid.
	Kontrollér mikrokontakt.	Spånopsugningshætte og bordlås monteres således, at mikrokontakten betjenes.
	For kraftig spåntagning.	Reducer spåntagningen.
	For hurtig fremføring.	Reducer fremføringshastighed.
Emne sidder i klemme under tykkelseshøvling.	Snitdybde for stor.	Snitdybde reduceres, og emne bearbejdes i flere omgange.
Hastighed falder under høvling.	For kraftig spåntagning.	Reducer spåntagningen.
	For hurtig fremføring.	Reducer fremføringshastighed.
	Uskarpe knive.	Udskift knive.
Utilfredsstillende overfladetilstand.	Høvlejern uskarpt/slidt.	Knive skiftes eller opslibes.
	Høvlejern tilstoppet på grund af spåner.	Fjern spåner.
	Uensartet tilførsel.	Emne tilføres med konstant tryk og reduceret tilførselshastighed.
Bearbejdet overflade for ru.	Emnet indeholder endnu for meget fugt.	Tør emnet.
Bearbejdet overflade ridset.	Emnet blev bearbejdet mod vækstrening.	Bearbejd emnet fra modsat retning.
	For meget materiale afhøvlet på én gang.	Bearbejd emnet ad flere arbejdsgange.

For lav emnefremføring ifm. tykkelseshøvling.	Emnet blev bearbejdet mod vækstretning.	Rengør bordpladen, og behandl den med et tyndt lav glidevoks.
	For meget materiale afhøvlet på én gang.	Reparer transportvalser.
Spånudkastning tilstopet under tykkelseshøvling (uden udsugning).	For kraftig spåntagning.	Reducer spåntagningen.
	Uskarpe knive.	Udskift knive.
	For vådt træ.	Tør emnet.
Spånudkastning tilstopet under afretterhøvling (uden udsugning).	For kraftig spåntagning.	Reducer spåntagningen.
	For hurtig fremføring.	Reducer fremføringshastighed.
	Uskarpe knive.	Udskift knive.
	For vådt træ.	Tør emnet.
Spånudgang med udsugning tilstopet under afretter- eller tykkelseshøvling.	Udsugning for svag.	Der skal anvendes en udsugning, der garanterer en lufthastighed på mindst 20 m/s ved udsugnings-tilslutningsstuden.

Valgfrit tilbehør	
	HSS-høvlejern Sæt à 2 dele Artikelnummer: 7902200609 EAN: 4014915231073

Regelmæssig vedligeholdelsesperiode		Før ibrugtagning	Efter behov	Hver uge	Efter 6 måneder
Kontrol af høvlejern for korrekt tilstand	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		X
Kontrol funktionsdygtighed sikkerhedsanordninger	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		
Rengøring af maskinen for støv / spåner	Rengøring	X			
Kontrol af drivremmene for spænding & tilstand / slid	Kontrollere			X	
	Erstatte		X		
Smøring med olie / smøring af alle bevægelige forbindelsesdele				X	X





DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Abriht- / Dickenhobelmachine HMS650	Marke****
	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	Item designation: Planer / Thicknesser HMS650	Brand****
IT	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
NL	Référence ***	Désignation de l'article: Dégauchisseuse-raboteuse HMS650	Marque ****
	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
PT	Gaminio numeris ***	Nome articolo: Pialla a filo/spessore HMS650	Marchio ****
	Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
ES	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
CZ	Artikelnummer ***	Artikelnáam: vlakščaaf/vandiktebank-machine HMS650	Merk ****
	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
SK	Declaro, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
	Núm. de artículo***	Denominación del artículo: Cepilladora planeadora/de regrosar HMS650	Marca****
HU	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaro, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
HU	Número de artigo***	Designação do artigo: Plaina desengrossadeira HMS650	Marca****
	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
HU	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
	Číslo výrobku***	Název výrobku: Srovnávačka/tloušťkovačka HMS650	Značka****
HU	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii u: **
HU	Číslo výrobku ***	Označenie výrobku: Poravnalni/debelinski skobeljni stroj HMS650	Značka ****
	EU megfelelési nyilatkozat Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
HU	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Egyengető/nagyoló gyalugép HMS650	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami. Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **		
HR	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Grubościówko-strugarka HMS650	Marka ****
	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		
SI	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Ravnalica/blanjilica HMS650	Marka****
EE	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronicnih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
EE	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Poravnalni/debelinski skobeljni stroj HMS650	Znamka ****
	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		
LT	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnised dokumentid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	Art nimetus: riht-/paksushöõvelmasin HMS650	Kaubamärk ****
LT	EB atitiktis deklaracija Atitiktis deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojuame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techinius dokumentus galima gauti iš: **
LV	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinums: Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės HMS650	Prekės ženklas ****
	ES atbilstības deklarācija Orīginālās atbilstības deklarācijas tulkojums		
SE	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna HMS650	Prečizme ****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
FI	Artikelnummer ***	Artikeltäeckning: Rikt- och planhyvel HMS650	Märke ****
	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		
DK	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenumro ***	Tuotenimike: Oiko- ja tasohöylä HMS650	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
5902201904	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: Afretter/tykkeseshøvlemaskine HMS650	Mærke ****
	****		SCHEPPACH

** : Georg Kohler Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen <i>i. V. Andreas Pöcher</i> i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management <i>i. V. Simon Schunk</i> i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 17.02.2026	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EWG_96/58/EG ☐ 90/396/EWG ☐ 2023/826/EU	☒ 2006/42/EG ☒ Annex IV Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Germany Notified Body No.: 0197 Certificate No.: BM 50715895 0001	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = guaranteed L_{WA} = ☐ Annex V ☐ Annex VI Notified Body: Notified Body No.:
☐ 2016/1628/EU Emission No.:			
EN 61029-1:2009+A11; EN 61029-2-3:2011; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019			

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuujaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenos, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.